

SENAT DE BELGIQUE**SESSION DE 1993-1994**

16 SEPTEMBRE 1994

**Projet de loi portant approbation du
Traité d'adhésion du Royaume de
Norvège, de la République
d'Autriche, de la République de
Finlande et du Royaume de Suède à
l'Union européenne, des Annexes,
des Protocoles et de l'Acte final,
signés à Corfou le 24 juin 1994 (1)**

EXPOSE DES MOTIFS**SOMMAIRE**

	Pages
I. Historique et déroulement des négociations . . .	3
II. Dispositions politiques et institutionnelles des traités	9
III. Principaux résultats des négociations	13
3.1. Normes et environnement	13
3.2. Agriculture, politique régionale et fonds structurels, finances et budget	15
3.2.1. Agriculture	16
a. Le paquet agro-budgétaire	16
b. Mesures agro-régionales	18
c. Industrie alimentaire	19
d. Autres mesures en matière agricole	19
3.2.2. Politique régionale et fonds structurels	20
a. Régions défavorisées	20
b. Autres objectifs de la politique régionale	21
c. Incidences budgétaires	22

R. A 16687

(1) Les annexes, protocoles et l'acte final sont déposés au Greffe du Sénat.

BELGISCHE SENAAT**ZITTING 1993-1994**

16 SEPTEMBER 1994

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van het Verdrag betreffende de toetreding van het Koninkrijk Noorwegen, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot de Europese Unie, van de Bijlagen, van de Protocollen en van de Slotakte, ondertekend te Korfoe op 24 juni 1994 (1)

MEMORIE VAN TOELICHTING**INHOUD**

	Blz.
I. Overzicht en verloop van de onderhandelingen . . .	3
II. Politiek-institutionele bepalingen van de verdragen . . .	9
III. Belangrijkste resultaten van de onderhandelingen . . .	13
3.1. Normen en milieu	13
3.2. Landbouw, regionaal beleid en structuurfondsen, financiën en begroting	15
3.2.1. Landbouw	16
a. Het agro-budgettaire pakket	16
b. Landbouw-structurele maatregelen	18
c. Voedingsnijverheid	19
d. Overige landbouwmaatregelen	19
3.2.2. Regionaal beleid en structuurfondsen	20
a. Bergstreken en probleemgebieden	20
b. Overige doelstellingen van regionaal beleid	21
c. Kosten voor de begroting	22

R. A 16687

(1) De bijlagen, protocollen en slotakte zijn ter Griffie van de Senaat neergelagd.

	Pages		Blz.
3.3. Pêche	22	3.3. Visserij	22
3.4. Autres dossiers	25	3.4. Andere dossiers	25
3.4.1. Libre prestation de services et droit d'établissement	25	3.4.1. Het vrij verkeer van diensten en recht van vestiging	25
3.4.2. Investissements directs et résidences secondaires	25	3.4.2. Rechtstreekse investeringen en tweede woningen	25
3.4.3. Transit transalpin	26	3.4.3. Transitovervoer door de Alpen	26
3.4.4. Monopoles	27	3.4.4. Monopolies	27
3.4.5. Protection de l'environnement	28	3.4.5. Milieubescherming	28
3.4.6. Relations extérieures, y compris l'union douanière	29	3.4.6. Externe betrekkingen met inbegrip van de douane-unie	29
3.4.7. Energie	30	3.4.7. Energie	30
a. Questions nucléaires	30	a. Kernenergie	30
b. Hydrocarbures	30	b. Koolwaterstoffen	30
3.4.8. Fiscalité (T.V.A., accises, franchises pour voyageurs)	31	3.4.8. Belastingen (B.T.W., accijnzen, vrij- stellingen voor reizigers)	31
3.5. La politique économique et monétaire	31	3.5. Economisch en monetair beleid	31
3.6. La politique extérieure et de sécurité commune (P.E.S.C.)	32	3.6. Het gemeenschappelijk buitenlands en vei- ligheidsbeleid (G.V.B.V.)	32
3.7. Questions diverses	32	3.7. Diversen	32
3.7.1. Snus	32	3.7.1. Snus	32
3.7.2. Les îles Åland	33	3.7.2. De Åland-eilanden	33
3.7.3. Svalbard	33	3.7.3. Svalbard	33
3.7.4. Protocole sur le peuple Sami	34	3.7.4. Protocol inzake de Sami-bevolking	34
3.7.5. Coopération nordique	34	3.7.5. Noordse samenwerking	34
3.7.6. Transparence	34	3.7.6. Transparantie	34
3.7.7. Chapitres pour lesquels tous les candi- dats reprendront l'acquis communau- taire à compter de la date d'adhésion	34	3.7.7. Hoofdstukken waarvoor alle kandi- daat-landen het communautaire acquis overnemen te rekenen vanaf de datum van toetreding	34
IV. Conclusion	35	IV. Conclusie	35

I. HISTORIQUE ET DEROULEMENT DES NEGOCIATIONS

1.1. Il ressort du Traité sur l'Union européenne qu'un Etat candidat à l'adhésion doit satisfaire à trois conditions essentielles: l'identité européenne, un système de gouvernement fondé sur les principes démocratiques et le respect des droits de l'homme.

Ces conditions sont réunies par l'Autriche, la Finlande, la Suède et la Norvège. Ils entretiennent en outre depuis longtemps des relations étroites avec l'Union, et sont membres des Nations Unies et des ses organisations spécialisées, du G.A.T.T. et de l'O.C.D.E. La Norvège est membre de l'O.T.A.N. et membre associé de l'U.E.O.

Sur le plan économique, les pays candidats ont atteint un haut degré d'intégration avec l'Union européenne, formalisé d'abord dans les accords de libre-échange de 1972-1973 et ensuite, depuis le 1^{er} janvier 1994, dans l'Espace économique européen (E.E.E.). Il s'agit de pays ayant une économie solide se traduisant par un produit national par tête supérieur (Autriche, Suède, Norvège) ou égal (Finlande) à la moyenne communautaire.

Le processus dit de Luxembourg, initié en 1984 en vue de développer conjointement avec l'Union des actions dans de nouveaux domaines, allait conduire à la création de l'Espace économique européen, lequel met en place un marché de 380 millions de consommateurs, reposant sur l'acquis du marché intérieur et sur l'application de règles uniformes en matière de concurrence et d'aides d'Etat.

Sur le plan de la politique monétaire, les trois pays nordiques lièrent unilatéralement leur monnaie à l'écu en 1991 jusqu'au second semestre 1992.

Plusieurs facteurs allaient se révéler décisifs pour inciter les candidats à une intégration plus profonde et les conduire rapidement sur le chemin de l'adhésion.

L'unification de l'Allemagne, les bouleversements survenus à l'Est, la disparition du Pacte de Varsovie ont conduit les adhérents à réévaluer leur politique étrangère et à choisir de participer à la construction européenne, en tant que membres à part entière. L'Espace économique européen qui implique la reprise du nouvel acquis communautaire dans les domaines pertinents a précipité ce mouvement, puisque seule la qualité d'Etat membre donne droit à participer pleinement à la prise de décision.

Le lancement des négociations

1.2. L'Autriche déposa la première formellement sa candidature le 17 juillet 1989, bien avant la chute

I. OVERZICHT EN VERLOOP VAN DE ONDERHANDELINGEN

1.1. Uit het Verdrag betreffende de Europese Unie blijkt dat landen die voor toetreding in aanmerking wensen te komen aan drie grondvoorwaarden moeten voldoen: de Europese identiteit, een regeringsstelsel dat gebaseerd is op democratische beginselen en eerbiediging van de mensenrechten.

Oostenrijk, Finland, Zweden en Noorwegen beantwoorden aan deze voorwaarden. Ze onderhouden overigens sinds geruime tijd nauwe relaties met de Unie en zijn lid van de Verenigde Naties en haar gespecialiseerde organisaties, van de G.A.T.T. en de O.E.S.O. Noorwegen is lid van de N.A.V.O. en geassocieerd lid van de W.E.U.

Op economisch vlak hebben de kandidaat-landen een hoge graad van integratie met de Europese Unie bereikt. Deze integratie werd eerst geformaliseerd in de vrijhandelsovereenkomsten van 1972-1973 en later, met ingang van 1 januari 1994, in de Europese Economische Ruimte (E.E.R.). Het zijn landen met een stevige economie, wat weerspiegeld wordt in het nationaal produkt per capita dat hoger is dan (Oostenrijk, Zweden, Noorwegen) of gelijk aan (Finland) het communautaire gemiddelde.

Het zogenaamde proces van Luxemburg dat in 1984 op gang werd gebracht om samen met de Unie acties te ontwikkelen op nieuwe gebieden, was de aanzet tot de oprichting van de Europese Economische Ruimte. Ze bestrijkt een markt van 380 miljoen consumenten en steunt op het acquis van de interne markt en op de toepassing van eenvormige regels inzake mededinging en staatssteun.

Op het vlak van het monetaire beleid koppelden de drie noordse landen van 1991 tot het tweede semester van 1992 hun munt unilateraal aan de ecu.

Achteraf is gebleken dat meerdere factoren de doorslag hebben gegeven bij de beslissing van de kandidaten de integratie verder te verdiepen en spoedig daarop, de weg naar de toetreding in te slaan.

De Duitse eenmaking, de omwentelingen in het Oostblok, het wegvallen van het Warschaupact hebben de toetredende landen ertoe gebracht hun buitenlands beleid te herwaarderen en ervoor te kiezen als volwaardig lid deel te nemen aan de Europese opbouw. De Europese Economische Ruimte die inhoudt dat het nieuwe communautair acquis op de relevante domeinen wordt overgenomen, heeft deze ontwikkeling nog bespoedigd aangezien alleen Lid-Staten het recht hebben ten volle deel te nemen aan de besluitvorming.

Het op gang brengen van de onderhandelingen

1.2. Oostenrijk stelde zich als eerste officieel kandidaat op 17 juli 1989, lang voor de val van de

du mur de Berlin, suivie par la Suède le 1^{er} juillet 1991, la Finlande le 18 mars 1992 et la Norvège le 25 avril de la même année.

Dans le passé, la Norvège avait deux fois déjà déposé une demande formelle d'adhésion, et participé ainsi aux négociations avec le Royaume-Uni, l'Irlande et le Danemark qui allaient conduire au premier élargissement. Elle n'avait pu cependant ratifier le Traité d'adhésion, compte tenu du résultat négatif de la consultation populaire.

1.3. L'élargissement allait retenir l'attention des Conseils européens, qui donnèrent les impulsions nécessaires pour entamer les négociations et les mener à bien dans des délais très courts (un peu plus d'un an) en comparaison des précédents.

Par rapport aux élargissements précédents, les négociations étaient facilitées par l'Espace économique européen, qui avait permis l'acceptation en tout ou en partie de l'acquis relatif à de nombreux chapitres du droit communautaire.

Le Conseil européen de Lisbonne des 26 et 27 juin 1992 a ainsi considéré que l'accord sur l'E.E.E. a préparé la voie à l'ouverture des négociations d'élargissement, les négociations officielles devant débuter aussitôt que le Traité sur l'Union européenne aura été ratifié et qu'un accord aura été conclu sur le financement futur de la Communauté.

La seconde condition fut observée, le paquet Delors II étant adopté lors du Conseil européen d'Edimbourg (11-12 décembre 1992) qui allait clôturer la présidence britannique.

La première ne fut pas remplie en raison du retard dans la ratification du Traité de l'Union qui devait seulement entrer en vigueur le 1^{er} novembre 1993. Toutefois, conformément aux décisions du Conseil européen d'Edimbourg, l'adhésion ne pourrait entrer en vigueur qu'après la ratification du Traité de l'Union sur la base duquel les négociations seraient menées.

1.4. Le « cadre général des négociations » fut préparé sous la présidence britannique en s'inspirant des élargissements précédents. Par cette expression, il faut entendre essentiellement :

— la base commune de négociation, ce qui comporte l'acceptation intégrale par le pays candidat de l'acquis communautaire, incluant le contenu, les principes et les objectifs politiques des traités, y

Berlinse muur, gevolgd door Zweden op 1 juli 1991, Finland op 18 maart 1992 en Noorwegen op 25 april van datzelfde jaar.

Noorwegen had in het verleden reeds tot tweemaal toe een officiële aanvraag tot toetreding ingediend en was derhalve al aanwezig bij de onderhandelingen met het Verenigd Koninkrijk, Ierland en Denemarken die uitmondden in de eerste uitbreiding. De ongunstige uitslag van het referendum maakte het haar evenwel onmogelijk het toetredingsverdrag te bekrachtigen.

1.3. De uitbreiding stond van nu af aan boven op de agenda van de Europese Raden van wie de nodige impulsen uitgingen om de onderhandelingen zo snel mogelijk op gang te brengen en om ze binnen een kortere termijn dan voor de vorige onderhandelingen (iets meer dan een jaar), met goed gevolg af te ronden.

Vergeleken bij de vorige uitbreidingen, verliepen de onderhandelingen vlotter dank zij de Europese Economische Ruimte die de gehele dan wel de gedeeltelijke aanvaarding van het acquis met betrekking tot een groot aantal hoofdstukken van het gemeenschapsrecht vergemakkelijkte.

De Europese Raad van Lissabon op 26 en 27 juni 1992 was dan ook de mening toegedaan dat het E.E.R.-Verdrag de weg geëffend heeft voor het openen van de uitbreidingsonderhandelingen. De officiële onderhandelingen zouden van start gaan na de bekrachtiging van het Verdrag betreffende de Europese Unie en zodra de toekomstige financiering van de Gemeenschap bij overeenkomst zou zijn vastgelegd.

Aan de tweede voorwaarde werd voldaan door de aanneming van het Delors-II pakket op de Europese Raad van Edinburg (11-12 december 1992), waarmee het Britse Voorzitterschap werd afgesloten.

De eerste voorwaarde kon nog niet worden vervuld omdat het Unie-Verdrag later werd bekrachtigd dan gepland en pas per 1 november 1993 in werking is getreden. Overeenkomstig de besluiten van de Europese Raad van Edinburg, kon de toetreding maar in werking treden na bekrachtiging van het Verdrag betreffende de Europese Unie dat aan de te voeren onderhandelingen ten grondslag lag.

1.4. Het « algemeen onderhandelingskader » werd voorbereid onder het Britse Voorzitterschap dat zich daarbij liet leiden door de vorige uitbreidingsonderhandelingen. Het begrip « algemeen onderhandelingskader » duidt voornamelijk op :

— de gemeenschappelijke onderhandelingsbasis, zijnde de algehele aanvaarding door het kandidaat-land van het communautair acquis. Dit omvat met name de inhoud, de beginselen en de politieke doel-

compris ceux du Traité de l'Union, ainsi que le droit dérivé, la jurisprudence de la Cour de Luxembourg et les accords liant l'Union aux pays tiers.

L'acceptation de l'acquis existant et des droits et obligations qui en résultent peut toutefois donner lieu à des adaptations techniques, des dérogations temporaires et des arrangements transitoires mais ne permet pas en principe l'octroi de dérogations permanentes;

— la procédure et l'organisation des négociations. A cet égard, les négociations sont menées au niveau des ministres et des suppléants (ambassadeurs), la position de l'Union sur les requêtes des pays candidats étant arrêtée à l'unanimité par le Conseil et exposé aux futurs adhérents par la Présidence.

La Commission, dont on ne manquera jamais de souligner le rôle dans ces négociations, a apporté toute son expertise technique, en passant en revue avec les candidats l'acquis communautaire et en préparant pour le Conseil des projets de position commune.

Le déroulement des négociations

1.5. Les négociations furent ouvertes formellement le 1^{er} février 1993 avec l'Autriche, la Suède et la Finlande, et le 5 avril suivant avec la Norvège. Les travaux démarrèrent assez lentement, dépendant largement des requêtes à soumettre par les candidats, ainsi que des projets de position communes à établir par la Commission, laquelle avait mis sur pied une équipe multi-disciplinaire (*Task Force Elargissement*).

Dès l'entrée en vigueur du Traité de l'Union, le 1^{er} novembre 1993, les négociations furent transformées en négociations au titre de l'article O. Les candidats confirmèrent par lettre cette acceptation.

Afin de gagner du temps, les négociations ont été menées en parallèle (trois semaines de plus ont toutefois été requises pour la Norvège, compte tenu de ses problèmes spécifiques) sur la base d'une liste indicative de têtes de chapitre de l'acquis communautaire (1 à 29), les chapitres 1^{er} à 16 étant couverts en tout ou partie par l'E.E.E. Un travail intensif allait permettre d'identifier un certain nombre de chapitres ne posant pas de problèmes, en s'appuyant notamment sur les matières couvertes par l'E.E.E.

Les premiers sujets à négocier ont concerné des demandes portant sur des points spécifiques comme

stellingen van de verdragen, met inbegrip van het Unie-Verdrag, het afgeleide recht, de jurisprudentie van het Hof van Luxemburg alsmede de overeenkomsten met derde landen waardoor de Unie gebonden is.

De aanvaarding van het bestaande acquis en van de rechten en verplichtingen die hieruit voortvloeien kan aanleiding geven tot technische aanpassingen, tijdelijke afwijkingen en overgangsregelingen maar sluit in principe het toekennen van permanente afwijkingen uit;

— de voor de onderhandelingen te volgen procedure en organisatie. De onderhandelingen worden gevoerd door de Ministers of hun plaatsvervangers (ambassadeurs). De houding van de Unie jegens verzoeken van kandidaat-landen wordt eenparig vastgesteld door de Raad en door het Voorzitterschap toegelicht aan kandidaat-leden.

De Commissie, waarvan men niet kan nalaten haar rol bij deze onderhandelingen te onderstrepen, heeft al haar technische deskundigheid ingebracht om samen met de kandidaten het communautair acquis te overlopen en ten behoeve van de Raad ontwerpen van gemeenschappelijk standpunt voor te bereiden.

Het verloop van de onderhandelingen

1.5. De onderhandelingen met Oostenrijk, Zweden en Finland werden officieel geopend op 1 februari 1993 en die met Noorwegen op 5 april daaropvolgend. De werkzaamheden gingen nogal langzaam van start omdat ze grotendeels afhankelijk waren van de door de kandidaten voor te leggen verzoeken alsmede van de ontwerpen van gemeenschappelijk standpunt uitgaande van de Commissie die te dien einde een multi-disciplinaire werkgroep had opgericht (*Task Force Uitbreiding*).

Vanaf het tijdstip van inwerkingtreding van het Unie-Verdrag per 1 november 1993 werden de onderhandelingen omgevormd tot onderhandelingen op basis van artikel O. De aanvaarding hiervan werd door de kandidaten per brief bevestigd.

Om tijd te winnen werden de onderhandelingen parallel gevoerd (die met Noorwegen duurden drie weken langer, rekening houdend met specifieke problemen). Als uitgangspunt werd gebruik gemaakt van een indicatieve lijst met de titels van de tot het communautair acquis behorende hoofdstukken (1 tot en met 29); de hoofdstukken 1 tot 16 vallen geheel of gedeeltelijk onder de E.E.R. Een grondige voorbereiding maakte het mogelijk een aantal hoofdstukken waaromtrent geen problemen zijn zich baserend op aangelegenheden vallend onder de E.E.R.

De eerste punten waarover moest worden onderhandeld, betroffen specifieke vraagstukken zoals de

la protection de l'habitat, de la faune et de la flore, ou le droit d'établissement et les prestations de services d'assurances.

La Présidence belge

1.6. A partir du second semestre 1993, la présidence belge allait imposer un rythme plus soutenu aux travaux progressivement étendus à l'ensemble des têtes de chapitre et débayer au maximum le terrain sur les matières couvertes en tout ou partie par l'E.E.E. et les normes en matière d'environnement, de santé et de sécurité des produits. Elle allait aussi entamer l'examen de chapitres difficiles comme les problèmes agricoles et les interventions au titre de la cohésion économique et sociale.

Notre présidence allait rechercher activement des solutions pragmatiques aux difficultés rencontrées, à la fois dans le respect de l'acquis et en témoignant une compréhension raisonnée pour les problèmes des candidats. Ce fut du reste l'attitude constante de la délégation belge pendant toute la négociation.

Ce déploiement d'efforts permit fin 1993 de réaliser une percée significative apportant l'espoir concret de finaliser les négociations dans le premier trimestre de 1994.

Notre présidence fut notamment l'initiatrice d'une solution opérationnelle permettant de résoudre de manière satisfaisante les problèmes des normes touchant à l'environnement, à la santé et à la sécurité des produits.

Elle apportera des solutions en matière de politique commerciale (accords avec les Etats baltes, intégration de la Suède dans la politique textile de l'Union), de concurrence (adaptation des monopoles), elle régla le problème ponctuel mais symbolique du snus (tabac à sucer). La Présidence belge se trouva à l'origine de la formule de l'adaptation mécanique des structures institutionnelles de la Communauté élargie (seule la question des majorités au Conseil devant encore donner lieu à des discussions prolongées, jusqu'à la fin des négociations), et put mettre au point une formule satisfaisante en matière de neutralité.

Les nouveaux chapitres relevant du Traité de l'Union (union économique et monétaire, politique extérieure et de sécurité commune et coopération en matière de justice et des affaires intérieures) ont ainsi pu être clôturés sous notre présidence, de telle

bescherming van de habitat en de fauna en flora of nog het recht van vestiging en de dienstverrichtingen van verzekeringsmaatschappijen.

Het Belgisch Voorzitterschap

1.6. Vanaf het tweede semester 1993 zorgde het Belgisch Voorzitterschap voor meer vaart achter de werkzaamheden die geleidelijk werden uitgebreid tot alle titels. Ook werd al het mogelijke gedaan om het pad te effenen met betrekking tot de geheel of gedeeltelijk onder de E.E.R. vallende aangelegenheden en de normen op het gebied van milieubescherming, volksgezondheid en produktveiligheid. Het Belgisch Voorzitterschap onderzocht eveneens een aantal moeilijke hoofdstukken zoals landbouwproblematiek en de tussenkomsten ter bevordering van de economische en sociale samenhang.

Het Belgisch Voorzitterschap zou actief pragmatische oplossingen nastreven bij het opduiken van moeilijkheden, rekening houdend met het acquis en getuigend van een beredeneerd begrip voor de problemen van de kandidaten. Overigens was deze houding constant bij de Belgische afvaardiging tijdens de onderhandelingen.

Eind 1993 leidden deze inspanningen tot een betekenisvolle doorbraak waardoor de verwachting dat de onderhandelingen nog in de loop van het eerste trimester 1994 zouden worden afgerond, vaste vorm kreeg.

Het Belgisch Voorzitterschap gaf met name de aanzet tot een bruikbare oplossing die moest toelaten op bevredigende wijze een einde te maken aan het probleem van de normen op het gebied van milieubescherming, volksgezondheid en produktveiligheid.

Het bracht oplossingen aan in verband met het handelsbeleid (overeenkomsten met de Baltische Staten, de integratie van Zweden in het textielbeleid van de Unie), de mededinging (aanpassing van de monopolies) en regelde de specifieke doch symbolische kwestie van de snus (tabak in de vorm van zuigtabletten). Het Belgisch Voorzitterschap bedacht de formule van de mechanische aanpassing van de institutionele structuren van de verruimde Gemeenschap (alleen het vraagstuk van de meerderheden in de Raad gaf aanleiding tot langdurige debatten die tot het einde van de onderhandelingen aansleepten) en slaagde erin een bevredigende formule uit te werken in verband met de neutraliteit.

De nieuwe hoofdstukken die vervat zijn in het Unie-Verdrag (economische en monetaire unie, gemeenschappelijk buitenlands en veiligheidsbeleid, samenwerking op het vlak van justitie en binnenlandse zaken) konden onder het Belgisch Voorzitter-

sorte que le Conseil européen de Bruxelles s'est trouvé en mesure de fixer la date butoir pour finaliser la négociation: fin février 1994.

1.7. Début 1994, celles-ci allaient devenir très intensives, et se concentrer sur les dossiers les plus épineux: la transition agricole, les aides à l'agriculture nordique, les interventions relevant de la cohésion économique et sociale, la pêche, les problèmes budgétaires, le transit alpin avec l'Autriche. Ces dossiers particulièrement difficiles allaient être portés au niveau ministériel au cours de sessions «marathon», dont celle mémorable du 25 février au 1^{er} mars.

Ces efforts conduisirent à un accord sur les conditions de l'adhésion avec la Suède, la Finlande et l'Autriche le 1^{er} mars. Trois semaines de plus furent nécessaires pour la Norvège en raison des problèmes spécifiques en matière de pêche, de produits agricoles transformés et concernant le Svalbard. Il fallait en outre venir à bout, à Douze, de la difficile discussion sur la pondération des voix au conseil, ultime obstacle dans la discussion institutionnelle qui, du reste, avait été réglée en majeure partie sous la présidence belge.

Un Comité de rédaction mit au point les textes qui purent être formellement approuvés par la Conférence le 12 avril.

Le traité et ses annexes furent soumis au Parlement européen qui donna son avis conforme à une écrasante majorité le 4 mai 1994.

Les grands problèmes

1.8. Depuis l'adhésion de l'Espagne et du Portugal, l'acquis communautaire s'était enrichi en tout premier lieu du Traité de l'Union et notamment de l'Union économique et monétaire, des politiques nouvelles en matière de sécurité et de défense, de justice et des affaires intérieures mais aussi du marché intérieur et de la réforme de la P.A.C. pour ne citer que les domaines les plus importants.

L'Union économique et monétaire, la P.E.S.C., le troisième pilier ne suscitèrent pas de sérieuses difficultés de fond. Celles-ci allaient bien davantage trouver leur origine dans des sujets tels que la neutralité, sensibles pour les opinions publiques appelées à se prononcer sur les conditions de l'adhésion par référendum.

1.9. En matière d'environnement et de protection de la santé, les pays candidats possédaient en général

schap dan ook worden afgesloten. Dit stelde de Europese Raad van Brussel in staat eind februari 1994 voorop te stellen als streefdatum voor het afronden van de onderhandelingen.

1.7. Begin 1994 werd er zeer druk onderhandeld en werd de aandacht toegespitst op de lastige dossiers: de overgangsregeling voor de landbouw, de steun aan de noordse landbouw, de tussenkomsten in het kader van de economische en sociale samenhang, de visserij, de begrotingsvraagstukken, het transalpijnse transitovervoer met Oostenrijk. Deze bijzondere knellende dossiers werden op ministerieel niveau behandeld tijdens «marathonvergaderingen», waarvan die van 25 februari tot 1 maart nog vers in het geheugen ligt.

Deze inspanningen leidden op 1 maart tot een overeenkomst inzake de toetredingsvoorwaarden met Zweden, Finland en Oostenrijk. Het zou nog drie weken duren vooraleer ook Noorwegen zover was omwille van de specifieke vraagstukken met betrekking tot de visserij, de verwerkte landbouwproducten en Svalbard. Ook moesten de Twaalf een uitkomst proberen te vinden voor de moeizame discussie omtrent de weging van de stemmen in de Raad, die de laatste hindernis vormde binnen het institutionele debat en waarvoor onder het Belgisch Voorzitterschap overigens al in grote lijnen een regeling was uitgewerkt.

Een Redactiecomité stelde de teksten op punt die op 12 april officieel door de Conferentie konden worden goedgekeurd.

Het Verdrag en de bijlagen werden ter goedkeuring voorgelegd aan het Europees Parlement dat op 4 mei 1994 met een verpletterende meerderheid zijn instemming gaf.

De grote knelpunten

1.8. Sedert de toetreding van Spanje en Portugal, werd het communautair acquis in de allereerste plaats aangevuld met het Unie-Verdrag, met name de Economische en Monetaire Unie, een nieuw beleid op het vlak van veiligheid en defensie (G.B.V.B.), justitie en binnenlandse zaken alsmede met de eenheidsmarkt en de hervorming van het Gemeenschappelijk landbouwbeleid (G.L.B.), om maar de belangrijkste te noemen.

De Economische en Monetaire Unie, het G.B.V.B., de derde pijler, veroorzaakten geen van alle ernstige moeilijkheden, wat de inhoud betreft. Deze werden veroorzaakt door andere onderwerpen zoals de neutraliteit, die gevoelig lagen bij de publieke opinie die zich bij referendum diende uit te spreken over de toetredingsvoorwaarden.

1.9. Op het vlak van milieubescherming en volksgezondheid, hanteerden de kandidaat-landen door-

des normes plus strictes que celles de l'Union dans des domaines où ils avaient obtenu des dérogations permanentes dans l'Espace économique européen. Ils entendaient maintenir le plus haut niveau de protection déjà atteint.

1.10. Le dossier agricole traditionnellement difficile allait poser deux problèmes majeurs, le premier commun aux nordiques et lié aux spécialités climatiques de régions très septentrionales avec une faible densité de population entraînant des mesures de soutien bien au-delà de ce que permet l'acquis existant, le second découlant d'un marché unique impliquant pour les produits agricoles un alignement immédiat des prix, sans montants compensatoires adhésion (comme lors des précédents élargissements) et une adaptation rapide des industries transformatrices.

1.11. Bien que les Etats candidats aient des économies développées, ils possèdent aussi des régions fortement défavorisées compte tenu de leurs spécificités géographique, climatique et démographique en subissant également les effets de la récession économique parfois avec un taux de chômage inhabituel. Il fallait développer, pour ces régions, des solutions qu'il était d'ailleurs difficile de dissocier de la problématique agricole et, dans certains cas, de la pêche.

1.12. En ce qui concerne l'Autriche le transit alpin a donné lieu à des négociations particulièrement difficiles au lendemain de l'initiative populaire en Suisse relative au transfert au rail de tout le transit routier après 2004. Ce résultat allait radicaliser la position autrichienne.

1.13. La pêche allait constituer un dossier très difficile avec la Norvège. Les activités de pêche sont d'un intérêt vital et presque stratégique pour ce pays en particulier pour ses régions septentrionales. La Norvège entendait maintenir la gestion de ses ressources, qui avait fait ses preuves dans les zones septentrionales écologiquement sensibles et également continuer à gérer certains accords avec les pays tiers, en particulier la Russie.

D'autres difficultés allaient surgir au sein de l'Union elle-même, l'Espagne et le Portugal n'étant pas encore pleinement intégrés dans la politique commune de la pêche, et connaissant un régime discriminatoire à maints égards par rapport aux autres Etats membres.

gaans strengere normen dan de Unie in domeinen waarvoor zij binnen de Europese Economische Ruimte permanente afwijkingen hadden verkregen. Zij wensten die hoge beschermingsniveaus te handhaven.

1.10. De bespreking van het vanouds moeilijke landbouwdossier werden nog bemoeilijkt door twee grote knelpunten: het eerste hebben alle noordse landen gemeen omdat het te maken heeft met de bijzondere klimatologische omstandigheden in het hoge Noorden. De lage bevolkingsdichtheid van deze regio's vereist steunmaatregelen die veel verder gaan dan het acquis toestaat. Het tweede knelpunt hield verband met de eenheidsmarkt. Die impliceert dat de prijzen voor landbouwprodukten onverwijld op elkaar worden afgestemd zonder dat daar, met het oog op de toetreding, compenserende bedragen tegenover gesteld worden (zoals bij de vorige verruimingen) en een snelle aanpassing van de werkende industrieën.

1.11. Hoewel de kandidaat-landen ontwikkelde economische structuren hebben, hebben ze ook regio's die sterk benadeeld zijn door de bijzondere geografische, klimatologische en demografische omstandigheden en die daarenboven te lijden hebben onder de economische recessie, met een ongewoon hoge werkloosheid als gevolg. Voor deze regio's moesten oplossingen worden uitgewerkt die niet los kunnen worden gezien van de landbouwproblematiek, en in sommige gevallen, de visserij.

1.12. Wat Oostenrijk betreft, was het transitovervoer door de Alpen het onderwerp van bijzondere stoeve onderhandelingen nadat in Zwitserland een referendum gehouden werd waarbij het Zwitserse volk zich uitsprak voor een overschakeling van alle transitoverkeer op het spoor na het jaar 2004. Deze uitslag leidde tot een verstrakking van de houding van Oostenrijk.

1.13. Het visserijdossier stuitte op zeer grote moeilijkheden met Noorwegen. De visserij is voor dit land van vitaal, om niet te zeggen van strategisch belang, inzonderheid voor de noordelijke regio's. Noorwegen wenste het beheer over zijn visbestanden te blijven voeren, aangezien het goede resultaten had opgeleverd in deze ecologische kwetsbare noordelijke regio's. Het wenste eveneens een aantal overeenkomsten met derde landen, in het bijzonder met Rusland, verder te blijven beheren.

Binnen de Unie zelf rezen nog andere moeilijkheden, onder meer met Spanje en Portugal die nog niet helemaal in het gemeenschappelijk visserijbeleid zijn geïntegreerd en voor wie de regeling nog in vele opzichten discriminerend is ten overstaan van de overige Lid-Statens.

En outre, ayant perdu d'importantes possibilités de pêche dans les eaux norvégiennes au moment de leur adhésion, ces deux pays demandaient des compensations au titre de droits historiques et de la cohésion économique et sociale. La France enfin, confrontée à la colère des pêcheurs bretons, devait se montrer très exigeante en matière d'accès aux marchés communautaires.

Ceci explique en partie pourquoi les négociations furent clôturées avec la Norvège plus tard que pour les autres candidats au terme de discussions particulièrement difficiles.

1.14. Dans le domaine institutionnel le succès des négociations s'est trouvé menacé par la question de l'adaptation du seuil de la majorité qualifiée au sein du Conseil, un problème qui a révélé de profondes dissensions au sein des Douze et dont la solution est étroitement liée à l'avenir même de l'Union élargie.

II. DISPOSITIONS POLITIQUES ET INSTITUTIONNELLES DES TRAITES

2.1. Avant même le début des négociations en vue de l'adhésion, et notamment dans la période préparatoire du Conseil européen de Lisbonne des 26 et 27 juin 1992, la question essentielle qui préoccupait les Douze était celle de l'ampleur des indispensables adaptations institutionnelles auxquelles il faudrait procéder en cas d'adhésion de nouveaux Etats membres.

Comme le soulignait le Mémoire du Benelux, publié la veille du Conseil européen de Lisbonne, le point de départ pour nous devait être le maintien de la cohésion, de la finalité et de l'efficacité de l'Union, tout en évitant que l'élargissement n'empiète sur le rôle des petits Etats membres.

Les grands Etats membres par contre voyaient l'élargissement comme entraînant nécessairement la remise en question, pour des motifs d'efficacité, du roulement de la Présidence, de la pondération des voix au sein du Conseil des ministres, de la composition de la Commission et du régime des langues. Ils se posaient ouvertement des questions concernant la diminution relative de leur poids au sein de l'Union, dans la perspective de l'adhésion de quatre pays, petits par leur population. C'est là, d'ailleurs, une constatation qui vaut pour tous les Etats faisant déjà partie de l'Union.

Le Conseil européen de Lisbonne suivit toutefois le raisonnement de la Commission européenne qui, dans son avis du 24 juin 1992 (« L'Europe et le défi de

Omdat zij bij hun toetreding onder meer aanzienlijke visserijmogelijkheden in de Noorse wateren hadden verloren, vroegen beide landen compensaties uit hoofde van historische rechten en van de economische en sociale samenhang. Frankrijk ten slotte, dat zich de woede van de Bretoense vissers op de hals had gehaald zag geen andere uitweg dan zich zeer veeleisend op te stellen bij de onderhandelingen over de toegang tot de markten van de Gemeenschap.

Dit verklaart ten dele waarom de onderhandelingen met Noorwegen later dan met de andere kandidaten en pas na bijzonder stroeve onderhandelingen konden worden afgerond.

1.14. Op institutioneel vlak werd het succes van de onderhandelingen overschaduwed door de discussie rond de aanpassing van de drempel voor de gekwalificeerde meerderheid in de Raad. Dit knelpunt bracht de meningsverschillen tussen de Twaalf aan het licht en vraagt dringend om een oplossing, wil men de toekomst van de verruimde Unie niet in het gedrang brengen.

II. POLITIEK-INSTITUTIONELE BEPALINGEN VAN DE VERDRAGEN

2.1. Nog vóór de aanvang van de uitbreidingsonderhandelingen, en met name in de aanloop naar de Europese Raad van Lissabon van 26 en 27 juni 1992, stond binnen de Twaalf de vraag centraal naar de omvang van de noodzakelijke institutionele aanpassingen ingevolge de eventuele toetreding van nieuwe Lid-Staten tot de Unie.

Zoals aangegeven in het Benelux Memorandum dat aan de vooravond van de Europese Raad van Lissabon werd gepubliceerd, diende voor ons het uitgangspunt te zijn: behoud van samenhang, finaliteit en doelmatigheid van de Unie, terwijl de uitbreiding ook de rol van de kleinere Lid-Staten niet in het gedrang mag brengen.

De grotere Lid-Staten zagen de uitbreiding daarentegen als noodzakelijke aanleiding om de rotatie van het voorzitterschap, de stemverhoudingen in de Ministerraad, de samenstelling van de Commissie en het talenregime op grond van doelmatigheidsoverwegingen in vraag te stellen. Zij stelden zich openlijk vragen rond een relatieve afname van hun gewicht in de Unie in het perspectief van de toetreding van vier qua bevolkingsaantal kleinere Lid-Staten, een vaststelling die overigens niet verschilt voor alle reeds in de Unie aanwezige Lid-Staten.

De Europese Raad van Lissabon volgde evenwel de argumentatie van de Europese Commissie in haar advies van 24 juni 1992 (« Europa en de Uitdaging van

l'élargissement ») arrivait à la conclusion que cet élargissement s'avérerait possible sur la base des dispositions institutionnelles existantes.

Comme les sujets institutionnels et budgétaires sont traditionnellement abordés à la fin des négociations d'adhésion, ces questions vinrent à l'ordre du jour des négociations proprement dites pendant la deuxième partie de l'année 1993, sous la Présidence belge, après que le Conseil européen à Bruxelles (29 octobre 1993) eût confirmé le principe arrêté à Lisbonne et eût chargé la Présidence et le Secrétariat du Conseil de rédiger, sur la base d'une extrapolation mécanique, une proposition en vue de l'intégration des candidats Etats membres dans les institutions de l'Union.

2.2. Cette extrapolation mécanique a été adoptée, d'abord par les Douze et plus tard dans les négociations avec les candidats, pour déterminer la place des nouveaux Etats membres au sein du Parlement, de la Cour des comptes, du Tribunal de première instance, du Comité économique et social et du Comité des Régions.

Le nombre des membres du Parlement européen est fixé sur la base d'une proposition du Parlement lui-même (rapport K. De Gucht), qui fut adoptée pour l'adaptation des sièges opérée par le Conseil européen d'Edimbourg. Le Parlement comptera 74 membres supplémentaires, soit 22 pour la Suède, 21 pour l'Autriche, 16 pour la Finlande et 15 pour la Norvège.

L'article 31 de l'acte d'adhésion fixe les mesures transitoires relatives à la désignation des membres du Parlement européen. Dans le courant des deux premières années suivant l'adhésion, les nouveaux Etats membres sont tenus d'organiser des élections pour le Parlement européen. Il leur est également loisible de tenir ces élections entre la signature et l'entrée en vigueur des traités. Pour la période allant de l'adhésion à l'élection au suffrage universel direct, les représentants des nouveaux Etats membres au Parlement européen seront désignés par les Parlements nationaux de ces Etats, parmi leurs membres.

Pour le Tribunal de Première Instance et pour la Cour des comptes, chacun des nouveaux Etats membres proposera un membre.

Pour le Comité économique et social et le Comité des Régions, la Suède et l'Autriche se voient attribuer 12 sièges chacune, tandis que la Finlande et la Norvège y enverront chacun neuf membres.

Chacun des nouveaux Etats membres proposera un juge pour la Cour de Justice. Si les juges, de ce fait, se trouvent en nombre impair, un juge supplémentaire sera désigné, sur la base d'un roulement entre les cinq plus grands Etats membres.

Les nouveaux Etats membres feront partie d'un système de roulement pour la désignation de trois

de l'élargissement ») waarin zij tot de slotsom kwam dat de huidige uitbreiding mogelijk zou blijken op grond van de bestaande institutionele verdragsbepalingen.

Aangezien de institutionele en budgettaire thema's traditioneel aan het eind van de toetredingsonderhandelingen worden aangesneden, kwamen deze vraagstukken tijdens de onderhandelingen zelf onder Belgisch voorzitterschap aan de orde in de tweede helft van 1993, nadat de Europese Raad te Brussel (29 oktober 1993) het uitgangspunt van Lissabon bevestigde en het voorzitterschap en het Raadssecretariaat opdroeg een voorstel uit te werken op basis van een mechanische extrapolatie voor de inpassing van de kandidaat-Lid-Staten in de instellingen van de Unie.

2.2. Deze mechanische extrapolatie werd, eerst onder de Twaalf en later in de onderhandelingen met de kandidaten, aanvaard om de plaats van de nieuwe Lid-Staten te bepalen in het Europees Parlement, het Rekenhof, de Rechtbank van Eerste Aanleg, het Economisch en Sociaal Comité en het Comité van de Regio's.

Het aantal leden van het Europees Parlement wordt vastgesteld op basis van het voorstel van het Parlement zelf (verslag K. De Gucht), dat werd aangenomen voor de zetelaanpassing doorgevoerd door de Europese Raad van Edinburg. Het Parlement wordt met 74 leden verhoogd, nl. 22 voor Zweden, 21 voor Oostenrijk, 16 voor Finland en 15 voor Noorwegen.

In artikel 31 van de Toetredingsacte worden de overgangsmaatregelen m.b.t. de aanduiding van de leden van het Europees Parlement bepaald: binnen de twee jaar na de toetreding dienen in de nieuwe Lid-Staten Europese parlamentsverkiezingen te worden uitgeschreven. Zij mogen deze verkiezingen ook uitschrijven tussen de ondertekening en de inwerkingtreding van de verdragen. Voor de periode tussen de toetreding en de rechtstreekse verkiezing worden de Europese Parlementsleden voor de nieuwe Lid-Staten aangeduid door de nationale parlementen onder hun leden.

Voor de rechtbank van Eerste Aanleg en het Rekenhof zullen de nieuwe Lid-Staten elk één lid voorstellen.

Voor het Economisch en Sociaal Comité en voor het Comité van de Regio's krijgen Zweden en Oostenrijk elk 12, Finland en Noorwegen elk 9 leden toegewezen.

Elke nieuwe Lid-Staat zal een rechter voor het Hof van Justitie voorstellen. Mocht dit tot een oneven aantal rechters leiden, dan zal op basis van een rotatie onder de vijf grootste Lid-Staten een bijkomende rechter worden aangeduid.

De nieuwe Lid-Staten zullen deel uitmaken van een rotatiesysteem voor de aanduiding van drie advoka-

avocats généraux parmi les petits Etats membres. L'un des avocats généraux permanents sera dorénavant désigné par l'Espagne.

Le principe de l'extrapolation permet aussi de fixer le nombre de voix revenant à chaque nouvel Etat membre au sein du Conseil des ministres pour les votes à la majorité qualifiée. Cette pondération est fixée sur la base des critères démographiques qui ont servi pour les actuels Etats membres. L'Autriche et la Suède recevront par conséquent 4 voix chacune, la Norvège et la Finlande, 3 chacune.

2.3. Pour l'adaptation des mécanismes au sein de certaines institutions spécifiques, les solutions trouvées découlent de l'application du même principe.

Chaque nouvel Etat membre sera représenté au sein du Conseil d'administration de la Banque européenne de Développement par un directeur.

Au sein du Comité consultatif de la C.E.C.A., la représentation des nouveaux Etats membres sera de quatre membres par pays pour l'Autriche, la Finlande et la Suède et de trois membres pour la Norvège.

Au sein du Comité scientifique et technique de l'Euratom, la Suède et l'Autriche enverront chacune deux membres, tandis que la Finlande et la Norvège compteront chacune un membre. La Suède comptera trois membres au Comité consultatif de l'Agence d'approvisionnement d'Euratom, l'Autriche et la Finlande deux et la Norvège un membre.

2.4. Les Douze n'ont pu parvenir à un consensus clair et net lorsqu'il s'est agi de recourir à l'extrapolation afin de fixer le nouveau seuil nécessaire à la majorité qualifiée lors des votes au sein du Conseil. Ce problème est au cœur des futurs rapports de force au sein du Conseil et de l'Union.

Pour la grande majorité des Etats membres, il y avait lieu d'élever, par extrapolation, le seuil nécessaire à la majorité qualifiée à 64 des 90 voix du Conseil (ceci, dans l'hypothèse de l'adhésion des quatre candidats). Cette proposition implique que le pourcentage de voix nécessaire pour obtenir la majorité qualifiée dans les présentes négociations d'adhésion serait de 71 p.c. du total des voix, comme ce fut également le cas par le passé, lors des précédents élargissements. Pour la majorité des Etats, comme dit ci-dessus, et la Belgique est du nombre, c'est là la seule interprétation correcte des conclusions du Conseil européen de Lisbonne, aux termes desquelles l'élargissement pouvait se faire sur la base des dispositions institutionnelles du Traité de l'Union et des déclarations qui y sont annexées.

Une minorité d'Etats estimait cependant que l'adhésion de quatre petits Etats disposant proportionnellement d'un plus grand nombre de voix au sein

ten-generaal onder de kleinere Lid-Staten. Onder de advokaten-generaal krijgt Spanje in de toekomst een « vaste » advokaat-generaal toegewezen.

Het extrapolatieprincipe bepaalt verder ook het aantal stemmen van elke nieuwe Lid-Staat in de Ministerraad bij gekwalificeerde meerderheidsstemmingen. Dit stemmenaantal wordt bepaald op grond van dezelfde bevolkingscriteria als voor de huidige Lid-Staten; aldus krijgen Oostenrijk en Zweden elk 4 stemmen, Noorwegen en Finland elk 3.

2.3. Voor een aantal bijzondere aanpassingen aan specifieke instellingen werden oplossingen gevonden die in de lijn liggen van de toepassing van hetzelfde principe.

Elke nieuwe Lid-Staat wordt in de Bestuursraad van de Europese Ontwikkelingsbank door een directeur vertegenwoordigd.

De nieuwe Lid-Staten worden in het Consultatief Comité van E.G.K.S. vertegenwoordigd door vier leden voor telkens Oostenrijk, Finland en Zweden en drie leden voor Noorwegen.

In het Wetenschappelijk en Technisch Comité van Euratom komen er telkens twee leden voor Zweden en Oostenrijk en telkens één lid voor Finland en Noorwegen. In het Adviescomité van het Bevoorradingsagentschap van Euratom komen er drie Zweedse, twee Oostenrijkse en twee Finse leden, alsook één lid voor Noorwegen.

2.4. Geen eenduidige consensus kon binnen de Twaalf worden bereikt over toepassing van de extrapolatie voor het bepalen van de nieuwe drempel voor het bereiken van de gekwalificeerde meerderheid bij stemmingen in de Raad. Dit vraagstuk raakt de kern van de toekomstige machtsverhoudingen in de Raad en de Unie.

Voor de grote meerderheid van de Lid-Staten diende door extrapolatie de drempel van de gekwalificeerde meerderheid op 64 van de 90 stemmen in de Raad te worden gebracht (in de hypothese van toetreding van alle vier de kandidaat-Lid-Staten); dit voorstel houdt in dat het percentage van de stemmen nodig voor het bereiken van de gekwalificeerde meerderheid ook in deze uitbreidingsronde rond 71 pct. van het totaal aantal stemmen ligt, zoals dit naar aanleiding van vroegere uitbreidingen het geval was geweest. Voor deze meerderheid van Lid-Staten, waaronder België, is dit de enige correcte interpretatie van de stelling van de Europese Raad van Lissabon, volgens dewelke deze uitbreidingsronde mogelijk is op basis van de institutionele beschikkingen van het Unieverdrag en de eraan gehechte verklaringen.

Een minderheid was evenwel van oordeel dat de toetreding van vier kleinere Lid-Staten met een proportioneel groter aantal stemmen in de Raad, de

du Conseil, modifierait à ce point le rapport des voix requises pour obtenir la majorité qualifiée avec le pourcentage démographique qui y correspond qu'il serait indispensable d'introduire une augmentation du seuil nécessaire à la majorité qui irait bien au-delà d'une simple augmentation arithmétique. Ils souhaitaient amener ce seuil à 68 voix (avec le maintien de l'actuelle minorité de blocage à 23 voix) ou introduire d'autres formules qui n'abaisseraient pas notablement le pourcentage démographique requis pour l'approbation à la majorité qualifiée (pour un seuil à la majorité de 64 voix, le minimum démographique nécessaire passerait certes de 63,21 p.c. dans l'Union telle qu'elle est actuellement à 58,73 voix dans une Union comptant 16 Etats membres, mais pour la minorité de blocage, le minimum démographique resterait inchangé, soit environ 12 p.c.).

Après des négociations ardues, les Douze ont pu, *in extremis*, adopter le compromis de Ioannina, qui porte le nom de la ville grecque où s'est tenue le 29 mars 1994 une réunion informelle des ministres des Affaires étrangères des Douze. Les quatre candidats à l'adhésion purent immédiatement se rallier à ce compromis.

A l'article 148 du Traité C.E. et à l'article 118 qui lui correspond dans le Traité Euratom, le seuil nécessaire à la majorité qualifiée est fixé à 64.

A côté de cela cependant, les Etats membres et les candidats à l'adhésion ont adopté la Déclaration de Ioannina, dont l'essentiel constituera la Décision (« *Beschluss* ») du Conseil du 29 mars 1994, qui ne fait pas partie du Traité ou de l'Acte final, mais a été repris dans le procès-verbal des conférences de l'adhésion. Cette décision du Conseil a en outre été publiée au *Journal officiel* (série C). Ce procédé est le résultat des interprétations divergentes concernant le caractère juridiquement contraignant de cette partie contestée du compromis.

Aux termes de l'accord entre les Etats membres, contenu dans la décision du Conseil du 29 mars 1994, lorsque des membres du Conseil représentant ensemble de 23 à 26 voix, expriment leur intention de s'opposer à une décision qui doit être adoptée par le Conseil à la majorité qualifiée, le Conseil fera tout ce qui est en son pouvoir pour parvenir, dans un délai raisonnable, à une solution satisfaisante pouvant être adoptée à au moins 68 voix.

La Belgique, avec d'autres parmi la majorité des Etats évoquée plus haut, a insisté en vain sur la nécessité de limiter explicitement ce délai raisonnable à un maximum de deux mois, mais put en fin de compte, se contenter d'une référence, dans la décision du Conseil, au règlement d'ordre intérieur du Conseil qui prévoit, dans son article 7, § 1^{er}, que l'un des Etats

verhouding tussen het aantal stemmen om een gekwalificeerde meerderheid te halen en het daarmee overeenstemmende bevolkingspercentage zodanig zou wijzigen dat een meer dan mathematische verhoging van de meerderheidsdrempel noodzakelijk is. Zij wensten de meerderheidsdrempel op te trekken tot 68 stemmen (d.i. het behoud van de huidige blokkeringsminderheid op 23 stemmen) of andere formules in te voeren die het bevolkingspercentage vereist voor goedkeuring met gekwalificeerde meerderheid, niet gevoelig zou laten dalen (bij een meerderheidsdrempel van 64 stemmen zou het minimum van de bevolking nodig om deze drempel te halen, weliswaar dalen van 63,21 pct. in de huidige Unie tot 58,73 pct. in een Unie met 16 Lid-Statens, maar voor de blokkeringsminderheid zou dit bevolkingsminimum ongeveer ongewijzigd blijven rond 12 pct.).

Na moeizame onderhandelingen kon door de Twaalf *in extremis*, het zgn. compromis van Ioannina worden onderschreven, genoemd naar het Griekse plaatsje waar op 29 maart 1994 een informele bijeenkomst van de ministers van Buitenlandse Zaken van de 12 plaatsvond. De vier kandidaat-Lid-Statens konden zich meteen bij dit compromis aansluiten.

In artikel 148 van het E.G.-Verdrag en in het corresponderende artikel 118 van het Euratom-Verdrag wordt de drempel die nodig is voor het bereiken van de gekwalificeerde meerderheid van stemmen vastgesteld op 64 stemmen.

De Lid-Statens en kandidaat-leden hebben daarnaast echter de Verklaring van Ioannina aanvaard, waarvan de kern het besluit (« *Beschluss* ») van de Raad van 29 maart 1994 wordt, dat geen deel uitmaakt van de verdragen of van de slotakte, maar wel in de notulen van de Toetredingsconferentie wordt geacteerd. Dit besluit van de Raad werd bovendien in het *Publikatieblad* (serie C) gepubliceerd. Deze regeling is het resultaat van uiteenlopende interpretaties omtrent het juridisch bindend karakter van dit betwist onderdeel van het compromis.

In het besluit van de Raad van 29 maart 1994 komen de Lid-Statens overeen dat, indien leden van de Raad die samen 23 tot 26 stemmen vertegenwoordigen, hun voornemen kenbaar maken om zich te verzetten tegen de aanneming door de Raad van een besluit met gekwalificeerde meerderheid, de Raad alles zal doen wat in zijn macht ligt om binnen een redelijke termijn een bevredigende oplossing te vinden die met tenminste 68 stemmen kan worden aangenomen.

België heeft met anderen binnen de meerderheid tevergeefs aangedrongen op expliciete beperking van deze redelijke termijn tot maximum twee maanden, maar kon uiteindelijk vrede nemen met de verwijzing in het Raadsbesluit naar het reglement van orde van de Raad dat in artikel 7, § 1, voorziet dat elke Lid-Staat en de Commissie ten allen tijde de stemming

membres ou la Commission peuvent à tout moment demander que l'on passe au vote d'une décision soumise au Conseil, pour autant que les membres du Conseil, se prononcent dans ce sens, à la majorité simple.

Dans la même Déclaration de Ioannina, il est en outre convenu que la question de la réforme des institutions, y compris la pondération des voix et le seuil de la majorité qualifiée au sein du Conseil sera mise à l'ordre du jour de la Conférence de révision du Traité de Maastricht en 1996 et que les différents éléments de cette déclaration resteront valables jusqu'à l'entrée en vigueur d'une modification des traités suite à la conférence intergouvernementale de 1996. La Déclaration commune n° 8, en annexe de l'Acte final, confirme de manière solennelle la mission de la Conférence intergouvernementale de 1996 en ce qui concerne la pondération des voix des Etats membres au sein du Conseil en élargissant celle-ci à la question du nombre des membres de la Commission européenne, ainsi qu'à « toute mesure jugée nécessaire pour faciliter le travail des institutions et garantir l'efficacité de leur fonctionnement ».

Qu'il nous soit permis, enfin, de mentionner le fait que le seuil spécial nécessaire à la majorité qualifiée pour le Protocole social, auquel les quatre pays candidats ont adhéré, a été extrapolé sans plus à 54 voix (déduction des 10 voix du Royaume-Uni du total des voix au sein du Conseil ainsi que du seuil nécessaire à la majorité qualifiée, fixé à 64 voix).

III. PRINCIPAUX RESULTATS DES NEGOCIATIONS

3.1. Normes et environnement

3.1.1. Dans le domaine de la préservation de l'environnement, de la santé et de la sécurité, si une grande partie de l'acquis a été acceptée par les candidats dans le contexte de l'accord E.E.E., cet accord prévoit toutefois des dérogations permanentes dans des secteurs sensibles comme les produits chimiques, les engrais et substances dangereuses et les normes vétérinaires et phytosanitaires. Dans le contexte des négociations d'adhésion, les pays candidats entendaient maintenir le niveau élevé de leurs normes aussi longtemps qu'ils n'avaient pas été rejoints par les normes communautaires.

Grâce aux efforts de la présidence belge, un compromis acceptable pour l'Union et prenant en compte les préoccupations des candidats repose sur les solutions décrites ci-après.

C'est ainsi que, dans certains cas dûment justifiés et relevant des domaines susmentionnés, les pays candi-

kunnen vragen over een voorstel dat bij de Raad voorligt, voor zover een gewone meerderheid van de leden van de Raad zich in die zin uitspreekt.

In de Verklaring van Ioannina wordt verder overeengekomen dat de kwestie van de hervorming van de instellingen, met inbegrip van de weging van stemmen en de drempel van de gekwalificeerde meerderheid in de Raad, aan de orde zal staan van de herzieningsconferentie van het Verdrag van Maastricht in 1996 en dat de verschillende onderdelen van deze verklaring zullen blijven gelden tot de inwerkingtreding van een wijziging van de verdragen naar aanleiding van de Intergouvernementele Conferentie van 1996. Gemeenschappelijke verklaring nr. 8 in bijlage bij de Slotakte bevestigt overigens op plechtige wijze de opdracht van de Intergouvernementele Conferentie van 1996 m.b.t. de weging van de stemmen van de Lid-Staten in de Raad en verruimt deze tot het vraagstuk van het aantal leden van de Europese Commissie en tot « elke maatregel die nodig wordt geacht om de taken van de Instellingen te vergemakkelijken en hun doelmatige werking te verzekeren ».

Er werd tenslotte vermeld dat de bijzondere drempel van de gekwalificeerde meerderheid voor het Sociaal Protocol, waartoe de vier kandidaat-leden toetreden, zonder meer werd geëxtrapoleerd op 54 stemmen (aftrekking van de 10 stemmen van het V.K. van het totaal van de stemmen in de Raad en van de op 64 stemmen vastgestelde algemene gekwalificeerde meerderheidsdrempel).

III. BELANGRIJKSTE RESULTATEN VAN DE ONDERHANDELINGEN

3.1. Normen en milieu

3.1.1. Hoewel een groot deel van het communautair acquis op het gebied van milieubescherming, volksgezondheid en produkt-veiligheid, in het kader van de E.E.R.-Overeenkomst wordt aanvaard door de kandidaten, voorziet deze overeenkomst wel degelijk in permanente afwijkingen voor gevoelige sectoren zoals chemische produkten, meststoffen, gevaarlijke stoffen alsmede voor veterinaire en fytosanitaire normen. De kandidaat-landen streefden ernaar bij de toetredings-onderhandelingen hun eigen hoge normen aan te houden zolang de communautaire normen hun niveau niet hadden bereikt.

Het Belgisch Voorzitterschap heeft actief bijgedragen tot het bereiken van een compromis dat voor de Unie aanvaardbaar is en dat, rekening houdende met de bezorgdheid van de kandidaten, aan de hand van de hieronder beschreven oplossingen tot stand kwam.

De kandidaat-landen mogen in bepaalde gerechtvaardigde gevallen van de bovenvermelde sectoren,

ats peuvent maintenir leurs normes nationales pendant une période transitoire de quatre ans, à compter de l'adhésion.

Les dispositions communautaires correspondantes seront réexaminées pendant cette période, conformément aux procédures de l'Union. Sans préjudice du résultat de ce réexamen à la fin de la période transitoire, l'acquis communautaire sera applicable aux nouveaux membres dans les mêmes conditions que dans les Etats membres actuels.

3.1.2. Il est à noter que, dans ce contexte, les Etats candidats avaient à l'esprit la possibilité offerte à un Etat membre minorisé au Conseil de recourir à la faculté offerte par l'article 100A, paragraphe 4, et qui permet notamment de maintenir des dispositions nationales justifiées par des exigences importantes visées à l'article 36 du Traité C.E. ou relatives à la protection du milieu de travail ou de l'environnement.

L'Union a obtenu l'insertion des mots « dans les mêmes conditions que dans les Etats membres actuels » afin d'éviter toute interprétation extensive de ce texte. La faculté de recourir à l'article 100A, paragraphe 4, doit en effet rester l'exception. Elle est exercée sous le contrôle de la Commission et de la Cour de Luxembourg.

Afin de ne pas perturber le bon fonctionnement du marché intérieur, l'application des règles nationales pendant la période transitoire ne doit pas entraîner des contrôles aux frontières.

Les candidats pourront participer à la révision et donc influencer sur les décisions à prendre dans un sens favorable à leur souci de protection de la santé et de l'environnement.

Pour souligner l'importance des solutions adoptées dans ce domaine, une déclaration commune a été insérée à l'acte final; elle se réfère à la résolution du Conseil de l'Union du 1^{er} février 1993 relative à un programme communautaire de politique et d'action pour l'environnement, et de développement durable et respectueux de l'environnement.

3.1.3. Parmi les cas spécifiques pour lesquels cette solution a été retenue, il peut être mentionné à titre d'exemple: la teneur en cadmium des engrais, la classification, l'emballage et l'étiquetage des préparations dangereuses, la composition des piles alcalines au manganèse, la commercialisation et l'usage du P.C.P.

La liste des réglementations communautaires concernées se trouve à l'annexe III de l'Acte d'adhésion.

hun nationale voorschriften handhaven gedurende een overgangperiode van vier jaar, te rekenen vanaf de datum van toetreding.

Gedurende deze periode zullen de bedoelde communautaire bepalingen worden herzien. Onverminderd de resultaten van de herziening op het eind van deze overgangperiode, zal het communautair acquis van toepassing zijn in de nieuwe Lid-Staten, onder dezelfde voorwaarden als in de huidige Lid-Staten van toepassing.

3.1.2. Hierbij dient te worden opgemerkt dat de kandidaat-Staten voor ogen stond dat een Lid-Staat die in de Raad in de minderheid blijft, gebruik kan maken van de in het vierde lid van artikel 100A geboden mogelijkheid tot handhaving van de nationale bepalingen die gerechtvaardigd zijn omdat ze aan belangrijke vereisten tegemoet komen, als bedoeld in artikel 36 van het E.G.-Verdrag, of omdat ze betrekking hebben op milieu- of arbeidsbescherming.

De Unie is erin geslaagd de zinsnede « onder dezelfde voorwaarden als in de huidige Lid-Staten » te laten inlassen om een te ruime interpretatie van de tekst te voorkomen. De mogelijkheid het vierde lid van artikel 100A in te roepen moet de uitzondering blijven en gebeuren onder het toezicht van de Commissie en het Hof van Justitie in Luxemburg.

Ten einde de goede werking van de interne markt niet te verstoren, zal de toepassing van de nationale voorschriften tijdens de overgangperiode niet gepaard gaan met grenscontroles.

De kandidaten worden betrokken bij de herziening en kunnen aldus de besluitvorming inzake milieubescherming en volksgezondheid in voor hun gunstiger zin beïnvloeden.

Om het belang van de ter zake gekozen oplossingen te beklemtonen, werd in de slotakte een gemeenschappelijke verklaring opgenomen; in deze verklaring wordt verwezen naar de resolutie die de Raad van de Unie op 1 februari 1993 heeft aangenomen betreffende een beleidsplan en actieprogramma van de Gemeenschap inzake het milieu en duurzame ontwikkeling.

3.1.3. Hierna volgen een paar voorbeelden van specifieke gevallen waarvoor de bedoelde oplossing werd gekozen: het cadmiumgehalte van meststoffen, de indeling, verpakking en etikettering van gevaarlijke stoffen, de samenstelling van alkali-mangaanbatterijen, het in de handel brengen en het gebruik van P.C.P.

Bijlage III van de Toetredingsakte bevat de lijst van de desbetreffende communautaire regelingen.

La solution retenue a donc son application limitée à des cas dûment justifiés et n'est pas susceptible d'interprétation extensive.

3.1.4. En ce qui concerne les véhicules à moteur, la Finlande, la Norvège et la Suède peuvent maintenir jusqu'au 1^{er} juillet 1997 des exigences en matière de ceintures de sécurité qui ne sont pas encore obligatoires dans l'Union, sans toutefois porter atteinte à la libre circulation.

3.1.5. Les pays candidats appliquent des normes sévères et divergeant de l'acquis en matière vétérinaire et phytosanitaire, correspondant à une situation interne connue comme étant traditionnellement très salubre (éloignement des fermes, climat...) et qu'ils entendent préserver. Ces problèmes sont fort sensibles dans l'opinion publique. Pour les produits ou animaux où l'acquis ne comporterait pas de garanties spécifiques, l'Union peut accorder des garanties additionnelles pour la salmonelle, la maladie des vaches folles (B.S.E.) et la fièvre porcine classique sont aussi l'objet de dispositions spécifiques.

3.1.6. Dans le domaine phytosanitaire, des dispositions seront prises afin que le territoire des nouveaux membres puisse être reconnu comme zone protégée en ce qui concerne certains organismes nuisibles aux végétaux. La Finlande et la Suède se voient octroyer une période de transition de deux ans pour adapter au cadre communautaire leurs systèmes nationaux de contrôle et d'examen pour un certain nombre de maladies végétales.

Les nouveaux membres sont autorisés à maintenir des restrictions sur certains additifs dans les aliments pour animaux pendant une courte période de transition.

3.2. Agriculture, politique régionale et fonds structurels, finances et budget

Du point de vue de l'agriculture et de la politique régionale, les candidats-membres ne présentent pas un profil uniforme. Il est vrai que les trois Etats nordiques sont tous confrontés au phénomène de l'agriculture subarctique (un concept nouveau pour la Communauté), ainsi qu'au problème des régions rurales défavorisées (qui est aussi celui de l'agriculture de montagne en Autriche), mais il y a des différences notables. L'Autriche, la Finlande et la Norvège ont une agriculture caractérisée par de petites entreprises et d'importantes mesures d'aide, ce qui donne des prix élevés (parfois de 50 p.c. supérieurs aux prix C.E.). Dans ces pays, l'industrie alimentaire en aval est très orientée vers les besoins nationaux et donc pas très compétitive. La Suède, par contre, avait déjà procédé auparavant à une réforme agricole dans le

De oplossingen waarvoor werd geopteerd is bijgevolg beperkt van toepassing voor welbepaalde gerechtvaardigde gevallen en is niet voor ruime interpretatie vatbaar.

3.1.4. Wat de motorvoertuigen betreft hebben Finland, Noorwegen en Zweden het recht hun binnen de Unie nog niet geldende voorschriften inzake veiligheidsgordels tot 1 juli 1997 te blijven toepassen, zonder evenwel het vrije verkeer in het gedrang te brengen.

3.1.5. Op veterinaire en fytosanitaire gebied hantieren de kandidaat-leden strenge en van het communautair acquis afwijkende normen, die beantwoorden aan een interne situatie die als zeer gezond bekend staat (afgelegen ligging van boerderijen, klimaat, ...) en die ze dan ook willen behouden. Deze problemen liggen zeer gevoelig bij de publieke opinie. Voor producten of dieren waarvoor het communautair acquis geen specifieke garanties biedt, kan de Unie bijkomende garanties stellen wat salmonella betreft en bijzondere bepalingen treffen met betrekking tot dolle koeienziekte (B.S.E.) en klassieke varkenspest.

3.1.6. Op fytosanitaire gebied zullen de nodige maatregelen worden getroffen opdat het grondgebied van de nieuwe leden zou worden erkend als « beschermd gebied » wat betreft een aantal voor planten schadelijke organismen. Finland en Zweden krijgen een overgangperiode van twee jaar om hun nationaal systeem van toezicht en onderzoek voor een aantal plantenziekten aan te passen aan de communautaire regeling.

De nieuwe leden mogen tijdens een korte overgangperiode beperkingen handhaven op het gebruik van bepaalde toevoegingsmiddelen in diervoeding.

3.2. Landbouw, regionaal beleid en structuurfondsen, financiën en begroting

De kandidaat-leden bieden op landbouw- en regionaal gebied geen éénduidig beeld. Weliswaar hebben de drie noordse landen allen te maken met het verschijnsel van de subarctische landbouw (voor de Gemeenschap een nieuw begrip) evenals met de zorg voor achtergebleven rurale gebieden (wat ook geldt voor de berglandbouw in Oostenrijk), maar toch zijn er markante verschillen. Oostenrijk, Finland en Noorwegen hebben een landbouw die gekenmerkt is door kleinschalige bedrijven en grootschalige steunmaatregelen, waardoor de prijzen hoog zijn (in bepaalde gevallen tot 50 pct. hoger dan de E.G.-prijzen). Stroomafwaarts hebben die landen te maken met een zeer nationaal georiënteerde en bijgevolg niet erg competitieve voedingsnijverheid. Zweden daarentegen had reeds van tevoren zijn landbouw

sens de la politique agricole communautaire et connaît un niveau de prix comparable à celui de la Communauté.

Dans chacun des Etats candidats à l'adhésion, surtout dans les Etats nordiques, les politiques agricoles et régionales ont une grande importance parce qu'elles sont les instruments de la lutte contre le dépeuplement des régions éloignées. Pour la Finlande et la Norvège, qui ont une longue frontière commune avec la Russie, cette lutte contre le dépeuplement présente en outre une dimension liée à la sécurité, que les politiciens de ces pays n'ont cessé de souligner.

Les quatre pays candidats, et en premier lieu la Suède, sont tous susceptibles d'apporter une contribution nette au budget de la C.E.(1). Cela n'étonnera personne, par conséquent, qu'ils aient tous essayé de négocier jusqu'au bout une application, la plus favorable possible pour eux, des instruments de financement C.E. et, en particulier, des mécanismes agricoles et des fonds structurels.

Il est donc heureux que les négociations portant sur le chapitre budget et finances n'aient été abordées que vers la fin, pour permettre la mise au point de solutions globales acceptables. C'est ainsi qu'est né le « paquet agro-régional et budgétaire », qui a été déterminant pour parvenir à l'accord final.

3.2.1. Agriculture

a) Le paquet agro-budgétaire

Dans les négociations d'adhésion antérieures, on avait toujours convenu que les Etats adhérents pouvaient adapter leurs prix à ceux de la Communauté de manière progressive, au moyen d'un régime de montants compensatoires dégressifs. Les candidats pensaient donc que la Commission formulerait, cette fois encore, ses propositions dans ce sens. Mais cette fois-ci, ce ne fut pas le cas. La Commission est partie du principe que l'existence d'un marché interne unifié n'offrait plus aucune possibilité de contrôle aux frontières (contrôle indispensable pour les montants compensatoires) et a opté pour un régime d'un genre nouveau impliquant l'adaptation immédiate des prix, avec possibilité d'octroi d'une aide directe au revenu, à financer par chaque pays, en faveur des agriculteurs touchés.

(1) Conséquences pour le budget de la C.E. :

- Norvège: contributions de la Norvège: 969 millions d'écus; dépenses en faveur de la Norvège: 521 millions d'écus.
- Finlande: contributions de la Finlande: 945 millions d'écus; dépenses en faveur de la Finlande: 830 millions d'écus.
- Suède: contributions de la Suède: 2 100 millions d'écus; dépenses en faveur de la Suède: 1 000 millions d'écus.
- Autriche: contributions de l'Autriche: 1 100 millions d'écus; dépenses en faveur de l'Autriche: 990 millions d'écus.

(Source: avis de la Commission concernant chacun des quatre pays; chiffres basés sur le budget de 1992.)

hervormd in de zin van het gemeenschappelijk landbouwbeleid, en kent een prijsniveau dat met dat van de Gemeenschap vergelijkbaar is.

In elk van de kandidaat-Lid-Statens, en vooral dan in de noordse landen, hebben het landbouw- en regionaal beleid groot belang als instrumenten in de strijd tegen de ontvolking van de afgelegen gebieden. Voor Finland en Noorwegen, die een lange grens met Rusland hebben, heeft deze strijd tegen de ontvolking bovendien een veiligheidsdimensie waarop de politici uit deze landen steeds weer de nadruk hebben gelegd.

De vier kandidaat-landen zijn allen potentiële netto-bijdragers tot de E.G.-begroting(1), in de eerste plaats Zweden. Het zal bijgevolg geen verwondering wekken dat zij allen gepoogd hebben tot het uiterste te negocieren over een voor hen optimale aanwending van de instrumenten van E.G.-financiering, en met name over de landbouwmechanismen en de structuurfondsen.

Het kwam dan ook goed uit dat de hoofdstukken begroting en financiën pas op het einde van de onderhandelingen aan bod zijn gekomen. Zo is het « agro-regionaal en budgettair pakket » ontstaan, dat determinerend was bij het bereiken van het eindakkoord.

3.2.1. Landbouw

a) Het agro-budgettaire pakket

Bij vorige toetredingsonderhandelingen was steeds overeengekomen dat de toetreders hun prijzenpeil geleidelijk aan dat van de Gemeenschap konden aanpassen, dank zij een regime van degressieve compenserende bedragen. De kandidaten verkeerden daarom ook dit keer in de mening dat de Commissie haar voorstellen in die zin zou formuleren. Dat wat echter niet het geval. De Commissie is uitgegaan van het feit dat het bestaan van een eengemaakte interne markt geen enkele wijze van grenscontrole meer toelaat (controles die bij compenserende bedragen onvermijdelijk zijn), en heeft geopteerd voor de nieuwsoortig regime van onmiddellijke prijsaanpassing, met mogelijkheid tot het verlenen van (nationaal te financieren) rechtstreekse inkomenssteun aan de getroffen boeren.

(1) Gevolgen voor de E.G.-begroting:

- Noorwegen: bijdragen door Noorwegen: 969 miljoen ecu; uitgaven ten voordele van Noorwegen: 521 miljoen ecu.
- Finland: bijdragen door Finland: 945 miljoen ecu; uitgaven ten voordele van Finland: 830 miljoen ecu.
- Zweden: bijdragen door Zweden: 2 100 miljoen ecu; uitgaven ten voordele van Zweden: 1 000 miljoen ecu.
- Oostenrijk: bijdragen door Oostenrijk: 1 100 miljoen ecu; uitgaven ten voordele van Oostenrijk: 990 miljoen ecu.

(Bron: respectieve adviezen van de Commissie; cijfers gebaseerd op de begroting van 1992.)

Cette proposition fut une totale surprise, et pas seulement pour les candidats. Du côté belge, on eut besoin d'un moment de réflexion avant d'arriver à la conclusion qu'il fallait s'y rallier. On ne pensait pas même qu'elle fût négociable sans concessions supplémentaires en matière de mesures d'aide. C'est pour quoi on se fixa des limites, à savoir que les perspectives financières de la Communauté et la ligne directrice agricole ne pouvaient en aucun cas se trouver déforcées et qu'en matière de mesures d'aide, aucun régime permanent ne pourrait être accepté. Il fallait par ailleurs tenir compte du fait que 45 p.c. des revenus de l'entreprise agricole nordique moyenne proviennent de la sylviculture. D'éventuelles mesures d'aide supplémentaires ne pouvaient donc certainement pas aller vers la sylviculture, qui est un secteur pour lequel aucune aide supplémentaire n'est justifiée.

Et en effet, il apparut très vite au cours des négociations que l'idée d'une adaptation immédiate des prix n'était pas négociable telle quelle. Il fallut dès lors, avec la coopération de notre pays, recourir à un nouvel éventail d'instruments en y incluant les aspects budgétaires de l'adhésion et le recours aux mesures structurelles agricoles.

Comme il a déjà été dit plus haut, tous les candidats sont susceptibles d'apporter une contribution nette au budget de la C.E. Sous l'impulsion de la présidence belge, les aspects budgétaires de l'adhésion furent retenus jusqu'à la fin de la négociation, afin qu'ils puissent servir de levier lorsqu'on en serait à ce que l'on appelle «le paquet final». Ce stratagème s'est effectivement avéré profitable.

Sous la pression de la Suède, qui avait insisté sur son intégration progressive dans les mécanismes de financement du budget C.E., il ne fallut pas longtemps en effet pour que le budget et les problèmes agricoles se retrouvent liés. La Suède, notamment, craignait par-dessus tout les réactions de son opinion publique devant le décalage prévu entre le coût et les avantages de la participation aux mécanismes de l'Union. Pendant la première année de la participation, en effet, pour des raisons d'ordre comptable, le Fonds de garantie agricole ne pourrait rien reverser dans les caisses de l'Etat suédois. En outre, la Suède estimait qu'elle ne pouvait être pénalisée pour une réforme agricole déjà accomplie, mais qu'elle avait bel et bien droit à une compensation *a posteriori*, comparable aux éventuelles compensations auxquelles les partenaires moins diligents auraient droit.

Ce lien entre les coûts de l'adaptation aux mécanismes de la politique agricole et les aspects budgétaires de l'adhésion ont finalement été à la base d'un accord s'articulant comme suit:

1. le budget de la Communauté financera une série de compensations budgétaires afin de tenir compte

Niet enkel voor de toetreders is dit voorstel als een volkomen verrassing overgekomen. Ook aan Belgische zijde had men enige bedenktijd nodig vooraleer tot de vaststelling te komen dat het Commissievoorstel diende gevolgd te worden. Men was er namelijk niet van overtuigd dat, zonder verdere toegevingen op het gebied van steunmaatregelen, een dergelijk voorstel überhaupt negocieerbaar was. Daarom werd als limiet aangegeven dat onder geen beding de financiële vooruitzichten van de Gemeenschap of het landbouwrichtsnoer geweld mochten worden aangedaan, en dat geen permanente steunregeling kon aanvaard worden. Ook diende rekening gehouden te worden met het feit dat 45 pct. van het inkomen van het gemiddelde Noordse landbouwbedrijf uit de bosbouw voorkomt. Eventuele bijkomende steunmaatregelen zouden dus zeker niet de bosbouw mogen ten goede komen, een sector die geen bijkomende steun rechtvaardigt.

Tijdens de onderhandelingen is inderdaad al vlug gebleken dat de idee van een onmiddellijke prijzenaanpassing als zodanig niet negociabel was. Er diende daarom, met steun van ons land, gegrepen te worden naar een breder instrumentarium, dat ook het begrotingsaspect van de toetreding en het gebruik van landbouw-structurele maatregelen zou omvatten.

Zoals hierboven reeds aangestipt zijn alle kandidaten potentiële netto-bijdragers tot de E.G.-begroting. Onder impuls van het Belgisch Voorzitterschap was het begrotingsaspect van de toetreding tot op het einde van de onderhandelingen uitgesteld, teneinde als hefboom te kunnen dienen bij het bereiken van het zgn. eindpakket. Dit stratagema heeft inderdaad zijn nut bewezen.

Onder druk van Zweden, dat aangedrongen had op een geleidelijke inpassing van het E.G.-financieringsregime, diende immers al snel het verband tussen begroting en landbouwproblematiek gelegd te worden. Zweden was namelijk in de eerste plaats beducht voor de reactie van de publieke opinie op de voorzienen kloof in de tijd tussen de kosten en de voordelen van de deelname aan de mechanismen van de Unie. Tijdens het eerste jaar van deelname zou, om boekhoudkundige redenen, het landbouwgarantiefonds inderdaad niets in de Zweedse staatskas kunnen terugstorten. Bovendien vond Zweden dat het niet gepenaliseerd hoorde te worden voor een reeds verrichte landbouwhervorming, maar wel degelijk recht had op een compensatie *a posteriori*, te vergelijken met eventuele compensaties waar de minder diligente partners recht op zouden hebben.

Deze band tussen de kosten van de aanpassing aan de landbouwmechanismen en de begrotingsaspecten van de toetreding, kwam uiteindelijk aan de basis te liggen van een akkoord met als elementen:

1. de Gemeenschapsbegroting financiert een aantal budgettaire compensaties teneinde rekening te

des problèmes initiaux d'adaptation aux mécanismes agricoles; il s'agit ici en particulier d'une compensation pour le manque à gagner de la première année et d'une compensation dégressive (en quatre ans) pour les difficultés d'ajustement (Autriche, Finlande, Norvège) ou pour les efforts déjà accomplis (Suède); ceci représente une dépense de 2 966 millions d'écus pour la période de 1995 à 1998 au budget de la C.E.

2. le budget de la Communauté reprend à son compte deux types d'engagements que les pays adhérents avaient contractés en tant que membres de l'Espace économique européen: leur quote-part mécanisme financier E.E.E. et leur contribution aux mesures dites «d'accompagnement» du Traité de l'E.E.E. Ceci représente une dépense de 630 millions d'écus pour la période de 1995 à 1998.

A ce sujet, il ne faut pas perdre de vue que les pays adhérents contribuent en principe dès le premier jour au budget C.E. Il n'y a donc aucune forme d'intégration progressive ni de mesures d'exception permanentes.

Pour chaque nouveau membre, le «paquet» agro-budgétaire se présente comme suit (en millions d'écus):

houden met de aanvankelijke problemen van aanpassing aan de landbouwmechanismen; het betreft meer in het bijzonder een compensatie voor derving van inkomens tijdens het eerste jaar en een degressieve compensatie (over vier jaar) voor ajusteringsmoeilijkheden (Oostenrijk, Finland, Noorwegen) of voor reeds verrichte inspanningen (Zweden); dit vertegenwoordigt voor de E.G.-begroting een uitgave van 2 966 miljoen ecu voor de periode 1995-1998.

2. de Gemeenschapsbegroting neemt bovendien twee types verplichtingen over die de toetreders als lid van de Europese Economische Ruimte hadden aangegaan: hun bijdrage tot het financieel mechanisme van het E.E.R., en bijdragen tot de zgn. flankerende maatregelen van het E.E.R.-verdrag. Deze uitgave vertegenwoordigt een totaal van 630 miljoen ecu voor de periode 1995-1998.

Daarbij mag niet over het hoofd gezien worden dat de toetreders vanaf de eerste dag normaal tot de E.G.-begroting bijdragen. Er is dus geen enkele vorm van «phasing in», noch van permanente uitzonderingsmaatregelen.

Per toetreders ziet het agro-budgettaire pakket er als volgt uit (in miljoenen ecu's):

		1995	1996	1997	1998	Total — Totaal
Autriche. —	Manque à gagner. — <i>Derving inkomens</i>	296	—	—	—	296
Oostenrijk	Compensations dégressives. — <i>Degressieve compensaties</i>	287	106	71	35	499
	Engagements E.E.E. — <i>E.E.R.-verplichtingen</i>	58	45	38	35	176
	Total. — <i>Totaal</i>	641	151	109	70	971
Norvège. —	Manque à gagner. — <i>Derving inkomens</i>	46	—	—	—	46
Noorwegen	Compensations dégressives. — <i>Degressieve compensaties</i>	155	128	52	26	361
	Engagements E.E.E. — <i>E.E.R.-verplichtingen</i>	35	27	24	22	108
	Total. — <i>Totaal</i>	236	155	76	48	515
Suède. —	Manque à gagner. — <i>Derving inkomens</i>	285	—	—	—	285
Zweden	Compensations dégressives. — <i>Degressieve compensaties</i>	203	432	76	31	742
	Engagements E.E.E. — <i>E.E.R.-verplichtingen</i>	71	58	51	48	228
	Total. — <i>Totaal</i>	559	490	127	79	1 255
Finlande. —	Manque à gagner. — <i>Derving inkomens</i>	280	—	—	—	280
Finland	Compensations dégressives. — <i>Degressieve compensaties</i>	196	163	65	33	457
	Engagements E.E.E. — <i>E.E.R.-verplichtingen</i>	36	30	27	25	118
	Total. — <i>Totaal</i>	512	193	92	58	855
Total pays adhérents. — <i>Totaal toetreders</i>		1 948	989	404	255	3 596

b) Mesures agro-régionales

Pour les régions agricoles nordiques (en principe au nord du 62^e parallèle), le principe des aides nationales à long terme est admis à titre d'exception dans les régions où la densité de population est inférieure à 10 hab./km² et où les terres agricoles constituent moins de 10 p.c. de la superficie totale, avec moins de 20 p.c.

b) Landbouw-structurele maatregelen

Voor de noordelijke landbouwgebieden (in principe boven 62^o) is uitzonderlijkwijs het principe toegestaan van nationale steunmaatregelen op lange termijn in de gebieden waar de bevolkingsdichtheid op lange termijn in de gebieden waar de bevolkingsdichtheid minder dan 10 inw./km² bedraagt en de

des terres agricoles consacrées aux cultures arables. L'aide ne peut être source de distorsion de concurrence.

En outre, le système communautaire d'aide à l'agriculture de montagne et aux régions rurales défavorisées (objectif 5b) des fonds structurels) s'appliquera, ce qui permettra notamment aux régions du sud de la Finlande de bénéficier d'une certaine souplesse. En réalité, l'ensemble du territoire de la Finlande et de la Norvège seront admis à bénéficier d'une aide nordique, nationale et/ou communautaire.

Les mesures « agro-environnementales » existantes seront également d'application sur l'ensemble du territoire des pays adhérents. Il s'agit ici d'un régime de cofinancement qui devrait dégager selon les estimations 175 millions d'écus pour l'Autriche, 55 millions d'écus pour la Norvège, 135 millions d'écus pour la Finlande et 165 millions d'écus pour la Suède. Enfin, l'Autriche pourra continuer pendant dix ans à payer un « Grundbetrag » aux petites entreprises agricoles au cas où les dispositions communautaires ne suffiraient pas à surmonter des handicaps naturels persistants.

c) Industrie alimentaire

Le souci de pays comme l'Autriche et la Finlande de protéger une industrie alimentaire fragile contre de trop fortes perturbations consécutives à l'ouverture des marchés a trouvé réponse dans une procédure spécifique en cas de perturbation des marchés. Celle-ci ne s'appliquera que pendant la période transitoire de cinq ans, tant pour les produits agricoles sensibles que pour les produits de l'industrie de transformation.

En outre, l'arsenal des mesures prévues à l'objectif 5a) des fonds structurels (mesures structurelles) sera utilisé au maximum au profit de l'Autriche et de la Finlande, et on s'efforcera de faire preuve de souplesse lors de l'évaluation des aides nationales temporaires à la restructuration.

d) Autres mesures en matière agricole

Les négociations ont été particulièrement ardues sur les quotas sucriers et laitiers, plus précisément sur les quotas de sucre pour la Suède et sur les quotas laitiers (vente directe) pour l'Autriche tandis que la participation des pays adhérents au système des primes aux éleveurs a fait elle aussi l'objet de longues négociations entre experts. Une période transitoire de cinq ans a été finalement retenue, pendant laquelle les mesures d'aide nationale seront poursuivies (sous le contrôle de la Commission) en Autriche, en Finlande et en Norvège (graines oléagineuses, œufs, viande de porc), et pendant laquelle la Commission pourrait le cas échéant prendre des mesures de sauvegarde.

landbouwgronden minder dan 10 pct. van de oppervlakte bedragen, waarvan niet meer dan 20 pct. akkerland. De steun mag niet concurrentievervalsend zijn.

Daarnaast zal het bestaande communautair regime van steun aan de bergstreken en probleemgebieden (doelstelling 5b) van de structuurfondsen) van toepassing zijn, waarbij met name voor Zuid-Finland een zekere graad van soepelheid zal gelden. In feite is het zo dat het gehele grondgebied van Finland en Noorwegen in aanmerking zal worden genomen voor noordelijke, nationale en/of E.G.-steun.

De bestaande zgn. landbouw-milieumaatregelen zullen eveneens op het gehele grondgebied van de toetreders van toepassing zijn. Het betreft hier een cofinancieringsregime dat naar schatting jaarlijks 175 miljoen ecu zal opleveren voor Oostenrijk, 55 miljoen ecu voor Noorwegen, 135 miljoen ecus voor Finland en 165 miljoen ecu voor Zweden. Tenslotte mag Oostenrijk tien jaar lang doorgaan met het uitkeren van een « Grundbetrag » aan kleine landbouwbedrijven ingeval de communautaire regelingen niet zouden volstaan om hardnekkige natuurlijke handicaps te overwinnen.

c) Voedingsnijverheid

De bezorgdheid van landen als Oostenrijk en Finland om hun zwakke voedingsnijverheid te beschermen tegen al te grote schokken na openstelling van de markten heeft een antwoord gevonden in een specifieke procedure ter voorkoming van marktverstoring. Deze zal enkel tijdens de overgangsperiode van vijf jaar gelden, zowel voor gevoelige landbouwprodukten als voor verwerkte produkten.

Daarnaast zal voor Oostenrijk en Finland maximaal gebruik worden gemaakt van het instrumentarium van doelstelling 5a) van de structuurfondsen (structuurmaatregelen), en zal soepelheid betracht worden bij het beoordelen van tijdelijke nationale steunmaatregelen ten voordele van herstructurering.

d) Overige landbouwmaatregelen

Vooraf over de suiker- en melkquotas is hard gegot, met name over de suikerquotas voor Zweden en de melkquotas (rechtstreeks verkoop) voor Oostenrijk. Ook over de deelname van de toetreders aan de premies voor de veeteelt is lang onder experts onderhandeld. Er is een overgangsperiode van vijf jaar bedongen voor het voortzetten (onder toezicht van de Commissie) van nationale steunmaatregelen in Oostenrijk, Finland en Noorwegen (oliehoudende zaden, eieren, varkensvlees), en voor het desgevallend instellen van vrijwaringsmaatregelen door de Commissie.

3.2.2. Politique régionale et fonds structurels

La Commission avait présenté ses propositions pour l'intégration des candidats aux mécanismes de la politique régionale en même temps que celles relatives à la politique agricole.

Dans les quatre pays candidats, l'agriculture, comme nous l'avons déjà expliqué ci-dessus, joua en effet un rôle important dans le maintien de l'activité économique (et donc de la population) dans les régions arctiques et subarctiques éloignées (pays nordiques) ou dans les régions montagneuses (Autriche). L'agriculture de montagne n'était pas un phénomène nouveau pour la Communauté, mais la gestion des régions polaires reste *terra incognita*. Il apparut par conséquent qu'il faudrait faire preuve de pas mal de créativité pour satisfaire les exigences très poussées des candidats.

Alors que pour l'agriculture la Commission s'était inspirée d'une philosophie de Marché Intérieur très rigoureuse, elle a apparemment, au niveau régional, accédé entièrement à ces desiderata.

a) Régions défavorisées

Au niveau de l'aide aux régions défavorisées, la Commission, avait pour ainsi dire accédé sans réserve au souhait des candidats visant à obtenir, pour une série de régions, le bénéfice de l'objectif 1 des fonds structurels (objectif 1 = aide aux régions dont le P.N.B. est inférieur à 75 p.c.). Dans le cas du Burgenland autrichien, qui déclare un P.N.B. de 65 p.c. de la moyenne C.E., ceci ne devrait pas susciter de problèmes. Les problèmes sont venus en fait au niveau des pays nordiques, pour lesquels la Commission proposait d'octroyer une aide au titre de l'objectif 1 à des régions qui sans exception passaient la barre des 75 p.c. La Commission proposait même, pour des motifs de contiguïté, d'accorder le bénéfice de l'objectif 1 au Norbotten suédois, qui déclare un P.N.B. de 113 p.c. par rapport à la moyenne C.E.

Une telle approche suscita, du côté belge, une forte opposition de principe. On craignait un affaiblissement des critères, entre autres ceux qui régissent le droit à l'aide au titre de l'objectif 1.

Ce sentiment de malaise était d'ailleurs partagé. Les discussions au niveau des 12 révélèrent que d'autres pays, comme la Grande Bretagne, l'Espagne et l'Allemagne redoutaient profondément une « contamination » des fonds structurels actuels par une application un peu trop « élastique » des critères, et qu'il fallait chercher en direction d'un instrument d'intervention spécifique.

Enfin, au cours du mois de février, une position commune put être arrêtée sur un nouveau type

3.2.2. Regionaal beleid en structuurfondsen

De Commissie had haar voorstellen voor het inschakelen van de kandidaten in de instrumenten van het regionaal beleid samen ingediend met haar voorstellen over het landbouwbeleid.

In de vier kandidaat-landen speelt landbouw, zoals hierboven reeds aangeduid immers een belangrijke rol bij het instandhouden van de economische activiteit (en bijgevolg van de bevolking) in de afgelegen arctische of sub-arctische regio's (Scandinavië) of in het gebergte (Oostenrijk). De Gemeenschap was van tevoren reeds vertrouwd met het verschijnsel van de berglandbouw, maar het beheer van polaire regio's is nog onontgonnen terrein. Het zou bijgevolg nodig blijken van enige verbeeldingskracht te getuigen om aan de zeer verregaande eisen van de kandidaten tegemoet te komen.

Daar waar de Commissie zich op landbouwgebied had laten leiden door een zeer rigoureuze Interne Markt-filosofie, bleek zij op regionaal gebied vrijwel integraal aan deze wensen tegemoet te komen.

a) Bergstreken en probleemgebieden

Met name voor de steun aan de probleemgebieden was de Commissie vrijwel integraal tegemoet gekomen aan de wens van de kandidaten om voor een aantal regio's de voordelen van Doelstelling 1 van de structuurfondsen te bekomen (Doelstelling 1 = steun aan regio's met een B.N.P. van minder dan 75 pct.). In het geval van het Oostenrijkse Burgenland, dat een B.N.P. declareert van slechts 65 pct. van het E.G.-gemiddelde, zou zulks geen problemen opleveren. Er waren echter wel problemen in verband met de Noordse landen, waarvoor de Commissie voorstelde Doelstelling 1-steun te verlenen aan regio's die zonder uitzondering boven de norm van de 75 pct. uitsteken. De Commissie stelde zelfs voor om, op grond van contiguitsoverwegingen de voordelen van Doelstelling 1 te verlenen aan het Zweedse Norbotten dat een B.N.P. van 113 pct. t.o. het E.G.-gemiddelde declareert.

Op Belgisch vlak is grote principiële weerstand gebleken tegen een dergelijke aanpak. Er werd gevreesd voor een verslapping van de criteria, onder meer diegene die toegang bieden tot de steun uit hoofde van Doelstelling 1.

Dit gevoel van onbehagen was overigens ook elders aanwezig. De discussies op het niveau van de 12 lieten uitschijnen dat er ook bij landen als Groot-Brittannië, Spanje en Duitsland diepliggende vrees bestond voor een « contaminatie » van de huidige structuurfondsen door een al te soepel omspringen met de criteria, en dat in de richting van een specifiek interventie-instrument zou dienen gezocht te worden.

Uiteindelijk werd in de loop van februari een gemeenschappelijke positie bereikt rond een apart en

d'objectif taillé sur mesure pour les régions arctiques et subarctiques: l'objectif 6, dont les interventions seront financées en dehors des fonds structurels normaux, mais qui, tout comme les fonds existants, sera soumis à révision en 1999. Le critère principal pour être admis à bénéficier de ce nouvel instrument est d'avoir une densité de population de moins de 8 hab./km². Les dépenses découlant d'actions menées au titre de l'objectif 6 peuvent être estimées à 20 p.c. de moins par tête d'habitant que ce qui est déboursé dans le cadre de l'objectif 1. Elles augmenteront graduellement durant la période 1995-1999, à un rythme qui correspond à celui des dépenses au titre de l'objectif 1.

La Belgique a pu se rallier sans peine à ce compromis. La création d'un instrument distinct, de surcroît susceptible de révision en 1999, élimine en effet tout risque de voir les critères se diluer.

Seule la région du Burgenland en Autriche est dès lors admise à bénéficier de l'application de l'objectif 1, avec une dépense moyenne de 141 écus par habitant pour la période de 1995 à 1999.

Le nouvel objectif 6 est accessible:

- à certaines régions suédoises qui représentent au total 5 p.c. de la population (dépense moyenne par habitant: 101 écus);
- à certaines régions finlandaises qui représentent 17 p.c. de la population (122 écus/habitant);
- à certaines régions norvégiennes qui représentent 14 p.c. de la population (125 écus/habitant).

b) Autres objectifs de la politique régionale

Le Conseil des ministres n'avait en fait pas à se prononcer sur ce point, étant donné que les actions relevant des objectifs 2 à 5b des fonds structurels (aide aux régions en déclin, aide sociale, structures agricoles) sont gérées intégralement par la Commission et sous la responsabilité de celle-ci. Celle-ci s'est engagée à entamer en temps utile les consultations sur la détermination des régions à prendre en considération, de sorte que le système puisse sortir ses effets dès le premier jour de l'adhésion.

En ce qui concerne plus spécialement l'objectif 5b (mesures structurelles en agriculture), nous avons déjà souligné plus haut que ce dernier sera mis en œuvre dans les pays nordiques en complément des mesures spécifiques qui y ont été prises en faveur de l'agriculture.

nieuw type van doelstelling, speciaal op maat gesneden van de arctische en sub-arctische gebieden: Doelstelling 6, waarvan de interventies apart van de normale structuurfondsen zullen gefinancierd worden, maar die samen met de bestaande fondsen in 1999 voor herziening in aanmerking komt. Hoofdcriterium om in aanmerking te komen voor dit nieuwe instrument is een bevolkingsdichtheid van minder dan 8 inwoners/km². De uitgaven die uit de acties van Doelstelling 6 voortkomen kunnen per capita geschat worden als ongeveer 20 pct. lager dan wat in het kader van Doelstelling 1 wordt uitbetaald. Zij nemen geleidelijk toe tijdens de periode 1995-1999, aan een ritme dat overeenkomt met dat van de uitgaven uit hoofde van Doelstelling 1.

België heeft zich zonder moeite achter dit compromis kunnen scharen. Het creëren van een apart instrument, dat bovendien in 1999 voor herziening vatbaar is, neemt immers het risico weg van een verslapping van de criteria.

Enkel de Oostenrijkse regio Burgenland is dus voor toepassing van Doelstelling 1 in aanmerking genomen, met een gemiddelde uitgave van 141 ecu/capita voor de periode 1995-1999.

De nieuwe Doelstelling 6 komt in aanmerking voor:

- Zweedse regio's die in het totaal 5 pct. van de bevolking vertegenwoordigen (gemiddelde uitgave per capita: 101 ecu);
- Finse regio's die 17 pct. van de bevolking vertegenwoordigen (122 ecu/capita);
- Noorse regio's die 14 pct. van de bevolking uitmaken (125 ecu/capita).

b) Overige doelstellingen van regionaal beleid

Daarover had de Ministerraad zich in feite niet uit te spreken, gelet op het feit dat de acties die ressorteren onder Doelstellingen 2 tot 5b van de structuurfondsen (steun aan regio's in verval, sociale hulp, landbouwstructuren) integraal door, en onder de verantwoordelijkheid van de Commissie worden beheerd. Deze heeft er zich toe verbonden de consultaties over het vastleggen van de in aanmerking komende regio's tijdig aan te vatten, zodat het regime vanaf de eerste dag van toetreding in werking zal kunnen treden.

Wat meer bepaald Doelstelling 5b betreft (landbouwstructuurmaatregelen) werd hierboven al aangestipt dat deze in de noordse landen zal ingezet worden ter aanvulling van de specifieke schikkingen die er voor landbouw zijn getroffen.

c) Incidences budgétaires

Ils s'agit ici d'instruments communautaires, qui sont dès lors intégralement à charge du budget C.E.

Le coût total de l'application de l'objectif 1 au Burgenland, de l'objectif 6 à certaines régions de la Finlande, de la Suède et de la Norvège, ainsi que des autres objectifs aux quatre candidats, représente pour la période 1995-1999 un montant de 5 890 millions d'écus. Ceci correspond à 4,1 p.c. du coût des dépenses structurelles pour les 12 Etats membres actuels, qui se monte pour la même période à 143 361 millions d'écus.

3.3. Pêche

3.3.1. Les difficultés rencontrées dans ce chapitre ont découlé en partie du fait que l'Espagne et le Portugal, en vertu de leur traité d'adhésion, ne sont pas encore intégrés totalement dans la politique commune de la pêche commune et se voient appliquer dans l'Union un traitement discriminatoire par rapport aux autres Etats membres. L'Union n'était donc pas en mesure de prévoir pour les nouveaux membres un traitement plus favorable que celui appliqué à l'Espagne et au Portugal.

D'autre part, si d'un point de vue technique, les négociations avec la Finlande et la Suède ne susciteront pas de difficultés majeures, il n'en fut pas de même avec la Norvège, où les activités de pêche constituent depuis toujours un secteur important de l'économie, compte tenu de l'étendue des ressources depuis l'extension à 200 miles de la zone économique exclusive du rôle de l'aquaculture, et de celui des industries de transformation. L'adhésion de la Norvège accroîtra le tonnage de la flotte communautaire de 17 p.c. et réduira d'un pourcentage équivalent le déficit structurel de l'Union en produits de la pêche. La production de l'Union liée à l'aquaculture va également augmenter de 30 p.c.

Il convient de signaler que la Norvège applique des règles techniques très strictes pour la gestion des ressources dans les eaux septentrionales et la mer de Barents formant des écosystèmes sensibles, comprenant par exemple l'interdiction des rejets et l'ouverture et la fermeture de certaines zones sensibles. La Norvège est également liée par de nombreux accords avec des pays tiers, parmi lesquels la Russie, l'Islande et le Groenland pour ne citer que les plus importants.

Sur le plan commercial, la Norvège souhaitait, dès l'adhésion, un libre accès au marché pour les produits de la pêche, alors que l'Union connaît actuellement des problèmes de marché pour certaines espèces.

Ces divers éléments n'ont pas permis une application immédiate de l'acquis de la politique commune

c) Kosten voor de begroting

Het betreft hier communautaire instrumenten, die bijgevolg volledig ten laste van de E.G.-begroting vallen.

De totale kosten van de toepassing van de acties van Doelstelling 1 op Burgenland, van Doelstelling 6 op de regio's in Finland, Zweden en Noorwegen, en van de overige Doelstellingen van het regionaal beleid op de vier kandidaten, vertegenwoordigt voor de periode 1995-1999 een bedrag van 5 890 miljoen ecu. Dit komt overeen met 4,1 pct. van de kost van de structuuruitgaven voor de huidige 12 Lid-Statens, die voor dezelfde periode 143 361 miljoen ecu bedraagt.

3.3. Visserij

3.3.1. Eén van de redenen waarom de bespreking van dit hoofdstuk moeilijk verliep is dat Spanje en Portugal, ingevolge hun toetredingsverdrag, nog niet helemaal geïntegreerd zijn in het communautaire beleid voor de communautaire visserij en dat zij bijgevolg nog het voorwerp zijn van een discriminatoire behandeling door de Unie, ten opzichte van de andere Lid-Statens. Derhalve konden de nieuwe leden van de Unie moeilijk een gunstiger behandeling krijgen dan Spanje en Portugal.

Op technisch vlak verliepen de onderhandelingen met Finland en Zweden vrij vlot maar hetzelfde kan niet worden gezegd van die met Noorwegen waar de visserij steeds een belangrijke economische sector is geweest. Dit is te wijten aan de uitgestrektheid van de visbestanden sinds de uitbreiding van de exclusieve economische zone tot 200 mijl, en het belang van de aquacultuur en de verwerkingsindustrie. Na de toetreding van Noorwegen zal het tonnage van de communautaire vloot met 17 pct. toenemen en zal het structurele tekort van de Unie aan opbrengst van de vangsten in evenredigheid verminderen. Binnen de Unie zal ook de aquacultuur-productie met 30 pct. toenemen.

Verder dient er nog op gewezen te worden dat Noorwegen zeer strenge technische voorschriften hanteert voor het beheer van de bestanden in de noordelijke wateren en de Barentssee die kwetsbare ecosystemen zijn. Zo is er een verbod op overboord zetten en een systeem van opening en sluiting van bepaalde kwetsbare gebieden. Noorwegen is ook gebonden door talrijke overeenkomsten met derde landen, in het bijzonder met Rusland, IJsland en Groenland.

Vanuit commercieel oogpunt wenst Noorwegen, met ingang van de toetreding, vrije toegang tot de markt voor visserijproducten, ofschoon zich binnen de Unie momenteel problemen stellen voor de afzet van bepaalde soorten.

In het licht van deze gegevens was het niet mogelijk het communautair acquis van het gemeenschappelijk

de la pêche (P.C.P.) aux pays concernés. De nombreuses solutions spécifiques et transitoires ont dû être imaginées.

Accès aux eaux

3.3.2. Les conditions de l'adhésion reprennent les principes et méthodes équivalents à ceux prévus dans l'Acte d'adhésion de l'Espagne et du Portugal; contrairement à l'acquis, il n'y a pas de liberté d'accès mais un régime assorti de restrictions (listes de base, zones de pêche, limitations du nombre de navires autorisés à pratiquer simultanément des activités de pêche).

Il convient également de signaler que l'Union réexamine actuellement son acquis et que parmi les mesures destinées à limiter l'effort de pêche, elle envisage l'introduction d'un système de permis de pêche, apparenté à ce qui existe déjà dans les législations norvégienne et suédoise.

Jusqu'à la mise en vigueur de ce nouveau système communautaire, les navires norvégiens et suédois auront un accès aux eaux relevant de la souveraineté de l'Union dans la mer du Nord et le Skagerrak sur la base du régime de licences contenu dans les arrangements actuels. Pour ce qui est des mêmes zones relevant de la souveraineté norvégienne, les navires de l'Union se verront appliquer les régimes de licences de pêche des deux nouveaux Etats membres en cause.

Les dispositions applicables aux nouveaux Etats membres prendront fin au moment où l'Espagne et le Portugal seront pleinement intégrés à la politique commune de la pêche. Le Conseil de l'Union a pris l'engagement de réaliser cette intégration avant le 1^{er} janvier 1996.

L'accès aux ressources

3.3.3. L'établissement de totaux autorisés de captures (T.A.C.) pour les espèces réglementées et la fixation des quotas à la fois pour les nouveaux Etats membres et les Etats membres actuels devront refléter les équilibres existant au moment de l'adhésion et se fera en application du principe de stabilité relative, prenant en compte les activités traditionnelles de pêche au cours d'une période de référence, de 1989 à 1993 pour pratiquement toutes les espèces.

3.3.4. En ce qui concerne les quotas, il y a consolidation de celui prévu dans le cadre de l'Espace économique européen, majoré d'un quota de captures accessoires de 10 p.c.

D'autres possibilités de pêche ont été offertes par la Norvège, à compléter par des possibilités qui seront

visserijbeleid (G.V.B.) onmiddellijk toe te passen voor de betrokken landen. Er diende dan ook gezocht te worden naar tal van specifieke oplossingen en overgangsmaatregelen.

Toegang tot de wateren

3.3.2. De toetredingsvoorwaarden hernemen beginselen en methoden die gelijkwaardig zijn aan die van de Toetredingsakte van Spanje en Portugal; in tegenstelling tot het communautair acquis is er geen vrije toegang maar is er voorzien in een stelsel met beperkingen (basislijsten, visserijzones, beperking van het aantal vaartuigen dat gelijktijdig visserijactiviteiten mag uitvoeren).

Bovendien werkt de Unie aan een herziening van het communautair acquis. Onder de maatregelen die erop gericht zijn de visserij-inspanningen te beperken denkt zij aan de invoering van een systeem van visdocumenten, dat te vergelijken valt met wat reeds in de Noorse en Zweedse wetgeving bestaat.

Tot wanneer het nieuwe communautaire systeem in werking treedt hebben de Noorse en de Zweedse vaartuigen toegang tot de wateren die onder de soevereiniteit van de Unie vallen in de Noordzee en het Skagerrak, op grond van het stelsel van vergunningen waarin de bestaande regelingen voorzien. Voor dezelfde zones onder Noorse soevereiniteit, zijn op de vaartuigen van de Unie de stelsels van visserijvergunningen van de twee nieuwe Lid-Staten in kwestie van toepassing.

De bepalingen die van toepassing zijn op de nieuwe Lid-Staten komen te vervallen zodra Spanje en Portugal volledig geïntegreerd zijn in het gemeenschappelijk visserijbeleid. De Raad van de Unie heeft zich voorgenomen deze integratie vóór 1 januari 1996 tot stand te brengen.

Toegang tot de visbestanden

3.3.3. De vaststelling van T.A.C.'s (totale toelaatbare vangstquota's) voor soorten waarvan de vangst gereguleerd is alsmede van quota, zowel voor de nieuwe als voor de huidige Lid-Staten, dient een afspiegeling te vormen van het bij de toetreding bestaande evenwicht en dient te gebeuren op grond van het beginsel van relatieve stabiliteit, dat rekening houdt met de traditionele visserijactiviteiten over een referentieperiode van 1989 tot 1993 voor vrijwel alle soorten.

3.3.4. Wat de quota's betreft, blijft het quotum dat in het kader van de Europese Economische Ruimte werd vastgesteld, geconsolideerd, verhoogd met een bijvangstquotum van 10 p.c.

Noorwegen bood andere visserijmogelijkheden aan en op haar beurt zal de Unie zoeken naar visserij-

recherchées par l'Union dans les eaux de pays tiers. Ceci a permis de rencontrer les revendications espagnoles et portugaises visant à récupérer des droits historiques et obtenir des ressources additionnelles.

3.3.5. Un problème spécifique s'est posé en ce qui concerne la pêche du hareng à des fins industrielles traditionnellement exercée dans les pays concernés mais interdite dans l'Union sauf dans le cadre d'un projet pilote.

La Finlande, la Suède et la Norvège peuvent continuer à pratiquer ce type de pêche sous certaines conditions, pendant une période de transition de 3 ans. L'Union réexaminera son acquis suivant les procédures habituelles avant la fin de cette période.

Des dispositions transitoires sont également prévues en matière de gestion des ressources.

3.3.6. En ce qui concerne les eaux relevant de la souveraineté norvégienne au nord du 62° nord, la Norvège est autorisée à fixer les totaux autorisés de capture en étroite association avec la Commission jusqu'au 30 juin 1988. Il en est de même pour la gestion de son accord avec la Russie.

Dans tous les autres cas, et conformément à la P.C.P., la gestion des accords de pêche conclus par la Norvège avec des pays tiers est assurée par l'Union.

La Norvège est autorisée à maintenir ses mesures techniques de contrôle pendant une période transitoire. Ces mesures ont fait leur preuve dans les zones septentrionales qui sont particulièrement fragiles. La période de transition est de 3 ans pour l'interdiction des rejets et la fermeture de zones sensibles. L'Union réexaminera son acquis pendant cette période.

Mesures relatives à l'accès au marché

3.3.7. La situation du marché du poisson blanc au sein de l'Union (des mesures de sauvegarde ont été prises) a conduit la France, confrontée à de graves difficultés avec ses pêcheurs, à demander la mise en place d'un mécanisme de surveillance des échanges.

Pendant une période de 4 ans, à compter de l'adhésion, les exportations de saumon, hareng, maquereau, crevette, coquille Saint-Jacques, langoustine, sébaste et truite en provenance de Norvège et à destination des autres Etats membres sont soumises à un système de contrôle, géré par la Commission et reposant sur des plafonds indicatifs.

mogelijkheden in de wateren van derde landen. Een en ander heeft het mogelijk gemaakt tegemoet te komen aan de Spaanse en Portugese eisen die erop gericht zijn opnieuw in het bezit te komen van de historische rechten en aanvullende mogelijkheden te bekomen.

3.3.5. Er heeft zich wel een specifiek probleem voorgedaan met betrekking tot de haringvisserij voor industriële doeleinden die traditioneel door de betrokken landen wordt uitgeoefend maar die in de Unie zelf verboden is, tenzij het in het kader van een proefproject gebeurt.

Finland, Zweden en Noorwegen mogen deze vorm van visserij onder bepaalde voorwaarden voortzetten, gedurende een overgangsperiode van 3 jaar. Vóór het eind van deze periode zal de Unie het communautair acquis volgens de gangbare procedures opnieuw bezien.

Ook inzake het beheer van de bestanden zijn overgangsmaatregelen getroffen.

3.3.6. Met betrekking tot de wateren onder Noorse soevereiniteit ten noorden van 62° N mag Noorwegen, tot 30 juni 1998 en in nauwe samenwerking met de Commissie, de T.A.C.'s vaststellen. Deze regeling geldt ook voor het beheer van de overeenkomst met Rusland.

In de andere gevallen en overeenkomstig het gemeenschappelijk visserijbeleid, wordt het beheer van de visserijovereenkomsten tussen Noorwegen en derde landen, waargenomen door de Unie.

Gedurende een overgangsperiode mag Noorwegen technische maatregelen van toezicht handhaven. Deze maatregelen hebben hun degelijkheid bewezen in de noordelijke zones die bijzonder kwetsbaar zijn. Er is voorzien in een overgangsperiode van 3 jaar voor het verbod op overboord zetten en de sluiting van kwetsbare gebieden. Tijdens deze periode zal de Unie het communautair acquis opnieuw onderzoeken.

Maatregelen met betrekking tot de toegang tot de markt

3.3.7. De marktsituatie voor vissoorten met wit vlees binnen de Unie (er werden beschermende maatregelen genomen) heeft Frankrijk ertoe genoopt, tegen de achtergrond van de ernstige moeilijkheden met zijn vissers waarvoor het zich geplaatst zag, de instelling van een systeem voor toezicht op de handel te vragen.

Gedurende een periode van 4 jaar, te rekenen vanaf de datum van toetreding, wordt voor de uitvoer van zalm, haring, makreel, garnaal, Sint-Jakobsschelp, langoestine, roodbaars en forel uit Noorwegen naar de andere Lid-Statens een systeem van toezicht ingesteld dat door de Commissie wordt beheerd en dat berust op indicatieve plafonds.

En cas de dépassement des plafonds ou de perturbations graves du marché, la Commission peut prendre des mesures de sauvegarde.

3.4. Autres dossiers

3.4.1. Libre prestation de services et droit d'établissement

Ce chapitre largement couvert par l'accord E.E.E. n'a suscité de difficultés que pour des actes communautaires postérieurs à la négociation de l'accord E.E.E. et concernant pour l'essentiel les établissements de crédit et les compagnies d'assurances.

A titre d'exemple, la Suède peut bénéficier d'un régime transitoire jusqu'au 1^{er} janvier 2000 pour se conformer aux exigences prudentielles de la troisième directive assurance-vie. La Finlande, qui possède un système de pensions reposant sur l'intervention de compagnies d'assurances, peut maintenir des restrictions pour ce type d'activité. Les entités fondées à fournir ce type de prestation seront séparées juridiquement de celles pratiquant les activités normales d'assurance. Cependant, les compagnies intéressées de l'Union pourront s'établir en Finlande dans les mêmes conditions que les sociétés finlandaises, en ce qui concerne les prestations relatives aux pensions (système T.E.L.).

L'Autriche se voit accorder une période transitoire jusqu'au 31 décembre 1998 pour mettre au point un programme de formation des praticiens de l'art dentaire dans les conditions prévues par la directive sur la reconnaissance mutuelle des diplômes.

3.4.2. Investissements directs et résidences secondaires

Par dérogation à l'article 73B du traité, la Finlande bénéficie d'une période transitoire jusqu'au 31 décembre 1995 avant d'appliquer la législation communautaire relative aux investissements étrangers directs.

Le problème des résidences secondaires était surtout sensible pour l'Autriche dont certaines parties du territoire sont spécialement exposées à la spéculation immobilière, et qui de ce fait souhaitait pouvoir continuer à soumettre l'achat de secondes résidences par des étrangers à des conditions limitatives. Telle demande était toutefois contraire au principe de non-discrimination et au respect de l'article 73B du Traité qui, pour l'Union sont des préoccupations essentielles.

La solution finalement retenue stipule que les quatre candidats peuvent maintenir leur législation existante pendant une période de cinq ans à partir de la date d'adhésion. Une déclaration commune figurant à l'acte final rappelle que tout Etat membre peut prendre des mesures normatives en matière de rési-

Ingeval van overschrijding van deze plafonds of van ernstige verstoring van de markt, kan de Commissie passende beschermende maatregelen nemen.

3.4. Andere dossiers

3.4.1. Het vrij verkeer van diensten en recht van vestiging

Dit hoofdstuk dat ruimschoots door de E.E.R.-Overeenkomst wordt bestreken stelde alleen problemen voor communautaire besluiten die na de onderhandeling van bedoeld Verdrag werden genomen en die voor het merendeel betrekking hebben op kredietinstellingen en verzekeringsmaatschappijen.

Bijvoorbeeld: Zweden geniet tot 1 januari 2000 een overgangsstelsel om te voldoen aan de boekhoudkundige voorschriften van derde richtlijn levensverzekering. Finland dat een pensioenstelsel heeft waarbij uitkeringen ten laste komen van verzekeringsmaatschappijen mag voor dit soort activiteit beperkende maatregelen aanhouden. Maatschappijen die voor het ontplooiën van dergelijke activiteiten zijn opgericht worden juridisch gescheiden gehouden van gewone verzekeringsmaatschappijen. Maatschappijen uit de Unie mogen zich evenwel in Finland vestigen onder dezelfde voorwaarden als die welke gelden voor Finse pensioenverzekeringsmaatschappijen (T.E.L.-systeem).

Oostenrijk krijgt een overgangsperiode tot 31 december 1998 om een opleidingsprogramma voor tandartsen in te voeren dat voldoet aan de voorwaarden van de richtlijnen inzake de wederzijdse erkenning van diploma's.

3.4.2. Rechtstreekse investeringen en tweede woningen

In afwijking van artikel 73B van het Verdrag krijgt Finland een overgangsperiode tot en met 31 december 1995 om de communautaire wetgeving inzake buitenlandse directe investeringen toe te passen.

Het probleem van tweede woningen was vooral voor Oostenrijk een gevoelig punt omdat bepaalde delen van het land onder zware druk van vastgoed-speculanten staan. Daarom zou Oostenrijk beperkende voorwaarden willen aanhouden voor de aankoop van tweede woningen door buitenlanders. Dit verzoek druiste evenwel in tegen het beginsel van non-discriminatie en tegen artikel 73B van het Verdrag, wat voor de Unie belangrijke aandachtspunten zijn.

De oplossing die tenslotte weerhouden werd, bepaalt dat de vier kandidaat-landen, te rekenen vanaf de toetreding, hun bestaande wetgeving gedurende vijf jaar vanaf de datum van toetreding mogen handhaven. In een gemeenschappelijke verklaring in de slotakte wordt in herinnering gebracht dat elke

dences secondaires nécessaires à l'aménagement du territoire ou à la protection de l'environnement, pour autant qu'elles s'appliquent sans discrimination entre ressortissants des Etats membres.

3.4.3. Transit transalpin

Lors des négociations sur l'Espace économique européen, le problème du transit transalpin à travers l'Autriche s'était déjà révélé un sujet difficile. Il n'avait pas été possible pour l'Autriche d'accepter l'acquis communautaire et donc de permettre le libre accès à son territoire sans restrictions quantitatives pour des raisons touchant à des préoccupations environnementales très sensibles dans l'opinion publique. Un accord sur le transit avait ainsi été négocié et est entré en vigueur en 1993.

L'accord transit vise d'une part à favoriser le transport combiné route/rail à l'aide d'un programme d'investissements destiné à améliorer les infrastructures ferroviaires, d'autre part à diminuer de 60 p.c. d'ici 2004, par un système dit «écopoints», le niveau de pollution provoqué par les véhicules en transit à travers l'Autriche. Il laisse subsister les accords couvrant le trafic bilatéral conclus par certains Etats membres lesquels contiennent des limites quantitatives contraires à l'acquis existant.

Dans les négociations d'élargissement, le problème du transit transalpin a dès lors été l'une des principales questions soulevées par l'Autriche, qui entendait maintenir l'accord de transit tel quel. La négociation de ce chapitre est du reste entrée dans sa phase décisive au lendemain de l'initiative populaire suisse sur le transport routier, par laquelle le peuple suisse exprimait un choix clair pour le transfert de tout le trafic en transit au rail, à partir de 2004.

Cet événement allait radicaliser la position de l'Autriche, consciente des conséquences sur son opinion publique.

Au bout de négociations longues et souvent difficiles, l'Union a accepté de préserver les objectifs de l'accord de transit pendant une période transitoire d'au maximum neuf ans en imposant la prise en compte de certains principes essentiels de l'acquis: non-discrimination, absence de contrôles aux frontières, suppression des accords bilatéraux après une courte période transitoire.

L'accord intervenu et contenu dans le protocole 9 sur le transit se fonde sur une période transitoire de 3 x 3 ans avec les modalités ci-après:

Lid-Staat normatieve maatregelen mag nemen in verband met tweede woningen wanneer deze nodig blijken te zijn op het gebied van ruimtelijke ordening of milieubescherming, op voorwaarde dat bedoelde maatregelen op niet-discriminerende wijze van toepassing zijn voor de ingezetenen van de Lid-Staten.

3.4.3. Transitovervoer door de Alpen

Het probleem van de transalpijnse transitovervoer door Oostenrijk is reeds tijdens de onderhandelingen inzake de Europese Economische Ruimte een moeilijk punt geweest. Oostenrijk had toen gesteld het communautair acquis niet te kunnen aanvaarden en om redenen van milieubelang die zeer gevoelig liggen bij de publieke opinie dus ook geen vrije toegang tot zijn grondgebied te kunnen verlenen indien er geen kwantitatieve beperkingen werden gesteld. Toen werd over een transit-overeenkomst onderhandeld die in 1993 van kracht is geworden.

De Overeenkomst bevoordeligt het gecombineerd rail- en wegvervoer door middel van een investeringsprogramma ter verbetering van de spoorweginfrastructuur en streeft tevens, via een systeem van «ecopunten», naar een vermindering met 60 pct. tegen het jaar 2004 van de vervuiling die wordt veroorzaakt door vrachtwagens die in transit door Oostenrijk rijden. De overeenkomsten inzake bilateraal vervoer die door bepaalde Lid-Staten werden gesloten en die kwantitatieve beperkingen bevatten welke in strijd zijn met het communautair acquis, blijven bestaan.

Tijdens de uitbreidingsonderhandelingen was het probleem van het transalpijnse transitovervoer één van de hoofdbekommernissen van Oostenrijk dat de transit-overeenkomst ongewijzigd wenste te houden. De onderhandelingen over dit hoofdstuk zijn in een beslissende fase getreden na het Zwitserse referendum over het wegvervoer waarin het Zwitserse volk zich duidelijk uitsprak voor een overschakeling van alle transitoverkeer op spoorwegvervoer, met ingang van het jaar 2004.

Dit leidde meteen tot een verstrakking van de houding van Oostenrijk, wie de gevolgen op de publieke opinie voor ogen stond.

Na lange en vaak moeizame onderhandelingen heeft de Unie toegezegd de doelstellingen van de transit-overeenkomst te zullen handhaven gedurende een overgangperiode van maximum negen jaar maar verbond hieraan een aantal basisbeginselen van het communautair acquis: non-discriminatie, geen grenscontroles, opheffing van bilaterale overeenkomsten na een korte overgangperiode.

De overeenkomst die werd bereikt staat in protocol 9 inzake het vervoer en voorziet in een overgangperiode van 3 x 3 jaar waarbij de volgende bepalingen in acht dienen te worden genomen:

a) Le système des écopoints est maintenu jusqu'au 1^{er} janvier 1998 avec gestion dans un cadre communautaire. Durant cette période, l'Union réexamine le problème sur la base des procédures communautaires existantes et en tenant compte des principes de base du droit communautaire. En sa qualité d'Etat membre, l'Autriche participera pleinement au réexamen et aura l'occasion de faire valoir son point de vue.

b) Si d'ici le 1^{er} janvier 1998, le réexamen ne débouche pas sur une décision unanime du Conseil en la matière, la période transitoire sera prorogée de trois ans jusqu'au 1^{er} janvier 2001.

c) Avant la fin de la seconde période, la Commission en coopération, avec l'Agence européenne pour l'environnement, effectuera une étude scientifique sur la réduction de la pollution de 60 p.c., ce qui est l'objectif essentiel de l'accord de transit. Si les conclusions sont positives, le système alors en vigueur est supprimé. Si les conclusions de l'étude sont négatives, le Conseil, sur la base des dispositions pertinentes du traité, adopte un cadre communautaire assurant une protection équivalente de l'environnement. S'il n'y a pas de décision de l'Union, une dernière période de transition de trois ans est prévue après laquelle l'acquis s'applique intégralement.

d) Le trafic bilatéral est progressivement libéré après deux ans. Les contrôles physiques aux frontières seront éliminés. Les engagements contenus dans l'accord de transit en matière d'infrastructures ferroviaires sont réaffirmés; ces mesures sont placées dans le contexte des programmes de l'Union pour les réseaux trans-européens, avec possibilité de financement sur le budget communautaire.

3.4.4. Monopoles

En vertu de l'accord sur l'Espace économique européen, les candidats s'étaient déjà engagés à respecter les règles en matière de concurrence, y compris les aides d'Etat. Si le traité E.E.E. prévoit l'adaptation immédiate des monopoles à l'acquis existant, l'Union a entendu préciser clairement qu'elle s'attendait à un changement du statut des monopoles dans les nouveaux Etats membres, à partir de l'adhésion.

Dans les trois pays nordiques, les monopoles d'Etat à caractère commercial pour les alcools sont depuis toujours justifiés par la protection de la santé publique en vue de lutter contre l'alcoolisme.

a) Het systeem van ecopunten blijft van kracht tot 1 januari 1998 en zal in een communautair kader worden beheerd. In deze periode evalueert de Unie het vraagstuk op grond van bestaande communautaire procedures, rekening houdende met de grondbeginselen van het gemeenschapsrecht. Als Lid-Staat zal Oostenrijk ten volle deelnemen aan deze evaluatie en aldus in de gelegenheid zijn om zijn standpunt naar voren te brengen.

b) Indien de evaluatie niet vóór 1 januari 1998 resulteert in een eenparig besluit van de Raad over dit vraagstuk, wordt de overgangperiode met drie jaar verlengd tot 1 januari 2001.

c) Vóór het eind van de tweede periode zal de Commissie, in samenwerking met het Europees Milieuagentschap, een wetenschappelijke studie verrichten om na te gaan in hoeverre de belangrijkste doelstellingen van de transitio-overeenkomst inzake een vermindering met 60 pct. van de vervuiling, is verwezenlijkt. Indien het onderzoek gunstig uitvalt wordt het bestaande systeem opgeheven. Indien de resultaten van het onderzoek tegenvallen, zal de Raad, op grond van de desbetreffende bepalingen van het verdrag, een communautaire regeling vaststellen die een gelijkwaardige milieubescherming garandeert. Als de Unie geen besluit treft, wordt de overgangperiode voor een laatste keer met drie jaar verlengd, waarna het communautair acquis in zijn geheel van toepassing zal zijn.

d) Na twee jaar komt er een geleidelijke liberalisering van het bilateraal vervoer. De fysieke controles aan de grenzen worden afgeschaft. De in de transitio-overeenkomst aangegane verbintenissen inzake spoorweginfrastructuur worden opnieuw bevestigd; de maatregelen zullen worden ingepast in het kader van de programma's van de Unie voor transeuropese netwerken, die de mogelijkheid bieden voor financiering uit de Gemeenschapsbegroting.

3.4.4. Monopolies

In de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte hadden de kandidaten zich reeds verplicht tot de naleving van de concurrentievoorschriften, waaronder ook staatssteun valt. Ofschoon de E.E.R.-Overeenkomst de onverwijld aanpassing van de monopolies aan het bestaande communautair acquis voorschrijft, heeft de Unie toch duidelijk gesteld dat het binnen haar verwachtingen ligt dat de nieuwe Lid-Staten, met ingang van de toetreding het statuut van de monopolies wijzigen.

In de drie noordse landen hebben aan de commerciële staatsmonopolies voor alcohol de bekommernis van de bescherming van de volksgezondheid door de bestrijding van het alcoholisme ten grondslag gelegen.

L'Union a fait valoir que ces objectifs fort louables peuvent être atteints par d'autres moyens ne conduisant pas à des restrictions de concurrence.

Dans un échange de lettres avec la Commission qui, rappelons-le, est gardienne des règles de la concurrence, les trois pays concernés ont accepté d'adapter leur législation à l'acquis existant au moment de l'adhésion. La Commission constate toutefois n'avoir pas, dans l'état actuel du droit communautaire, de raison d'intenter une procédure d'infraction en ce qui concerne les monopoles de vente au détail, pour autant qu'ils ne comportent pas de discrimination à l'égard des autres Etats membres. Elle se réserve le droit d'agir à l'avenir, compte tenu de développements ultérieures de la jurisprudence de la Cour de Justice.

L'Autriche qui a un monopole pour les tabacs manufacturés s'est engagée à abolir graduellement, au cours d'une période de transition de trois ans, son monopole d'importation et de vente en gros. Des contingents d'importation calculés sur la consommation nationale seront ouverts dès la date d'adhésion pour les produits des autres Etats membres: 15 p.c. la première année, 40 p.c. la deuxième année, 70 p.c. la dernière année. Les conditions de l'adhésion donnent des garanties permettant de faire respecter le principe de non-discrimination.

3.4.5. Protection de l'environnement

Les problèmes soulevés dans cette matière concernaient la reconnaissance d'un nouveau type d'habitat naturel d'intérêt communautaire appelé région boréale et l'adaptation de certaines directives communautaires relatives à la faune et à la flore compte tenu des espèces spécifiques aux nouveaux Etats membres.

La région boréale a été ainsi ajoutée à la directive 92/43/C.E.E. du Conseil concernant la conservation des habitats naturels ainsi que de la faune et de la flore sauvages. Les annexes à cette directive et à la directive 79/409/C.E.E. du Conseil concernant la conservation des oiseaux sauvages ont été adaptées.

Le problème de la chasse à la baleine a pu être réglé dans le cadre de l'acquis existant. La Norvège n'a pu obtenir de régime spécifique. Toutefois, la directive 92/43/C.E.E. sur la conservation des habitats naturels permet dans des conditions très strictes et sous la surveillance de la Commission de contrôler la population de certaines espèces protégées. La Norvège doit en outre respecter l'interdiction de commerce baleinière dans l'Union (interdiction qui vaut également pour les phoques).

Des périodes transitoires de 4 ans ont été accordées à l'Autriche et à la Finlande pour la teneur en soufre

De l'Union a fait valoir que ces objectifs fort louables peuvent être atteints par d'autres moyens ne conduisant pas à des restrictions de concurrence.

In een briefwisseling met de Commissie, die, ter herinnering, waakt over de toepassing van de regels betreffende de mededinging, hebben de drie betrokken landen zich ertoe verbonden, zodra zij tot de Unie toetreden, hun wetgeving af te stemmen op het communautair acquis. De Commissie heeft evenwel verklaard dat zij, op grond van het bestaande gemeenschapsrecht, momenteel geen reden ziet om op te treden tegen detailhandel-monopolies, op voorwaarde dat ze niet discrimineren ten opzichte van andere Lid-Staten. Gelet op de verdere ontwikkelingen in de jurisprudentie van het Hof van Justitie, behoudt de Commissie in de toekomst zich het recht van optreden voor.

Oostenrijk dat een monopolie heeft op bereide tabak heeft zich verbonden tot de geleidelijke afschaffing tijdens een overgangsperiode van 3 jaar van het invoer en groothandelmonopolie. Invoercontingenten die worden berekend op basis van het nationale verbruik, worden met ingang van de datum van toetreding geopend voor de produkten van de andere Lid-Staten: 15 pct. voor het eerste jaar, 40 pct. voor het tweede jaar en 70 pct. voor het derde jaar. De toetredingsvoorwaarden maken het mogelijk het beginsel van non-discriminatie te doen naleven.

3.4.5. Milieubescherming

De problemen die in dit verband aan de orde kwamen hadden betrekking op de erkenning van een nieuw soort natuurlijke habitat die voor de Gemeenschap van belang is, met name de arctische regio, en op de aanpassing van een aantal communautaire richtlijnen inzake fauna en flora, waarin de soorten die in de nieuwe Lid-Staten voorkomen, worden opgenomen.

Dit betekent dat de arctische regio diende opgenomen te worden in richtlijn 92/43/E.E.G. van de Raad inzake de instandhouding van de natuurlijke habitats en van in het wild levende dieren en planten. De bijlagen bij deze richtlijn en bij richtlijn 79/409/E.E.G. van de Raad inzake de bescherming van in het wild levende vogels werden aangepast.

Het probleem van de walvisjacht is in het kader van het bestaande acquis opgelost kunnen worden. Noorwegen heeft geen specifiek regime bekomen. De richtlijn 92/43/E.E.G. inzake de instandhouding van de natuurlijke habitats laat onder zeer strikte voorwaarden en het toezicht van de Commissie toe de bevolking van bepaalde beschermde diersoorten te controleren. Noorwegen dient zich verder te houden aan het in de Unie geldende verbod op de handel in walvisprodukten (dat ook geldt voor zeehonden).

Oostenrijk en Finland krijgen een overgangsperiode van 4 jaar betreffende het zwavelgehalte van

des gazoles, à l'Autriche pour la teneur en benzène du pétrole. Durant la période transitoire, l'Union réexaminera son acquis, selon la solution explicitée ci-dessus 3.1.1.).

L'Autriche reste autorisée à ne plus commercialiser que de l'essence sans plomb, un produit de substitution existant sur le marché.

3.4.6. Relations extérieures, y compris l'union douanière

A compter de l'adhésion, les pays candidats appliqueront la politique commerciale commune et en particulier les dispositions des multiples accords conclus par l'Union avec les pays tiers. L'article 77 de l'Acte d'adhésion contient une liste de ces accords. Les nouveaux Etats membres seront également intégrés à la politique textile de l'Union; dès lors ils appliqueront l'arrangement concernant le commerce international des textiles et les accords et arrangements textiles. Les nouveaux Etats membres dénonceront aussi l'accord établissant l'association européenne de libre-échange.

Il convient de mentionner que les trois pays nordiques souhaitaient conserver leurs accords de libre-échange avec les Etats baltes, alors que l'Union est liée avec ces pays par des accords non préférentiels.

L'Union s'est engagée à mettre tout en œuvre pour mettre en vigueur avant le 1^{er} janvier 1995 des accords de libre-échange avec les pays baltes. Si ces nouveaux accords ne sont pas entrés en vigueur à la date de l'adhésion, l'Union prendra les mesures nécessaires pour que les produits originaires des Etats baltes puissent continuer à pénétrer sur les marchés concernés à leurs niveaux actuels.

A partir de la date d'adhésion, les candidats adopteront le tarif douanier commun et le code des douanes communautaires.

La Norvège et la Finlande se voient octroyer une période de transition de trois ans pour ajuster leurs droits actuellement plus élevés en ce qui concerne certaines positions tarifaires essentiellement dans le domaine textile.

L'Autriche peut maintenir jusqu'au 31 décembre 1996 à l'égard des pays d'Europe centrale et orientale des restrictions quantitatives sur les importations de lignite. Des arrangements transitoires permettent aux nouveaux Etats membres de s'adapter aux régimes économiques communautaires en ce qui concerne l'origine des marchandises, la mise en entrepôt douanier, les trafics de perfectionnement actif et passif.

Les nouveaux Etats membres doivent prendre les mesures nécessaires dans le respect de l'article 234 du

gasolie. Voor Oostenrijk geldt dit ook voor het benzeengehalte van aardolie. In de overgangsperiode zal de Unie het communautair acquis opnieuw bezien, overeenkomstig de onder 3.1.1. toegelichte oplossing.

Oostenrijk behoudt de toelating om alleen nog loodvrije benzine in de handel te brengen, aangezien er een vervangingsproduct op de markt is.

3.4.6. Externe betrekkingen met inbegrip van de douane-unie

Vanaf de datum van toetreding zullen de kandidaat-landen het gemeenschappelijk handelsbeleid toepassen, in het bijzonder de bepalingen van de verschillende overeenkomsten die de Unie met derde landen heeft gesloten. In artikel 77 van de Toetredingsakte worden deze overeenkomsten opgesomd. De nieuwe Lid-Staten zullen ook geïntegreerd worden in het nieuwe textielbeleid van de Unie; zij zullen de regeling betreffende de internationale handel in textiel en de textielovereenkomsten en -regelingen toepassen. De nieuwe Lid-Staten zullen zich dan ook terugtrekken uit de overeenkomst tot oprichting van de Europese vrijhandelsassociatie.

Hierbij dient te worden vermeld dat de drie noordse landen de vrijhandelsovereenkomsten met de Baltische Staten wensten voort te zetten, ofschoon de Unie niet-preferentiële overeenkomsten heeft gesloten met bedoelde Staten.

De Unie heeft zich ertoe verbonden alles in het werk te stellen om vóór 1 januari 1995 vrijhandels-overeenkomsten met de Baltische Staten in werking te doen treden. Zijn deze nieuwe overeenkomsten op de datum van toetreding nog niet van kracht, dan zal de Unie de nodige maatregelen treffen om ervoor te zorgen dat produkten afkomstig uit de Baltische Staten op de huidige niveaus op de desbetreffende markten kunnen blijven komen.

Met ingang van de datum van toetreding, zullen de kandidaten het gemeenschappelijk douanetarief en het communautair douanewetboek toepassen.

Noorwegen en Finland krijgen een overgangsperiode van drie jaar om hun douanerechten die nu voor bepaalde tariefposten, met name textielprodukten, hoger zijn, aan te passen.

Oostenrijk mag tot 31 december 1996 kwantitatieve beperkingen voor de invoer van bruinkool handhaven ten aanzien van de landen van Oost- en Centraal-Europa. Overgangsmaatregelen moeten de nieuwe Lid-Staten in staat stellen zich aan te passen aan de economische regelingen van de Gemeenschap met betrekking tot de oorsprong van goederen, douane-entrepot, actieve en passieve veredeling,...

De nieuwe Lid-Staten dienen de nodige maatregelen te treffen met het oog op de naleving van arti-

Traité C.E. concernant la résiliation ou l'adaptation des accords avec les pays tiers incompatibles avec l'acquis relatif aux relations extérieures de l'Union.

3.4.7. Energie

Les difficultés rencontrées dans ce chapitre ont concerné certains problèmes liés à l'énergie nucléaire et à la souveraineté de la Norvège sur ses ressources de pétrole et de gaz naturel.

a) Questions nucléaires: une déclaration commune a été convenue selon laquelle les Etats membres décident, selon leurs propres orientations politiques, de produire ou non l'énergie nucléaire. Il convient de signaler que la loi autrichienne interdit la production d'énergie à base du nucléaire et qu'en Suède une décision politique a été prise d'éliminer l'énergie nucléaire d'ici à 2010, en fonction des possibilités d'énergie alternative.

L'article 106 du Traité Euratom s'appliquera aux accords conclus par les nouveaux Etats membres avant leur adhésion. Ces accords devront dès lors être renégociés, en collaboration avec la Commission, et devront être approuvés à la majorité qualifiée par le Conseil. Les pays candidats acceptent également le droit exclusif de l'Agence d'approvisionnement d'Euratom de conclure des contrats sans préjudice de l'article 105 du Traité Euratom.

Pour ce qui est du Traité de non-prolifération, aux termes d'une déclaration commune, la Suède s'engage à respecter ses obligations au titre du T.N.P. et à coopérer étroitement avec l'Agence internationale pour l'énergie atomique.

b) Hydrocarbures: la Norvège est l'un des plus importants producteurs d'hydrocarbures dans le monde et le quatrième exportateur mondial. Elle possède des réserves très étendues dans son plateau continental; son adhésion diminuera dès lors fortement la dépendance en énergie de l'Union à l'égard de pays tiers. La Norvège attache d'autre part une grande importance au maintien de ses droits souverains sur les ressources naturelles. Elle croyait ces droits souverains menacés par la directive concernant l'octroi de licences d'exploration, d'exploitation et de production d'hydrocarbures sur lequel le Conseil de l'Union a marqué son accord à la fin de la présidence belge.

C'est encore sous présidence belge que des contacts intensifs ont été noués avec Oslo, contacts qui ont

cel 234 van het E.G.-Verdrag inzake de opzegging of aanpassing van met derde landen gesloten overeenkomsten welke onverenigbaar zijn met het communautair acquis inzake de externe betrekkingen van de Unie.

3.4.7. Energie

De moeilijkheden in dit hoofdstuk hebben betrekking op bepaalde problemen gebonden aan kernenergie en op de soevereiniteit van Noorwegen over zijn aardolie- en aardgasvoorraden.

a) Kernenergie: in een gemeenschappelijke verklaring werd overeengekomen dat de Lid-Staten, afhankelijk van hun eigen beleid, kunnen bepalen of zij al dan niet kernenergie produceren. Zo verbiedt de Oostenrijkse wetgeving de produktie van kernenergie en heeft Zweden de politieke beslissing genomen vóór 2010 het gebruik van kernenergie stop te zetten voor zover alternatieve energiebronnen zulks mogelijk maken.

Artikel 106 van het Euratom-Verdrag is van toepassing op de akkoorden die door de nieuwe Lid-Staten werden gesloten vóór de toetreding. Over deze akkoorden dient samen met de Commissie opnieuw onderhandeld te worden en ze dienen door de Raad met gekwalificeerde meerderheid van stemmen te worden goedgekeurd. Onverminderd het bepaalde in artikel 105 van het Euratom-Verdrag aanvaarden de kandidaat-landen eveneens het exclusief recht van het Voorzieningsagentschap van Euratom om leveringscontracten te sluiten.

Wat het Non-Proliferatie-Verdrag betreft verplicht Zweden in een gemeenschappelijke verklaring zich tot de naleving van de verplichtingen van het N.P.V. en tot een nauwe samenwerking met het Internationaal Agentschap voor Atoomenergie.

b) Koolwaterstoffen: Noorwegen is één van de grootste producenten van koolwaterstoffen en vierde op de wereldranglijst van exporterende landen. Het land heeft zeer uitgestrekte voorraden in zijn continentaal plat; door de toetreding van Noorwegen zal de Unie veel minder afhankelijk worden van andere landen voor zijn energievoorziening. Wel is het zo dat Noorwegen een groot belang hecht aan het behoud van soevereine rechten over zijn natuurlijke rijkdommen. De richtlijn inzake de toekenning van vergunningen voor de exploratie, de exploitatie en de produktie van koolwaterstoffen die op het eind van het Belgisch Voorzitterschap door de Raad van de Unie werd goedgekeurd, werd door Noorwegen ervaren als een bedreiging van deze rechten. Nog onder het Belgisch voorzitterschap hadden intensieve contacten plaats die de vrees van Noorwegen hebben kunnen verdrijven.

Vervolgens zijn de Twaalf en Noorwegen overeengekomen in de Toetredingsakte een Protocol met

permis de dissiper ces craintes. Les Douze et la Norvège se sont ensuite mis d'accord pour inclure dans le résultat des négociations d'adhésion un protocole sur le secteur du pétrole et du gaz naturel en Norvège. Ce protocole reconnaît, en conformité au traité et aux autres dispositions du droit communautaire, certains droits exclusifs aux Etats membres en ce qui concerne la gestion des ressources, notamment en matière de prospection et d'exploitation.

3.4.8. Fiscalité (T.V.A., accises, franchises pour voyageurs)

Les Etats candidats ont demandé un certain nombre de dérogations dans le domaine de la T.V.A. et des accises. Il s'agit en général de dérogations dont bénéficient également certains Etats membres actuels ou qui sont nécessaires pour permettre aux nouveaux membres de s'adapter à l'acquis. Au cours des négociations, des discussions difficiles ont eu lieu à ce sujet entre les Douze, dont certains craignaient que les dérogations temporaires octroyées aux candidats aient une influence sur un débat interne encore en cours au sein de l'Union.

Les périodes transitoires octroyées aux nouveaux membres ne dépassent pas celles dont bénéficient les Etats membres actuels. A titre d'exemple, l'Autriche se voit octroyer une période transitoire de deux ans pour lui permettre d'aligner son système de T.V.A. dans le secteur des soins de santé sur les règles en vigueur dans l'Union. Elle peut également maintenir son taux de T.V.A. réduit pour la location d'appartements pendant une période transitoire de quatre ans.

Pour ce qui est des franchises pour voyageurs, les trois pays nordiques peuvent maintenir des limites sur les quantités de boissons alcoolisées et de cigarettes que les voyageurs sont autorisés à ramener, en exemption de taxes nationales, d'autres pays de l'Union. Il s'agit d'une dérogation transitoire de deux ans, sujette ensuite à réexamen. Il convient de rappeler que le Danemark bénéficie d'une dérogation semblable dans l'Union actuelle.

3.5. La politique économique et monétaire

Ce chapitre n'a suscité aucune difficulté au cours des négociations. après examen de la législation secondaire concernant la participation à la seconde phase de l'Union économique et monétaire et des dispositions pour la passage à la troisième phase, aucun des candidats n'a fait la moindre objection à accepter intégralement « l'acquis communautaire ».

La Suède et la Norvège avaient déjà une certaine expérience de la participation au Système monétaire européen, un régime qui à strictement parler ne fait pas partie de l'acquis, mais qui y a été assimilé au

betrekking tot de Noorse aardolie- en aardgassector op te nemen. Dit Protocol kent de Lid-Staten, in overeenstemming met het verdrag en met de andere bepalingen van het gemeenschapsrecht, een aantal exclusieve rechten toe ter zake van het beheer van de rijkdommen, inzonderheid wat de prospectie en de exploitatie betreft.

3.4.8. Belastingen (B.T.W., accijnzen, vrijstellingen voor reizigers)

Op het gebied van B.T.W. en accijnzen hebben de kandidaat-Staten een aantal afwijkingen gevraagd. In het algemeen gaat het om afwijkingen die enkele van de huidige Lid-Staten ook genieten of die nodig zijn om de nieuwe leden in staat te stellen zich aan het communautair acquis aan te passen. De discussies die de Twaalf hieromtrent tijdens de onderhandelingen voerden, verliepen moeizaam omdat bij een aantal landen de vrees leefde dat de tijdelijke afwijkingen die aan de kandidaat-landen werden toegekend het interne debat dat in de Unie nog aan de gang is, zouden beïnvloeden.

De nieuwe leden krijgen geen langere overgangsperioden dan de huidige Lid-Staten. Bijvoorbeeld: Oostenrijk krijgt een overgangsperiode van twee jaar om zijn B.T.W.-stelsel in de gezondheidssector in overeenstemming te brengen met de Uniebepalingen. Oostenrijk kan ook gedurende een overgangsperiode van vier jaar zijn verlaagd B.T.W.-tarief voor het verhuren van appartementen handhaven.

Met betrekking tot de vrijstellingen voor reizigers mogen de drie noordse landen de maxima handhaven voor de hoeveelheden alcoholhoudende drank en sigaretten die reizigers belastingvrij mogen meebrengen uit andere E.U.-landen. Het betreft een tijdelijke afwijking voor twee jaar die aan het eind van die periode zal worden geëvalueerd. Hierbij zij in herinnering gebracht dat Denemarken een gelijkaardige afwijking geniet in de huidige Unie.

3.5. Economisch en monetair beleid

Dit hoofdstuk heeft in de onderhandelingen voor geen moeilijkheden gezorgd. Na onderzoek van de secundaire wetgeving betreffende de deelname aan de tweede fase van de Economische en Monetaire Unie en van de schikkingen voor de overgang naar de derde fase, heeft geen enkel van de kandidaten bezwaar gemaakt tegen een volledige overname van het « acquis communautaire ».

Zweden en Noorwegen hadden reeds enige ervaring qua deelname aan het Europees Monetair Systeem, een regime dat strikt genomen niet tot het acquis behoort, maar tijdens de onderhandelingen

cours des négociations. Participer dès l'adhésion ne posait aucun problème ni pour eux ni pour les deux autres candidats. La participation spécifique au mécanisme des taux de change fera toutefois l'objet d'une décision distincte, plus spécialement à la lumière de la participation à l'Union économique et monétaire (la stabilité des taux de change est un des critères conditionnant le passage à la troisième phase de l'U.E.M.).

3.6. La politique extérieure et de sécurité commune (P.E.S.C.)

Comme trois des quatre candidats professent une politique de neutralité, on pouvait s'attendre à ce que les négociations soient longues et difficiles sur ce point, d'autant plus que l'Autriche, dans sa demande d'adhésion le 14 juillet 1989 partait du principe que son statut de neutralité permanente, reconnu au niveau international et fondé sur la loi constitutionnelle fédérale du 26 octobre 1955, devait être conservé.

Il s'agissait dès lors d'arriver à concilier la notion de neutralité avec la coopération active dans le domaine de la politique extérieure et de sécurité inscrite dans le Traité de l'Union, et surtout avec le caractère évolutif de cette dernière (poursuite de l'objectif d'une défense commune).

Ces négociations difficiles ont démarré sur la prémisse que la politique extérieure et de sécurité commune était effectivement inscrite dans le Traité d'Union, mais n'était pas encore opérationnelle, notamment en ce qui concerne la relation entre l'Union et l'U.E.O. Cette approche revenait en fait à dire que l'Union souhaitait partir d'une relation de confiance avec les quatre candidats.

C'est finalement la solution convenue à l'origine avec la Suède qui a été retenue par les autres candidats et reprise sous la forme d'une déclaration commune dans les résultats des négociations. Les quatre candidats déclarent accepter l'intégralité de « l'acquis » concernant la P.E.S.C., y compris les principes et objectifs politiques de celle-ci. Ils s'engagent, du jour de leur adhésion, à être disposés à participer pleinement et activement à la politique extérieure et de sécurité commune, et à être en mesure de le faire, ainsi qu'à soutenir les politiques spécifiques qui seront en vigueur à ce moment. Ils s'engagent enfin à ce que leur cadre juridique soit, le jour de leur adhésion, entièrement compatible avec l'acquis qu'ils auront ainsi accepté.

3.7. Questions diverses

3.7.1. Snus

La prise de snus « tabac humide » est une habitude traditionnelle en Suède et en Norvège. Il s'agit d'un produit dont la commercialisation est interdite dans l'Union.

daarmee geassimileerd is geworden. Deelname vanaf toetreding stelde voor hen noch voor de twee andere kandidaten, geen probleem. De specifieke deelname aan het wisselkoersmechanisme zal echter apart beslist worden, meer bepaald in het licht van de deelname aan de Economische en Monetaire Unie (stabiele wisselkoersen zijn een der criteria voor de overgang naar de derde fase van de E.M.U.).

3.6. Het gemeenschappelijk buitenlands en veiligheidsbeleid (G.B.V.B.)

Gelet op het feit dat drie van de vier kandidaten zich tot een neutraliteitsbeleid bekennen, mocht men er zich aan verwachten dat de onderhandelingen hierover lang en moeilijk zouden zijn. Dit was des te meer zo daar Oostenrijk in zijn toetreding-aanvraag van 14 juli 1989 expliciet was uitgegaan van het grondbeginsel van handhaving van zijn internationaal erkende status van permanente neutraliteit, gebaseerd op de constitutionele federale wet van 26 oktober 1955.

Het zou er bijgevolg op aankomen de notie neutraliteit te verzoenen met de actieve samenwerking op buitenlands- en veiligheidsbeleid die in het Unie-Verdrag is voorzien en, vooral met het evolutieve karakter ervan (het streven naar een gemeenschappelijke defensie).

Uitgangspunt bij deze moeilijke onderhandelingen was dat het gemeenschappelijk buitenlands- en veiligheidsbeleid inderdaad in het Unie-Verdrag is opgenomen, maar nog niet volledig operationeel is, onder meer wat de relatie tussen de Unie en de W.E.U. betreft. In feite kwam die aanpak erop neer dat de Unie wenste uit te gaan van een vertrouwensrelatie met de vier kandidaten.

Het is uiteindelijk de formule die aanvankelijk met Zweden was overeengekomen, die ook door de overige kandidaten is overgenomen, en als een gemeenschappelijke verklaring in de resultaten van de onderhandelingen is opgenomen. De vier verklaren het gehele « acquis » inzake het G.B.V.B. over te nemen, met inbegrip van de politieke principes en doelstellingen ervan. Zij engageren zich ertoe, op de dag van hun toetreding, gereed en bereid (*ready and able*) te zijn voor een volledige en actieve deelname aan het G.B.V.B. en voor steun aan het specifiek beleid dat op dat ogenblik van toepassing zal zijn. Zij verbinden zich er tenslotte toe op de dag van hun toetreding hun wettelijk kader geheel in overeenstemming te zullen hebben gebracht met het aldus door hen aanvaarde « acquis ».

3.7. Diversen

3.7.1. Snus

Het gebruik van snus, « vochtige tabak », is typisch voor Zweden en Noorwegen. Het is een produkt dat in de Unie niet mag worden verkocht.

Par dérogation, la commercialisation de ce produit sera toutefois autorisée en Suède et en Norvège, ces pays s'engageant à en interdire l'exportation vers les autres Etats membres. Il est à noter qu'il s'agit ici de la seule dérogation permanente accordée dans le cadre de l'adhésion, une exception fondée sur le principe de subsidiarité.

3.7.2. Îles Åland

Les îles Åland forment un archipel situé dans la mer Baltique entre la Finlande et la Suède et appartenant au territoire finlandais. L'archipel jouit d'un statut d'autonomie, possède une assemblée législative et un gouvernement régional, conformément à une décision de la Société des Nations de 1921, concrétisée dans un « Act of Autonomy ». L'application du traité d'adhésion à ces îles est sujet à l'assentiment de leurs autorités parlementaires.

Conformément à un précédent pour les îles Féroé (danoises), l'Union a accepté d'apporter un amendement aux articles 227 du Traité C.E., 79 du Traité C.E.C.A. et 198 du Traité Euratom selon lesquels ces traités ne sont pas applicables aux îles Åland à moins que le gouvernement finlandais ne fasse une notification en sens contraire au moment de la notification de l'acte d'adhésion.

Des dispositions spécifiques sont en outre prévues aux îles Åland si elles se prononcent pour l'adhésion. Elles concernent :

a) des restrictions à l'acquisition de la propriété immobilière et au droit d'établissement en fonction d'une citoyenneté régionale, sur une base non discriminatoire entre Finlandais et autres citoyens de l'Union;

b) une exclusion des îles du territoire fiscal de l'Union, pour permettre les ventes « hors taxes » sur les ferries assurant des liaisons avec les îles.

Enfin, la Finlande a demandé pour les îles Åland une dérogation à l'article 8B du Traité de l'Union concernant l'élection et l'éligibilité aux élections communales. Conformément à une déclaration commune insérée à l'acte final, ces dernières dérogations seront traitées dans le contexte de la directive communautaire en préparation dans cette matière.

3.7.3. Svalbard

L'archipel du Spitsberg (Svalbard) est situé juste sous le 80° parallèle, face à l'Océan arctique. Un protocole exclut les îles Svalbard du champ d'application des traités sur lesquels l'Union est fondée. Le protocole contient des dispositions spéci-

Afwijkend hiervan zal dit produkt in Zweden en Noorwegen toch mogen worden verkocht op voorwaarde dat beide landen zich verplichten een uitvoerverbod ten aanzien van de andere Lid-Staten in te stellen. Hierbij zij opgemerkt dat dit de enige permanente afwijking is die in het kader van de toetreding wordt toegestaan en dat deze uitzondering is ingegeven door het subsidiariteitsbeginsel.

3.7.2. De Åland-eilanden

De Åland-eilanden vormen een archipel in de Baltische zee tussen Finland en Zweden maar zijn Fins grondgebied. De archipel is autonoom en heeft een wetgevend lichaam en een regionale regering, overeenkomstig een beslissing van de Volkenbond van 1921 en nedergelegd in een « Act of Autonomy ». De toepassing van het toetredingsverdrag op deze eilanden dient de goedkeuring van hun parlement weg te dragen.

Naar analogie met de regeling die voor de Faeröer-eilanden (Deens) werd getroffen, heeft de Unie erin toegestemd een wijziging aan te brengen in artikel 227 van het E.G.-Verdrag, artikel 79 van het E.G.K.S.-Verdrag en artikel 198 van het Euratom-Verdrag, waarin wordt bepaald dat bedoelde verdragen niet van toepassing zijn op de Åland-eilanden, tenzij de Finse regering op het ogenblik van de betekening van de toetredingsakte het tegendeel kenbaar heeft gemaakt.

Er is bovendien voorzien in bijzondere bepalingen indien de Åland-eilanden zich uitspreken voor toetreding. Deze bepalingen hebben betrekking op :

a) de beperkingen op de aankoop van vastgoed en op het recht van vestiging krachtens een regionaal burgerschap, op voet van non-discriminatie tussen Finnen en andere burgers van de Unie;

b) een uitsluiting van de eilanden van het fiscaal gebied van de Unie, ten einde belastingvrije verkoop op de ferryboten tussen de eilanden mogelijk te maken.

Finland heeft voor de Åland-eilanden tevens een afwijking gevraagd van artikel 8B van het Unie-Verdrag, dat betrekking heeft op het actief en passief kiesrecht bij de gemeenteraadsverkiezingen. Overeenkomstig een gemeenschappelijke verklaring die in de slotakte wordt opgenomen zullen de bedoelde afwijkingen worden behandeld in het kader van de communautaire richtlijn die ter zake wordt voorbereid.

3.7.3. Svalbard

De Spitsberg-archipel (Svalbard) ligt net onder de 80° breedtecirkel, tegenover de Noordelijke IJszee. In een Protocol worden de Svalbard-eilanden uitgesloten van het toepassingsgebied van de oprichtingsverdragen van de Unie. Het protocol voorziet in

ques en vue de ne pas modifier les conditions dans lesquelles s'opèrent les échanges de certains produits originaires de l'île. Ceci concerne surtout la houille, l'exploitation minière constituant l'activité essentielle de ce territoire.

Le protocole prévoit que ces dispositions ne portent pas préjudice aux propositions des parties contractantes en ce qui concerne l'application du Traité de Paris de 1920.

Pour ce qui est des produits de la pêche, l'adhésion de la Norvège implique que l'Union décide suivant la pratique communautaire de la répartition des ressources auxquels les pêcheurs communautaires y compris norvégiens ont accès dans les eaux jusqu'à 200 miles autour du Svalbard.

3.7.4. Protocole sur le peuple lapon (Sami)

Ce protocole prévoit que contrairement à certaines dispositions de l'acquis en matière de concurrence, des droits exclusifs peuvent être accordés au peuple lapon pour l'élevage de rennes dans les régions traditionnelles de peuplement lapon.

3.7.5. Coopération nordique

La coopération nordique fait l'objet d'une déclaration commune où les parties contractantes prennent acte que les pays concernés entendent poursuivre cette coopération en conformité avec l'acquis.

3.7.6. Transparence

La pratique scandinave de « open government » a conduit la Suède à formuler une déclaration unilatérale dans laquelle elle souligne l'importance qu'elle attache du point de vue des traditions constitutionnelles, politiques et culturelles à ce principe, et plus particulièrement au droit d'accès aux documents publics.

Les Douze y ont répondu par leur propre déclaration, dans laquelle ils supposent acquis l'engagement suédois de se conformer aux règles de la Communauté en la matière. Ce dernier engagement a, par contre, été explicitement formulé par la Finlande et la Norvège.

3.7.7. Chapitres pour lesquels tous les candidats reprendront l'acquis communautaire à compter de la date d'adhésion

Il s'agit plus particulièrement des chapitres qui portent sur la libre circulation des travailleurs, les consommateurs et la protection de la santé, la recherche et les technologies de l'information, l'éducation, les statistiques (moyennant deux courtes périodes transitoires), le droit des sociétés, la politique industrielle, la justice et les affaires intérieures.

bijzondere regelingen die niet raken aan de voorwaarden voor de handel in bepaalde produkten afkomstig uit Svalbard. Deze bepaling heeft voornamelijk betrekking op steenkool waarvan de exploitatie de belangrijkste economische activiteit is.

Het protocol bepaalt ook dat deze bepalingen de standpunten van de verdragsluitende partijen met betrekking tot de toepassing van het Verdrag van Parijs van 1920 onverlet laten.

Wat de visserij betreft, impliceert de toetreding van Noorwegen dat de Unie overeenkomstig de communautaire praktijk beslist over de toewijzing van de bestanden waartoe de vissers van de Unie, met inbegrip van de Noorse, toegang hebben in de 200-mijls-zone rond Svalbard.

3.7.4. Protocol inzake de Sami-bevolking

Dit protocol bepaalt dat in tegenstelling tot bepaalde regelingen van het communautair acquis inzake mededinging, exclusieve rechten inzake rendierhouderij kunnen worden toegekend aan de Sami-bevolking binnen de traditionele Sami-gebieden.

3.7.5. Noordse samenwerking

De Noordse samenwerking maakt het voorwerp uit van een gemeenschappelijke verklaring waarin de overeenkomstsluitende partijen nota nemen van het voornemen van de betrokken landen om in overeenstemming het communautair acquis bedoelde samenwerking voort te zetten.

3.7.6. Transparantie

De traditionele openheid van bestuur in de Scandinavische landen heeft Zweden ertoe gebracht een unilaterale verklaring te formuleren waarin wordt bevestigd hoeveel belang het land vanuit zijn grondwettelijk, politiek en cultureel erfgoed hecht aan deze beginselen, en in het bijzonder aan de toegang tot openbare documenten.

De Twaalf hebben daarop een eigen verklaring afgelegd waarin zij ervan uitgaan dat Zweden de communautaire wetgeving op dit punt zal naleven. Deze verbintenis werd door Finland en Noorwegen wel uitdrukkelijk geformuleerd.

3.7.7. Hoofdstukken waarvoor alle kandidaat-landen het communautair acquis overnemen, te rekenen vanaf de datum van toetreding

Het betreft de hoofdstukken met betrekking tot het vrij verkeer van werknemers, consumentenbelangen en volksgezondheid, onderzoek en informatie-technologieën, onderwijs, statistiek (mits twee korte overgangperiodes), vennootschapsrecht, industriebeleid, justitie en binnenlandse zaken.

IV. CONCLUSION

Ce quatrième élargissement de la Communauté revêt une signification multiple et importante.

Géographiquement, l'Union verra sa superficie étendue de 1,2 million de km², elle aura une frontière commune avec la Russie de plus de 1 500 km ce qui n'est pas sans conséquence en termes géopolitiques.

L'Union tirera avantage de l'adhésion de pays dont les performances attendues en matière économique, monétaire et budgétaire peuvent contribuer à la mise en place de l'Union économique et monétaire et qui participeront comme contributeurs nets à l'effort de cohésion économique et sociale.

Les nouveaux membres peuvent également faire état de traditions remarquables en matière d'aide au développement et peuvent enrichir l'Union par une approche globale des problèmes qui se posent en matière de protection de l'environnement, de santé et de sécurité des produits.

Ils ont de nombreux points en commun avec certains membres de l'Union, dont la Belgique, en matière de législation sociale et de relations collectives de travail.

L'attachement déclaré des quatre pays adhérents aux valeurs démocratiques ainsi qu'aux concepts de transparence et de subsidiarité est le gage d'une contribution active aux développements à venir, initiés par le Traité sur l'Union européenne. La mesure de leurs ambitions au regard de la construction européenne elle-même ne pourra être prise qu'au cours de la future conférence intergouvernementale prévue pour 1996.

Une caractéristique majeure de ce nouvel élargissement, par rapport aux précédents, aura par ailleurs été la référence constante faite tout au long des négociations aux sensibilités de l'opinion publique. La perspective des référendums programmés dans chacun des quatre pays adhérents n'est évidemment pas étrangère à ce comportement. L'issue de ces consultations populaires sera en effet déterminante pour l'adhésion effective des nouveaux partenaires au 1^{er} janvier 1995.

Le ministre des Affaires étrangères,

W. CLAES.

IV. CONCLUSIE

Deze vierde uitbreiding van de Gemeenschap heeft een veelomvattende en diepgaande betekenis.

Geografisch beschouwd wordt de oppervlakte van de Unie met 1,2 miljoen km² uitgebreid en loopt de gemeenschappelijke grens met Rusland over een afstand van meer dan 1 500 km, wat een niet te verwaarlozen geopolitiek gegeven is.

De Unie zal baat hebben bij de toetreding van landen waarvan de verwachte economische, monetaire en budgettaire prestaties kunnen bijdragen tot de totstandkoming van de Economische en Monetair Unie en die netto-betalers zullen zijn bij het tot stand brengen van de economische en sociale samenhang.

De nieuwe leden kunnen eveneens bogen op een opmerkelijke traditie op het vlak van ontwikkelingshulp en kunnen de Unie verrijken door een globale aanpak van de vraagstukken op het gebied van milieubescherming, volksgezondheid en produktiviteit.

Ze hebben veel gemeen met een aantal Lid-Staten van de Unie, waaronder België, met name op het stuk van sociale wetgeving en collectieve arbeidsverhoudingen.

De openlijke gehechtheid van de vier toetredende landen aan de democratische waarden alsmede aan de begrippen transparantie en subsidiariteit is een gunstig voorteken dat wijst op een actieve deelneming aan de toekomstige ontwikkelingen die met het Verdrag betreffende de Europese Unie werden ingeluid. De mate van hun betrokkenheid ten overstaan van het Europese bouwwerk zal slechts tot uiting komen tijdens de toekomstige intergouvernementele conferentie die voorzien is voor 1996.

Een belangrijk kenmerk van deze nieuwe uitbreiding waardoor ze zich onderscheidt van de voorgaande, is dat op elk tijdstip van de onderhandelingen verwezen werd naar de gevoeligheden van de publieke opinie. Het feit dat in elk van de vier landen een referendum wordt gehouden, is hier uiteraard niet vreemd aan. De afloop van deze referenda is immers doorslaggevend voor de daadwerkelijke toetreding van de nieuwe partners per 1 januari 1995.

De minister van Buitenlandse Zaken,

W. CLAES.

PROJET DE LOI

ALBERT II,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires étrangères,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre Ministre des Affaires étrangères est chargé de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit:

Article unique

Le Traité d'adhésion du Royaume de Norvège, de la République d'Autriche, de la République de Finlande et du Royaume de Suède à l'Union européenne, les annexes, les Protocoles et l'Acte final, signés à Corfou le 24 juin 1994, sortiront leur plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 4 septembre 1994.

ALBERT.

Par le Roi:

Le ministre des Affaires étrangères,

Willy CLAES.

ONTWERP VAN WET

ALBERT II,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Zaken,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze Minister van Buitenlandse Zaken is gelast, in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt:

Enig artikel

Het Verdrag betreffende de toetreding van het Koninkrijk Noorwegen, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot de Europese Unie, de bijlagen, de Protocolen en de Slotakte, ondertekend te Korfoe op 24 juni 1994, zullen volkomen uitwerking hebben.

Gegeven te Brussel, 4 september 1994.

ALBERT.

Van Koningswege:

De minister van Buitenlandse Zaken,

Willy CLAES.

**AVANT-PROJET DE LOI SOUMIS
AU CONSEIL D'ETAT**

Avant-projet de loi portant approbation du Traité d'adhésion de l'Autriche, de la Finlande, de la Norvège et de la Suède à l'Union européenne, des annexes, des Protocoles et de l'Acte final, signés à Corfou le 24 juin 1994

Article unique

Le Traité d'adhésion de l'Autriche, de la Finlande, de la Norvège et de la Suède à l'Union européenne, les annexes, les Protocoles et l'Acte final, signés à Corfou le 24 juin 1994, sortiront leur plein et entier effet.

**VOORONTWERP VAN WET VOORGELEGD
AAN DE RAAD VAN STATE**

Voorontwerp van wet houdende goedkeuring van het Verdrag betreffende de toetreding van Oostenrijk, Finland, Noorwegen en Zweden tot de Europese Unie, van de bijlagen, van de Protocollen en van de Slotakte, ondertekend te Korfoe op 24 juni 1994

Enig artikel

Het Verdrag betreffende de toetreding van Oostenrijk, Finland, Noorwegen en Zweden tot de Europese Unie, de bijlagen, de Protocollen en de Slotakte, ondertekend te Korfoe op 24 juni 1994, zullen volkomen uitwerking hebben.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre des vacations, saisi par le Vice-Premier ministre et ministre des Affaires étrangères, le 27 juillet 1994, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet de loi « portant approbation du Traité d'adhésion de l'Autriche, de la Finlande, de la Norvège et de la Suède à l'Union européenne, des annexes, des Protocoles et de l'Acte final, signés à Corfou le 24 juin 1994 », a donné le 1^{er} août 1994 l'avis suivant :

Suivant l'article 84, alinéa 2, introduit par la loi du 15 octobre 1991 dans les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, l'urgence qui permet au ministre de demander que l'avis de la section de législation soit donné dans un délai ne dépassant pas trois jours doit être spécialement motivée. En l'occurrence, elle l'est dans les termes suivants :

« ... rekening houdend met artikel 2 van het Verdrag, welk bepaalt dat de akten van bekrachtiging uiterlijk op 31 december 1994 dienen neergelegd te worden bij de Regering van de Italiaanse Republiek teneinde het Verdrag in werking te laten treden op 1 januari 1995, zou ik u dank weten indien dit dossier met hoogdringendheid kon worden behandeld. »

*
* *

Dans l'intitulé et à l'article unique, il conviendrait d'indiquer l'intitulé exact du Traité que le projet tend à approuver, à savoir :

« ... relatif à l'adhésion du Royaume de Norvège, de la République d'Autriche, de la République de Finlande et du Royaume de Suède à l'Union européenne. »

Le projet n'appelle pas d'autre observation.

La chambre était composée de :

M. P. TAPIE, premier président;

MM. J. MESSINE et C. WETTINCK, conseillers d'Etat;

MM. F. DELPEREE et J.-M. FAVRESSE, assesseurs de la section de législation;

Mme M. PROOST, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE.

Le rapport a été présenté par M. G. GILLIAUX, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée par Mme C. DEBROUX, référendaire adjoint et exposée par M. R. HENSENNE, référendaire adjoint.

Le Greffier,

M. PROOST.

Le Président,

P. TAPIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede vakantiekamer, op 27 juli 1994 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van wet « houdende goedkeuring van het Verdrag betreffende de toetreding van Oostenrijk, Finland, Noorwegen en Zweden tot de Europese Unie, van de bijlagen, van de Protocollen en van de Slotakte, ondertekend te Korfoe op 24 juni 1994 », heeft op 1 augustus 1994 het volgend advies gegeven :

Volgens artikel 84, tweede lid, dat bij de wet van 15 oktober 1991 is ingevoegd in de gecoördineerde wetten op de Raad van State, moet de minister, wanneer hij vraagt dat het advies van de afdeling wetgeving binnen een termijn van ten hoogste drie dagen wordt gegeven, dat verzoek om spoedbehandeling met bijzondere redenen omkleden. In het onderhavige geval luidt de motivering aldus :

« ... rekening houdend met artikel 2 van het Verdrag, welk bepaalt dat de akten van bekrachtiging uiterlijk op 31 december 1994 dienen neergelegd te worden bij de Regering van de Italiaanse Republiek teneinde het Verdrag in werking te laten treden op 1 januari 1995, zou ik U dank weten indien dit dossier met hoogdringendheid kon worden behandeld. »

*
* *

In het opschrift en in het enige artikel dient het juiste opschrift van het Verdrag vermeld te worden tot goedkeuring waarvan dit ontwerp strekt, namelijk :

« ... betreffende de toetreding van het Koninkrijk Noorwegen, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot de Europese Unie ».

Bij het ontwerp behoeven geen andere opmerkingen te worden gemaakt.

De kamer was samengesteld uit :

De heer P. TAPIE, eerste voorzitter;

De heren J. MESSINE en C. WETTINCK, staatsraden;

De heren F. DELPEREE en J.-M. FAVRESSE, assessoren van de afdeling wetgeving;

Mevrouw M. PROOST, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. TAPIE.

Het verslag werd uitgebracht door de heer P. GILLIAUX, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld door mevrouw C. DEBROUX, adjunct-referendaris en toegelicht door de heer R. HENSENNE, adjunct-referendaris.

De Griffier,

M. PROOST.

De Voorzitter,

P. TAPIE.

TRAITE

entre
 le Royaume de Belgique,
 le Royaume de Danemark,
 la République fédérale d'Allemagne,
 la République hellénique,
 le Royaume d'Espagne,
 la République française,
 l'Irlande,
 la République italienne,
 le Grand-duché de Luxembourg,
 le Royaume des Pays-Bas,
 la République portugaise,
 le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord
 (Etats membres de l'Union européenne)

et

le Royaume de Norvège,
 la République d'Autriche,
 la République de Finlande,
 le Royaume de Suède,

relatif à l'adhésion du Royaume de Norvège, de la République d'Autriche, de la République de
 Finlande et du Royaume de Suède à l'Union européenne.

VERDRAG

tussen
 het Koninkrijk België,
 het Koninkrijk Denemarken,
 de Bondsrepubliek Duitsland,
 de Helleense Republiek,
 het Koninkrijk Spanje,
 de Franse Republiek,
 Ierland,
 de Italiaanse Republiek,
 het Groothertogdom Luxemburg,
 het Koninkrijk der Nederlanden,
 de Portugese Republiek,
 het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië
 en Noord-Ierland
 (Lid-Staten van de Europese Unie)

en

het Koninkrijk Noorwegen,
 de Republiek Oostenrijk,
 de Republiek Finland,
 het Koninkrijk Zweden,

betreffende de toetreding van het Koninkrijk Noorwegen, de Republiek Oostenrijk, de
 Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot de Europese Unie.

SA MAJESTÉ LE ROI DES BELGES,

SA MAJESTÉ LA REINE DE DANEMARK,

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE,

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE HELLENIQUE,

SA MAJESTÉ LE ROI D'ESPAGNE,

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE,

LE PRÉSIDENT D'IRLANDE,

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE ITALIENNE,

SON ALTESSE ROYALE LE GRAND-DUC DE LUXEMBOURG,

SA MAJESTÉ LA REINE DES PAYS-BAS,

SA MAJESTÉ LE ROI DE NORVÈGE,

LE PRÉSIDENT FÉDÉRAL DE LA RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE,

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE PORTUGAISE,

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE FINLANDE,

SA MAJESTÉ LE ROI DE SUÈDE,

SA MAJESTÉ LA REINE DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD,

UNIS dans la volonté de poursuivre la réalisation des objectifs des traités sur lesquels l'Union européenne est fondée,

DECIDES, dans l'esprit de ces traités, à poursuivre le processus de création, sur les fondements déjà établis, d'une union sans cesse plus étroite entre les peuples européens,

CONSIDÉRANT que l'article O du traité sur l'Union européenne offre aux États européens la possibilité de devenir membres de l'Union,

CONSIDÉRANT que le Royaume de Norvège, la République d'Autriche, la République de Finlande et le Royaume de Suède ont demandé à devenir membres de l'Union,

CONSIDÉRANT que le Conseil de l'Union européenne, après avoir obtenu l'avis de la Commission et l'avis conforme du Parlement européen, s'est prononcé en faveur de l'admission de ces États,

ONT DECIDÉ de fixer d'un commun accord les conditions de cette admission et les adaptations à apporter aux traités sur lesquels l'Union européenne est fondée et ont désigné à cet effet comme plénipotentiaires :

ZIJNE MAJESTEIT DE KONING DER BELGEN,

HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN DENEMARKEN,

DE PRESIDENT VAN DE BONDSREPUBLIC DUITSLAND,

DE PRESIDENT VAN DE HELLEENSE REPUBLIEK,

ZIJNE MAJESTEIT DE KONING VAN SPANJE,

DE PRESIDENT VAN DE FRANSE REPUBLIEK,

DE PRESIDENT VAN IERLAND,

DE PRESIDENT VAN DE ITALIAANSE REPUBLIEK,

ZIJNE KONINKLIJKE HOOGHEID DE GROOTHERTOG VAN LUXEMBURG,

HARE MAJESTEIT DE KONINGIN DER NEDERLANDEN,

ZIJNE MAJESTEIT DE KONING VAN NOORWEGEN,

DE FEDERALE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK OOSTENRIJK,

DE PRESIDENT VAN DE PORTUGESE REPUBLIEK,

DE PRESIDENT VAN DE FINSE REPUBLIEK,

ZIJNE MAJESTEIT DE KONING VAN ZWEDEN,

HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN HET VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-BRITANNIE EN NOORD-IERLAND,

VERENIGD in de wil de verwezenlijking van de doelstellingen van de Verdragen waarop de Europese Unie is gegrondvest voort te zetten,

VASTBESLOTEN, in de geest van deze Verdragen, op de reeds gelegde grondslagen een steeds hechtere eenheid tussen de Europese volkeren tot stand te brengen,

OVERWEGENDE dat artikel O van het Verdrag betreffende de Europese Unie aan de Europese Staten de mogelijkheid biedt lid van de Unie te worden,

OVERWEGENDE dat het Koninkrijk Noorwegen, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden hebben verzocht lid te worden van de Unie,

OVERWEGENDE dat de Raad van de Europese Unie, na advies van de Commissie te hebben ingewonnen en na de instemming van het Europees Parlement te hebben verkregen, zich heeft uitgesproken voor toelating van deze Staten,

HEBBEN BESLOTEN in gemeenschappelijk overleg de voorwaarden voor deze toelating en de in de Verdragen waarop de Europese Unie is gegrondvest aan te brengen aanpassingen vast te stellen, en hebben daartoe als gevolgmachtigden aangewezen :

SA MAJESTE LE ROI DES BELGES,	ZIJNE MAJESTEIT DE KONING DER BELGEN,
...	
SA MAJESTE LA REINE DE DANEMARK,	HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN DENEMARKEN,
...	
LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE,	DE PRESIDENT VAN DE BONDSREPUBLIEK DUITSLAND,
...	
LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE HELLENIQUE,	DE PRESIDENT VAN DE HELLEENSE REPUBLIEK,
...	
SA MAJESTE LE ROI D'ESPAGNE,	ZIJNE MAJESTEIT DE KONING VAN SPANJE,
...	
LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE FRANÇAISE,	DE PRESIDENT VAN DE FRANSE REPUBLIEK,
...	
LE PRESIDENT D'IRLANDE,	DE PRESIDENT VAN IERLAND,
...	
LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE ITALIENNE,	DE PRESIDENT VAN DE ITALIAANSE REPUBLIEK,
...	

SON ALTESSE ROYALE LE GRAND DUC DE LUXEMBOURG,

...

SA MAJESTE LA REINE DES PAYS-BAS,

...

SA MAJESTE LE ROI DE NORVEGE,

...

LE PRESIDENT FEDERAL DE LA REPUBLIQUE D'AUTRICHE,

...

LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE PORTUGAISE,

...

LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DE FINLANDE,

...

SA MAJESTE LE ROI DE SUEDE,

...

SA MAJESTE LA REINE DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE, ET D'IRLANDE DU
NORD,

...

LESQUELS, après avoir échangé leurs pleins pouvoirs reconnus en bonne et due forme,

SONT CONVENUS des dispositions qui suivent :

ZIJNE KONINKLIJKE HOOGHEID DE GROOTHERTOG VAN LUXEMBURG,

....

HARE MAJESTEIT DE KONINGIN DER NEDERLANDEN,

....

ZIJNE MAJESTEIT DE KONING VAN NOORWEGEN,

....

DE FEDERALE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK OOSTENRIJK,

....

DE PRESIDENT VAN DE PORTUGESE REPUBLIEK,

....

DE PRESIDENT VAN DE FINSE REPUBLIEK,

....

ZIJNE MAJESTEIT DE KONING VAN ZWEDEN.

....

HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN HET VERENIGD KONINKRIJK VAN
GROOT-BRITTANNIE EN NOORD-IERLAND.

....

DIE, na overlegging van hun in goede en behoorlijke vorm te zijner tijd volmachten, omtrent de
volgende bepalingen OVEREENSTEMMING HEBBEN BEREIKT:

Article premier

1. Le Royaume de Norvège, la République d'Autriche, la République de Finlande et le Royaume de Suède deviennent membres de l'Union européenne et parties aux traités sur lesquels l'Union est fondée, tels qu'ils ont été modifiés ou complétés.
2. Les conditions de l'admission et les adaptations des traités sur lesquels l'Union européenne est fondée que celle-ci entraîne figurent dans l'acte joint au présent traité. Les dispositions de cet acte font partie intégrante du présent traité.
3. Les dispositions concernant les droits et obligations des Etats membres ainsi que les pouvoirs et compétences des institutions de l'Union telles qu'elles figurent dans les traités visés au paragraphe 1 s'appliquent à l'égard du présent traité.

Article 2

1. Le présent traité est ratifié par les Hautes Parties contractantes en conformité avec leurs règles constitutionnelles respectives. Les instruments de ratification sont déposés auprès du gouvernement de la République italienne au plus tard le 31 décembre 1994.
2. Le présent traité entre en vigueur le 1^{er} janvier 1995 à condition que tous les instruments de ratification aient été déposés avant cette date.

Si, toutefois, les Etats visés à l'article 1^{er} paragraphe 1 n'ont pas tous déposé en temps voulu leurs instruments de ratification, le traité entre en vigueur pour les Etats ayant effectué ces dépôts. En ce cas, le Conseil de l'Union européenne, statuant à l'unanimité, décide immédiatement les adaptations, devenues de ce fait indispensables, de l'article 3 du présent traité et des articles 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 25, 26, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 170 et 176 de l'acte d'adhésion, des dispositions de son annexe I et des protocoles n° 1 et n° 6 qui y sont annexés ; il peut également, à l'unanimité, déclarer caduques ou bien adapter les dispositions de l'acte précité, de ses annexes et de ses protocoles qui se réfèrent nommément à un Etat qui n'a pas déposé ses instruments de ratification.

3. Par dérogation au paragraphe 2, les institutions de l'Union peuvent arrêter avant l'adhésion les mesures visées aux articles 30, 39, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 53, 57, 59, 62, 74, 75, 76, 92, 93, 94, 95, 100, 102, 105, 119, 120, 121, 122, 127, 128, 131, 142 paragraphe 2, 142 paragraphe 3 deuxième tiret, 145, 148, 149, 150, 151 et 169 de l'acte d'adhésion, ainsi que l'article 11 paragraphe 6 et l'article 12 paragraphe 2 du protocole n° 9. Ces mesures n'entrent en vigueur que sous réserve et à la date de l'entrée en vigueur du présent traité.

Article 3

Le présent traité, rédigé en un exemplaire unique, en langues allemande, anglaise, danoise, espagnole, finnoise, française, grecque, irlandaise, italienne, néerlandaise, norvégienne, portugaise et suédoise, les textes dans chacune de ces langues faisant également foi, sera déposé dans les archives du gouvernement de la République italienne, qui remettra une copie certifiée conforme à chacun des gouvernements des autres Etats signataires.

Article 1

1. Het Koninkrijk Noorwegen, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden worden lid van de Europese Unie en worden Partij bij de Verdragen waarop de Unie is gegrondvest, zoals deze Verdragen zijn gewijzigd of aangevuld.
2. De voorwaarden voor de toelating en de daaruit voortvloeiende aanpassingen van de Verdragen waarop de Unie is gegrondvest zijn neergelegd in de bij dit Verdrag gevoegde Akte. De bepalingen van deze Akte maken een integrerend deel van dit Verdrag uit.
3. De in de in lid 1 genoemde Verdragen voorkomende bepalingen betreffende de rechten en verplichtingen van de Lid-Staten, alsmede de algemene en bijzondere bevoegdheden van de Instellingen van de Unie, zijn van toepassing ten aanzien van dit Verdrag.

Article 2

1. Dit Verdrag zal door de Hoge Verdragsluitende Partijen worden bekrachtigd overeenkomstig hun onderscheiden grondwettelijke bepalingen. De akten van bekrachtiging zullen uiterlijk 31 december 1994 worden neergelegd bij de Regering van de Italiaanse Republiek.
2. Dit Verdrag treedt in werking op 1 januari 1995, mits alle akten van bekrachtiging voor dit tijdstip zijn neergelegd.

Indien echter niet alle in artikel 1, lid 1, genoemde Staten tijdig hun akten van bekrachtiging hebben neergelegd, treedt het Verdrag in werking voor de Staten die tot de nederlegging zijn overgegaan. In dit geval besluit de Raad van de Europese Unie, met eenparigheid van stemmen, onmiddellijk over de hierdoor noodzakelijk geworden aanpassingen van artikel 3 van het onderhavige Verdrag en van de artikelen 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 25, 26, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 170 en 176 van de Toetredingsakte, van bijlage I bij die Akte en van de Protocolen nr. 1 en nr. 6 die daaraan zijn gehecht ; de Raad kan eveneens, met eenparigheid van stemmen, de bepalingen van voornoemde Akte, met inbegrip van de daaraan gehechte bijlagen en Protocolen, waarin een Staat die zijn akte van bekrachtiging niet heeft neergelegd, met name wordt genoemd, vervallen verklaren of aanpassen.

3. In afwijking van lid 2 kunnen de Instellingen van de Unie voor de toetreding de maatregelen vaststellen bedoeld in de artikelen 30, 39, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 53, 57, 59, 62, 74, 75, 76, 92, 93, 94, 95, 100, 102, 105, 119, 120, 121, 122, 127, 128, 131, 142, lid 2 en lid 3, tweede alinea. 145, 148, 149, 150, 151 en 169 van de Toetredingsakte en de artikelen 11, lid 6, en 12, lid 2, van Protocol nr. 9. Deze maatregelen treden slechts in werking onder voorbehoud en op de datum van inwerkingtreding van het onderhavige Verdrag.

Article 3

Dit Verdrag, opgesteld in één enkel exemplaar, in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Ierse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Noorse, de Portugese, de Spaanse en de Zweedse taal, zijnde de teksten in elk van deze talen gelijkelijk authentiek, zal worden neergelegd in het archief van de Regering van de Italiaanse Republiek, die een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift daarvan toezendt aan de Regeringen der andere ondertekenende Staten.

En fe de lo cual, los plenipotenciarios abajo firmantes suscriben el presente Tratado.

Til bekræftelse heraf har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne Traktat.

Zu Urkund dessen haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter diesen Vertrag gesetzt.

Σε πίστωση των ανωτέρω, οι υπογραμμμένοι πληρεξούσιοι υπέγραψαν την παρούσα συνθήκη.

In witness whereof the undersigned Plenipotentiaries have signed this Treaty.

En foi de quoi, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent traité.

Dá fhiainú sin, chuir na Lánchumhachtaigh thíos-sínithe à lámh leis an gConradh seo.

In fede di che, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce al presente trattato.

Ten blijke waarvan de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder dit Verdrag hebben gesteld.

Til bekræftelse av dette har nedenstående befuldmægtigede undertegnet denne traktat.

Em fé do que os plenipotenciários abaixo-assinados apuseram as suas assinaturas no final do presente Tratado.

Tämän vakuuksi alla mainitut täysivaltaiset edustajat ovat allekirjoittaneet tämän sopimuksen.

Som bekræftelse på detta har undertecknade befullmäktigade ombud undertecknat detta fördrag.

Hecho
Udfærdiget
Geschehen
Εγυρε
Done
Fait
Arna dhéanamh
Fatto
Gedaan
Uitferdiget
Feito
Tehy
Upprättat

Til bekræftelse heraf har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne Traktat.

Ten blijke waarvan de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder dit Verdrag hebben gesteld.

In witness whereof the undersigned Plenipotentiaries have signed this Treaty.

Tämän vakuuksi alla mainitut täysivaltaiset edustajat ovat allekirjoittaneet tämän sopimuksen.

En foi de quoi, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent traité.

Zu Urkund dessen haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter diesen Vertrag gesetzt.

Σε πίστωση των ανωτέρω, οι υπογραμμμένοι πληρεξούσιοι υπέγραψαν την παρούσα συνθήκη.

Dá fhiainú sin, chuir na Lánchumhachtaigh thíos-sínithe à lámh leis an gConradh seo.

In fede di che, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce al presente trattato.

Til bekræftelse av dette har nedenstående befuldmægtigede undertegnet denne traktat.

Em fé do que os plenipotenciários abaixo-assinados apuseram as suas assinaturas no final do presente Tratado.

En fe de lo cual, los plenipotenciarios abajo firmantes suscriben el presente Tratado.

Som bekræftelse på detta har undertecknade befullmäktigade ombud undertecknat detta fördrag.

Udfærdiget
Gedaan
Done
Tehy
Fait
Geschehen
Εγυρε
Arna dhéanamh
Fatto
Uitferdiget
Feito
Hecho
Upprättat

ACTE

**relatif aux conditions d'adhésion du Royaume de Norvège,
de la République d'Autriche, de la République de Finlande
et du Royaume de Suède
et aux adaptations des traités sur lesquels est fondée l'Union européenne**

AKTE

**beträffande de tillträdesvillkoren för det Koninkriket Norge,
den Republiken Österrike, den Republiken Finland och det Koninkriket Sverige
och de anpassningar av de fördrag som ligger till grund för Europeiska Unionen**

PREMIERE PARTIE
LES PRINCIPES

Article premier

Au sens du présent acte :

- l'expression "traités originaires" vise :
 - = le traité instituant la Communauté européenne du charbon et de l'acier ("traité CECA"), le traité instituant la Communauté européenne ("traité CE") et le traité instituant la Communauté européenne de l'énergie atomique ("traité Euratom") tels qu'ils ont été complétés ou modifiés par des traités ou par d'autres actes entrés en vigueur avant la présente adhésion,
 - = le traité sur l'Union européenne ("traité UE") ;
- l'expression "Etats membres actuels" vise le Royaume de Belgique, le Royaume de Danemark, la République fédérale d'Allemagne, la République hellénique, le Royaume d'Espagne, la République française, l'Irlande, la République italienne, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas, la République portugaise et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord ;
- l'expression "Union" vise l'Union européenne telle qu'elle a été instituée par le traité UE ;
- l'expression "Communauté" vise, selon le cas, une ou plusieurs des Communautés visées au premier tiret ;
- l'expression "nouveaux Etats membres" vise le Royaume de Norvège, la République d'Autriche, la République de Finlande et le Royaume de Suède ;
- l'expression "institutions" vise les institutions instituées par les traités originaires.

EERSTE DEEL
BEGINSELEN

Artikel 1

In de zin van deze Akte :

- worden met de uitdrukking "oorspronkelijke Verdragen" bedoeld :
 - = het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal (EGKS-Verdrag), het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap (EG-Verdrag) en het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie (Euratom-Verdrag), zoals deze Verdragen zijn aangevuld of gewijzigd bij Verdragen of andere rechtshandelingen die vóór de onderhavige toetreding in werking zijn getreden,
 - = het Verdrag betreffende de Europese Unie (het EU-Verdrag) ;
- worden met de uitdrukking "huidige Lid-Staten" bedoeld het Koninkrijk België, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, de Helleense Republiek, de Franse Republiek, Ierland, de Italiaanse Republiek, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden, de Portugese Republiek, het Koninkrijk Spanje en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland ;
- wordt met de uitdrukking "de Unie" bedoeld de Unie zoals tot stand gebracht bij het EU-Verdrag ;
- wordt met de uitdrukking "de Gemeenschap" bedoeld één of meer van de in het eerste streepje vermelde Gemeenschappen, naargelang van het geval ;
- worden met de uitdrukking "nieuwe Lid-Staten" bedoeld het Koninkrijk Noorwegen, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden ;
- worden met de uitdrukking "Instellingen" bedoeld de bij de oorspronkelijke Verdragen opgerichte Instellingen.

Article 2

Dès l'adhésion, les dispositions des traités originaires et les actes pris, avant l'adhésion, par les institutions lient les nouveaux Etats membres et sont applicables dans ces Etats dans les conditions prévues par ces traités et par le présent acte.

Article 3

En ce qui concerne les conventions ou les instruments dans les domaines de la justice et des affaires intérieures, qui sont inséparables de la réalisation des objectifs du traité sur l'Union européenne, les nouveaux Etats membres s'engagent :

- à adhérer à ceux qui, à la date d'adhésion, ont été ouverts à la signature par les Etats membres actuels, ainsi qu'à ceux qui ont été élaborés par le Conseil conformément au titre VI du traité UE et qui sont recommandés aux Etats membres pour adoption ;
- à introduire des dispositions administratives et autres analogues à celles qui ont déjà été adoptées par les Etats membres actuels ou par le Conseil, afin de faciliter la coopération pratique entre les institutions et les organisations des Etats membres travaillant dans le domaine de la justice et des affaires intérieures.

Article 4

1. Les nouveaux Etats membres adhèrent par le présent acte aux décisions et accords convenus par les représentants des gouvernements des Etats membres réunis au sein du Conseil. Ils s'engagent à adhérer dès l'adhésion à tout autre accord conclu par les Etats membres actuels relatif au fonctionnement de l'Union ou présentant un lien avec l'action de celle-ci.

2. Les nouveaux Etats membres s'engagent à adhérer aux conventions prévues à l'article 220 du traité CE de même qu'à celles qui sont indissociables de la réalisation des objectifs du traité CE, ainsi qu'aux protocoles concernant l'interprétation de ces conventions par la Cour de justice, signés par les Etats membres, et à entamer, à cet effet, des négociations avec les Etats membres actuels pour y apporter les adaptations nécessaires.

3. Les nouveaux Etats membres se trouvent dans la même situation que les Etats membres actuels à l'égard des déclarations, résolutions ou autres prises de position du Conseil européen ou du Conseil ainsi qu'à l'égard de celles relatives aux Communautés ou à l'Union qui sont adoptées d'un commun accord par les Etats membres ; en conséquence, ils respecteront les principes et orientations qui en découlent et prendront les mesures qui peuvent s'avérer nécessaires pour en assurer la mise en application.

Article 5

1. Les accords ou conventions conclus par une des Communautés avec un ou plusieurs Etats tiers, avec une organisation internationale ou avec un ressortissant d'un Etat tiers, lient les nouveaux Etats membres dans les conditions prévues dans les traités originaires et dans le présent acte.

Artikel 2

Onmiddellijk bij de toetreding zijn de oorspronkelijke Verdragen en de door de Instellingen vóór de toetreding genomen besluiten verbindend voor de nieuwe Lid-Staten en in deze Staten toepasselijk onder de voorwaarden voorzien in deze Verdragen en in deze Akte.

Artikel 3

De nieuwe Lid-Staten verbinden zich ertoe met betrekking tot die overeenkomsten of instrumenten op het gebied van Justitie en Binnenlandse zaken welke onlosmakelijk zijn verbonden met de doelstellingen van het EU-Verdrag :

- toe te treden tot de overeenkomsten of instrumenten die vóór de datum van toetreding zijn opgesteld voor ondertekening door de huidige Lid-Staten, alsmede tot de overeenkomsten of instrumenten die door de Raad overeenkomstig Titel VI van het EU-Verdrag zijn opgesteld en waarvan hij de aanname aan de Lid-Staten heeft aanbevolen.
- administratieve en andere regelingen in te voeren in de trant van de regelingen die de huidige Lid-Staten of de Raad reeds hebben aangenomen ter vergemakkelijking van de praktische samenwerking tussen de instellingen en organisaties van de Lid-Staten die actief zijn op het gebied van Justitie en Binnenlandse Zaken.

Artikel 4

1. Bij deze Akte treden de nieuwe Lid-Staten toe tot de door de Vertegenwoordigers van de Regeringen der Lid-Staten, in het kader van de Raad bijeen, genomen besluiten en gesloten overeenkomsten. Zij verbinden zich ertoe op het tijdstip van de toetreding ook toe te treden tot elke andere door de huidige Lid-Staten gesloten overeenkomst die de werking van de Unie betreft of in nauw verband staat met het optreden van deze Unie.

2. De nieuwe Lid-Staten verbinden zich ertoe toe te treden tot de overeenkomsten bedoeld in artikel 220 van het EG-Verdrag en tot de overeenkomsten die niet te scheiden zijn van het bereiken van de doelstellingen van het EG-Verdrag, alsmede tot de Protocolen betreffende de uitlegging door het Hof van Justitie van deze overeenkomsten, die door de Lid-Staten zijn ondertekend, en te dien einde onderhandelingen aan te knopen met de huidige Lid-Staten om daarin de vereiste aanpassingen aan te brengen.

3. De nieuwe Lid-Staten bevinden zich ten aanzien van de verklaringen, resoluties of andere standpunthetalingen van de Europese Raad of de Raad, alsmede ten aanzien van die welke betrekking hebben op de Gemeenschappen of de Unie en in onderling overleg tussen de Lid-Staten zijn aanvaard, in dezelfde situatie als de huidige Lid-Staten ; zij zullen derhalve de beginselen en beleidslijnen die hieruit voortvloeien eerbiedigen en de maatregelen treffen die nodig zouden kunnen blijken ter verzekering van de toepassing daarvan.

Artikel 5

1. De door één van de Gemeenschappen met een of meer derde Staten, met een internationale organisatie dan wel met een onderdaan van een derde Staat gesloten overeenkomsten of akkoorden, zijn verbindend voor de nieuwe Lid-Staten, en wel onder de in de oorspronkelijke Verdragen en in deze Akte neergelegde voorwaarden.

2. De nieuwe Lid-Staten verplichten zich ertoe onder de in deze Akte neergelegde voorwaarden toe te treden tot de door de huidige Lid-Staten en één van de Gemeenschappen gezamenlijk gesloten overeenkomsten of akkoorden, alsmede tot de door deze Staten gesloten overeenkomsten die verband houden met deze overeenkomsten of akkoorden. De Gemeenschap en de huidige Lid-Staten in het kader van de Unie zijn de nieuwe Lid-Staten hierbij behulpzaam.

3. Bij deze Akte en onder de daarin neergelegde voorwaarden treden de nieuwe Lid-Staten toe tot de interne overeenkomsten welke door de Lid-Staten werden gesloten voor de toepassing van de in lid 2 bedoelde overeenkomsten en akkoorden.

4. De nieuwe Lid-Staten treffen de passende maatregelen om zo nodig hun positie ten aanzien van internationale organisaties en internationale overeenkomsten waarbij één van de Gemeenschappen of andere Lid-Staten eveneens partij zijn, aan te passen aan de rechten en verplichtingen die voortvloeien uit hun toetreding tot de Unie.

Artikel 6

Artikel 234 van het EG-Verdrag en de artikelen 105 en 106 van het Euratom-Verdrag zijn voor de nieuwe Lid-Staten van toepassing op de overeenkomsten en akkoorden gesloten vóór hun toetreding.

Artikel 7

De bepalingen van deze Akte kunnen, tenzij anders is bepaald, uitsluitend worden geschorst, gewijzigd of ingetrokken door middel van de procedures voorzien in de oorspronkelijke Verdragen die het mogelijk maken tot een herziening van die Verdragen te komen.

Artikel 8

De door de Instellingen genomen besluiten waarop de in deze Akte vastgestelde overgangsmaatregelen zijn gebaseerd, behouden hun eigen rechtskarakter ; met name blijven de voor deze besluiten geldende wijzigingsprocedures van toepassing.

Artikel 9

De bepalingen van deze Akte waarvan het doel of het gevolg is dat besluiten van de Instellingen anders dan bij wijze van overgangsmaatregel worden ingetrokken of gewijzigd, verkrijgen hetzelfde rechtskarakter als de daardoor ingetrokken of gewijzigde bepalingen en zijn onderworpen aan dezelfde regels als laatstgenoemde bepalingen.

Artikel 10

Ten aanzien van de toepassing van de oorspronkelijke Verdragen en van de door de Instellingen genomen besluiten gelden, bij wijze van overgang, de in deze Akte neergelegde afwijkende bepalingen.

2. Les nouveaux Etats membres s'engagent à adhérer, dans les conditions prévues dans le présent acte, aux accords ou conventions conclus par les Etats membres actuels conjointement avec l'une des Communautés, ainsi qu'aux accords conclus par ces Etats, qui sont connexes à ces accords ou conventions. La Communauté et les Etats membres actuels dans le cadre de l'Union prêtent à cet égard assistance aux nouveaux Etats membres.

3. Les nouveaux Etats membres adhèrent, par le présent acte et dans les conditions prévues dans celui-ci, aux accords internes conclus par les Etats membres actuels pour l'application des accords ou conventions visés au paragraphe 2.

4. Les nouveaux Etats membres prennent les mesures appropriées pour adapter, le cas échéant, leur situation à l'égard des organisations internationales et des accords internationaux, auxquels une des Communautés ou d'autres Etats membres sont également parties, aux droits et obligations résultant de leur adhésion à l'Union.

Article 6

Pour les nouveaux Etats membres, l'article 234 du traité CE et les articles 105 et 106 du traité Euratom sont applicables aux accords ou contrats conclus avant leur adhésion.

Article 7

Les dispositions figurant dans le présent acte ne peuvent, à moins que celui-ci n'en dispose autrement, être suspendues, modifiées ou abrogées que selon les procédures prévues par les traités originaux permettant d'aboutir à une révision de ces traités.

Article 8

Les actes pris par les institutions auxquels se rapportent les dispositions transitoires établies dans le présent acte conservent leur nature juridique ; en particulier, les procédures de modification de ces actes leur restent applicables.

Article 9

Les dispositions du présent acte qui ont pour objet ou pour effet d'abroger ou de modifier, autrement qu'à titre transitoire, des actes pris par les institutions, acquièrent la même nature juridique que les dispositions ainsi abrogées ou modifiées et sont soumises aux mêmes règles que ces dernières.

Article 10

L'application des traités originaux et des actes pris par les institutions fait l'objet, à titre transitoire, des dispositions dérogatoires prévues par le présent acte.

DEUXIEME PARTIE

LES ADAPTATIONS DES TRAITES

TITRE PREMIER

DISPOSITIONS INSTITUTIONNELLES

CHAPITRE PREMIER

Le Parlement européen

Article 11

L'article 2 de l'acte portant élection des représentants au Parlement européen au suffrage universel direct, annexé à la décision 76/787/CECA, CEE, Euratom, est remplacé par les dispositions suivantes :

"Article 2

Le nombre des représentants élus dans chaque Etat membre est fixé ainsi qu'il suit :

Belgique	25
Danemark	16
Allemagne	99
Grèce	25
Espagne	64
France	87
Irlande	15
Italie	87
Luxembourg	6
Pays-Bas	31
Norvège	15
Autriche	21
Portugal	25
Finlande	16
Suède	22
Royaume-Uni	87."

TWEEDE DEEL

AANPASSING DER VERDRAGEN

TITEL I

INSTITUTIONELE BEPALINGEN

HOOFDSTUK I

Het Europees Parlement

Artikel 11

Artikel 2 van de aan Besluit 76/787/EGKS, EEG, Euratom gehechte Akte betreffende de verkiezing van de vertegenwoordigers in het Europees Parlement door middel van rechtstreekse algemene verkiezingen wordt vervangen door :

"Artikel 2

Het aantal in elke Lid-Staat gekozen afgevaardigden is als volgt vastgesteld :

België	25
Denemarken	16
Duitsland	99
Griekenland	25
Spanje	64
Frankrijk	87
Ierland	15
Italië	87
Luxemburg	6
Nederland	31
Noorwegen	15
Oostenrijk	21
Portugal	25
Finland	16
Zweden	22
Verenigd Koninkrijk	87".

HOOFDSTUK 2

De Raad

Artikel 12

Artikel 27, tweede alinea, van het EGKS-Verdrag, artikel 146, tweede alinea, van het EG-Verdrag en artikel 116, tweede alinea, van het Euratom-Verdrag worden vervangen door :

"Het voorzitterschap wordt in de Raad door elke Lid-Staat bij toerbeurt uitgeoefend voor de tijd van zes maanden, in de volgorde die door de Raad met eenparigheid van stemmen wordt vastgesteld.

Artikel 13

Artikel 28 van het EGKS-Verdrag wordt vervangen door :

"Artikel 28

Wanneer de Raad geraadpleegd wordt door de Commissie, beraadslaagt hij zonder noodzakelijkerwijze tot stemming over te gaan. Het proces-verbaal van de beraadslagingen wordt aan de Commissie overgelegd.

In het geval dat dit Verdrag instemming van de Raad eist, wordt deze geacht te zijn verkregen indien het voorstel van de Commissie de goedkeuring verkrijgt :

- van de volstrekte meerderheid van de vertegenwoordigers van de Lid-Staten, met inbegrip van de stemmen van de vertegenwoordigers van twee Lid-Staten die elk over ten minste één tiende van de totale waarde van de kolen- en staalproductie van de Gemeenschap beschikken ;
- of, in geval van gelijke verdeling van stemmen, en indien de Commissie haar voorstel na een tweede beraadslaging handhaaft, van de vertegenwoordigers van drie Lid-Staten welke elk over ten minste één tiende van de totale waarde van de kolen- en staalproductie van de Gemeenschappen beschikken.

In het geval dat dit Verdrag een besluit met eenstemmigheid of instemming met algemene stemmen eist, is dit besluit genomen of deze instemming verkregen, indien daarop de stemmen van alle leden van de Raad zijn verkregen. Voor de toepassing van de artikelen 21, 32, 32 bis, 45 B en 78 van dit Verdrag en van de artikelen 16, 20, derde alinea, 28, vijfde alinea, en 44 van het Protocol betreffende het Statuut van het Hof van Justitie vormt de onthouding van stemmen door aanwezige of vertegenwoordigde leden echter geen beletsel voor het aannemen der besluiten van de Raad waarvoor eenparigheid van stemmen is vereist.

CHAPITRE 2

Le Conseil

Article 12

L'article 27 deuxième alinéa du traité CECA, l'article 146 deuxième alinéa du traité CE et l'article 116 deuxième alinéa du traité Euratom sont remplacés par les dispositions suivantes :

"La présidence est exercée à tour de rôle par chaque Etat membre du Conseil pour une durée de six mois selon un ordre fixé par le Conseil statuant à l'unanimité."

Article 13

L'article 28 du traité CECA est remplacé par les dispositions suivantes :

"Article 28

Lorsque le Conseil est consulté par la Commission, il délibère sans procéder nécessairement à un vote. Les procès-verbaux des délibérations sont transmis à la Commission.

Dans le cas où le présent traité requiert un avis conforme du Conseil, l'avis est réputé acquis si la proposition soumise par la Commission recueille l'accord :

- de la majorité absolue des représentants des Etats membres, y compris les voix des représentants de deux Etats membres assurant chacun un dixième au moins de la valeur totale des productions de charbon et d'acier de la Communauté, ou,
- en cas de partage égal des voix et si la Commission maintient sa proposition après une seconde délibération, des représentants de trois Etats membres assurant chacun un dixième au moins de la valeur totale des productions de charbon et d'acier de la Communauté.

Dans le cas où le présent traité requiert une décision à l'unanimité ou un avis conforme à l'unanimité, la décision ou l'avis sont acquis s'ils recueillent les voix de tous les membres du Conseil. Toutefois, pour l'application des articles 21, 32, 32 bis, 45 ter et 78 octies du présent traité et de l'article 16, de l'article 20 troisième alinéa, de l'article 28 cinquième alinéa et de l'article 44 du protocole sur le statut de la Cour de justice, les abstentions des membres présents ou représentés ne font pas obstacle à l'adoption des délibérations du Conseil qui requièrent l'unanimité.

Les décisions du Conseil, autres que celles qui requièrent une majorité qualifiée ou l'unanimité, sont prises à la majorité des membres qui composent le Conseil ; cette majorité est réputée acquise si elle comprend la majorité absolue des représentants des Etats membres, y compris les voix des représentants de deux Etats membres assurant chacun un dixième au moins de la valeur totale des productions de charbon et d'acier de la Communauté. Toutefois, les voix des membres du Conseil sont affectées de la pondération suivante pour l'application des articles 45 ter, 78, et 78 ter du présent traité qui requièrent la majorité qualifiée :

Belgique	5
Danemark	3
Allemagne	10
Grèce	5
Espagne	8
France	10
Irlande	3
Italie	10
Luxembourg	2
Pays-Bas	5
Norvège	3
Autriche	4
Portugal	5
Finlande	3
Suède	4
Royaume-Uni	10.

Les délibérations sont acquises si elles ont recueilli au moins soixante-quatre voix exprimant le vote favorable d'au moins onze membres.

En cas de vote, chaque membre du Conseil peut recevoir délégation d'un seul des autres membres.

Le Conseil communique avec les Etats membres par l'intermédiaire de son président.

Les délibérations du Conseil sont publiées dans les conditions arrêtées par lui."

De besluiten van de Raad, andere dan die welke een gekwalificeerde meerderheid of eenstemmigheid vereisen, worden genomen door de meerderheid van de leden die in de Raad zitting hebben, deze meerderheid wordt geacht te zijn verkregen indien zij de volstrekte meerderheid van de vertegenwoordigers der Lid-Staten omvat, met inbegrip van de stemmen van de vertegenwoordigers van twee Lid-Staten welke elk over ten minste één tiende van de totale waarde van de kolen- en staalproductie van de Gemeenschap beschikken. Voor de toepassing van de artikelen 45 B, 78 en 78 ter van dit Verdrag, waarvoor een gekwalificeerde meerderheid is vereist, worden de stemmen van de Raadsleden echter als volgt gewogen :

België	5
Denemarken	3
Duitsland	10
Griekenland	5
Spanje	8
Frankrijk	10
Ierland	3
Italië	10
Luxemburg	2
Nederland	5
Noorwegen	3
Oostenrijk	4
Portugal	5
Finland	3
Zweden	4
Verenigd Koninkrijk	10.

De besluiten komen tot stand wanneer zij ten minste 64 stemmen hebben verkregen waarbij ten minste 11 leden voorstemmen.

In geval van stemmen kan ieder lid van de Raad door één enkel ander lid gemachtigd worden.

De Raad stelt zich met de Lid-Staten in verbinding door tussenkomst van zijn Voorzitter.

De besluiten van de Raad worden openbaar gemaakt overeenkomstig de bepalingen welke hij vaststelt."

Article 14

L'article 95 quatrième alinéa du traité CECA est remplacé par les dispositions suivantes :

"Ces modifications font l'objet de propositions établies en accord par la Commission et par le Conseil statuant à la majorité des treize seizièmes de ses membres, et soumises à l'avis de la Cour. Dans son examen, la Cour a pleine compétence pour apprécier tous les éléments de fait et de droit. Si, à la suite de cet examen, la Cour reconnaît la conformité des propositions aux dispositions de l'alinéa qui précède, elles sont transmises au Parlement européen et entrent en vigueur si elles sont approuvées à la majorité des trois quarts des voix exprimées et à la majorité des deux tiers des membres qui composent le Parlement européen."

Article 15

1. L'article 148 paragraphe 2 du traité CE et l'article 118 paragraphe 2 du traité Euratom sont remplacés par les dispositions suivantes :

"2. Pour les délibérations du Conseil qui requièrent une majorité qualifiée, les voix des membres sont affectées de la pondération suivante :

Belgique	5
Danemark	3
Allemagne	10
Grèce	5
Espagne	8
France	10
Irlande	3
Italie	10
Luxembourg	2
Pays-Bas	5
Norvège	3
Autriche	4
Portugal	5
Finlande	3
Suède	4
Royaume-Uni	10.

Article 14

Artikel 95, vierde alinea, van het EGKS-Verdrag wordt vervangen door :

"Deze wijzigingen vormen het voorwerp van voorstellen vastgelegd in overeenstemming tussen de Commissie enerzijds en de Raad besluitende bij meerderheid van derien zestiende van zijn leden anderzijds en worden onderworpen aan de beoordeling van het Hof. Bij zijn onderzoek is het Hof volledig bevoegd alle feitelijke en rechtsoverwegingen bij de beoordeling te betrekken. Indien het Hof op grond van dit onderzoek vaststelt dat de voorstellen in overeenstemming zijn met de bepalingen van de voorafgaande alinea, worden deze voorstellen aan het Europees Parlement voorgelegd en treden zij in werking indien zij aangenomen worden met een meerderheid van drie vierde van de uitgebrachte stemmen en een meerderheid van twee derde van het aantal leden die zitting hebben in het Europees Parlement."

Artikel 15

1. Artikel 148, lid 2, van het EG-Verdrag en artikel 118, lid 2, van het Euratom-Verdrag worden vervangen door ;

"2. Voor de besluiten van de Raad waarvoor een gekwalificeerde meerderheid is vereist, worden de stemmen der leden als volgt gewogen :

België	5
Denemarken	?
Duitsland	10
Griekenland	5
Spanje	8
Frankrijk	10
Ierland	3
Italië	10
Luxemburg	2
Nederland	5
Noorwegen	3
Oostenrijk	4
Portugal	5
Finland	3
Zweden	4
Verenigd Koninkrijk	10.

Les délibérations sont acquises si elles ont recueilli au moins :

- soixante-quatre voix lorsque, en vertu du présent traité, elles doivent être prises sur proposition de la Commission,
- soixante-quatre voix exprimant le vote favorable d'au moins onze membres dans les autres cas."

2. L'article J.3 paragraphe 2 deuxième alinéa du traité UE est remplacé par les dispositions suivantes :

"Pour les délibérations du Conseil qui requièrent la majorité qualifiée conformément au premier alinéa, les voix des membres sont affectées de la pondération visée à l'article 148 paragraphe 2 du traité instituant la Communauté européenne et les délibérations sont acquises si elles ont recueilli au moins soixante-quatre voix exprimant le vote favorable d'au moins onze membres."

3. L'article K.4 paragraphe 3 deuxième alinéa du traité UE est remplacé par les dispositions suivantes :

"Dans le cas où les délibérations du Conseil requièrent la majorité qualifiée, les voix des membres sont affectées de la pondération visée à l'article 148 paragraphe 2 du traité instituant la Communauté européenne et les délibérations sont acquises si elles ont recueilli au moins soixante-quatre voix exprimant le vote favorable d'au moins onze membres."

4. Le point 2 deuxième alinéa première phrase du Protocole sur la politique sociale annexé au traité CE est remplacé par le texte suivant :

"Par dérogation à l'article 148 paragraphe 2 du traité, les actes du Conseil pris en vertu du présent protocole qui doivent être adoptés à la majorité qualifiée le sont s'ils ont recueilli au moins cinquante-quatre voix."

CHAPITRE 3

La Commission

Article 16

L'article 9 paragraphe 1 premier alinéa du traité CEEA, l'article 157 paragraphe 1 premier alinéa du traité CE et l'article 126 paragraphe 1 premier alinéa du traité Euratom sont remplacés par les dispositions suivantes :

"1. La Commission est composée de vingt-et-un membres choisis en raison de leur compétence générale et offrant toutes garanties d'indépendance."

De besluiten komen tot stand wanneer zij ten minste :

- 64 stemmen hebben verkregen, ingeval zij krachtens dit Verdrag moeten worden genomen op voorstel van de Commissie,
- 64 stemmen hebben verkregen, waarbij ten minste 11 leden voorstemmen, in de overige gevallen."

2. Artikel J.3, punt 2, tweede alinea, van het EU-Verdrag wordt vervangen door :

"Ingeval voor besluiten van de Raad op grond van de eerste alinea een gekwalificeerde meerderheid van stemmen vereist is, worden de stemmen van de leden gewogen overeenkomstig artikel 148, lid 2, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap en komen de besluiten tot stand wanneer zij ten minste 64 stemmen hebben verkregen, waarbij ten minste 11 leden voorstemmen."

3. Artikel K.4, lid 3, tweede alinea, van het EU-Verdrag wordt vervangen door :

"Ingeval voor de besluiten van de Raad een gekwalificeerde meerderheid van stemmen vereist is, worden de stemmen van de leden gewogen overeenkomstig artikel 148, lid 2, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap en komen de besluiten tot stand wanneer zij ten minste 64 stemmen hebben verkregen, waarbij ten minste 11 leden voorstemmen."

4. Punt 2, tweede alinea, eerste zin van het Protocol betreffende de sociale politiek, gehecht aan het EU-Verdrag, wordt vervangen door :

"In afwijking van artikel 148, lid 2, van het Verdrag komen de krachtens dit protocol genomen besluiten van de Raad waarvoor een gekwalificeerde meerderheid van stemmen vereist is, tot stand wanneer zij ten minste 54 stemmen hebben gekregen."

HOOFDSTUK 3

De Commissie

Artikel 16

Artikel 9, lid 1, eerste alinea, van het EGKS-Verdrag, artikel 157, lid 1, eerste alinea, van het EG-Verdrag en artikel 126, lid 1, eerste alinea, van het Euratom-Verdrag worden vervangen door :

"1. De Commissie bestaat uit 21 leden, die op grond van hun algemene bekwaamheid worden gekozen en die alle waarborgen voor onafhankelijkheid bieden."

HOOFDSTUK 4

Het Hof van Justitie

Artikel 17

1. Artikel 32, eerste alinea, van het EGKS-Verdrag, artikel 165, eerste alinea, van het EG-Verdrag en artikel 137, eerste alinea, van het Euratom-Verdrag worden vervangen door :

"Het Hof bestaat uit 17 rechters. "

2. Artikel 2, eerste alinea, van Besluit 88/591/EGKS, EEG, Euratom wordt vervangen door :

"Het Gerecht van eerste aanleg bestaat uit 16 rechters. "

Artikel 18

Artikel 32, tweede alinea van het EGKS-Verdrag, artikel 165, tweede alinea, van het EG-Verdrag, artikel 137, tweede alinea, van het Euratom-Verdrag en artikel 18, eerste alinea van het Protocol betreffende het Statuut van het Hof van Justitie van de EGKS worden vervangen door :

"Het Hof van Justitie komt in voltallige zitting bijeen. Het kan echter uit zijn midden kamers vormen elk bestaande uit drie, vijf of zeven rechters, om overeenkomstig de bepalingen van een daartoe opgesteld reglement, hetzij bepaalde maatregelen van onderzoek te nemen, hetzij bepaalde soorten van zaken te berechten. "

Artikel 19

Artikel 18, tweede alinea, van het Protocol betreffende het Statuut van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, artikel 15 van het Protocol betreffende het Statuut van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschap en artikel 15 van het Protocol betreffende het Statuut van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie worden vervangen door :

"Het Hof kan slechts in oneven getal op geldige wijze beslissen. De in voltallige zitting genomen beslissingen van het Hof zijn geldig wanneer negen rechters tegenwoordig zijn. De beslissingen van de uit drie of vijf rechters bestaande kamers zijn geldig wanneer zij door drie rechters zijn genomen. De beslissingen van de uit zeven rechters bestaande kamers zijn geldig wanneer zij door vijf rechters zijn genomen. In geval van verhindering van der rechters van een kamer kan, overeenkomstig de in het reglement voor de procesvoering vastgestelde bepalingen, een beroep worden gedaan op een rechter die deel uitmaakt van een andere kamer. "

CHAPITRE 4

La Cour de justice

Article 17

1. L'article 32 premier alinéa du traité CECA, l'article 165 premier alinéa du traité CE et l'article 137 premier alinéa du traité Euratom sont remplacés par les dispositions suivantes :

"La Cour de justice est formée de dix-sept juges. "

2. L'article 2 paragraphe 1 de la décision 88/591/CECA, CEE, Euratom du Conseil est remplacé par les dispositions suivantes :

"Le Tribunal de première instance est formé de seize juges. "

Article 18

Le texte ci-après remplace le deuxième alinéa de l'article 32 du traité CECA, le deuxième alinéa de l'article 165 du traité CE, le deuxième alinéa de l'article 137 du traité Euratom, ainsi que le premier alinéa de l'article 18 du protocole sur le statut de la Cour de justice de la CECA :

"La Cour de justice siège en séance plénière. Toutefois, elle peut créer en son sein des chambres composées chacune de trois, cinq ou sept juges, en vue soit de procéder à certaines mesures d'instruction, soit de juger certaines catégories d'affaires, dans les conditions prévues par un règlement établi à cet effet. "

Article 19

Le texte ci-après remplace le deuxième alinéa de l'article 18 du protocole sur le statut de la Cour de justice de la Communauté européenne du charbon et de l'acier, l'article 15 du protocole sur le statut de la Cour de justice de la Communauté européenne et l'article 15 du protocole sur le statut de la Cour de justice de la Communauté européenne de l'énergie atomique :

"La Cour ne peut valablement délibérer qu'en nombre impair. Les délibérations de la Cour siégeant en séance plénière sont valables si neuf juges sont présents. Les délibérations des chambres composées de trois ou cinq juges ne sont valables que si elles sont prises par trois juges. Les délibérations des chambres composées de sept juges ne sont valables que si elles sont prises par cinq juges. En cas d'empêchement de l'un des juges composant une chambre, il peut être fait appel à un juge faisant partie d'une autre chambre dans les conditions déterminées par le règlement de procédure. "

Article 20

L'article 32 bis premier alinéa du traité CECA, l'article 165 premier alinéa du traité CE et l'article 138 premier alinéa du traité Euratom sont remplacés par les dispositions suivantes :

"La Cour de justice est assistée de huit avocats généraux."

Article 21

L'article 32 ter deuxième et troisième alinéas du traité CECA, l'article 167 deuxième et troisième alinéas du traité CE et l'article 139 deuxième et troisième alinéas du traité Euratom sont remplacés par les dispositions suivantes :

"Un renouvellement partiel des juges a lieu tous les trois ans. Il porte alternativement sur neuf et huit juges.

Un renouvellement partiel des avocats généraux a lieu tous les trois ans. Il porte chaque fois sur quatre avocats généraux."

CHAPITRE 5

La Cour des comptes

Article 22

L'article 45 B paragraphe 1 du traité CECA, l'article 188 B paragraphe 1 du traité CE et l'article 160 B paragraphe 1 du traité Euratom sont remplacés par les dispositions suivantes :

"1. La Cour des comptes est composée de seize membres."

Article 20

1. Article 32 bis, première alinéa, van het EGKS-Verdrag, artikel 166, eerste alinea, van het EG-Verdrag en artikel 138, eerste alinea, van het Euratom-Verdrag worden vervangen door :

"Het Hof wordt bijgestaan door acht advocaten-generaal."

Article 21

Artikel 32 ter, tweede en derde alinea, van het EGKS-Verdrag, artikel 167, tweede en derde alinea, van het EG-Verdrag en artikel 139, tweede en derde alinea, van het Euratom-Verdrag worden vervangen door :

"Om de drie jaar vindt een gedeeltelijke vervanging van de rechters plaats. Deze heeft beurtelings betrekking op negen en op acht rechters.

Om de drie jaar vindt een gedeeltelijke vervanging van de advocaten-generaal plaats. Deze heeft telkens betrekking op vier advocaten-generaal."

HOOFDSTUK 5

De Rekenkamer

Article 22

Artikel 45 ter, lid 1, van het EGKS-Verdrag, artikel 186 ter, lid 1, van het EG-Verdrag en artikel 160 ter, lid 1, van het Euratom-Verdrag worden vervangen door :

"1. De Rekenkamer bestaat uit 16 leden."

CHAPITRE 6
Le Comité économique et social
Article 23

L'article 194 premier alinéa du traité CE et l'article 166 premier alinéa du traité Euratom sont remplacés par les dispositions suivantes :

"Le nombre des membres du Comité est fixé ainsi qu'il suit :

Belgique	12
Danemark	9
Allemagne	24
Grèce	12
Espagne	21
France	24
Irlande	9
Italie	24
Luxembourg	6
Pays-Bas	12
Norvège	9
Autriche	12
Portugal	12
Finlande	9
Suède	12
Royaume-Uni	24"

HOOFDSTUK 6
Het Economisch en Sociaal Comité
Artikel 23

Artikel 194, eerste alinea, van het EG-Verdrag en artikel 166, eerste alinea, van het Euratom-Verdrag worden vervangen door :

"Het aantal leden van het Economisch en Sociaal Comité is als volgt vastgesteld :

België	12
Denemarken	9
Duitsland	24
Griekenland	12
Spanje	21
Frankrijk	24
Ierland	9
Italië	24
Luxemburg	6
Nederland	12
Noorwegen	9
Oostenrijk	12
Portugal	12
Finland	9
Zweden	12
Verenigd Koninkrijk	24"

CHAPITRE 7

Le Comité des régions

Article 24

L'article 198 A deuxième alinéa du traité CE est remplacé par les dispositions suivantes :

"Le nombre des membres du Comité des Régions est fixé ainsi qu'il suit :

Belgique	12
Danemark	9
Allemagne	24
Grèce	12
Espagne	21
France	24
Irlande	9
Italie	24
Luxembourg	6
Pays-Bas	12
Norvège	9
Autriche	12
Portugal	12
Finlande	9
Suède	12
Royaume-Uni	24"

CHAPITRE 8

Le Comité consultatif CECA

Article 25

L'article 18 premier alinéa du traité CECA est remplacé par les dispositions suivantes :

"Un comité consultatif est institué auprès de la Commission. Il est composé de quatre-vingt-sept membres au moins et de cent onze au plus et comprend, en nombre égal, des producteurs, des travailleurs et des utilisateurs et négociants."

HOOFDSTUK 7

Het Comité van de Regio's

Artikel 24

Artikel 198 A, tweede alinea, van het EG-Verdrag wordt vervangen door :

"Het aantal leden van het Comité van de regio's is als volgt vastgesteld :

België	12
Denemarken	9
Duitsland	24
Griekenland	12
Spanje	21
Frankrijk	24
Ierland	9
Italië	24
Luxemburg	6
Nederland	12
Noorwegen	9
Oostenrijk	12
Portugal	12
Finland	9
Zweden	12
Verenigd Koninkrijk	24"

HOOFDSTUK 8

Het Raadgevend Comité EGKS

Artikel 25

Artikel 18, eerste alinea van het EGKS-Verdrag wordt vervangen door :

"Er wordt een Raadgevend Comité ingesteld om de Commissie bij te staan. Het bestaat uit ten minste 87 en ten hoogste 111 leden en is samengesteld uit gelijke aantallen producenten, werknemers en verbruikers en handelaren."

CHAPITRE 9

Le Comité scientifique et technique

Article 26

L'article 134 paragraphe 2 premier alinéa du traité Euratom est remplacé par les dispositions suivantes :

"2. Le Comité est composé de trente-neuf membres, nommés par le Conseil après consultation de la Commission."

TITRE II

AUTRES ADAPTATIONS

Article 27

L'article 227 paragraphe 1 du traité CE est remplacé par les dispositions suivantes :

"1. Le présent traité s'applique au Royaume de Belgique, au Royaume de Danemark, à la République fédérale d'Allemagne, à la République hellénique, au Royaume d'Espagne, à la République française, à l'Irlande, à la République italienne, au Grand-Duché de Luxembourg, au Royaume des Pays-Bas, au Royaume de Norvège, à la République d'Autriche, à la République portugaise, à la République de Finlande, au Royaume de Suède et au Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord."

Article 28

Le texte suivant est inséré comme point d) à l'article 227 paragraphe 5 du traité CE, comme point d) à l'article 79 du traité CECA et comme point e) à l'article 198 du traité Euratom :

"Le présent traité ne s'applique pas aux îles Åland. Toutefois, le gouvernement de Finlande peut notifier, par une déclaration déposée lors de la ratification du traité auprès du gouvernement de la République italienne, que le présent traité est applicable à ces îles conformément aux dispositions figurant au protocole n° 2 du traité d'adhésion du Royaume de Norvège, de la République d'Autriche, de la République de Finlande et du Royaume de Suède à l'Union européenne. Le gouvernement de la République italienne remet aux États membres une copie certifiée conforme de pareille déclaration."

HOOFDSTUK 9

Het Wetenschappelijk en Technisch Comité

Artikel 26

Artikel 134, lid 2, eerste alinea, van het Euratom-Verdrag wordt vervangen door :

"2. Het Comité bestaat uit 39 leden, benoemd door de Raad na raadpleging van de Commissie."

TITEL II

ANDERE AANPASSINGEN

Artikel 27

Artikel 227, lid 1, van het EG-Verdrag wordt vervangen door :

"1. Dit Verdrag is van toepassing op het Koninkrijk België, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, de Helleense Republiek, het Koninkrijk Spanje, de Franse Republiek, Ierland, de Italiaanse Republiek, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden, het Koninkrijk Noorwegen, de Republiek Oostenrijk, de Portugese Republiek, de Republiek Finland, het Koninkrijk Zweden en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland."

Artikel 28

Het volgende wordt ingevoegd in artikel 227, lid 5, van het EG-Verdrag als punt d), in artikel 79 van het EGKS-Verdrag als punt d) en in artikel 198 van het Euratom-Verdrag als punt e) :

"Dit Verdrag is niet van toepassing op de Åland-eilanden. De Regering van de Republiek Finland kan evenwel, middels een verklaring afgelegd bij de bekrachtiging van dit Verdrag ten overstaan van de Regering van de Italiaanse Republiek te kennen geven dat het Verdrag wel op de Åland-eilanden van toepassing is in overeenstemming met het bepaalde in Protocol nr. 2 bij de Akte betreffende de toetreding van het Koninkrijk Noorwegen, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot de Europese Unie. De Regering van de Italiaanse Republiek zendt van deze verklaring een gewaarmerkt afschrift toe aan de Lid-Staten."

TROISIEME PARTIE

LES ADAPTATIONS DES ACTES PRIS PAR LES INSTITUTIONS

Article 29

Les actes énumérés dans la liste figurant à l'annexe I du présent acte font l'objet des adaptations définies dans ladite annexe.

Article 30

Les adaptations des actes énumérés dans la liste figurant à l'annexe II du présent acte qui sont rendues nécessaires par l'adhésion sont établies conformément aux orientations définies par ladite annexe et selon la procédure et dans les conditions prévues par l'article 169.

QUATRIEME PARTIE

LES MESURES TRANSITOIRES

TITRE PREMIER

LES DISPOSITIONS INSTITUTIONNELLES

Article 31

1. Dans le courant des deux premières années suivant l'adhésion, chacun des nouveaux Etats membres procède à l'élection au suffrage universel direct du nombre des représentants de son peuple au Parlement européen, fixé à l'article 11 du présent acte, conformément aux dispositions de l'acte du 20 septembre 1976 portant élection des représentants au Parlement européen au suffrage universel direct.
2. Dès l'adhésion et pour la période s'écoulant jusqu'à chacune des élections visées au paragraphe 1, les représentants au Parlement européen des peuples des nouveaux Etats membres sont désignés par les parlements de ces Etats en leur sein, selon la procédure fixée par chacun de ces Etats.
3. Cependant, tout nouvel Etat membre qui prend une décision dans ce sens peut procéder à des élections au Parlement européen pendant la période comprise entre la signature et l'entrée en vigueur du traité d'adhésion conformément au protocole n° 8 qui y est annexé.
4. Le mandat des représentants élus conformément aux paragraphes 1 ou 3 expire en même temps que celui des représentants élus dans les Etats membres actuels pour la période quinquennale 1994-1999.

DERDE DEEL

AANPASSING VAN DE BESLUITEN VAN DE INSTELLINGEN

Artikel 29

Ten aanzien van de besluiten genoemd in de lijst die voorkomt in bijlage I van deze Akte vinden de aanpassingen plaats die in die bijlage worden omschreven.

Artikel 30

De ingevolge de toetreding noodzakelijke aanpassingen van de in de lijst die voorkomt in bijlage II van deze Akte genoemde besluiten, worden verricht overeenkomstig de in die bijlage vervatte richtsnoeren en volgens de procedure en op de wijze bepaald in artikel 168.

VIERDE DEEL

OVERGANGSMAATREGELEN

TITEL I

INSTITUTIONELE BEPALINGEN

Artikel 31

1. In de loop van de eerste twee jaren volgend op de toetreding gaat elk van de nieuwe Lid-Staten over tot de verkiezing door middel van rechtstreekse algemene verkiezingen van het in artikel 11 van deze Akte vastgestelde aantal vertegenwoordigers van hun volk in het Europees Parlement, overeenkomstig het bepaalde in de Akte van 20 september 1976 betreffende de verkiezing van de vertegenwoordigers in het Europees Parlement door middel van rechtstreekse algemene verkiezingen.
2. Onmiddellijk bij de toetreding en voor de periode die verstrijkt ten tijde van elk der in lid 1 bedoelde verkiezingen, worden de vertegenwoordigers in het Europees Parlement van het volk van de nieuwe Lid-Staten aangewezen door de volksvertegenwoordigers van deze Staten uit hun midden, zulks volgens de door elk dezer Staten vastgestelde procedure.
3. De nieuwe Lid-Staten mogen evenwel verkiezingen voor het Europees Parlement evenwel tussen de ondertekening en de inwerkingtreding van het Toetredingsverdrag organiseren, overeenkomstig het aan deze Akte gehechte Protocol nr. 8.
4. Het mandaat van de overeenkomstig lid 1 of lid 3 verkozen vertegenwoordigers eindigt terzelfdertijd als dat van de vertegenwoordigers die in de huidige Lid-Staten voor de periode van vijf jaar van 1994-1999 zijn gekozen.

TITEL II	OVERGANGSMAATREGELEN BETREFFENDE NOORWEGEN
HOOFDSTUK I	
Vrij verkeer van goederen	
Afdeling I	
Normen en milieu	
<i>Artikel 32</i>	

1. Gedurende een tijdvak van vier jaar, te rekenen vanaf de datum van toetreding, is het bepaalde in bijlage III, overeenkomstig die bijlage en onder de daarin gestelde voorwaarden, niet van toepassing op Noorwegen.

2. Het bepaalde in lid 1 zal binnen dat tijdvak worden herzien overeenkomstig de EG-procedures.

Om te voorkomen dat de resultaten van die herziening is het acquis communautaire aan het einde van de in lid 1 bedoelde overgangperiode op de nieuwe Lid-Staten onder dezelfde voorwaarden als in de huidige Lid-Staten van toepassing.

Afdeling II	
Diversen	
<i>Artikel 33</i>	

Het Koninkrijk Noorwegen mag gedurende een periode van drie jaar vanaf de datum van toetreding zijn huidig nationaal stelsel voor de indeling van onbewerkt hout blijven toepassen, voor zover zijn nationale wetgeving en zijn desbetreffende administratieve regelingen niet in strijd zijn met de communautaire wetgeving inzake de interne markt of de handel met derde landen, inzonderheid artikel 6 van Richtlijn 68/89/EEG betreffende de aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten ten aanzien van de indeling van onbewerkt hout.

Gedurende dezelfde periode zal Richtlijn 68/89/EEG volgens de procedures van het EG-Verdrag worden herzien.

TITRE II	MESURES TRANSITOIRES CONCERNANT LA NORVEGE
CHAPITRE PREMIER	
Libre circulation des marchandises	
Section I	
Normes et environnement	
<i>Article 32</i>	
1. Durant une période de quatre ans à compter de la date d'adhésion, les dispositions visées à l'annexe III ne sont pas applicables à la Norvège, conformément à ladite annexe et sous réserve des conditions qui y sont fixées.	
2. Les dispositions visées au paragraphe 1 sont réexaminées durant cette période, conformément aux procédures communautaires.	
Sans préjudice du résultat de ce réexamen à la fin de la période transitoire visée au paragraphe 1, l'acquis communautaire sera applicable aux nouveaux Etats membres dans les mêmes conditions que dans les Etats membres actuels.	
Section II	
Divers	
<i>Article 33</i>	

Durant une période de trois ans à compter de la date d'adhésion, le Royaume de Norvège peut continuer à appliquer son système national actuel pour la classification du bois brut, dans la mesure où sa législation nationale et le régime administratif s'y rattachant ne sont pas en contradiction avec la législation communautaire relative au marché intérieur ou au commerce avec les pays tiers, notamment l'article 6 de la directive 68/89/CEE du Conseil relative au rapprochement des législations des Etats membres concernant le classement des bois bruts.

Au cours de la même période, la directive 68/89/CEE est réexaminée conformément aux procédures fixées par le traité CE.

CHAPITRE 2

Libre circulation des personnes, des services et des capitaux

Article 34

Nonobstant les obligations prévues par les traités sur lesquels l'Union européenne est fondée, le Royaume de Norvège peut maintenir sa législation existante concernant les résidences secondaires pendant une période de cinq ans à partir de la date d'adhésion.

Article 35

Pendant une période de trois ans à compter de la date d'adhésion, le Royaume de Norvège peut continuer à appliquer des restrictions à la possession de navires de pêche par des non-ressortissants.

CHAPITRE 3

Pêche

Section I

Dispositions générales

Article 36

1. Sauf dispositions contraires du présent chapitre, les règles prévues par le présent acte sont applicables au secteur de la pêche.
2. Les articles 148 et 149 sont applicables aux produits de la pêche.

HOOFDSTUK 2

Vrij verkeer van personen, diensten en kapitaal

Artikel 34

Onverminderd de verplichting op grond van de Verdragen waarop de Europese Unie is gegrond, mag het Koninkrijk Noorwegen zijn bestaande wetgeving inzake tweede woningen gedurende vijf jaar na de toetreding handhaven.

Artikel 35

Het Koninkrijk Noorwegen mag gedurende 3 jaar na de datum van toetreding beperkingen op de eigendom van Noorse vissersvaartuigen door niet-onderdanen blijven toepassen.

HOOFDSTUK 3

Visserij

Afdeling I

Algemene bepalingen

Artikel 36

1. Behoudens andersluidende bepalingen in dit hoofdstuk, zijn de voorschriften van deze Akte van toepassing op de sector visserij.
2. Artikel 148 en artikel 149 zijn van toepassing op visserijproducten.

Section II

Accès aux eaux et ressources

Article 37

Sauf dispositions contraires du présent chapitre, le régime d'accès aux eaux prévu à la présente section demeure d'application pendant une période transitoire se terminant à la date de mise en application du régime communautaire de permis de pêche et ne pouvant en aucun cas dépasser la date d'expiration de la période prévue à l'article 14 paragraphe 2 du règlement (CEE) n° 3760/92 du Conseil, du 20 décembre 1992, instituant un régime communautaire de la pêche et de l'aquaculture.

Sous-section I

Navires de la Norvège

Article 38

Aux fins de leur intégration dans le régime communautaire de la pêche et de l'aquaculture institué par le règlement (CEE) n° 3760/92, l'accès aux eaux relevant de la souveraineté ou de la juridiction des Etats membres actuels par les navires de pêche battant pavillon de la Norvège et immatriculés ou enregistrés dans un port de la Norvège, ci-après dénommés "navires de la Norvège", est soumis au régime défini à la présente sous-section.

A compter de la date d'adhésion, ce régime d'accès permettra à la Norvège de maintenir les possibilités de pêche exposées à l'article 44.

Article 39

1. Jusqu'à la date d'intégration du régime spécifique fixé par les articles 156 à 165 et 347 à 352 de l'acte d'adhésion de l'Espagne et du Portugal dans le régime général de la politique commune de la pêche institué par le règlement (CEE) n° 3760/92, seuls 441 navires de la Norvège, figurant à l'annexe IV, ci-après dénommée "liste de base", peuvent être autorisés à exercer leurs activités de pêche dans les divisions CIEM Vb, VI et VII. Pendant la période allant de la date d'adhésion jusqu'au 31 décembre 1995, la zone située au sud de 56° 30' de latitude nord, à l'est de 12° de longitude ouest et au nord de 50° 30' de latitude nord est fermée à la pêche autre que par palangrier.

AFDELING II

Toegang tot de wateren en de visbestanden

Artikel 37

Behoudens andersluidende bepalingen in dit hoofdstuk, is de in deze afdeling bedoelde regeling voor de toegang tot de wateren van toepassing gedurende een overgangperiode waarvan het einde samenvalt met de datum waarop de communautaire regeling inzake het visdocument van toepassing wordt, welke datum in geen geval later mag zijn dan de datum waarop de in artikel 14, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 3760/92¹ tot invoering van een communautaire regeling voor de visserij en de aquacultuur bedoelde periode verstrijkt.

ONDERAFDELING I

Vaartuigen van Noorwegen

Artikel 38

Met het oog op de integratie in de bij Verordening (EEG) nr. 3760/92 ingestelde communautaire visserij- en aquacultuurregeling, is de toegang tot de onder de soevereiniteit of jurisdictie van de huidige Lid-Staten vallende wateren voor vaartuigen die de vlag van Noorwegen voeren en in een Noorse haven zijn ingeschreven en/of geregistreerd, hierna "vaartuigen van Noorwegen" te noemen, onderworpen aan de in deze onder-afdeling vastgestelde regeling.

Vanaf de toetreding zal deze toegangsregeling waarborgen dat Noorwegen de in artikel 44 bedoelde visserijmogelijkheden handhaaft.

Artikel 39

1. Tot de datum waarop de bij de artikelen 156 tot en met 165 en 347 tot en met 352 van de Toetredingsakte van Spanje en Portugal ingestelde specifieke regelingen zijn geïntegreerd in de algemene regels van het gemeenschappelijk visserijbeleid, kunnen slechts 441 vaartuigen van Noorwegen die voorkomen in bijlage IV, hierna "basislijst" te noemen, worden gemachtigd te vissen in de ICS-sectoren Vb, VI en VII. Gedurende het tijdvak tussen de datum van toetreding en 31 december 1995, is het gebied gelegen ten zuiden van 56° 30'N, ten oosten van 12° W en benoorden 50° 30'N gesloten voor andere visserij dan de visserij door vaartuigen die met de heug vissen.

¹ PB nr. L 389 van 31.12.1992, blz. 1.

2. Slechts 165 standaardvaartuigen voor de vangst van demersale vis, die voorkomen op de basislijst, mogen tegelijkertijd vissen, mits zij voorkomen op een door de Commissie vastgestelde periodieke lijst.

3. Onder "standaardvaartuig" wordt een vaartuig verstaan met een remkracht van 511 kilowatt (KW). De omrekeningsgetallen voor schepen met een ander vermogen luiden als volgt :

- minder dan 219 KW : 0,57,
- ten minste 219 KW, maar minder dan 292 KW : 0,76,
- ten minste 292 KW, maar minder dan 365 KW : 0,85,
- ten minste 365 KW, maar minder dan 438 KW : 0,90,
- ten minste 438 KW, maar minder dan 511 KW : 0,96,
- ten minste 511 KW, maar minder dan 584 KW : 1,00,
- ten minste 584 KW, maar minder dan 730 KW : 1,07,
- ten minste 730 KW, maar minder dan 876 KW : 1,11,
- meer dan 876 KW : 2,25,
- vaartuigen die met de beug vissen : 1,00

- vaartuigen die met de beug vissen en uigert met een mechanisme voor het automatisch aanbrengen van het aas of het mechanisch ophalen van de beugen : 2,00.

4. In de periode van 1 december tot en met 31 mei mogen slechts 60 vaartuigen tegelijkertijd pelagische vis vangen ; voor de periode van 1 juni tot en met 30 november bedraagt dit aantal 30 vaartuigen.

5. De eventuele aanpassingen van de basislijst die voortvloeien uit het vóór de toetreding buiten gebruik stellen van een vaartuig wegens overmacht worden uiterlijk op 1 januari 1995 vastgesteld volgens de procedure van artikel 18 van Verordening (EEG) nr. 3760/92. Deze aanpassingen mogen geen afbreuk doen aan het aantal vaartuigen en de verdeling daarvan over elke categorie en evenmin leiden tot een verhoging van de totale tonnenmaat of het totale vermogen van elke van deze categorieën. Bovendien mogen de ter vervanging aangewezen vaartuigen van Noorwegen slechts worden gekozen uit de vaartuigen vermeld op de lijst in bijlage V.

2. Seuls 165 navires standard destinés à la pêche des espèces démersales et figurant dans la liste de base sont autorisés à exercer simultanément leurs activités de pêche à condition de figurer sur une liste périodique arrêtée par la Commission.

3. On entend par "navire standard" un navire d'une puissance au frein égale à 511 kilowatts (kW). Les taux de conversion pour les navires d'une autre puissance sont les suivants :

- inférieure à 219 kW : 0,57,
- égale ou supérieure à 219 kW, mais inférieure à 292 kW : 0,76,
- égale ou supérieure à 292 kW, mais inférieure à 365 kW : 0,85,
- égale ou supérieure à 365 kW, mais inférieure à 438 kW : 0,90,
- égale ou supérieure à 438 kW, mais inférieure à 511 kW : 0,96,
- égale ou supérieure à 511 kW, mais inférieure à 584 kW : 1,00,
- égale ou supérieure à 584 kW, mais inférieure à 730 kW : 1,07,
- égale ou supérieure à 730 kW, mais non supérieure à 876 kW : 1,11,
- supérieure à 876 kW : 2,25,
- palangriers : 1,00,
- palangriers équipés d'un dispositif permettant le boîtage automatique ou le relevage mécanique des palangres : 2,00.

4. Seuls 60 navires sont autorisés à pêcher simultanément les espèces pélagiques pendant la période allant du 1^{er} décembre au 31 mai, et 30 navires pendant la période allant du 1^{er} juin au 30 novembre.

5. Les éventuels ajustements à la liste de base résultant de la mise hors d'usage d'un navire, intervenant avant l'adhésion pour des raisons de force majeure, sont arrêtés au plus tard le 1^{er} janvier 1995 selon la procédure de l'article 18 du règlement (CEE) n° 3760/92. Ces ajustements ne peuvent affecter le nombre de navires et leur répartition entre chacune des catégories ni entraîner une augmentation du tonnage global ou de la puissance totale pour chacune de celles-ci. En outre, les navires de la Norvège désignés en remplacement ne peuvent être choisis que parmi les navires énumérés dans la liste figurant à l'annexe V.

6. Het aantal standaardvaartuigen als bedoeld in lid 1, kan worden verhoogd aan de hand van de ontwikkeling van de globale visserijmogelijkheden die aan Noorwegen zijn toegekend voor de bestanden waarvoor beperkingen van de bevissingsgraad in de zin artikel 8 van Verordening (EEG) nr. 3760/92 zijn vastgesteld volgens de procedure van artikel 8, lid 4, van genoemde verordening.

7. Zodra in de basislijst voorkomende vaartuigen zijn ongelegd of na de toetreding uit de basislijst zijn geschrapt, kunnen zij worden vervangen door vaartuigen van dezelfde categorie met een motorvermogen dat niet groter is dan dat van de te vervangen vaartuigen.

De voorwaarden voor vervanging als bedoeld in de voorgaande alinea zijn slechts van toepassing voor zover de capaciteit van de vloot van de huidige Lid-Staten niet wordt uitgebreid in de communautaire Atlantische wateren.

8. De bepalingen die ervoor moeten zorgen dat de vissers de reglementering in acht nemen, met inbegrip van de bepalingen die de mogelijkheid inhouden het betrokken vaartuig gedurende een bepaalde periode een visverbod op te leggen, worden vóór 1 januari 1995 vastgesteld volgens de procedure van artikel 8, lid 4, van Verordening (EEG) nr. 3760/92.

Artikel 40

1. Na de datum waarop de bij de artikelen 156 tot en met 165 en 347 tot en met 352 van de Toetredingsakte van Spanje en Portugal ingestelde specifieke regelingen zijn geïntegreerd in de algemene regels van het gemeenschappelijk visserijbeleid en tot de datum waarop de communautaire regeling inzake het visdocument van toepassing wordt, mogen de vaartuigen van Noorwegen in de onder artikel 41I, 14d, vallende wateren vissen onder door de Raad volgens de procedure van artikel 8, lid 4, van Verordening (EEG) nr. 3760/92 vast te stellen voorwaarden.

2. De in lid 1 bedoelde toegangsregeling wordt op dezelfde wijze geregeld als die welke in de communautaire wateren benoorden 62° N van toepassing is op vaartuigen die de vlag van een Lid-Staat van de Unie in haar huidige samenstelling voeren, hierna "vaartuigen van de huidige Unie" te noemen.

Artikel 41

Vanaf de datum van toetreding tot de datum waarop de communautaire regeling inzake het visdocument van toepassing wordt, mogen de vaartuigen van Noorwegen vissen in de wateren die onder de soevereiniteit of jurisdictie van de Unie vallen in de ICES-sectoren IIa, IIIa (Skagerrak) ¹ en IV, zulks onder voorwaarden die identiek zijn aan die welke onmiddellijk vóór de inwerkingtreding van het Toetredingsverdrag van toepassing waren en zijn vervat in de betreffende bepalingen van Verordening (EG) nr. 3691/93 van de Raad.

¹ Het Skagerrak wordt omschreven als het gebied dat in het westen wordt begrensd door een lijn die loopt van de vuurtoren van Hanstholm naar de vuurtoren van Lindesnes en in het zuiden door een lijn die loopt van de vuurtoren van Skagen naar de vuurtoren van Tistlarna en vandaar naar het dichtstbijzijnde punt van de Zweedse kust.

6. Le nombre de navires standard visés au paragraphe 2 peut être augmenté en fonction de l'évolution des possibilités de pêche allouées à la Norvège pour les stocks soumis à des limitations du taux d'exploitation au sens de l'article 8 du règlement (CEE) n° 3760/92 selon la procédure prévue à l'article 8 paragraphe 4 de ce règlement.

7. Au fur et à mesure que des navires visés sur la liste de base sont mis hors d'usage et supprimés de la liste de base après l'adhésion, ils peuvent être remplacés par des navires de la même catégorie ayant une puissance de moteur qui ne dépasse pas celle des navires ainsi supprimés.

Les conditions de remplacement visées au précédent alinéa ne s'appliquent que dans la mesure où la capacité de la flotte des Etats membres actuels n'est pas augmentée dans les eaux communautaires de l'Atlantique.

8. Les dispositions visant à assurer le respect de la réglementation par les opérateurs, y compris celles visant la possibilité de ne pas autoriser le navire concerné à pêcher pour une certaine période, sont arrêtées avant le 1^{er} janvier 1995 selon la procédure prévue à l'article 8 paragraphe 4 du règlement (CEE) n° 3760/92.

Article 40

1. Après la date d'intégration du régime spécifique fixé par les articles 156 à 165 et 347 à 352 de l'acte d'adhésion de l'Espagne et du Portugal dans le régime général de la politique commune de la pêche institué par le règlement (CEE) n° 3760/92 et jusqu'à la date d'application du régime communautaire de permis de pêche, les navires de la Norvège sont autorisés à exercer leurs activités de pêche dans les eaux couvertes par l'article 39, dans les conditions arrêtées par le Conseil et selon la procédure prévue à l'article 8 paragraphe 4 du règlement (CEE) n° 3760/92.

2. L'accès prévu au paragraphe 1 est réglementé de la même manière que celui qui est applicable aux navires battant pavillon d'un Etat membre de l'Union dans sa composition actuelle, ci-après dénommés "navires de l'Union actuelle", dans les eaux communautaires au nord de 62° nord.

Article 41

Dès la date de l'adhésion et jusqu'à la date d'application du régime communautaire de permis de pêche, les navires de la Norvège sont autorisés à exercer des activités de pêche dans les eaux relevant de la souveraineté ou de la juridiction des Etats membres de l'Union actuelle, dans les divisions CIEM IIa, IIIa (Skagerrak) ⁽¹⁾ et IV, dans des conditions identiques à celles applicables immédiatement avant l'entrée en vigueur du traité d'adhésion et prévues par les dispositions pertinentes du règlement (CE) n° 3691/93 du Conseil.

(1) Par Skagerrak, on entend la zone délimitée, à l'ouest, par une ligne partant du phare de Hanstholm jusqu'au phare de Lindesnes et, au sud, par une ligne partant du phare de Skagen jusqu'au phare de Tistlarna et, de là, jusqu'au point le plus proche de la côte suédoise.

Article 42

Les modalités techniques nécessaires pour assurer l'application des articles 39, 40 et 41 sont arrêtées avant le 1^{er} janvier 1995 selon la procédure prévue à l'article 18 du règlement (CEE) n° 3760/92.

Article 43

Dès la date de l'adhésion et jusqu'à la date d'application du régime communautaire de permis de pêche, les navires de la Norvège sont autorisés à exercer des activités de pêche dans les eaux relevant de la souveraineté ou de la juridiction de la Suède, dans la division CIEM IIIa (Skagerrak), dans des conditions identiques à celles applicables immédiatement avant l'entrée en vigueur du traité d'adhésion.

Les modalités d'application du présent article sont arrêtées avant le 1^{er} janvier 1995 selon la procédure prévue à l'article 18 du règlement (CEE) n° 3760/92.

Article 44

1. La part des possibilités de pêche communautaires pour les stocks dont les taux d'exploitation sont réglementés par une limitation de captures, à allouer à la Norvège, est fixée comme suit, par espèce et par zone :

Espèces	Division CIEM (1) ou NAFO (2) Zones de référence pour la fixation des TAC	Parts de la Norvège (%)
Hareng	IIIa	13,375
Hareng (3)	IIa (4), IV, VIIId	29,520
Hareng	Vb (5), VIa nord de 56° nord, VIIb	10,082
Sprat	IIIa	7,303
Capelan	NAFO 3NO	92,308
Cabillaud	I (6), II (6) (12)	(7)
Cabillaud	I (8), IIa (8)	100,000
Cabillaud	IIIa Skagerrak (9)	3,202
Cabillaud	IIIa (10)	100,000
Cabillaud	IIa (4), IV	6,425
Cabillaud	NAFO 3M	15,663 (11)
Eglefin	I, II (6)(12)	94,838
Eglefin	IIa (8)	100,000
Eglefin	IIIa, IIIbcd (5)	4,172
Eglefin	IIa (4), IV	13,878

Article 42

De technische voorschriften die nodig zijn met het oog op de toepassing van de artikelen 39, 40 en 41, worden vóór 1 januari 1995 vastgesteld volgens de procedure van artikel 18 van Verordening (EEG) nr. 3760/92.

Article 43

Vanaf de datum van toetreding tot de datum waarop de communautaire regeling inzake het visdocument van toepassing wordt, mogen de vaartuigen van Noorwegen vissen in de wateren die onder de soevereiniteit of jurisdictie van Zweden vallen in ICES-sector IIIa (Skagerrak) en IIIb, zulks onder voorwaarden die identiek zijn aan die welke onmiddellijk vóór de inwerkingtreding van het Toetredingsverdrag van toepassing waren.

De toepassingsvoorschriften van dit artikel worden vóór 1 januari 1995 vastgesteld volgens de procedure van artikel 18 van Verordening (EEG) nr. 3760/92.

Article 44

1. Het aan Noorwegen toe te kennen aandeel in de communautaire vismogelijkheden waarvan de hevingsgraad door een vangstbeperking is gereguleerd, wordt als volgt vastgesteld per soort en per gebied :

Soort	ICES ⁽¹⁾ of NAFO ⁽²⁾ Referentiezones voor de vaststelling van de TAC's	Aandeel van Noorwegen %
Haring	IIIa	13,375
Haring (3)	IIa(4), IV, VIIId	29,520
Haring	Vb(5), VIa benoorden 56°, VIIb	10,082
Sprot	IIIa	7,303
Lodde	NAFO 3NO	92,308
Kabeljauw	I(6), II(6)(12)	(7)
Kabeljauw	IIa(8)	100,000
Kabeljauw	IIIa Skagerrak (9)	3,202
Kabeljauw	IIIa (10)	100,000
Kabeljauw	IIa(4), IV	6,425
Kabeljauw	NAFO 3M	15,663 (11)
Schelvis	I, II(6)(12)	94,838
Schelvis	IIa(8)	100,000
Schelvis	IIIa, IIIbcd(5)	4,172
Schelvis	IIa(4), IV	13,878

Koolvis	I, II(12)	95.768
Koolvis	Ila(4), III(5), IV	45.895
Wijting	IIla	1.824
Wijting	Ila(4), IV	9.906
Heek	III(5)	5.642
Heek	Ila(4), IV	14.896
Makreel	Ila(4), III(5), IV	65.395(13)
Makreel	Ila(14)	88.543(13)(19)
Makreel	Vb(5), VI, VII, VIIIabde, XII, XIV	3.911
Schol	IIla Skagerrak	2.000
Schol	Ila(4), IV	2.348
Tong	III(5)	2.001
Garnalen	IIla	46.609
Garnalen	IV(14)	80.000
Langoestine	IIla(15), IIb(15)	1.668
Langoestine	IIla(16)	100.000
Langoestine	Ila(4), IV(6)	0.765
Langoestine	IV(8)	100.000
Lodde	I(14), Ila(14), IIb(14)(17)	100.000
Lodde	Jan Mayen(18)	100.000
Haring	I, II, XIV	100.000 (20)
Haring	Fjord van Trondheim(10)	100.000

- (1) Internationale Raad van Onderzoek van de Zee.
- (2) Verdrag inzake de toekomstige multilaterale samenwerking op visserijgebied in het noordwestelijk deel van de Atlantische Oceaan ("NAFO-verdrag").
- (3) Met uitzondering van in de lente paaiende Noorse haring.
- (4) De wateren van de Gemeenschap in haar huidige samenstelling.
- (5) Wateren van de Gemeenschap.
- (6) Met uitzondering van de wateren binnen de 12-mijlszone berekend vanaf de Noorse basislijnen.
- (7) Tot en met 31 december 1997 is het Noorse quotum gelijk aan de hoeveelheid die ter beschikking staat van de Unie minus 2,9 % van de TAC en 11.000 ton. Vanaf 1 januari 1998 is het Noorse aandeel gelijk aan de hoeveelheid die ter beschikking staat van de Unie minus 4,470 % van de TAC. Wanneer de Unie de vaststelling van de TAC overneemt zal het aandeel voor Noorwegen worden vastgesteld als een percentage van de quota die ter beschikking van de Unie staan, op basis van het jaar 1994.
- (8) In de wateren binnen de 12-mijlszone berekend vanaf de Noorse basislijnen.
- (9) Met uitzondering van de wateren binnen de Noorse basislijnen.
- (10) Wateren binnen de Noorse basislijnen.
- (11) In deze toewijzing is geen rekening gehouden met de overeengekomen overdracht van 1.000 ton van Noorwegen aan specifieke Lid-Staten van de Unie in haar huidige samenstelling.
- (12) Met uitzondering van de wateren van de Gemeenschap in haar huidige samenstelling.

Lieu noir	I, II (12)	95.768
Lieu noir	Ila (4), III (5), IV	45.895
Merlan	IIla	1.824
Merlan	Ila (4), IV	9.906
Merlu	III (5)	5.642
Merlu	Ila (4), IV	14.896
Maquereau	Ila (4), III (5), IV	65.395 (13)
Maquereau	Ila (14)	88.543 (13)(19)
Maquereau	Vb (5), VI, VII, VIIIabde, XII, XIV	3.911
Pie	IIla Skagerrak	2.000
Pie	Ila (4), IV	2.348
Sole	III (5)	2.001
Crevette	IIla	46.609
Crevette	IV (14)	80.000
Langoustine	IIla (15), IIb(15)	1.668
Langoustine	IIla (16)	100.000
Langoustine	Ila (4), IV (6)	0.765
Langoustine	IV (8)	100.000
Capelin	I (14), Ila (14), IIb (14)(17)	100.000
Capelin	Jan Mayen (18)	100.000
Hareng	I, II, XIV	100.000 (20)
Hareng	Fjord de Trondheim (10)	100.000

- (1) Conseil international pour l'exploration de la mer.
- (2) Convention sur la future coopération multilatérale dans les pêches de l'Atlantique du nord ouest, dénommée convention NAFO.
- (3) A l'exclusion du hareng norvégien à frai printanier.
- (4) Eaux de la Communauté actuelle.
- (5) Eaux de la Communauté.
- (6) Sauf dans les eaux en-deçà des 12 milles marins calculés à partir des lignes de base norvégiennes.
- (7) Jusqu'au 31 décembre 1997, le quota norvégien est la quantité mise à la disposition de l'Union moins 2,9 % du TAC et 11 000 tonnes. A partir du 1^{er} janvier 1998, la part norvégienne sera la quantité mise à la disposition de l'Union moins 4,470 % du TAC. Lorsque l'Union assumera la responsabilité de la fixation des TAC, la part de la Norvège sera fixée comme un pourcentage du quota disponible pour l'Union sur la base de l'année 1994.
- (8) Dans les eaux en-deçà des 12 milles marins calculés à partir des lignes de base norvégiennes.
- (9) A l'exclusion des eaux à l'intérieur des lignes de base norvégiennes.
- (10) Eaux à l'intérieur des lignes de base norvégiennes.
- (11) Cette allocation ne tient pas compte du transfert convenu de 1 000 tonnes de la Norvège vers certains Etats membres de l'Union actuelle.
- (12) A l'exclusion des eaux de la Communauté dans sa composition actuelle.

(14) Jusqu'à la date d'application du régime communautaire de permis de pêche, jusqu'à un tiers du quota alloué dans cette zone de pêche peut être capturé dans l'une ou l'autre des deux autres zones de gestion du maquereau telles que définies dans ce tableau ou dans les deux. De même, jusqu'à un tiers des quotas de maquereau occidental alloué à l'Union actuelle peut être pêché dans l'une ou l'autre des deux autres zones de gestion ou dans les deux. Ce pourcentage est sans préjudice de la flexibilité prévue par les arrangements existants entre l'Union actuelle et la Norvège.

(15) Dans les eaux sous souveraineté ou juridiction de la Norvège.

(16) A l'exclusion des eaux en dispute et de toutes autres eaux à l'extérieur des lignes de base norvégiennes.

(17) Dans les eaux en dispute et de toutes autres eaux à l'extérieur des lignes de base norvégiennes.

(18) A l'exclusion de l'île de Jan Mayen, sous souveraineté ou juridiction de la Norvège.

(19) Y compris les captures dans les eaux internationales de la division CIEM II. De même, les captures effectuées par les Etats membres de l'Union actuelle dans les eaux internationales de la division CIEM II sont déduites des quotas alloués pour les divisions Vb (eaux communautaires), VI, VII, Villabde, XII, XIV.

(20) Ce pourcentage s'applique uniquement à la partie du TAC à pêcher dans les eaux sous souveraineté ou juridiction norvégienne dans la zone de référence. Il inclut également les captures de hareng norvégien à frai primaire dans les eaux de la division CIEM IVa à l'intérieur des 12 milles marins au large des lignes de base norvégiennes.

2. Les possibilités de pêche communautaires, allouées à la Norvège sont fixées conformément à l'article 8 paragraphe 4 du règlement (CEE) n° 3760/92 et, pour la première fois, avant le 1^{er} janvier 1995.

3. Les quantités, allouées à la Norvège, des espèces non soumises à des limitations des taux d'exploitation sous forme de limitation de captures, ou soumises à des TAC mais non réparties en quotas entre les Etats Membres de l'Union actuelle, sont fixés forfaitairement comme suit, par espèce et par zone :

Espèces	Division CIEM Zones de référence	Parts de la Norvège (en tonnes)
Langon	IV (1)	34 000
Lingue bleue	Ila (1), IV (1), Vb (2), VI (1), VII (1)	1 000
Lingue	Ila (1), IV (1), Vb (2), VI (1), VII (1)	13 400
Brosme	Ila (1), IV (1), Vb (2), VI (1), VII (1)	6 600
Aiguillat	IV (1), VI (1), VII (1)	2 660
Requin pèlerin (foie)	IV (1), VI (1), VII (1)	160
Taupo	IV (1), VI (1), VII (1)	200
Crevette nordique	IV (1)	100
Quota combiné (3)	Vb (2), VI (1), VII (1)	2 000
Autres espèces	Ila (1), IV (1)	7 460
Filetan noir	Ila (1), VI (1)	1 700
Sprat	Ila (1), IV (1)	6 800
Tacaud norvégien	Ila (1), IV (1)	20 000

(13) Tot de datum waarop de regeling inzake het communautaire visdocument wordt toegepast, kunnen de in dit beheersgebied toegewezen hoeveelheden tot maximaal een derde in een van de twee, of in beide andere beheersgebieden voor makreel, als omschreven in deze tabel, worden gevangen. Op dezelfde wijze kunnen de aan de Unie in haar huidige samenstelling toegewezen hoeveelheden westerlijke makreel tot maximaal een derde worden gevangen in een van de twee, of beide andere beheersgebieden. Het voorgaande is niet van invloed op de flexibiliteit voorzien in beslaande regelingen tussen de Unie in haar huidige samenstelling en Noorwegen.

(14) In de wateren die onder de soevereiniteit of de jurisdictie van Noorwegen vallen.

(15) Behalve de wateren binnen de 4-mijlzone berekend vanaf de Noorse basislijnen.

(16) In de wateren binnen de 4-mijlzone berekend vanaf de Noorse basislijnen.

(17) Met uitzondering van het gebied van Jan Mayen.

(18) Wateren rond Jan Mayen, die onder de soevereiniteit of de jurisdictie van Noorwegen vallen.

(19) Met inbegrip van vangsten in de internationale wateren van ICES-sector II. Op soortgelijke wijze worden de vangsten van de Lid-Staten van de Unie in haar huidige samenstelling in de internationale wateren verrekend met de quota die zijn toegewezen voor de sectoren V b) (communautaire wateren), VI, VII, Villabde, XII, XIV.

(20) Dit percentage is alleen van toepassing op het aandeel van de TAC dat moet worden gevangen in de wateren onder de soevereiniteit of jurisdictie van Noorwegen binnen het referentiegebied. Het kan ook vangsten omvatten van Noorse in het voorjaar paaiende haring in de wateren van ICES-sector IV a) binnen 12 zeemijl buiten de Noorse basislijnen.

2. De aan Noorwegen toegewezen communautaire vangstmogelijkheden worden vastgesteld overeenkomstig artikel 8, lid 4, van Verordening (EEG) nr. 3760/92, en voor de eerste maal vóór 1 januari 1995.

3. Het aan Noorwegen toe te wijzen aandeel voor de soorten waarvoor geen beperking van de bevestigingsgraad onder de vorm van een vangstbeperking geldt, of waarvoor TAC's gelden zonder een verdeling van quota tussen de huidige Lid-Staten van de Unie, wordt als volgt forfaitair vastgesteld per soort en per gebied :

Soort	ICES-gebied Referentiezones	Aandeel van Noorwegen
Zandspiering	IV(1)	34 000
Blauwe leng	Ila(1), IV(1), Vb(2), VI(1), VII(1)	1 000
Leng	Ila(1), IV(1), Vb(2), VI(1), VII(1)	13 400
Loom	Ila(1), IV, Vb(2), VI(1), VII(1)	6 600
Hondshaai	IV(1), VI(1), VII(1)	2 660
Reuzenhaai	IV(1), VI(1), VII(1)	160
Neushaai	IV(1), VI(1), VII(1)	200
Noorse garniaal	IV(1)	100
Gecombineerd quotum (3)	Vb(2), VI(1), VII(1)	2 000
Andere soorten	Ila(1), IV(1)	7 460
Zwarte heilbot	Ila(1), VI(1)	1 700
Sprot	Ila(1), IV(1)	6 800
Noorse kever	Ila(1), IV(1)	20 000

Chinchard	IIa (1), IV (1)	5 000
Merlan bleu	II (1), IV (1), Vb (1), VI (1), VII (1)	186 700

- (1) Eaux de la Communauté actuelle.
- (2) Eaux de la Communauté.
- (3) Pêche à la palangre au grenadier, au macrouré, au *Mora mora* et à la moustelle de roche.

4. Jusqu'à la date d'application du régime communautaire de permis de pêche, dans les eaux de la Communauté actuelle, l'effort de pêche des navires de la Norvège sur les espèces non réglementées et non allouées ne peuvent être supérieurs aux niveaux atteints immédiatement avant l'entrée en vigueur du traité d'adhésion.

Sous-section II

Navires de l'Union actuelle

Article 45

Dès la date de l'adhésion et jusqu'à la date d'application du régime communautaire de permis de pêche, l'ensemble des dispositions concernant l'exercice des activités de pêche des navires de l'Union actuelle dans les eaux relevant de la souveraineté ou de la juridiction de la Norvège au nord de 62° nord, sont identiques à celles applicables immédiatement avant l'entrée en vigueur du traité d'adhésion.

Les modalités d'application du présent article sont arrêtées avant le 1^{er} janvier 1995 selon la procédure prévue à l'article 18 du règlement (CEE) n° 3760/92.

Article 46

Dès la date de l'adhésion et jusqu'à la date d'application du régime communautaire de permis de pêche, les navires de l'Union actuelle sont autorisés à exercer des activités de pêche, dans les eaux relevant de la souveraineté ou de la juridiction de la Norvège dans les divisions CIEM IIIa et IV, dans des conditions identiques à celles applicables immédiatement avant l'entrée en vigueur du traité d'adhésion.

Les modalités de mise en oeuvre du présent article sont adoptées avant le 1^{er} janvier 1995, conformément à la procédure prévue à l'article 18 du règlement (CE) n° 3692/93.

Horsmakreel	IIa(1), IV(1)	5 000
Blauwe wijting	II(1), IV(1), Vb(1), VI(1), VII(1)	186 700

- (1) Eaux de la Communauté.
- (2) Eaux de la Communauté.
- (3) Pêche sur grenadiers, Mora mora et petite langue.

4. Tot de communautaire regeling inzake het visdocument van toepassing wordt, mogen de visserijinspanningen van de vaartuigen van Noorwegen in de wateren van de Gemeenschap in haar huidige samenstelling, wat betreft de niet-gereguleerde en niet-toegewezen soorten, niet groter zijn dan het niveau dat onmiddellijk voor de inwerkingtreding van het Toetredingsverdrag wordt bereikt.

Onderafdeling II

Vaartuigen van de huidige Unie

Artikel 45

Vanaf de datum van toetreding en tot de communautaire regeling inzake het visdocument van toepassing wordt, is het samenstel van bepalingen betreffende de uitoefening van de visserijactiviteiten van de vaartuigen die de vlag van een Lid-Staat van de huidige Unie voeren, hierna "vaartuigen van de huidige Unie" te noemen, in de wateren benoorden 62° N die onder de soevereiniteit of de jurisdictie van Noorwegen vallen, identiek aan die welke onmiddellijk voor de inwerkingtreding van het Toetredingsverdrag van toepassing waren.

De praktische regels betreffende de toepassing van dit artikel worden vóór 1 januari 1995 vastgesteld volgens de procedure van artikel 18 van Verordening (EEG) nr. 3760/92.

Artikel 46

Vanaf de datum van toetreding en tot de datum van inwerkingtreding van de communautaire regeling inzake het visdocument, mogen de vaartuigen van de huidige Unie visserijactiviteiten uitoefenen in de wateren die onder de soevereiniteit of de jurisdictie van Noorwegen vallen in de ICES-gebieden IIIa en IV onder voorwaarden die identiek zijn aan die welke onmiddellijk voor de inwerkingtreding van het Toetredingsverdrag van toepassing waren.

De uitvoeringsbepalingen van dit artikel worden op 1 januari 1995 vastgesteld overeenkomstig de procedure van artikel 18 van Verordening (EEG) nr. 3760/92.

1. La part des possibilités de pêche communautaires dans les eaux relevant de la souveraineté ou de la juridiction de la Norvège, sur les stocks autres que ceux qui sont actuellement gérés conjointement par l'Union et la Norvège, et sous réserve de limitations de captures, à allouer à l'Union actuelle, est fixée comme suit, par espèce et par zone :

Espèces	Zones de référence pour la fixation des TAC	Parts de l'Union actuelle (%)
Cabillaud	I (2), II (2)(4)	4,470 (3)(7)
Maquereau	IIa (1)	11,457
Églefin	I (2), II (2)(4)	5,162 (7)
Lieu noir	I, II (4)	4,232 (7)
Sébaste	I, II (4)	7,947 (5)(6)(7)
Flétan noir	I, II (4)	2,585 (5)(7)
Crevette nordique	IV (1)	20,000

- (1) Eaux sous souveraineté ou juridiction de la Norvège.
(2) Sauf dans les eaux en-deçà des 12 milles marins calculés à partir des lignes de base norvégiennes.
(3) Exprimée en pourcentage du TAC. Jusqu'au 31 décembre 1997, la part est de 2,9 % plus le quota cohésion de cabillaud de 11 000 tonnes. À partir du 1^{er} janvier 1998, la part de 1,57 % du TAC correspond au quota cohésion de cabillaud. Un quota de captures accessoires additionnel de 10 % exprimé en équivalent cabillaud sera applicable au quota cohésion de cabillaud. Lorsque l'Union assumera la responsabilité de la fixation des TAC, la part de l'Union actuelle sera fixée comme un pourcentage du quota disponible pour l'Union sur la base de l'année 1994.
(4) À l'exclusion des eaux de la Communauté dans sa composition actuelle.
(5) Exprimée en pourcentage du TAC du stock. Si le TAC n'est pas fixé, la référence doit être le TAC recommandé par l'ACFM.
(6) Cette allocation ne tient pas compte du transfert de 1 500 tonnes de la Norvège vers la Communauté actuelle à la suite des arrangements de 1992.
(7) Sans préjudice des droits et engagements de la Communauté vis-à-vis d'autres États et dans le cadre d'accords internationaux.

2. Les possibilités de pêche allouées à l'Union actuelle sont fixées conformément à l'article 8 paragraphe 4 du règlement (CEE) n° 3760/92 et, pour la première fois, avant le 1^{er} janvier 1995.
3. Les quantités allouées à l'Union actuelle, dans les eaux relevant de la souveraineté ou de la juridiction de la Norvège, des espèces non soumises à des limitations des taux d'exploitation sous forme de limitations de captures sont fixées forfaitairement comme suit, par espèce et par zone :

1. Het aan de huidige Unie toe te wijzen aandeel in de communautaire vangstmogelijkheden in wateren die onder de soevereiniteit of de jurisdictie van Noorwegen vallen, in andere bestanden dan die welke momenteel gezamenlijk door de Unie en Noorwegen worden beheerd, en waarvoor vangstbeperkingen gelden, wordt als volgt vastgesteld per soort en per gebied :

Soort	Referentiezones voor de vaststelling van de TAC's	Aandeel van de huidige Unie (%)
Kabeljauw	I(2),II(2)(4)	4.470 (3)(7)
Makreel	IIa (1)	11.457
Schelvis	I(2),II(2)(4)	5.162(7)
Koolvis	I,II(4)	4.232(7)
Roodbaars	I,I(4)	7.947(5)(6)(7)
Zwarte heilbot	I,II(4)	2.585(5)(7)
Noorse garnaal	IV(1)	20.000

- (1) Wateren onder de soevereiniteit of de jurisdictie van Noorwegen.
(2) Behalve in de wateren binnen de 12-mijlszone berekend vanaf de Noorse basislijnen.
(3) Uitgedrukt in een percentage van de TAC. Tot en met 31 december 1997 bedraagt het aandeel 2,9 % van TAC plus het cohesie-kabeljauwquotum van 11.000 ton. Met ingang van 1 januari 1998 stemt het percentage van 1,57 % van de TAC overeen met het aanvullende cohesie-kabeljauwquotum. Op het cohesie-kabeljauwquotum is een aanvullend bijvangstquotum van 10 % overneemt, zal het aandeel van de Unie in haar huidige samenstelling worden vastgesteld als een percentage van de quota die ter beschikking van de Unie staan, op basis van het jaar 1994.
(4) Met uitzondering van de wateren van de huidige Gemeenschap.
(5) Uitgedrukt in een percentage van de TAC voor dit bestand. Indien geen TAC is vastgesteld, moet worden uitgegaan van de door de ACFM aanbevolen TAC.
(6) Bij deze toewijzing is geen rekening gehouden met de overdracht van de 1.500 ton van Noorwegen aan de Gemeenschap in haar huidige samenstelling ingevolge de regelingen van 1992.
(7) Onverminderd de rechten en plichten van de Gemeenschap jegens andere Staten en uit hoofde van internationale overeenkomsten.

2. De aan de huidige Unie toe te wijzen vangstmogelijkheden worden vastgesteld overeenkomstig artikel 8, lid 4, van Verordening (EEG) nr. 3760/92, en voor de eerste maal vóór 31.12.1994.

3. Het aan de huidige Unie toe te wijzen aandeel in de wateren die onder de soevereiniteit of de jurisdictie van Noorwegen vallen, voor de soorten waarvoor geen beperking van de bevisingsgraad onder de vorm van een vangstbeperking geldt, wordt als volgt forfaitair vastgesteld per soort en per gebied :

Soort	ICES-gebied Ref: entiezones	Aandeel van de huidige Unie (ton)
Noorse kever	IV(1)	52 000
Zandspierting	IV(1)	159 000
Blauwe wijting	IV(1)	1 000
Andere soorten	IV(1)	7 950(2)
Andere soorten	I(1), IIab(1)	520(3)
Bijvangst	I(1), IIab(1)	1 100(3)

- (1) Wateren die onder de soevereiniteit of de jurisdictie van Noorwegen vallen.
- (2) Deze hoeveelheid kan in het licht van de ontwikkeling van de visserij worden aangepast samen met de aanpassingen voor de Noorse visserijmogelijkheden.
- (3) Als bijvangst.

4. Tot de communautaire regeling inzake het visdocument van toepassing wordt mogen de visserijinspanningen van de vaartuigen van de huidige Gemeenschap, in de wateren die onder de soevereiniteit of de jurisdictie van Noorwegen vallen, wat betreft de niet gereguleerde en niet toegewezen soorten, niet groter zijn dan het niveau dat onmiddellijk voor de inwerkingtreding van het Toetredingsverdrag is bereikt.

Onderafdeling III

Overige bepalingen

Artikel 48

1. Behalve andersluidende bepalingen in de onderhavige Akte, blijven de voorwaarden, met inbegrip van het geografische kader en de traditionele visserijpatronen, waaronder de toegewezen hoeveelheden, als bepaald in de artikelen 44 en 47, door Noorwegen mogen worden gevangen in de wateren van de Gemeenschap in haar huidige samenstelling en door de Gemeenschap in haar huidige samenstelling in de Noorse wateren, gelijk aan die welke onmiddellijk voorafgaande aan de inwerkingtreding van het Toetredingsverdrag gelden.

2. Deze voorwaarden worden jaarlijks, en voor de eerste keer vóór 1 januari 1995, overeenkomstig artikel 8, lid 4, van Verordening (EEG) nr. 3760/92 vastgesteld.

Espèces	Division CIEM Zones de référence	Parts de l'Union actuelle (en tonnes)
Tacaud norvégien	IV (1)	52 000
Lançon	IV (1)	159 000
Merlan bleu	II (1)	1 000
Autres espèces	IV (1)	7 950 (2)
Autres espèces	I (1), IIab (1)	520 (3)

- (1) Eaux sous souveraineté ou juridiction de la Norvège.
- (2) Cette quantité peut être adaptée en fonction du développement des pêcheries parallèlement aux ajustements des possibilités de pêche norvégiennes.
- (3) Sous la forme de captures accessoires.

4. Jusqu'à la date d'application du régime communautaire de permis de pêche, dans les eaux relevant de la souveraineté ou de la juridiction de la Norvège, les niveaux de l'effort de pêche des navires de l'Union actuelle sur les espèces non réglementées et non allouées ne peuvent être supérieurs aux niveaux atteints immédiatement avant l'entrée en vigueur du traité d'adhésion.

Sous-section III

Autres dispositions

Article 48

1. Sauf disposition contraire du présent acte, les conditions auxquelles les allocations prévues aux articles 44 et 47 peuvent être pêchées par la Norvège dans les eaux de la Communauté actuelle et par la Communauté actuelle dans les eaux norvégiennes, y compris le cadre géographique et les modes de pêche traditionnels, restent identiques à celles applicables immédiatement avant l'entrée en vigueur du traité d'adhésion.

2. Ces conditions sont fixées annuellement et, pour la première fois, avant le 1^{er} janvier 1995, conformément à l'article 8 paragraphe 4 du règlement (CEE) n° 3760/92.

Artikel 49

Tot en met 30 juni 1998 mag Noorwegen het niveau van de bevisingsgraden vaststellen onder de vorm van vangstbeperkingen voor de bestanden die zich uitsluitend in de wateren onder Noorse soevereiniteit of jurisdictie benoorden 62° N bevinden, met uitzondering van makreel.

De volledige integratie van het geheel van deze bestanden in het gemeenschappelijk visserijbeleid na die datum, wordt gebaseerd op de bestaande beheersregeling als weergegeven in de gemeenschappelijke verklaring betreffende het beheer van de visbestanden in de wateren benoorden 62° N.

Artikel 50

1. Gedurende een periode van één jaar vanaf de datum van toetreding worden de technische maatregelen gehandhaafd die onmiddellijk voor de inwerkingtreding van het Toetredingsverdrag gelden voor alle vaartuigen van de Unie in de wateren die onder de soevereiniteit of de jurisdictie van Noorwegen vallen.

2. Gedurende een periode van 3 jaar na de datum van toetreding mogen de bevoegde Noorse autoriteiten voor de wateren benoorden 62° N die onder de soevereiniteit of jurisdictie van Noorwegen vallen, maatregelen nemen houdende een verbod op bepaalde vismethoden in biologisch kwetsbare zones, met het oog op het behoud van de bestanden; deze maatregelen zijn van toepassing op alle betrokken vaartuigen.

3. Gedurende een periode van 3 jaar moeten, voor vaartuigen van de Unie die in de wateren onder de soevereiniteit of jurisdictie van Noorwegen vissen, alle vangsten aan boord worden gehouden in de Noorse wateren.

4. Gedurende een periode van 3 jaar moeten, voor vaartuigen van de Unie die vissen in de wateren die onder de soevereiniteit of jurisdictie van Noorwegen vallen, vangsten van soorten waarvoor vangstbeperkingen gelden en waarvoor het visseizoen is gesloten, aan boord worden gehouden in de Noorse wateren.

5. Vóór het einde van de in de leden 1, 2, 3 en 4 bedoelde overgangperiodes neemt de Raad overeenkomstig de procedure van artikel 4, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 3760/92, een besluit over de technische maatregelen die voor alle vaartuigen van de Unie van toepassing zijn in de wateren die onder de soevereiniteit of de jurisdictie van Noorwegen vallen, met het oog op de handhaving of de ontwikkeling van de bestaande maatregelen.

Artikel 51

Onverminderd het bepaalde in Verordening (EEG) nr. 2847/93 van de Raad, mag Noorwegen de nationale controlemaatregelen die onmiddellijk voor de inwerkingtreding van het Toetredingsverdrag van toepassing zijn, handhaven en toepassen op alle vaartuigen van de Unie:

- gedurende een periode van drie jaar vanaf de datum van toetreding in de wateren benoorden 62° N die onder zijn soevereiniteit of jurisdictie vallen;
- gedurende een periode van één jaar vanaf de datum van toetreding in de wateren bezuiden 62° N die onder zijn soevereiniteit of jurisdictie vallen.

Article 49

Jusqu'au 30 juin 1998, la Norvège est autorisée à établir les niveaux des taux d'exploitation sous forme de limitations de captures pour les ressources situées exclusivement dans les eaux sous sa souveraineté ou juridiction au nord de 62° nord et à l'exception du maquereau.

La pleine intégration de la gestion de ces ressources dans la politique commune de la pêche après cette date se fonde sur le régime de gestion existant comme indiqué dans la déclaration commune sur la gestion des ressources de pêche dans les eaux au nord de 62° N.

Article 50

1. Pendant une période d'un an à compter de la date d'adhésion, dans les eaux sous souveraineté ou juridiction de la Norvège, les mesures techniques applicables immédiatement avant l'entrée en vigueur du traité d'adhésion sont maintenues à l'égard de tous les navires de l'Union.

2. Pendant une période de trois ans à compter de la date d'adhésion, dans les eaux sous souveraineté ou juridiction de la Norvège situées au nord de 62° N, les autorités norvégiennes compétentes sont autorisées à adopter des mesures interdisant temporairement certains types de pêche dans les zones biologiquement sensibles pour des raisons de conservation des stocks, ces mesures étant applicables à tous les navires concernés.

3. Pendant une période de trois ans, pour les navires de l'Union pêchant dans les eaux sous souveraineté ou juridiction norvégienne, toutes les captures sont maintenues à bord dans les eaux norvégiennes.

4. Pendant une période de trois ans, pour les navires de l'Union pêchant dans les eaux sous souveraineté ou juridiction norvégienne, les captures d'espèces soumises à des limitations pour lesquelles la pêche est fermée doivent être maintenues à bord dans les eaux norvégiennes.

5. Avant le terme des périodes transitoires mentionnées aux paragraphes 1, 2, 3 et 4, conformément à la procédure prévue à l'article 4 paragraphe 1 du règlement (CEE) n° 3760/92, le Conseil statue, si nécessaire, sur les mesures techniques applicables dans les eaux sous souveraineté ou juridiction de la Norvège pour tous les navires de l'Union en vue de maintenir ou de développer les mesures existantes.

Article 51

Sans préjudice des dispositions du règlement (CEE) n° 2847/93 du Conseil, la Norvège peut maintenir les mesures nationales de contrôle existant immédiatement avant l'entrée en vigueur du traité d'adhésion et les appliquer à tous les navires communautaires:

- pendant une période de trois ans à compter du jour de l'adhésion, dans les eaux sous sa souveraineté ou juridiction qui sont situées au nord de 62° nord;
- pendant une période d'un an à compter du jour de l'adhésion, dans les eaux sous sa souveraineté ou juridiction qui sont situées au sud de 62° nord.

Avant le terme de ces périodes transitoires, conformément à la procédure prévue à l'article 43 du traité CE, le Conseil statue sur les mesures de contrôle applicables dans les eaux sous souveraineté ou juridiction de la Norvège pour tous les navires de l'Union en vue de maintenir ou de développer les mesures existantes.

Section III

Ressources externes

Article 52

1. Dès l'adhésion, la gestion des accords de pêche conclus par le Royaume de Norvège avec des pays tiers est assurée par la Communauté.

Toutefois, jusqu'au 30 juin 1998, la gestion de l'accord de pêche avec la Russie, du 15 octobre 1976, sur les relations mutuelles en matière de pêche est assurée par le Royaume de Norvège en étroite association avec la Commission.

2. Les droits et obligations découlant pour le Royaume de Norvège des accords visés au paragraphe 1 ne sont pas affectés pendant la période au cours de laquelle les dispositions de ces accords sont provisoirement maintenues.

3. Des que possible, et en tout cas avant l'échéance des accords visés au paragraphe 1, les décisions visant à permettre le maintien de possibilités de pêche sont arrêtées, dans chaque cas, par le Conseil, statuant à la majorité qualifiée sur proposition de la Commission, y compris la possibilité de prorogation de certains accords pour des périodes d'un an au maximum.

4. Si, en vertu d'accords existants conclus par la Communauté avec des pays tiers, en particulier avec le Groenland, la Norvège a obtenu des possibilités de pêche avant la date d'adhésion, celles-ci seront maintenues sur la base des principes communautaires, notamment du principe de la stabilité relative.

Section IV

Régime applicable aux échanges

Article 53

1. Pendant une période de quatre ans à compter du jour de l'adhésion, les expéditions de saumon, hareng, maquereau, crevette, coquille Saint-Jacques, langoustine, sébaste et truite, en provenance de Norvège et à destination des autres Etats membres de la Communauté, sont soumises à un système de contrôle des échanges.

Voor het einde van deze overgangperiode neemt de Raad volgens de procedure van artikel 43 van het EG-Verdrag, neemt de Raad een besluit over de technische maatregelen die voor alle communautaire vaartuigen van de Unie van toepassing zijn in de wateren die onder de soevereiniteit of de jurisdictie van Noorwegen vallen, met het oog op de handhaving of de ontwikkeling van de bestaande maatregelen.

Afdeling III

Externe visbestanden

Artikel 52

1. Onmiddellijk bij de toetreding wordt het beheer van de visserijovereenkomsten tussen het Koninkrijk Noorwegen en derde landen door de Gemeenschap waargenomen.

Tot en met 30 juni 1998 wordt het beheer van de Overeenkomst met Rusland van 15 oktober 1976 inzake wederzijdse visserijbetrekkingen evenwel waargenomen door het Koninkrijk Noorwegen in nauwe samenwerking met de Commissie.

2. De rechten en plichten die voor het Koninkrijk Noorwegen voortvloeien uit de in lid 1 bedoelde overeenkomsten blijven onverlet gedurende een periode waarin de bepalingen van deze overeenkomsten voortloepig worden gehandhaafd.

3. Zo spoedig mogelijk en in ieder geval vóór het verstrijken van de in lid 1 bedoelde overeenkomsten, stelt de Raad, in elk apart geval, op voorstel van de Commissie, met gekwalificeerde meerderheid van stemmen de passende besluiten vast voor de continuering van de mogelijkheden voor visvangst, met inbegrip van de mogelijkheid om bepaalde van deze overeenkomsten met ten hoogste een jaar te verlengen.

4. Indien Noorwegen aan bestaande overeenkomsten tussen de Gemeenschap en derde landen, met name Groenland, visserijmogelijkheden van vóór de datum van Toetreding heeft ontleend, blijven deze gehandhaafd op basis van de communautaire beginselen, met inbegrip van het beginsel van relatieve stabiliteit.

Afdeling IV

Regeling voor het handelsverkeer

Artikel 53

1. Gedurende een periode van 4 jaar te rekenen vanaf de datum van toetreding worden de verzendingen van zalm, haring, makreel, garnalen, Sint-Jacobsschelpen, langoustine, roodbaars en forel, uit Noorwegen naar de andere Lid-Staten onderworpen aan een systeem van toezicht op de handel.

2. Dit door de Commissie beheerde systeem bevat indicatieve handelsplafonds die een onbelemmerde handel tot aan de plafonds mogelijk maken. Het zal worden gebaseerd op door het land van oorsprong afgegeven verzenddocumenten. Ingeval van overschrijding van de plafonds of van ernstige verstoringen van de markt neemt de Commissie in overeenstemming met gevestigde communautaire praktijken passende maatregelen. Dergelijke maatregelen mogen in geen geval strikter zijn dan die welke op invoer uit derde landen worden toegepast.

3. De Raad stelt met gekwalificeerde meerderheid van stemmen, op voorstel van de Commissie, vóór 31 december 1994, de procedure voor de toepassing van dit artikel vast.

HOOFDSTUK 4

Externe betrekkingen met inbegrip van de douane-unie

Artikel 54

De in bijlage VI bij deze Akte vermelde besluiten zijn ten aanzien van Noorwegen van toepassing onder de in die bijlage neergelegde voorwaarden.

Artikel 55

Het basisrecht dat zal worden gebruikt voor de geleidelijke aanpassing aan het gemeenschappelijk douanetarief als bedoeld in artikel 56, is voor elk produkt het door het Koninkrijk Noorwegen op 1 januari 1994 daadwerkelijk toegepaste recht.

Artikel 56

Het Koninkrijk Noorwegen mag gedurende drie jaar na de toetreding zijn douanetarief van toepassing op derde landen handhaven voor de in bijlage VII bedoelde produkten.

Gedurende dat tijdvak vermindert het Koninkrijk Noorwegen het verschil tussen zijn basisrecht en het recht van het gemeenschappelijk douanetarief volgens onderstaand tijdschema :

- op 1 januari 1996 wordt elk verschil tussen het basisrecht en het recht van het GDT vermindert tot 75 %,
- op 1 januari 1997 wordt elk verschil tussen het basisrecht en het recht van het GDT vermindert tot 40 %.

Het Koninkrijk Noorwegen past het gemeenschappelijk douanetarief volledig toe vanaf 1 januari 1998.

2. Ce système, géré par la Commission, prévoit des plafonds indicatifs permettant des échanges sans entraves jusqu'à ces plafonds. Il est fondé sur les documents d'expédition délivrés par le pays d'origine. En cas de dépassement des plafonds ou de perturbations graves du marché, la Commission peut prendre les mesures appropriées conformément à la pratique communautaire établie. Ces mesures ne peuvent en aucun cas être plus strictes que celles qui sont appliquées aux importations provenant de pays tiers.

3. Le Conseil, statuant à la majorité qualifiée sur proposition de la Commission, arrête, avant le 1^{er} janvier 1995, les procédures d'application du présent article.

CHAPITRE 4

Relations extérieures et union douanière

Article 54

Les actes énumérés à l'annexe VI du présent traité sont applicables à la Norvège dans les conditions énoncées dans ladite annexe.

Article 55

Le droit de base utilisé pour l'alignement progressif sur le tarif douanier commun prévu à l'article 56 pour chaque produit est le droit effectivement appliqué par le Royaume de Norvège le 1^{er} janvier 1994.

Article 56

Le Royaume de Norvège peut maintenir, durant une période de trois ans après l'adhésion, son tarif douanier applicable aux pays tiers pour les produits visés à l'annexe VII.

Durant cette période, le Royaume de Norvège réduit la différence entre son droit de base et le droit du tarif douanier commun conformément au calendrier suivant :

- le 1^{er} janvier 1996, l'écart est réduit à 75 % de l'écart initial ;
- le 1^{er} janvier 1997, l'écart est réduit à 40 % de l'écart initial.

Le Royaume de Norvège applique intégralement le tarif douanier commun à partir du 1^{er} janvier 1998.

Artikel 57

1. Met ingang van 1 januari 1995 gaat het Koninkrijk Noorwegen over tot toepassing van :

- a) de Regeling van 20 december 1973 betreffende de internationale handel in textiel, uitgebreid bij de Protocollen van 31 juli 1986, 31 juli 1991, 9 december 1992 en 9 december 1993 of de Overeenkomst inzake textiel en kledingstukken die voortvloeien uit de Uruguay-Ronde van de GATT-handelsbesprekingen, indien die Overeenkomst op de datum van toetreding van kracht is ;
- b) de bilaterale textielovereenkomsten en -regelingen die door de Gemeenschap met derde landen zijn gesloten.
2. Over protocollen bij de bilaterale overeenkomsten en regelingen bedoeld in lid 1, wordt door de Gemeenschap met de betrokken derde landen onderhandeld om te voorzien in een passende aanpassing van de kwantitatieve beperkingen van de uitvoer van textiel- en kledingproducten naar de Gemeenschap
3. Indien de in lid 2 bedoelde protocollen niet op 1 januari 1995 zijn gesloten, neemt de Gemeenschap maatregelen om aan deze situatie het hoofd te bieden ; deze maatregelen behelzen de noodzakelijke overgangsmaatregelen om ervoor te zorgen dat de overeenkomsten door de Gemeenschap ten uitvoer worden gelegd.

Artikel 58

1. Het Koninkrijk Noorwegen mag tot en met 31 december 1999 een jaarlijks tariefcontingent tegen nulrecht voor styreen (GN-code 2902 50 00) van 21.000 ton openen, mits de betrokken goederen :

- in het vrije verkeer worden gebracht op het grondgebied van Noorwegen en aldaar worden verbruikt, of worden verwerkt waardoor zij aldaar de Gemeenschapsoorsprong verkrijgen.
 - onder douanetoezicht blijven overeenkomstig de betreffende Gemeenschapsbepalingen inzake eindverbruik (Verordening (EEG) nr. 2913/92 van de Raad van 12 oktober 1992 tot vaststelling van het communautair douanewetboek, artikelen 21 en 82).
2. Het bepaalde in lid 1 is alleen van toepassing indien, ter staving van de invoeraangifte voor het vrije verkeer, een door de betrokken Noorse autoriteiten afgegeven vergunning wordt overgelegd waaruit blijkt dat de betrokken goederen aan het bepaalde in lid 1 voldoen.
3. De Commissie en de bevoegde Noorse autoriteiten nemen alle noodzakelijke maatregelen om er voor te zorgen dat het eindverbruik van het betrokken produkt, of de verwerking waardoor het de Gemeenschapsoorsprong verkrijgt, plaatsvindt op het grondgebied van Noorwegen.

Article 57

1. A compter du 1^{er} janvier 1995, le royaume de Norvège applique :

- a) l'Arrangement du 20 décembre 1973 concernant le commerce international des textiles, tel que modifié ou étendu par les protocoles des 31 juillet 1986, 31 juillet 1991, 9 décembre 1992 et 9 décembre 1993, ou l'Arrangement sur les textiles et l'habillement résultant des négociations du GATT dans le cadre de l'Uruguay Round, si ce dernier est en vigueur à la date d'adhésion ;
- b) les accords et arrangements textiles bilatéraux conclus par la Communauté avec des pays tiers.
2. La Communauté négocie avec les pays tiers concernés les protocoles aux accords et arrangements bilatéraux visés au paragraphe 1 afin d'obtenir un aménagement adéquat des restrictions quantitatives sur les exportations de produits textiles et d'habillement vers la Communauté.
3. Si les protocoles visés au paragraphe 2 n'ont pas été conclus à la date du 1^{er} janvier 1995, la Communauté prend les mesures destinées à remédier à cette situation et portant sur les aménagements transitoires nécessaires pour assurer l'application des accords par la Communauté.

Article 58

1. Le Royaume de Norvège peut ouvrir pour le styrene (position 2902 50 00 de la NC) un quota tarifaire annuel à droit nul de 21 000 tonnes jusqu'au 31 décembre 1999, à condition que les marchandises en question :

- soient mises en libre pratique sur le territoire de la Norvège et qu'elles y soient consommées ou y subissent une transformation qui leur confère l'origine communautaire, et
- restent sous surveillance douanière conformément aux dispositions communautaires pertinentes sur l'utilisation finale (règlement (CEE) n° 2913/92 du Conseil, du 12 octobre 1992, établissant le code des douanes communautaire, articles 21 et 82).

2. Les dispositions du paragraphe 1 s'appliquent seulement si une licence délivrée par les autorités norvégiennes compétentes, attestant que les marchandises en question relèvent du champ d'application des dispositions du paragraphe 1, est présentée à l'appui de la déclaration de mise en libre pratique.

3. La Commission et les autorités norvégiennes compétentes prennent toutes les mesures qui sont nécessaires pour faire en sorte que la consommation finale du produit en question ou la transformation par laquelle il acquiert l'origine communautaire ont lieu sur le territoire de la Norvège.

Article 59

1. A partir du 1^{er} janvier 1995, le Royaume de Norvège applique les dispositions des accords visés à l'article 60.
2. Toutes les modifications font l'objet de protocoles qui sont conclus avec les pays contractants et annexés aux accords.
3. Si les protocoles visés au paragraphe 2 ne sont pas conclus avant le 1^{er} janvier 1995, la Communauté prend les mesures nécessaires pour régler cette situation lors de l'adhésion.

Article 60

L'article 59 s'applique aux :

- accords conclus avec l'Andorre, l'Algérie, la Bulgarie, l'ancienne République fédérative tchèque et slovaque et les Etats qui lui ont succédé (la République tchèque et la République slovaque), Chypre, l'Egypte, la Hongrie, l'Islande, Israël, la Jordanie, le Liban, le Maroc, la Pologne, la Roumanie, la Slovaquie, la Suisse, la Tunisie et la Turquie, et aux autres accords conclus avec des pays tiers et concernant exclusivement le commerce des produits visés à l'annexe II du traité CE ;
- la quatrième convention ACP/CEE, signée le 15 décembre 1989 ;
- les autres accords similaires qui seront éventuellement conclus avant l'adhésion.

Article 61

Avec effet au 1^{er} janvier 1995, le Royaume de Norvège dénonce, notamment, l'accord établissant l'association européenne de libre-échange, signé le 4 janvier 1960, et les accords de libre-échange signés en 1992 avec l'Estonie, la Lettonie et la Lituanie.

Article 62

Si les nouveaux accords commerciaux à conclure entre la Communauté et l'Estonie, la Lettonie et la Lituanie ne sont pas entrés en vigueur à la date d'adhésion, la Communauté prend les mesures nécessaires pour que les produits originaires de ces Etats baltes conservent, au moment de l'adhésion, le même niveau d'accès au marché norvégien.

Artikel 59

1. Met ingang van 1 januari 1995 past het Koninkrijk Noorwegen de bepalingen toe van de in artikel 60 bedoelde overeenkomsten.
2. Eventuele aanpassingen zullen het onderwerp vormen van met de medeovereenkomstsluitende landen te sluiten protocollen die aan voornoemde overeenkomsten zullen worden gehecht.
3. Indien de in lid 2 bedoelde protocollen op 1 januari 1995 niet zijn gesloten, neemt de Gemeenschap de noodzakelijke maatregelen om op het tijdstip van de toetreding het hoofd te bieden aan die situatie.

Artikel 60

Artikel 59 is van toepassing op :

- de overeenkomsten met Andorra, Algerije, Bulgarije, de voormalige Tsjechose en Slowaakse Federale Republiek en haar opvolgerstaten (de Tsjechose Republiek en de Slowaakse Republiek), Cyprus, Egypte, Hongarije, IJsland, Israël, Jordanië, Libanon, Malta, Marokko, Polen, Roemenië, Slovenië, Zwitserland, Syrië, Tunesië en Turkije, alsmede op andere overeenkomsten met derde landen die uitsluitend betrekking hebben op de handel in de produkten van bijlage II van het EG-Verdrag ;
- de vierde ACS-EEG-Overeenkomst ondertekend op 15 december 1989 ;
- andere dergelijke overeenkomsten die nog voor de toetreding worden gesloten.

Artikel 61

Met ingang van 1 januari 1995 trekt het Koninkrijk Noorwegen zich onder andere terug uit de Overeenkomst tot oprichting van de Europese Vrijhandelsassociatie, ondertekend op 4 januari 1960 en uit de Vrijhandelsovereenkomsten die in 1992 met Estland, Letland en Litouwen werden ondertekend.

Artikel 62

Indien de tussen de Gemeenschap en Estland, Letland en Litouwen te sluiten nieuwe handelsovereenkomsten op de datum van toetreding nog niet in werking zijn getreden, tref de Gemeenschap de maatregelen die nodig zijn om er voor te zorgen dat bij de toetreding het bestaande niveau van toegang van produkten uit die Baltische Staten tot de Noorse markt in stand blijft.

TITRE III

MESURES TRANSITOIRES CONCERNANT L'AUTRICHE

CHAPITRE PREMIER

Libre circulation des marchandises

Section unique

Normes et environnement

Article 69

1. Durant une période de quatre ans à compter de la date d'adhésion, les dispositions visées à l'annexe VIII ne sont pas applicables à l'Autriche, conformément à ladite annexe et sous réserve des conditions qui y sont fixées.
 2. Les dispositions visées au paragraphe 1 sont réexaminées durant cette période, conformément aux procédures communautaires.
- Sans préjudice du résultat de ce réexamen à la fin de la période transitoire visée au paragraphe 1, l'acquis communautaire sera applicable aux nouveaux Etats membres dans les mêmes conditions que dans les Etats membres actuels.

CHAPITRE 2

Libre circulation des personnes, des services et des capitaux

Article 70

Nonobstant les obligations prévues par les traités sur lesquels l'Union européenne est fondée, la République d'Autriche peut maintenir sa législation existante concernant les résidences secondaires pendant une période de cinq ans à partir de la date d'adhésion.

TITEL III

OVERGANGSMAATREGELEN BETREFFENDE OOSTENRIJK

HOOFDSTUK I

Vrij verkeer van goederen

Artikel 69

1. Gedurende een tijdvak van vier jaar, te rekenen vanaf de datum van toetreding, is het bepaalde in bijlage VIII, overeenkomstig die bijlage en onder de daarin gestelde voorwaarden, niet van toepassing op Oostenrijk.
 2. Het bepaalde in lid 1 zal binnen dat tijdvak worden herzien overeenkomstig de EG-procedures.
- Onverminderd de resultaten van die herziening is het acquis communautaire aan het einde van de in lid 1 bedoelde overgangperiode op de nieuwe Lid-Staten onder dezelfde voorwaarden als in de huidige Lid-Staten van toepassing.

HOOFDSTUK 2

Vrij verkeer van personen, diensten en kapitaal

Artikel 70

Onverminderd de verplichting op grond van de Verdragen waarop de Europese Unie is gegrond, mag de Republiek Oostenrijk zijn bestaande wetgeving inzake tweede woningen gedurende vijf jaar na de toetreding handhaven.

CHAPITRE 3

Politique de la concurrence

Article 71

1. Sans préjudice des paragraphes 2 et 3 du présent article, la République d'Autriche : aménage progressivement, dès la date d'adhésion, son monopole des tabacs manufacturés présentant un caractère commercial au sens de l'article 37 paragraphe 1 du traité CE, de telle façon que soit assurée, au plus tard trois ans à compter de la date d'adhésion, dans les conditions d'approvisionnement et de débouchés, l'exclusion de toute discrimination entre les ressortissants des Etats membres.

2. En ce qui concerne les produits repris dans la liste de l'annexe IX, le droit exclusif d'importation est supprimé au plus tard à l'expiration d'une période de trois ans à compter de la date d'adhésion. La suppression de ce droit exclusif est effectuée par l'ouverture progressive, dès la date d'adhésion, de contingents à l'importation de produits en provenance d'Etats membres. La République d'Autriche ouvre, au début de chacune des trois années considérées, un contingent calculé sur la base des pourcentages suivants de la consommation nationale : 15 % la première année, 40 % la deuxième année, 70 % la troisième année. Les volumes correspondants à ces pourcentages, pour les trois années, sont fixés dans la liste de l'annexe IX.

Les contingents visés au premier alinéa sont ouverts à tous les opérateurs sans restrictions et les produits importés dans le cadre de ces contingents ne peuvent pas être soumis, dans la République d'Autriche, à un droit exclusif de commercialisation au niveau du commerce de gros ; en ce qui concerne la vente au détail des produits importés sous contingents, l'écoulement de ces produits aux consommateurs doit être assuré de manière non discriminatoire.

3. La République d'Autriche institue, au plus tard une année après son adhésion, une autorité indépendante chargée d'accorder des autorisations pour l'exercice du commerce au détail, conformément au traité CE.

Article 72

Jusqu'au 1^{er} janvier 1996, la République d'Autriche peut maintenir, à l'égard d'autres Etats membres, les droits de douane et le régime de licences, qu'elle appliquait à la date de son adhésion à l'égard des boissons spiritueuses et de l'alcool éthylique non dénaturé d'un titre alcoolique volumique de moins de 80 % vol relevant de la position 22.08 du Système harmonisé (SH). Tout régime de licences de ce type doit être appliqué d'une manière non discriminatoire.

TITEL 3

Mededingingsbeleid

Artikel 71

1. Onverminderd de leden 2 en 3 van dit artikel past de Republiek Oostenrijk zijn monopolie voor bereide tabak van commerciële aard in de zin van artikel 37, lid 1, van het EG-Verdrag vanaf de datum van toetreding geleidelijk aan om te waarborgen dat er uiterlijk drie jaar na de datum van toetreding geen discriminatie tussen de onderdanen van de Lid-Staten meer bestaat wat betreft de voorwaarden waaronder goederen worden geleverd en op de markt worden gebracht.

2. Voor de producten op de lijst in bijlage IX wordt het exclusieve invoerrecht uiterlijk na drie jaar vanaf de datum van toetreding afgeschaft. Deze afschaffing geschiedt via het geleidelijk openen, vanaf de datum van toetreding, van contingents voor de invoer van producten uit de Lid-Staten. Aan het begin van elk van de drie bedoelde jaren opent de Republiek Oostenrijk een contingent dat is berekend op basis van de volgende percentages van het nationale verbruik : 15 % voor het eerste jaar, 40 % voor het tweede jaar en 70 % voor het derde jaar. De volumes die overeenkomen met de percentages voor elk van deze drie jaren worden in de lijst in bijlage IX vermeld.

De hiervoor bedoelde contingents staan open voor alle ondernemers, zonder enige beperking, en voor in het kader van deze contingents ingevoerde producten mag in de Republiek Oostenrijk op groothandelniveau geen exclusief recht voor het op de markt brengen gelden ; in de detailhandel moeten in het kader van contingents ingevoerde producten op niet-discriminerende wijze ter verkoop aan de consument worden aangeboden.

3. Uiterlijk één jaar na haar toetreding roept de Republiek Oostenrijk een onafhankelijke instantie in het leven die verantwoordelijk is voor het toekennen van detailhandelsvergunningen, in overeenstemming met het EG-Verdrag.

Artikel 72

De Republiek Oostenrijk mag ten aanzien van andere Lid-Staten tot 1 januari 1996 de douanerechten en stelsels van vergunningen handhaven zoals zij die op de datum van toetreding toepaste op gedistilleerde dranken en niet-gedenatureerde ethylalcohol met een alcohol-volumegehalte van minder dan 80 % vol van post 22.08 van het GS. Deze stelsels van vergunningen moeten op niet-discriminatoire wijze worden toegepast.

CHAPITRE 4

Relations extérieures et union douanière

Article 73

Les actes énumérés à l'annexe VI du présent acte sont applicables à l'Autriche dans les conditions énoncées dans ladite annexe.

Article 74

La République d'Autriche peut maintenir, jusqu'au 31 décembre 1996, à l'égard de la République de Hongrie, de la République de Pologne, de la République slovaque, de la République tchèque, de la Roumanie et de la Bulgarie, les restrictions à l'importation qu'elle appliquait le 1^{er} janvier 1994 pour le lignite relevant du code 27 02 10 00 de la Nomenclature combinée.

Les adaptations nécessaires seront apportées aux accords européens et, le cas échéant, aux accords intermédiaires conclus avec ces pays conformément à l'article 76.

Article 75

1. A compter du 1^{er} janvier 1995, la République d'Autriche applique :

- a) l'Arrangement du 20 décembre 1973 concernant le commerce international des textiles, tel que modifié ou étendu par les protocoles des 31 juillet 1986, 31 juillet 1991, 9 décembre 1992 et 9 décembre 1993, ou l'Arrangement sur les textiles et l'habillement résultant des négociations du GATT dans le cadre de l'Uruguay Round, si ce dernier est en vigueur à la date d'adhésion ;
 - b) les accords et arrangements textiles bilatéraux conclus par la Communauté avec des pays tiers.
2. La Communauté négocie avec les pays tiers concernés les protocoles aux accords et arrangements bilatéraux visés au paragraphe 1 afin d'obtenir un aménagement adéquat des restrictions quantitatives sur les exportations de produits textiles et d'habillement vers la Communauté.
3. Si les protocoles visés au paragraphe 2 n'ont pas été conclus à la date du 1^{er} janvier 1995, la Communauté prend les mesures destinées à remédier à cette situation et portant sur les aménagements transitoires nécessaires pour assurer l'application des accords par la Communauté.

TITEL 4

Externes betrekkingen met inbegrip van de douane-unie

Artikel 73

De in bijlage VI bij deze Akte vermelde besluiten zijn ten aanzien van Oostenrijk van toepassing onder de in de bijlage neergelegde voorwaarden.

Artikel 74

De Republiek Oostenrijk kan tot en met 31 december 1996 ten aanzien van de Republiek Hongarije, de Republiek Polen, de Slowaakse Republiek, de Tsjechische Republiek, Roemenië en Bulgarije de invoerbeperkingen handhaven die zij op het tijdstip van haar toetreding toepaste op bruinkool van GN-code 27 02 10 00.

De noodzakelijke aanpassingen van de met deze landen gesloten Europa-overeenkomsten en, zonodig, de Interimovereenkomsten worden aangebracht volgens artikel 76.

Artikel 75

1. Met ingang van 1 januari 1995 gaat de Republiek Oostenrijk over tot toepassing van :

- a) de Regeling van 20 december 1973 betreffende de internationale handel in textiel, uitgebreid bij de Protocollen van 31 juli 1986, 31 juli 1991, 9 december 1992 en 9 december 1993 of de Overeenkomst inzake textiel en kledingstukken die voortvloeien uit de Uruguay-Ronde van de GATT-handelsbesprekingen, indien die Overeenkomst op de datum van toetreding van kracht is ;
 - b) de bilaterale textielovereenkomsten en -regelingen die door de Gemeenschap met derde landen zijn gesloten.
2. Over protocollen bij de bilaterale overeenkomsten en regelingen bedoeld in lid 1, wordt door de Gemeenschap met de betrokken derde landen onderhandeld om te voorzien in een passende aanpassing van de kwantitatieve beperkingen van de uitvoer van textiel en kledingproducten naar de Gemeenschap.
3. Indien de in lid 2 bedoelde protocollen niet op 1 januari 1995 zijn gesloten, neemt de Gemeenschap maatregelen om aan deze situatie het hoofd te bieden ; deze maatregelen behelzen de noodzakelijke overgangsmaatregelen om ervoor te zorgen dat de overeenkomsten door de Gemeenschap ten uitvoer worden gelegd.

Artikel 76

1. Met ingang van 1 januari 1995 past de Republiek Oostenrijk de bepalingen toe van de in artikel 77 bedoelde overeenkomsten.
2. Eventuele aanpassingen zullen het onderwerp vormen van met de medeovereenkomstsluitende landen te sluiten protocollen die aan voornoemde overeenkomsten zullen worden gehecht.
3. Indien de in lid 2 bedoelde protocollen op 1 januari 1995 niet zijn gesloten, neemt de Gemeenschap de noodzakelijke maatregelen om op het tijdstip van de toetreding het hoofd te bieden aan die situatie.

Artikel 77

Artikel 76 is van toepassing op :

- de overeenkomsten met Andorra, Algerije, Bulgarije, de voormalige Tsjecho-Slowaakse Federale Republiek en haar opvolgers (de Tsjecho-Slowaakse Republiek en de Slowaakse Republiek), Cyprus, Egypte, Hongarije, IJsland, Israël, Jordanië, Libanon, Malta, Marokko, Polen, Roemenië, Slovenië, Zwitserland, Syrië, Tunesië en Turkije, alsmede op andere overeenkomsten met derde landen die uitsluitend betrekking hebben op de handel in de produkten van bijlage II van het EG-Verdrag ;
- de vierde ACS-EEG-Overeenkomst* ondertekend op 15 december 1989 ;
- andere dergelijke overeenkomsten die nog voor de toetreding worden gesloten.

Artikel 78

Met ingang van 1 januari 1995 trekt de Republiek Oostenrijk zich onder andere terug uit de Overeenkomst tot oprichting van de Europese Vrijhandelsassociatie, ondertekend op 4 januari 1960.

TITEL 5

Financiële en budgettaire voorzieningen*Artikel 79*

Elke verwijzing naar het besluit van de Raad betreffende het stelsel van eigen middelen van de Gemeenschappen geldt als een verwijzing naar het Besluit van de Raad van 24 juni 1988, zoals van tijd tot tijd gewijzigd, of naar andere besluiten die dit besluit vervangen.

Article 76

1. A partir du 1^{er} janvier 1995, la République d'Autriche applique les dispositions des accords visés à l'article 77.
2. Toutes les modifications font l'objet de protocoles qui sont conclus avec les pays contractants et annexés auxdits accords.
3. Si les protocoles visés au paragraphe 2 ne sont pas conclus avant le 1^{er} janvier 1995, la Communauté prend les mesures nécessaires pour régler cette situation lors de l'adhésion.

Article 77

L'article 76 s'applique aux :

- accords conclus avec l'Andorre, l'Algérie, la Bulgarie, l'ancienne République fédérative tchèque et slovaque et les Etats qui lui ont succédé (la République tchèque et la République slovaque), Chypre, l'Egypte, la Hongrie, l'Islande, Israël, la Jordanie, le Liban, Malte, le Maroc, la Pologne, la Roumanie, la Slovaquie, la Suisse, la Syrie, la Tunisie et la Turquie, et aux autres accords conclus avec des pays tiers et concernant exclusivement le commerce des produits visés à l'annexe II du traité CE ;
- la quatrième convention ACP/CEE, signée le 15 décembre 1989 ;
- les autres accords similaires qui seront éventuellement conclus avant l'adhésion.

Article 78

Avec effet au 1^{er} janvier 1995, la République d'Autriche dénonce, notamment, l'accord établissant l'association européenne de libre-échange, signé le 4 janvier 1960.

CHAPITRE 5

Dispositions financières et budgétaires*Article 79*

Toute référence à la décision du Conseil relative au système des ressources propres des Communautés doit s'entendre comme se référant à la décision du Conseil du 24 juin 1988, telle que modifiée occasionnellement, ou à toute décision remplaçant celle-ci.

Article 80

Les recettes dénommées "droits du tarif douanier commun et autres droits" visées à l'article 2 paragraphe 1 point b) de la décision du Conseil relative au système des ressources propres des Communautés, ou dans toute disposition correspondante d'une décision remplaçant celle-ci, comprennent les droits de douane calculés sur la base des taux résultant du tarif douanier commun et de toute concession tarifaire y afférente appliquée par la Communauté dans les échanges de l'Autriche avec les pays tiers.

Article 81

La Communauté verse, le premier jour ouvrable de chaque mois à la République d'Autriche, au titre des dépenses du budget général des Communautés européennes, un douzième des montants suivants :

- 583 millions d'écus en 1995,
- 106 millions d'écus en 1996,
- 71 millions d'écus en 1997,
- 35 millions d'écus en 1998.

Article 82

La quote-part de la République d'Autriche dans le financement des paiements restant à liquider après son adhésion sur les engagements contractés au titre de l'article 82 de l'accord sur l'Espace économique européen est prise en charge par le budget général des Communautés européennes.

Article 83

La quote-part de la République d'Autriche dans le financement du mécanisme financier prévu à l'article 116 de l'accord sur l'Espace économique européen est prise en charge par le budget général des Communautés européennes.

Artikel 80

De "douanerechten ingevolge het Gemeenschappelijke Douanetarief en andere douanerechten" genoemde ontvangsten, bedoeld in artikel 2, lid 1, onder b), van het Besluit van de Raad betreffende het stelsel van de eigen middelen van de Gemeenschap, of de overeenkomstige bepalingen in enig besluit dat dit vervangt, omvatten de douanerechten die worden berekend op basis van de rechten die voortvloeien uit het gemeenschappelijk douanetarief en alle daarmee samenhangende tariefconcessies die de Gemeenschap in het handelsverkeer van Oostenrijk met derde landen toepast.

Artikel 81

De Gemeenschap stort op de eerste werkdag van elke maand aan de Republiek Oostenrijk uit hoofde van de uitgaven van de algemene begroting van de Europese Gemeenschappen een twaalfde van de volgende bedragen :

- 583 miljoen ecu in 1995,
- 106 miljoen ecu in 1996,
- 71 miljoen ecu in 1997,
- 35 miljoen ecu in 1998.

Artikel 82

Het aandeel van de Republiek Oostenrijk in de financiering van de betalingen die na haar toetreding nog moeten worden gedaan voor de verplichtingen aangegaan krachtens artikel 82 van de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte, komt ten laste van de algemene begroting van de Europese Gemeenschappen.

Artikel 83

Het aandeel van de Republiek Oostenrijk in de financiering van het financieel mechanisme bedoeld in artikel 116 van de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte, komt ten laste van de algemene begroting van de Europese Gemeenschappen.

TITEL IV
OVERGANGSMAATREGELEN BETREFFENDE FINLAND

HOOFDSTUK I
Vrij verkeer van goederen

Afdeling 1

Normen en milieu

Artikel 84

1. Gedurende een tijdvak van vier jaar, te rekenen vanaf de datum van toetreding, is het bepaalde in bijlage X, overeenkomstig die bijlage en onder de daarin gestelde voorwaarden, niet van toepassing op Finland.
2. Het bepaalde in lid 1 zal binnen dat tijdvak worden herzien overeenkomstig de EG-procedures.

Onverminderd de resultaten van die herziening is het acquis communautaire aan het einde van de in lid 1 bedoelde overgangperiode op de nieuwe Lid-Staten onder dezelfde voorwaarden als in de huidige Lid-Staten van toepassing.

Afdeling 2

Diversen

Artikel 85

De Republiek Finland mag gedurende een periode van drie jaar vanaf de datum van toetreding zijn huidige nationaal stelsel voor de indeling van onbewerkt hout blijven toepassen, voor zover zijn nationale wetgeving en zijn desbetreffende administratieve regelingen niet in strijd zijn met de communautaire wetgeving inzake de interne markt of de handel met derde landen, inzonderheid artikel 6 van Richtlijn 68/89/EEG betreffende de aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten ten aanzien van de indeling van onbewerkt hout.

Gedurende dezelfde periode zal Richtlijn 68/89/EEG overeenkomstig de procedures van het EG-Verdrag worden herzien.

TITRE IV
MESURES TRANSITOIRES CONCERNANT LA FINLANDE

CHAPITRE PREMIER
Libre circulation des marchandises

Section I

Normes et environnement

Article 84

1. Durant une période de quatre ans à compter de la date d'adhésion, les dispositions visées à l'annexe X ne sont pas applicables à la Finlande, conformément à ladite annexe et sous réserve des conditions qui y sont fixées.

2. Les dispositions visées au paragraphe 1 sont réexaminées durant cette période conformément aux procédures communautaires.

Sans préjudice du résultat de ce réexamen à la fin de la période transitoire visée au paragraphe 1, l'acquis communautaire sera appliqué à aux nouveaux Etats membres dans les mêmes conditions que dans les Etats membres actuels.

Section II

Divers

Article 85

Durant une période de trois ans à compter de la date d'adhésion, la République de Finlande peut continuer à appliquer son système national actuel pour la classification du bois brut, dans la mesure où sa législation nationale et le régime administratif s'y rattachant ne sont pas en contradiction avec la législation communautaire relative au marché intérieur ou au commerce avec les pays tiers, notamment l'article 6 de la directive 68/89/CEE du Conseil relative au rapprochement des législations des Etats membres concernant le classement des bois bruts.

Au cours de la même période, la directive 68/89/CEE est réexaminée conformément aux procédures fixées par le traité CEE.

CHAPITRE 2

Libre circulation des personnes, des services et des capitaux

Article 86

Par dérogation à l'article 73 B du traité CE, la République de Finlande est autorisée à appliquer jusqu'au 31 décembre 1995 les dispositions de la loi n° 1612 du 30 décembre 1992 relative à l'acquisition d'entreprises finlandaises par des étrangers.

Article 87

Nonobstant les obligations prévues par les traités sur lesquels l'Union européenne est fondée, la République de Finlande peut maintenir sa législation existante concernant les résidences secondaires, pendant une période de cinq ans à partir de la date d'adhésion.

CHAPITRE 3

Pêche

Section I

Dispositions générales

Article 88

1. Sauf dispositions contraires du présent chapitre, les règles prévues par le présent acte sont applicables au secteur de la pêche.
2. Les articles 148 et 149 sont applicables aux produits de la pêche.

HOOFDSTUK 2

Vrij verkeer van personen, diensten en kapitaal

Artikel 86

In afwijking van artikel 73 B van het EG-Verdrag mag de Republiek Finland het bepaalde in Wet nr. 1612 van 30 december 1992 betreffende de verkrijging van Finse ondernemingen door buitenlanders tot en met 31 december 1995 toepassen.

Artikel 87

Onverminderd de verplichting op grond van de Verdragen waarop de Europese Unie is gegrond, mag de Republiek Finland zijn bestaande wetgeving inzake tweede woningen gedurende vijf jaar na de toetreding handhaven.

HOOFDSTUK 3

Visserij

Afdeling I

Algemene bepalingen

Artikel 88

1. Behoudens andersluidende bepalingen in dit hoofdstuk, zijn de voorschriften van deze akte van toepassing op de sector visserij.
2. Artikel 148 en artikel 149 zijn van toepassing op visserijproducten.

Section II

Accès aux eaux et ressources

Article 89

Sauf avis, positions contraires du présent chapitre, le régime d'accès prévu à la présente section demeure d'application pendant une période transitoire se terminant à la date de mise en application du régime communautaire de permis de pêche et ne pouvant en aucun cas dépasser la date d'expiration de la période prévue à l'article 14 paragraphe 2 du règlement (CEE) n° 3760/92 du Conseil, du 20 décembre 1992, instituant un régime communautaire de la pêche et de l'aquaculture.

Sous-section I

Navires de la Finlande

Article 90

Aux fins de leur intégration dans le régime communautaire de la pêche et de l'aquaculture institué par le règlement (CEE) n° 3760/92, l'accès aux eaux relevant de la souveraineté ou de la juridiction des Etats membres de l'Union actuelle par les navires de pêche battant pavillon de la Finlande et immatriculés ou enregistrés dans un port finlandais, ci-après dénommés "navires de la Finlande", est soumis au régime défini à la présente sous-section.

Article 91

Dès la date de l'adhésion et jusqu'à la date d'application du régime communautaire de permis de pêche, les navires de la Finlande sont autorisés à exercer des activités de pêche, dans les eaux relevant de la souveraineté ou de la juridiction des Etats membres de l'Union actuelle, dans la division CLEM III d, dans des conditions identiques à celles applicables immédiatement avant l'entrée en vigueur du traité d'adhésion.

Article 92

Les modalités techniques nécessaires pour assurer l'application de l'article 91 sont arrêtées avant le 1^{er} janvier 1995 selon la procédure prévue à l'article 18 du règlement (CEE) n° 3760/92.

Afdeling II

Toegang tot de wateren en de visbestanden

Artikel 89

Behoudens andersluidende bepalingen in dit hoofdstuk, blijft de in deze afdeling bedoelde toegangsregeling van toepassing gedurende een overgangsperiode waarvan het einde wordt bepaald door de datum waarop de communautaire regeling inzake het visdocument wordt toegepast, welke datum in geen geval later mag zijn dan de datum waarop de in artikel 14 van Verordening (EEG) nr. 3760/92 bedoelde periode verstrijkt.

Onderafdeling I

Vaartuigen van Finland

Artikel 90

Met het oog op de integratie in de bij Verordening (EEG) nr. 3760/92 ingestelde communautaire visserij- en aquacultuurregeling, is de toegang tot de wateren die onder de soevereiniteit of jurisdictie van de Lid-Staten van de Unie in haar huidige samenstelling vallen voor vaartuigen die de vlag van Finland voeren en in een Finse haven zijn ingeschreven en/of geregistreerd, hierna "vaartuigen van Finland" te noemen, onderworpen aan de in deze onder-afdeling vastgestelde regeling.

Artikel 91

Vanaf de datum van toetreding tot de datum waarop de communautaire regeling inzake het visdocument van toepassing wordt, mogen de vaartuigen van Finland vissen in de wateren die onder de soevereiniteit of jurisdictie van de Lid-Staten van de Unie in haar huidige samenstelling vallen in ICES-sector III d, zulks onder voorwaarden die identiek zijn aan die welke onmiddellijk vóór de inwerkingtreding van het Toetredingsverdrag van toepassing waren.

Artikel 92

De technische voorschriften die nodig zijn met het oog op de toepassing van artikel 91, worden vóór 1 januari 1995 vastgesteld volgens de procedure van artikel 18 van Verordening (EEG) nr. 3760/92.

Dès la date de l'adhésion et jusqu'à la date d'application du régime communautaire de permis de pêche, les navires de la Finlande sont autorisés à exercer leurs activités de pêche dans les eaux relevant de la souveraineté ou de la juridiction de la Suède, dans des conditions identiques à celles applicables immédiatement avant l'entrée en vigueur du traité d'adhésion.

Les modalités d'application du présent article sont arrêtées avant le 1^{er} janvier 1995 selon la procédure prévue à l'article 18 du règlement (CEE) n° 3760/92.

Article 94

- La part des possibilités de pêche communautaires dont les taux d'exploitation sont réglementés par une limitation de captures, à allouer à la Finlande, est fixée comme suit, par espèce et par zone :

Espèces	Division CIEM ou IBSFC	Parts de la Finlande (%)
Hareng	III b,c,d sauf "Management Unit 3" de l'IBSFC (1)	11,840
Hareng	"Management Unit 3" de l'IBSFC	81,986
Sprat	III b,c,d (2)	12,798
Saumon	III b,c,d sauf le Golfe de Finlande (3)	33,611
Saumon	Golfe de Finlande (3)	100,000
Cabillaud	III b,c,d (2)	2,339 (4)

- Telles que définies par l'IBSFC.
- Eaux de la Communauté.
- Sous-division 32 de l'IBSFC.
- Ce pourcentage est applicable aux premières 50 000 tonnes de possibilités de pêche communautaires. Pour les possibilités de pêche communautaires au-delà de 50 000 tonnes, la part finlandaise est de 2,161 %.

- Les parts allouées à la Finlande sont fixées conformément à l'article 8 paragraphe 4 du règlement (CEE) n° 3760/92 et, pour la première fois, avant le 31 décembre 1994.

- Jusqu'à la date d'application du régime communautaire de permis de pêche et au plus tard le 31 décembre 1997, dans les eaux de la Communauté actuelle couvertes par l'article 91, les niveaux d'activité de pêche des navires de la Finlande sur les espèces non réglementées et non allouées ne peuvent être supérieurs aux niveaux atteints immédiatement avant l'entrée en vigueur du traité d'adhésion.

Article 93

Vanaf de datum van toetreding tot de datum waarop de communautaire regeling inzake het visdocument van toepassing wordt, mogen de vaartuigen van Finland vissen in de wateren die onder de soevereiniteit of jurisdictie van Zweden vallen, zulks onder voorwaarden die identiek zijn aan die welke onmiddellijk vóór de inwerkingtreding van het Toetredingsverdrag van toepassing waren.

De toepassingsvoorschriften van dit artikel worden vóór 1 januari 1995 vastgesteld volgens de procedure van artikel 18 van Verordening (EEG) nr. 3760/92.

Article 94

- Het aan Finland toe te kennen aandeel in de communautaire vangstmogelijkheden in bestanden waarvan de bevisingsgraad door een vangstheperking is gereguleerd, wordt als volgt vastgesteld per soort en per gebied :

Soort	ICES- of IBSFC-gebied	Aandeel van Finland (%)
Haring	III b, c, d behalve "Management Unit 3" van de IBSFC	11,840
Haring	"Management Unit 3" van de IBSFC	81,986
Sprot	III b, c, d	12,798
Zalm	III b, c, d behalve de Golf van Finland	33,611
Zalm	Golf van Finland	100,000
Kabejauw	III b, c, d	2,339 (4)

- Als omschreven in de IBSFC.
- Wateren van de Gemeenschap.
- Onderafdeling 32 van de IBSFC.
- Dit percentage geldt voor de eerste 50 000 ton van de communautaire vangstmogelijkheden. Voor de communautaire vangstmogelijkheden boven 50 000 ton, bedraagt het Finse aandeel 2,161 %.

- De aan Finland toe te wijzen aandelen worden vastgesteld overeenkomstig artikel 8, lid 4, van Verordening (EEG) nr. 3760/92, en voor de eerste maal vóór 31.12.1994.

- Tot de communautaire regeling inzake het visdocument van toepassing wordt, en uiterlijk tot 31 december 1997, mogen de visserijinspanningen van de vaartuigen van Finland wat betreft de niet gereguleerde en niet toegewezen soorten die onder artikel 91 vallen, niet groter zijn dan het niveau dat onmiddellijk voor de inwerkingtreding van het Toetredingsverdrag wordt bereikt.

Sous-section II

Navires de l'Union actuelle

Article 95

Dès la date de l'adhésion et jusqu'à la date d'application du régime communautaire de permis de pêche, les navires battant pavillon d'un Etat membre de l'Union actuelle sont autorisés à exercer des activités de pêche dans les eaux relevant de la souveraineté ou de la juridiction de la Finlande, dans des conditions identiques à celles applicables immédiatement avant l'entrée en vigueur du traité d'adhésion.

Les modalités d'application du présent article sont arrêtées avant le 1^{er} janvier 1995 selon la procédure prévue à l'article 18 du règlement (CEE) n° 3760/92.

Section III

Ressources externes*Article 96*

1. Dès la date d'adhésion, la gestion des accords de pêche conclus par la République de Finlande avec des pays tiers est assurée par la Communauté.

2. Les droits et obligations découlant pour la République de Finlande des accords visés au paragraphe 1 ne sont pas affectés pendant la période au cours de laquelle les dispositions de ces accords sont provisoirement maintenues.

3. Dès que possible, et en tout cas avant l'expiration des accords visés au paragraphe 1, les décisions destinées à poursuivre les activités de pêche qui en découlent sont arrêtées, dans chaque cas, par le Conseil, statuant à la majorité qualifiée sur proposition de la Commission, y compris la possibilité de prorogation de certains accords pour des périodes d'un an au maximum.

ONDERAFDELING II

Vaartuigen van de huidige Unie

Artikel 95

Vanaf de datum van toetreding en tot de datum waarop de communautaire regeling inzake het visdocument van toepassing wordt, mogen de vaartuigen die de vlag van een Lid-Staat van de huidige Unie voeren in de wateren die onder de soevereiniteit of de jurisdictie van Finland vallen, visserijactiviteiten uitoefenen onder voorwaarden die identiek zijn aan die welke onmiddellijk voor de inwerkingtreding van het Toetredingsverdrag van toepassing waren.

De praktische regels betreffende de toepassing van dit artikel worden vóór 1 januari 1995 vastgesteld volgens de procedure van artikel 18 van Verordening (EEG) nr. 3760/92.

AFDELING III

Externe visbestanden

Artikel 96

1. Onmiddellijk bij de toetreding wordt het beheer van de visserijovereenkomsten tussen de Republiek Finland en derde landen door de Gemeenschap waargenomen.

2. De rechten en plichten die voor de Republiek Finland voortvloeien uit de in lid 1 bedoelde overeenkomsten blijven onverlet gedurende een periode waarin de bepalingen van deze overeenkomsten voortlopig worden gehandhaafd.

3. Zo spoedig mogelijk en in ieder geval vóór het verstrijken van de in lid 1 bedoelde overeenkomsten, stelt de Raad, in elk apart geval, op voorstel van de Commissie, met gekwalificeerde meerderheid van stemmen de passende besluiten vast voor het voortduren van de daaruit voortvloeiende visserijactiviteiten, met inbegrip van de mogelijkheid om bepaalde van deze overeenkomsten met ten hoogste een jaar te verlengen.

Externe betrekkingen met inbegrip van de douane-unie

Artikel 97

De in bijlage VI bij deze Akte vermelde besluiten zijn ten aanzien van Finland van toepassing onder de in die bijlage neergelegde voorwaarden.

Artikel 98

Het basisrecht dat wordt gebruikt voor de geleidelijke aanpassing aan het gemeenschappelijk douanetarief overeenkomstig artikel 99 is voor elk produkt het recht dat door de Republiek Finland op 1 januari 1994 daadwerkelijk werd toegepast.

Artikel 99

De Republiek Finland mag gedurende drie jaar vanaf de toetreding voor de in bijlage XI genoemde produkten zijn douanetarief ten aanzien van derde landen handhaven.

Gedurende deze periode vermindert de Republiek Finland het verschil tussen zijn basisrecht en het recht van het gemeenschappelijk douanetarief volgens het volgende tijdschema :

- op 1 januari 1996 wordt elk verschil tussen het basisrecht en het GDT-recht verminderd tot 75 % ;
- op 1 januari 1997 wordt elk verschil tussen het basisrecht en het GDT-recht verminderd tot 40 % ;

De Republiek Finland past het gemeenschappelijk douanetarief vanaf 1 januari 1998 volledig toe.

Artikel 100

1. Met ingang van 1 januari 1995 gaat de Republiek Finland over tot toepassing van :

- a) de Regeling van 20 december 1973 betreffende de internationale handel in textiel, uitgebreid bij de Protocolen van 31 juli 1986, 31 juli 1991, 9 december 1992 en 9 december 1993 of de Overeenkomst inzake textiel en kledingstukken die voortvloeien uit de Uruguay-Ronde van de GATT-handelsbesprekingen, indien die overeenkomst op de datum van toetreding van kracht is.

CHAPITRE 4

Relations extérieures et union douanière

Article 97

Les actes énumérés à l'annexe VI du présent acte sont applicables à la Finlande dans les conditions énoncées dans ladite annexe.

Article 98

Le droit de base utilisé pour l'alignement progressif sur le tarif douanier commun, prévu à l'article 99, est, pour chaque produit, le droit effectivement appliqué par la République de Finlande le 1^{er} janvier 1994.

Article 99

La République de Finlande peut maintenir, durant une période de trois ans après l'adhésion, son tarif douanier applicable aux pays tiers pour les produits visés à l'annexe XI.

Durant cette période, la République de Finlande applique un droit réduisant la différence entre son droit de base et le droit du tarif douanier commun selon le calendrier suivant :

- le 1^{er} janvier 1996, chaque droit est réduit à 75 % du droit de base ;
- le 1^{er} janvier 1997, chaque droit est réduit à 40 % du droit de base.

La République de Finlande applique intégralement le tarif douanier commun à partir du 1^{er} janvier 1998.

Article 100

1. A compter du 1^{er} janvier 1995, la République de Finlande applique :

- a) l'Arrangement du 20 décembre 1973 concernant le commerce international des textiles, tel que modifié ou étendu par les protocoles des 31 juillet 1986, 31 juillet 1991, 9 décembre 1992 et 9 décembre 1993, ou l'Arrangement sur les textiles et l'habillement résultant des négociations du GATT dans le cadre de l'Uruguay Round, si ce dernier est en vigueur à la date d'adhésion ;

- b) de bilaterale textielovereenkomsten en -regelingen die door de Gemeenschap met derde landen zijn gesloten.
2. Over protocollen bij de bilaterale overeenkomsten en regelingen bedoeld in lid 1, wordt door de Gemeenschap met de betrokken derde landen onderhandeld om te voorzien in een passende aanpassing van de kwantitatieve beperkingen van de uitvoer van textiel- en kledingproducten naar de Gemeenschap.
3. Indien de in lid 2 bedoelde protocollen niet op 1 januari 1995 zijn gesloten, neemt de Gemeenschap maatregelen om aan deze situatie het hoofd te bieden; deze maatregelen behelzen de noodzakelijke overgangsmaatregelen om ervoor te zorgen dat de overeenkomsten door de Gemeenschap ten uitvoer worden gelegd.
- Artikel 101*
1. De Republiek Finland mag tot en met 31 december 1999 een jaarlijks tariefcontingent tegen nulrecht voor styreen (GN-code 2902 50 00) van 21.000 ton openen, mits de betrokken goederen :
- in het vrije verkeer worden gebracht op het grondgebied van Finland en aldaar worden verbruikt, of worden verwerkt waardoor zij aldaar de Gemeenschapsoorsprong verkrijgen,
 - onder douanetoezicht blijven overeenkomstig de betreffende Gemeenschapsbepalingen inzake eindverbruik (Verordening (EEG) nr. 2913/92 van de Raad van 12 oktober 1992 tot vaststelling van het communautair douanewetboek, artikelen 21 en 82).
2. Het bepaalde in lid 1 is alleen van toepassing indien, ter staving van de invoeraangifte voor het vrije verkeer, een door de betrokken Finse autoriteiten afgegeven vergunning wordt overgelegd waaruit blijkt dat de betrokken goederen aan het bepaalde in lid 1 voldoen.
3. De Commissie en de bevoegde Finse autoriteiten nemen alle noodzakelijke maatregelen om er voor te zorgen dat het eindverbruik van het betrokken produkt, of de verwerking waardoor het de Gemeenschapsoorsprong verkrijgt, plaatsvindt op het grondgebied van Finland.

- b) les accords et arrangements textiles bilatéraux conclus par la Communauté avec des pays tiers.
2. La Communauté négocie avec les pays tiers concernés les protocoles aux accords et arrangements bilatéraux visés au paragraphe 1 afin d'obtenir un aménagement adéquat des restrictions quantitatives sur les exportations de produits textiles et d'habillement vers la Communauté.
3. Si les protocoles visés au paragraphe 2 n'ont pas été conclus à la date du 1^{er} janvier 1995, la Communauté prend les mesures destinées à remédier à cette situation et portant sur les aménagements transitoires nécessaires pour assurer l'application des accords par la Communauté.
- Article 101*
1. La République de Finlande peut ouvrir pour le styrene (position 2902 50 00 de la NC) un quota tarifaire annuel à droit nul de 21 000 tonnes jusqu'au 31 décembre 1999, à condition que les marchandises en question :
- soient mises en libre pratique sur le territoire de la Finlande et qu'elles y soient consommées ou y subissent une transformation qui leur confère l'origine communautaire, et
 - restent sous surveillance douanière conformément aux dispositions communautaires pertinentes sur l'utilisation finale (règlement (CEE) n° 2913/92 du Conseil, du 12 octobre 1992, établissant le code des douanes communautaire, articles 21 et 82).
2. Les dispositions du paragraphe 1 s'appliquent seulement si une licence délivrée par les autorités finlandaises compétentes, attestant que les marchandises en question relèvent du champ d'application des dispositions du paragraphe 1, est présentée à l'appui de la déclaration de mise en libre pratique.
3. La Commission et les autorités finlandaises compétentes prennent toutes les mesures qui sont nécessaires pour assurer que la consommation finale du produit en question ou la transformation par laquelle il acquiert l'origine communautaire ont lieu sur le territoire de la Finlande.

Article 102

1. A partir du 1^{er} janvier 1995, la République de la Finlande applique les dispositions des accords visés à l'article 103.
2. Toutes les modifications font l'objet de protocoles qui sont conclus avec les pays contractants et annexés auxdits accords.
3. Si les protocoles visés au paragraphe 2 ne sont pas conclus avant le 1^{er} janvier 1995, la Communauté prend les mesures nécessaires pour régler cette situation lors de l'adhésion.

Article 103

L'article 102 s'applique aux :

- accords conclus avec l'Andorre, l'Algérie, la Bulgarie, l'ancienne République fédérative tchèque et slovaque et les Etats qui lui ont succédé (la République tchèque et la République slovaque), Chypre, l'Egypte, l'Islande, Israël, la Jordanie, le Liban, Malte, le Maroc, la Pologne, la Roumanie, la Slovaquie, la Suisse, la Syrie, la Tunisie et la Turquie, et aux autres accords conclus avec des pays tiers et concernant exclusivement le commerce des produits visés à l'annexe II du traité CE ;
- la quatrième convention ACP/CEE, signée le 15 décembre 1989 ;
- les autres accords similaires qui seront éventuellement conclus avant l'adhésion.

Article 104

Avec effet au 1^{er} janvier 1995, la République de Finlande dénonce, notamment, l'accord établissant l'association européenne de libre-échange, signé le 4 janvier 1960, et les accords de libre-échange signés en 1992 avec l'Estonie, la Lettonie et la Lituanie.

Article 105

Si les nouveaux accords commerciaux à conclure entre la Communauté et l'Estonie, la Lettonie et la Lituanie ne sont pas entrés en vigueur à la date d'adhésion, la Communauté prend les mesures nécessaires pour que les produits originaires de ces Etats baltes conservent, au moment de l'adhésion, le même niveau d'accès au marché finlandais.

Article 102

1. Met ingang van 1 januari 1995 past de Republiek Finland de bepalingen toe van de in artikel 103 bedoelde overeenkomsten.
2. Eventuele aanpassingen zullen het onderwerp vormen van met de medeovereenkomstsluitende landen te sluiten protocollen die aan voornoemde overeenkomsten zullen worden gehecht.
3. Indien de in lid 2 bedoelde protocollen op 1 januari 1995 niet zijn gesloten, neemt de Gemeenschap de noodzakelijke maatregelen om op het tijdstip van de toetreding het hoofd te bieden aan die situatie.

Article 103

Artikel 102 is van toepassing op :

- de overeenkomsten met Andorra, Algerije, Bulgarije, de voormalige Tsjechose en Slowaakse Federale Republiek en haar opvolgerstaten (de Tsjechose Republiek en de Slowaakse Republiek), Cyprus, Egypte, Hongarije, IJsland, Israël, Jordanië, Libanon, Malta, Marokko, Polen, Roemenië, Slovenië, Zwitserland, Syrië, Tunesië en Turkije, alsmede op andere overeenkomsten met derde landen die uitsluitend betrekking hebben op de handel in de produkten van bijlage II van het EG-Verdrag ;
- de vierde ACS-EEG-Overeenkomst ondertekend op 15 december 1989 ;
- andere dergelijke overeenkomsten die nog voor de toetreding worden gesloten.

Article 104

Met ingang van 1 januari 1995 trekt de Republiek Finland zich onder andere terug uit de Overeenkomst tot oprichting van de Europese Vrijhandelsassociatie, ondertekend op 4 januari 1960 en uit de Vrijhandelsovereenkomsten die in 1992 met Estland, Leland en Litouwen werden ondertekend.

Article 105

Indien de tussen de Gemeenschap en Estland, Leland en Litouwen gesloten nieuwe handelsovereenkomsten op de datum van toetreding nog niet in inwerking zijn getreden, treft de Gemeenschap de maatregelen die nodig zijn om er voor te zorgen dat bij de toetreding het bestaande niveau van toegang van produkten uit die Baltische Staten tot de Finse markt in stand blijft.

CHAPITRE 5

Dispositions financières et budgétaires

Article 106

Toute référence à la décision du Conseil relative au système des ressources propres des Communautés doit s'entendre comme se référant à la décision du Conseil du 24 juin 1988, telle que modifiée par la suite, ou à toute décision remplaçant celle-ci.

Article 107

Les recettes dénommées "droits du tarif douanier commun et autres droits" visées à l'article 2 paragraphe 1 point b) de la décision du Conseil relative au système des ressources propres des Communautés, ou dans toute disposition correspondante d'une décision remplaçant celle-ci comprennent les droits de douane calculés sur la base des taux résultant du tarif douanier commun et de toute concession tarifaire y afférente appliquée par la Communauté dans les échanges de la Finlande avec les pays tiers.

Article 108

Les ressources propres provenant de la TVA sont calculées et contrôlées comme si les îles Åland étaient incluses dans le champ d'application territorial de la sixième directive (77/388/CEE) du Conseil, du 17 mai 1977, en matière d'harmonisation des législations des États membres relatives aux taxes sur le chiffre d'affaires - Système commun de taxe sur la valeur ajoutée: assiette uniforme.

Article 109

La Communauté verse, le premier jour ouvrable de chaque mois à la République de Finlande, au titre des dépenses du budget général des Communautés européennes, un douzième des montants suivants :

- 476 millions d'écus en 1995,
- 163 millions d'écus en 1996,
- 65 millions d'écus en 1997,
- 33 millions d'écus en 1998.

Article 110

La quote-part de la République de Finlande dans le financement des paiements restant à liquider après son adhésion sur les engagements contractés au titre de l'article 82 de l'accord sur l'Espace économique européen est prise en charge par le budget général des Communautés européennes.

Article 111

La quote-part de la République de Finlande dans le financement du mécanisme financier prévu à l'article 116 de l'accord sur l'Espace économique européen est prise en charge par le budget général des Communautés européennes.

TITRE 5

Financière et budgétaire pourvoies

Article 106

Elle se réfère à la décision du Conseil relative au système des ressources propres des Communautés doit s'entendre comme se référant à la décision du Conseil du 24 juin 1988, telle que modifiée par la suite, ou à toute décision remplaçant celle-ci.

Article 107

Les recettes dénommées "droits du tarif douanier commun et autres droits" visées à l'article 2 paragraphe 1 point b) de la décision du Conseil relative au système des ressources propres des Communautés, ou dans toute disposition correspondante d'une décision remplaçant celle-ci comprennent les droits de douane calculés sur la base des taux résultant du tarif douanier commun et de toute concession tarifaire y afférente appliquée par la Communauté dans les échanges de la Finlande avec les pays tiers.

Article 108

Les ressources propres provenant de la TVA sont calculées et contrôlées comme si les îles Åland étaient incluses dans le champ d'application territorial de la sixième directive (77/388/CEE) du Conseil, du 17 mai 1977, en matière d'harmonisation des législations des États membres relatives aux taxes sur le chiffre d'affaires - Système commun de taxe sur la valeur ajoutée: assiette uniforme.

Article 109

La Communauté verse, le premier jour ouvrable de chaque mois à la République de Finlande, au titre des dépenses du budget général des Communautés européennes, un douzième des montants suivants :

- 476 millions d'écus en 1995,
- 163 millions d'écus en 1996,
- 65 millions d'écus en 1997,
- 33 millions d'écus en 1998.

Article 110

La quote-part de la République de Finlande dans le financement des paiements restant à liquider après son adhésion sur les engagements contractés au titre de l'article 82 de l'accord sur l'Espace économique européen est prise en charge par le budget général des Communautés européennes.

Article 111

La quote-part de la République de Finlande dans le financement du mécanisme financier prévu à l'article 116 de l'accord sur l'Espace économique européen est prise en charge par le budget général des Communautés européennes.

MESURES TRANSITOIRES CONCERNANT LA SUEDE

CHAPITRE PREMIER

Libre circulation des marchandises

Section I

Normes et environnement

Article 112

1. Durant une période de quatre ans à compter de la date d'adhésion, les dispositions visées à l'annexe XII ne sont pas applicables à la Suède, conformément à ladite annexe et sous réserve des conditions qui y sont fixées.

2. Les dispositions visées au paragraphe 1 sont réexaminées durant cette période conformément aux procédures communautaires.

Sans préjudice du résultat de ce réexamen à la fin de la période transitoire visée au paragraphe 1, l'acquis communautaire sera applicable aux nouveaux Etats membres dans les mêmes conditions que dans les Etats membres actuels.

Section II

Divers

Article 113

Durant une période de trois ans à compter de la date d'adhésion, le Royaume de Suède peut continuer à appliquer son système national actuel pour la classification du bois brut, dans la mesure où sa législation nationale et le régime administratif s'y rattachant ne sont pas en contradiction avec la législation communautaire relative au marché intérieur ou au commerce avec les pays tiers, notamment l'article 6 de la directive 68/89/CEE du Conseil relative au rapprochement des législations des Etats membres concernant le classement des bois bruts.

Au cours de la même période, la directive 68/89/CEE est réexaminée conformément aux procédures fixées par le traité CE.

OVERGANGSMAATREGELEN BETREFFENDE ZWEDEN

HOOFDSTUK I

Vrij verkeer van goederen

Afdeling I

Normen en milieu

Artikel 112

1. Gedurende een tijdvak van vier jaar, te rekenen vanaf de datum van toetreding, is het bepaalde in bijlage XII, overeenkomstig die bijlage en onder de daarin gestelde voorwaarden, niet van toepassing op Zweden.

2. Het bepaalde in lid 1 zal binnen dat tijdvak worden herzien overeenkomstig de EG-procedures.

Onverminderd de resultaten van die herziening is het acquis communautaire aan het einde van de in lid 1 bedoelde overgangperiode op de nieuwe Lid-Staten onder dezelfde voorwaarden als in de huidige Lid-Staten van toepassing.

Afdeling 2

Diversen

Artikel 113

Het Koninkrijk Zweden mag gedurende een periode van drie jaar vanaf de datum van toetreding zijn huidig nationaal stelsel voor de indeling van onbewerkt hout blijven toepassen, voor zover zijn nationale wetgeving en zijn desbetreffende administratieve regelingen niet in strijd zijn met de communautaire wetgeving inzake de interne markt of de handel met derde landen, inzonderheid artikel 6 van Richtlijn 68/89/EEG betreffende de aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten ten aanzien van de indeling van onbewerkt hout.

Gedurende dezelfde periode zal Richtlijn 68/89/EEG overeenkomstig de procedures van het EG-Verdrag worden herzien.

CHAPITRE 2

Libre circulation des personnes, des services et de capitaux

Article 114

Nonobstant l'obligation prévue par les traités sur lesquels l'Union européenne est fondée, le Royaume de Suède peut maintenir sa législation existante concernant les résidences secondaires, pendant une période de cinq ans à partir de la date d'adhésion.

CHAPITRE 3

Pêche

Section I

Dispositions générales

Article 115

1. Sauf dispositions contraires du présent chapitre, les règles prévues par le présent acte sont applicables au secteur de la pêche.
2. Les articles 148 et 149 sont applicables aux produits de la pêche.

Section II

Accès aux eaux et ressources

Article 116

Sauf dispositions contraires du présent chapitre, le régime d'accès prévu à la présente section demeure d'application pendant une période transitoire se terminant à la date de mise en application du régime communautaire de permis de pêche et ne pouvant en aucun cas dépasser la date d'expiration de la période prévue à l'article 14 paragraphe 2 du règlement (CEE) n° 3760/92 du Conseil, du 20 décembre 1992, instituant un régime communautaire de la pêche et de l'aquaculture.

HOOFDSTUK 2

Vrij verkeer van goederen, diensten en kapitaal

Artikel 114

Onverminderd de verplichting op grond van de Verdragen waarop de Europese Unie is gegrond, mag het Koninkrijk Zweden zijn bestaande wetgeving inzake tweede woningen gedurende vijf jaar na de toetreding handhaven.

HOOFDSTUK 3

Visserij

AFDELING I

Algemene bepalingen

Artikel 115

1. Behoudens andersluidende bepalingen in dit hoofdstuk, zijn de voorschriften van deze akte van toepassing op de sector visserij.
2. Artikel 148 en artikel 149 zijn van toepassing op visserijproducten.

AFDELING II

Toegang tot de wateren en de visbestanden

Artikel 116

Behoudens andersluidende bepalingen in dit hoofdstuk, blijft de in deze afdeling bedoelde toegangsregeling van toepassing gedurende een overgangperiode waarvan het einde wordt bepaald door de datum waarop de communautaire regeling inzake het visdocument wordt toegepast, welke datum in geen geval later mag zijn dan de datum waarop de in artikel 14, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 3760/92 van 20 december 1992 tot invoering van een communautaire regeling voor de visserij en de aquacultuur bedoelde periode verstrijkt.

ONDERAFDELING I

Vaartuigen van Zweden

Artikel 117

Met het oog op de integratie in de bij Verordening (EEG) nr. 3760/92 ingestelde communautaire visserij- en aquacultuurregeling, is de toegang tot de onder de soevereiniteit of jurisdictie van de Lid-Staten van de Unie in haar huidige samenstelling vallende wateren voor vaartuigen die de vlag van Zweden voeren en in een Zweedse haven zijn ingeschreven of geregistreerd, hierna "vaartuigen van Zweden" te noemen, onderworpen aan de in deze onderafdeling vastgestelde regeling.

Artikel 118

Vanaf de datum van toetreding tot en met de datum waarop de communautaire regeling inzake het visdocument van toepassing wordt, mogen de vaartuigen van Zweden vissen in de wateren die onder de soevereiniteit of jurisdictie van de huidige Unie vallen in de ICES-sectoren III en IV, zulks onder voorwaarden die identiek zijn aan die welke onmiddellijk vóór de inwerkingtreding van het Toetredingsverdrag van toepassing waren en zijn vervat in de betreffende bepalingen van Verordening (EG) nr. 3682/93.

Artikel 119

De technische voorschriften die nodig zijn met het oog op de toepassing van artikel 118, worden vóór 1 januari 1995 vastgesteld volgens de procedure van artikel 18 van Verordening (EEG) nr. 3760/92.

Artikel 120

Vanaf de datum van toetreding tot de datum waarop de communautaire regeling inzake het visdocument van toepassing wordt, mogen de vaartuigen van Zweden vissen in de wateren die onder de soevereiniteit of jurisdictie van Noorwegen en Finland vallen in de ICES-sectoren III en IV, zulks onder voorwaarden die identiek zijn aan die welke onmiddellijk vóór de inwerkingtreding van het Toetredingsverdrag van toepassing waren.

De toepassingsvoorschriften van dit artikel worden vóór 1 januari 1995 vastgesteld volgens de procedure van artikel 18 van Verordening (EEG) nr. 3760/92.

Sous-section I

Navires de la Suède

Article 117

Aux fins de leur intégration dans le régime communautaire de la pêche et de l'aquaculture institué par le règlement (CEE) n° 3760/92, l'accès aux eaux relevant de la souveraineté ou de la juridiction des Etats membres de l'Union actuelle par les navires de pêche battant pavillon de la Suède et immatriculés ou enregistrés dans un port suédois, ci-après dénommés "navires de la Suède", est soumis au régime défini à la présente sous-section.

Article 118

Dès la date de l'adhésion et jusqu'à la date d'application du régime communautaire de permis de pêche, les navires de la Suède sont autorisés à exercer des activités de pêche, dans les eaux relevant de la souveraineté ou de la juridiction des Etats membres de l'Union actuelle, dans les divisions CIEM III et IV, dans des conditions identiques à celles applicables immédiatement avant l'entrée en vigueur du traité d'adhésion et prévues par les dispositions pertinentes du règlement (CE) n° 3682/93.

Article 119

Les modalités techniques nécessaires pour assurer l'application de l'article 118 sont arrêtées avant le 1^{er} janvier 1995 selon la procédure prévue à l'article 18 du règlement (CEE) n° 3760/92.

Article 120

Dès la date de l'adhésion et jusqu'à la date d'application du régime communautaire de permis de pêche, les navires de la Suède sont autorisés à exercer des activités de pêche, dans les eaux relevant de la souveraineté ou de la juridiction de la Norvège et de la Finlande, dans les divisions CIEM III et IV, dans des conditions identiques à celles applicables immédiatement avant l'entrée en vigueur du traité d'adhésion.

Les modalités d'application du présent article sont arrêtées avant le 1^{er} janvier 1995 selon la procédure prévue à l'article 18 du règlement (CEE) n° 3760/92.

Article 121

1. La part des possibilités de pêche communautaire dont les taux d'exploitation sont réglementés par une limitation de captures, à allouer à la Suède, est fixée comme suit, par espèce et par zone :

Espèces	Division CIEM ou IBSFC (1) Zones de référence pour la fixation des TAC	Parts de la Suède (%)
Hareng	III a	43,944
Hareng	III b,c,d (1) sauf "Management Unit 3" de l'IBSFC (2)	46,044
Hareng	"Management Unit 3" de l'IBSFC	18,014
Hareng (3)	IIa (4), IV, VII d	1,010
Sprat	III a	25,407
Sprat	III b,c,d (1)	47,264
Saumon	III b,c,d (1) sauf le Golfe de Finlande (5)	33,378
Cabillaud	III a Skagerrak (6)	14,006
Cabillaud	III a Kattegat (7)	37,027
Cabillaud	III b,c,d (1)	35,037 (8)
Cabillaud	IIa (4), IV	0,127
Eglefin	III a, III b,c,d (1)	9,527
Eglefin	IIa (4), IV	0,443
Lieu noir	IIa (4), III (1), IV	0,642
Merlan	III a	9,471
Merlan	IIa (4), IV	0,016
Merlu	III (1)	7,401
Maquereau	II a (4), III (1), IV	4,987
Plie	III a Skagerrak	4,171
Plie	III a Kattegat	10,000
Plie	III b,c,d (1)	6,356
Sole	III a, III b,c,d (1)	3,099
Crevette nordique	III a	18,690
Langoustine	III a (9), III b,c,d (1)	25,856

- (1) Eaux de la Communauté.
 (2) Telle que définie par l'IBSFC.
 (3) A l'exclusion du hareng norvégien à frai printanier.
 (4) Eaux de la Communauté actuelle.
 (5) Sous-division 32 de l'IBSFC.
 (6) Sauf les eaux à l'intérieur des lignes de base norvégiennes.
 (7) Définie comme la part de IIIa non couverte par la définition de IIIa Skagerrak donnée à l'article 41.

(1) IBSFC : Commission internationale des pêcheries de la Baltique.

Article 121

1. Het aan Zweden toe te kennen aandeel in de communautaire vismogelijkheden waarvan de bevestigingsgraad door een vangstbeperking is gereguleerd, wordt als volgt vastgesteld per soort en per gebied :

Soort	ICES- of IBSFC-gebied ² Referentiezones voor de vaststelling van de TAC's	Aandeel van Zweden (%)
Haring	III a	43,944
Haring	III a b c d (1) behalve "Management Unit 3" van de IBSFC (2)	46,044
Haring	"Management Unit 3" van de IBSFC	18,014
Haring (3)	IIa (4), IV, VII d	1,010
Sprot	III a	25,407
Sprot	III b c d (1)	47,264
Zalm	III b c d (1) behalve de Finse Golf (5)	33,378
Kabeljauw	III a Skagerrak (6)	14,006
Kabeljauw	III a Kattegat (7)	37,027
Kabeljauw	III b c d (1)	35,037 (8)
Kabeljauw	IIa (4), IV	0,127
Schelvis	III a, III b c d (1)	9,527
Schelvis	IIa (4), IV	0,443
Koolvis	IIa (4), III (1), IV	0,642
Wijting	III a	9,471
Wijting	IIa (4), IV	0,016
Heek	III (1)	7,401
Makreel	II a (4), III (1), IV	6,632
Schol	III a Skagerrak	4,171
Schol	III a Kattegat	10,000
Schol	III b c d (1)	6,356
Tong	III a, III b c d (1)	3,099
Noorse garnaal	III a	18,690
Langoustine	III a (9), III b c d (1)	25,856

- (1) Wateren van de Gemeenschap.
 (2) IBSFC-omschrijving.
 (3) Met uitzondering van in de lente paaiende Noorse haring.
 (4) Wateren van de Gemeenschap in haar huidige samenstelling.
 (5) Onderafdeling 32 van de IBSFC.
 (6) Behalve de wateren binnen de Noorse basislijnen.
 (7) Onschreven als het gedeelte van IIIa dat niet valt onder de in artikel 41 gegeven omschrijving van IIIa (Skagerrak).

(1) IBSFC: Internationale Commissie voor de Visserij in de Oostzee.

- (8) Ce pourcentage est applicable aux premières 50 000 tonnes de possibilités de pêche communautaires. Pour les possibilités de pêche communautaires au-delà de 50 000 tonnes, la part suédoise est de 40,000 %. Ces allocations ne préjugent pas les transferts de quotas entre la Suède et les Etats membres de l'Union actuelle résultant de l'accord EEE de 1992.
- (9) Sauf les eaux en-deçà des 4 milles marins calculés à partir des lignes de base norvégiennes.

2. Les parts allouées à la Suède sont fixées conformément à l'article 8 paragraphe 4 du règlement (CEE) n° 3760/92 et, pour la première fois, avant le 31 décembre 1994.

3. Les parts allouées à la Suède, des espèces non soumises à des limitations des taux d'exploitation sous forme de limitation de captures, ou soumises à des TAC, mais non réparties entre les Etats membres de l'Union actuelle, sont fixées forfaitairement comme suit, par espèce et par zone :

Espèces	Division CIEM	Parts de la Suède (en tonnes)
Sprat (3)	Ila (1), IV (1)	1 330
Autres (2)	Ila (1), IV (1)	1 000

- (1) Eaux communautaires.
 (2) Espèces autres que celles pour lesquelles un quota spécifique ou une quantité forfaitaire ont été alloués à la Suède.
 (3) Y compris le lançon.

4. Jusqu'à la date d'application du régime communautaire de permis de pêche et au plus tard le 31 décembre 1997, dans les eaux communautaires couvertes par l'article 117, les niveaux d'activité de pêche des navires de la Suède sur les espèces non réglementées et non allouées ne peuvent être supérieurs aux niveaux atteints immédiatement avant l'entrée en vigueur du traité d'adhésion.

Article 122

1. Sauf disposition contraire du présent acte, les conditions auxquelles les allocations prévues à l'article 121 peuvent être pêchées restent identiques à celles applicables immédiatement avant l'entrée en vigueur du traité d'adhésion.

2. Ces conditions sont fixées pour la première fois avant le 1^{er} janvier 1995, conformément à l'article 8 paragraphe 4 du règlement (CEE) n° 3760/92.

- (8) Dit pourcentage est applicable aux premières 50 000 tonnes de possibilités de pêche communautaires. Pour les possibilités de pêche communautaires au-delà de 50 000 tonnes, la part suédoise est de 40,000 %. Ces allocations ne préjugent pas les transferts de quotas entre la Suède et les Etats membres de l'Union actuelle résultant de l'accord EEE de 1992.
- (9) Sauf les eaux en-deçà des 4 milles marins calculés à partir des lignes de base norvégiennes.

2. De aan Zweden toe te wijzen aandelen worden vastgesteld overeenkomstig artikel 8, lid 4, van Verordening (EEG) nr. 3760/92, en voor de eerste maal vóór 31.12.1994.

3. Het aan Zweden toe te wijzen aandeel voor soorten waarvoor geen beperking van de bevisingsgraad onder de vorm van een vangstbeperking geldt, of waarvoor TAC's gelden zonder een verdeling van quota tussen de Lid-Staten van de huidige Unie, wordt als volgt forfaitair vastgesteld per soort en per gebied :

Soort	ICES-gebied Referentiezones voor de vaststelling van de TAC's	Aandeel van Zweden (t)
Sprot	Ila (1), IV (1)	1330
Overige soorten (2)	Ila (1), IV (1)	1000

- (1) Wateren van de Gemeenschap.
 (2) Bijvangsten van andere soorten dan die waarvoor aan Zweden een specifiek quotum of een forfaitaire hoeveelheid is toegewezen.
 (3) Met inbegrip van zand-aal.

4. Tot de communautaire regeling inzake het visdocument van toepassing wordt, en uiterlijk tot en met 31 december 1997, mogen de visserijinspanningen van de vaartuigen van Zweden in de wateren van de Gemeenschap wat betreft de niet gereguleerde en niet toegewezen soorten die onder artikel 117 vallen, niet groter zijn dan het niveau dat onmiddellijk voor de inwerkingtreding van het Toetredingsverdrag wordt bereikt.

Artikel 122

1. Behalve andersluidende bepalingen in de onderhavige Akte blijven de voorwaarden waaronder de toegewezen hoeveelheden, als bepaald in artikel 121, mogen worden gevangen gelijk aan die welke onmiddellijk voorafgaande aan de inwerkingtreding van het Toetredingsverdrag gelden.

2. Deze voorwaarden worden voor de eerste keer vóór 1 januari 1995, overeenkomstig de procedure van artikel 8, lid 4, van Verordening (EEG) nr. 3760/92 vastgesteld.

Sous-section II

Navires de l'Union actuelle

Article 123

Dès la date de l'adhésion et jusqu'à la date d'application du régime communautaire de permis de pêche, les navires battant pavillon d'un Etat membre de l'Union actuelle sont autorisés à exercer des activités de pêche, dans les eaux relevant de la souveraineté ou de la juridiction de la Suède, dans les divisions CIEM III a, b et d, dans des conditions identiques à celles applicables immédiatement avant l'entrée en vigueur du traité d'adhésion.

Les modalités d'application du présent article sont adoptées avant le 1^{er} janvier 1995 conformément à la procédure prévue à l'article 18 du règlement (CEE) n° 3760/92.

Section III

Ressources externes*Article 124*

1. Dès la date d'adhésion, la gestion des accords de pêche conclus par le Royaume de Suède avec des pays tiers est assurée par la Communauté.

2. Les droits et obligations découlant pour le Royaume de Suède des accords visés au paragraphe 1 ne sont pas affectés pendant la période au cours de laquelle les dispositions de ces accords sont provisoirement maintenues.

3. Dès que possible, et en tout cas avant l'échéance des accords visés au paragraphe 1, les décisions destinées à permettre la poursuite des activités de pêche qui en découlent sont arrêtées, dans chaque cas, par le Conseil, statuant à la majorité qualifiée sur proposition de la Commission, y compris la possibilité de prorogation de certains accords pour des périodes d'un an au maximum.

Article 125

Pendant une période ne pouvant excéder trois ans à compter de la date d'adhésion, le Conseil, statuant à la majorité qualifiée sur proposition de la Commission, fixe annuellement le montant de la contribution financière de l'Union aux lâchers de saumoneaux réalisés par les autorités suédoises compétentes.

Cette compensation financière est appréciée à la lumière des équilibres existant immédiatement avant l'adhésion.

ONDERAFDELING II

Vaartuigen van de huidige Unie

Artikel 123

Vanaf de datum van toetreding en tot de datum waarop de communautaire regeling inzake het visdocument van toepassing wordt, mogen de vaartuigen van de huidige Unie visserijactiviteiten uitoefenen in de wateren die onder de soevereiniteit of de jurisdictie van Zweden vallen in de ICES-gebieden III a, b, en d onder voorwaarden die identiek zijn aan die welke onmiddellijk voor de inwerkingtreding van het Toetredingsverdrag van toepassing waren en waarin wordt voorzien door de relevante bepalingen van Verordening (EG) nr. 3683/93¹.

De voorschriften voor de toepassing van dit artikel worden vóór 1 januari 1995 vastgesteld volgens de procedure van artikel 18 van Verordening (EEG) nr. 3760/92.

AFDELING III

Externe visbestanden

Artikel 124

1. Onmiddellijk bij de toetreding wordt het beheer van de visserijovereenkomsten tussen het Koninkrijk Zweden en derde landen door de Gemeenschap waargenomen.

2. De rechten en plichten die voor het Koninkrijk Zweden voortvloeien uit de in lid 1 bedoelde overeenkomsten blijven onverlet gedurende een periode waarin de bepalingen van deze overeenkomsten voorlopig worden gehandhaafd.

3. Zo spoedig mogelijk en in ieder geval vóór het verstrijken van de in lid 1 bedoelde overeenkomsten stelt de Raad, in elk apart geval, op voorstel van de Commissie, met gekwalificeerde meerderheid van stemmen de passende besluiten vast voor het voortduren van de daaruit voortvloeiende visserijactiviteiten, met inbegrip van de mogelijkheid om bepaalde van deze overeenkomsten met ten hoogste een jaar te verlengen.

Artikel 125

Gedurende een periode van ten hoogste drie jaar vanaf de datum van toetreding stelt de Raad jaarlijks met een gekwalificeerde meerderheid en op voorstel van de Commissie het bedrag vast van de financiële bijdrage van de Unie tot het uitzetten van jonge zalm door de bevoegde Zweedse autoriteiten.

Deze financiële compensatie zal worden beoordeeld in het licht van de evenwichten die onmiddellijk voor de toetreding bestaan.

¹ PB nr. L 341 van 31.12.1993, blz. 104.

Relations extérieures et union douanière

Article 126

Les actes énumérés à l'annexe VI du présent traité sont applicables à la Suède dans les conditions énoncées dans ladite annexe.

Article 127

1. A compter du 1^{er} janvier 1995, le Royaume de Suède applique :

- a) l'Arrangement du 20 décembre 1973 concernant le commerce international des textiles, tel que modifié ou étendu par les protocoles des 31 juillet 1986, 31 juillet 1991, 9 décembre 1992 et 9 décembre 1993, ou l'Arrangement sur les textiles et l'habillement résultant des négociations du GATT dans le cadre de l'Uruguay Round, si ce dernier est en vigueur à la date d'adhésion ;
- b) les accords et arrangements textiles bilatéraux conclus par la Communauté avec des pays tiers.
2. La Communauté négocie avec les pays tiers concernés les protocoles aux accords et arrangements bilatéraux visés au paragraphe 1 afin d'obtenir un aménagement adéquat des restrictions quantitatives sur les importations de produits textiles et d'habillement dans la Communauté d'une manière qui tienne compte des courants d'échanges existants entre la Suède et ses pays fournisseurs.
3. Si les protocoles visés au paragraphe 2 n'ont pas été conclus à la date du 1^{er} janvier 1995, la Communauté prend les mesures destinées à remédier à cette situation et portant sur les aménagements transitoires nécessaires pour assurer l'application des accords par la Communauté.

Article 128

1. A partir du 1^{er} janvier 1995, le Royaume de Suède applique les dispositions des accords visés à l'article 129.

2. Toutes les modifications font l'objet de protocoles qui sont conclus avec les pays contractants et annexés auxdits accords.

3. Si les protocoles visés au paragraphe 2 ne sont pas conclus avant le 1^{er} janvier 1995, la Communauté prend les mesures nécessaires pour régler cette situation lors de l'adhésion.

Externe betrekkingen met inbegrip van de douane-unie

Artikel 126

De in bijlage VI bij deze Akte vermelde besluiten zijn ten aanzien van Zweden van toepassing onder de in die bijlage neergelegde voorwaarden.

Artikel 127

1. Met ingang van 1 januari 1995 gaat het Koninkrijk Zweden over tot toepassing van :

- a) de Regeling van 20 december 1973 betreffende de internationale handel in textiel, uitgebreid bij de Protocolen van 31 juli 1986, 31 juli 1991, 9 december 1992 en 9 december 1993 of de Overeenkomst inzake textiel- en kledingstukken die voortvloeien uit de Uruguay-Ronde van de GATT-handelsbesprekingen, indien die overeenkomst op de datum van toetreding van kracht is ;
- b) de bilaterale textielovereenkomsten en -regelingen die door de Gemeenschap met derde landen zijn gesloten.
2. Over protocollen bij de bilaterale overeenkomsten en regelingen bedoeld in lid 1, wordt door de Gemeenschap na ondertekening van deze Akte met derde landen onderhandeld om te voorzien in een passende aanpassing van de kwantitatieve beperkingen van de invoer van textiel- en kledingproducten in de Gemeenschap op een dusdanige wijze dat rekening wordt gehouden met de handelspatronen die bestaan tussen Zweden en zijn toeleverende landen.
3. Indien de in lid 2 bedoelde protocollen niet op 1 januari 1995 zijn gesloten, neemt de Gemeenschap maatregelen om aan deze situatie het hoofd te bieden ; deze maatregelen behelzen de noodzakelijke overgangsaanpassingen om ervoor te zorgen dat de overeenkomsten door de Gemeenschap ten uitvoer worden gelegd.

Artikel 128

1. Met ingang van 1 januari 1995 past het Koninkrijk Zweden de bepalingen toe van de in artikel 129 bedoelde overeenkomsten.

2. Eventuele aanpassingen zullen het onderwerp vormen van met de medeovereenkomstsluitende landen te sluiten protocollen die aan voornoemde overeenkomsten zullen worden gehecht.

3. Indien de in lid 2 bedoelde protocollen op 1 januari 1995 niet zijn gesloten, neemt de Gemeenschap de noodzakelijke maatregelen om op het tijdstip van de toetreding het hoofd te bieden aan die situatie.

Article 129

L'article 128 s'applique aux :

- accords conclus avec l'Andorre, l'Algérie, la Bulgarie, l'ancienne République fédérative tchèque et slovaque et les Etats qui lui ont succédé (la République tchèque et la République slovaque), Chypre, l'Egypte, la Hongrie, l'Islande, Israël, la Jordanie, le Liban, Malte, le Maroc, la Pologne, la Roumanie, la Slovaquie, la Suisse, la Tunisie et la Turquie, et aux autres accords conclus avec des pays tiers et concernant exclusivement le commerce des produits visés à l'annexe II du traité CE ;
- la quatrième convention ACP/CEE, signée le 15 décembre 1989 ;
- les autres accords similaires qui seront éventuellement conclus avant l'adhésion.

Article 130

Avec effet au 1^{er} janvier 1995, le Royaume de Suède dénonce, notamment, l'accord établissant l'association européenne de libre-échange, signé le 4 janvier 1960, et les accords de libre-échange signés en 1992 avec l'Estonie, la Lettonie et la Lituanie.

Article 131

Si les nouveaux accords commerciaux à conclure entre la Communauté et l'Estonie, la Lettonie et la Lituanie ne sont pas entrés en vigueur à la date d'adhésion, la Communauté prend les mesures nécessaires pour que les produits originaires de ces Etats baltes conservent, au moment de l'adhésion, le même niveau d'accès au marché suédois.

Artikel 129

Artikel 128 is van toepassing op :

- de overeenkomsten met Andorra, Algerije, Bulgarije, de voormalige Tsjechische en Slowaakse Federale Republiek en haar opvolgerstaten (de Tsjechische Republiek en de Slowaakse Republiek), Cyprus, Egypte, Hongarije, Island, Israël, Jordanië, Libanon, Malta, Marokko, Polen, Roemenië, Slovenië, Zwitserland, Syrië, Tunesië en Turkije, alsmede op andere overeenkomsten met derde landen die uitsluitend betrekking hebben op de handel in de produkten van bijlage II van het EG-Verdrag ;
- de vierde ACS-EEG-Overeenkomst ondertekend op 15 december 1989 ;
- andere dergelijke overeenkomsten die nog voor de toetreding worden gesloten.

Artikel 130

Met ingang van 1 januari 1995 trekt het Koninkrijk Zweden zich onder andere terug uit de Overeenkomst tot oprichting van de Europese Vrijhandelsassociatie, ondertekend op 4 januari 1960 en uit de Vrijhandelsovereenkomsten die in 1992 met Estland, Letland en Litouwen werden ondertekend.

Artikel 131

Indien de tussen de Gemeenschap en Estland, Letland en Litouwen te sluiten nieuwe handelsovereenkomsten op de datum van toetreding nog niet in inwerking zijn getreden, treft de Gemeenschap de maatregelen die nodig zijn om er voor te zorgen dat bij de toetreding het bestaande niveau van toegang van produkten uit die Baltische Staten tot de Zweedse markt in stand blijft.

Dispositions financières et budgétaires

Article 132

Toute référence à la décision du Conseil relative au système des ressources propres des Communautés doit s'entendre comme se référant à la décision du Conseil du 24 juin 1988, telle que modifiée par la suite, ou à toute décision remplaçant celle-ci.

Article 133

Les recettes dénommées "droits du tarif douanier commun et autres droits" visées à l'article 2 paragraphe 1 point b) de la décision du Conseil relative au système des ressources propres des Communautés, ou dans toute disposition correspondante d'une décision remplaçant celle-ci comprennent les droits de douane calculés sur la base des taux résultant du tarif douanier commun et de toute concession tarifaire y afférent appliquée par la Communauté dans les échanges de la Suède avec les pays tiers.

Article 134

La Communauté verse, le premier jour ouvrable de chaque mois au Royaume de Suède, au titre des dépenses du budget général des Communautés européennes, un douzième des montants suivants :

- 488 millions d'écus en 1995,
- 432 millions d'écus en 1996,
- 76 millions d'écus en 1997,
- 31 millions d'écus en 1998.

Article 135

La quote-part du Royaume de Suède dans le financement des paiements restant à liquider après son adhésion sur les engagements contractés au titre de l'article 82 de l'accord sur l'Espace économique européen est prise en charge par le budget général des Communautés européennes.

Article 136

La quote-part du Royaume de Suède dans le financement du mécanisme financier prévu à l'article 116 de l'accord sur l'Espace économique européen est prise en charge par le budget général des Communautés européennes.

Financiële en budgettaire voorzieningen

Artikel 132

Elke verwijzing naar het besluit van de Raad betreffende het stelsel van eigen middelen van de Gemeenschappen geldt als een verwijzing naar het Besluit van de Raad van 24 juni 1988, zoals tussentijds gewijzigd, of naar andere besluiten die dit besluit vervangen.

Artikel 133

De "douanerechten ingevolge het Gemeenschappelijke Douanetarief en andere douanerechten" genoemde ontvangsten, bedoeld in artikel 2, lid 1, onder b) van het Besluit van de Raad betreffende het stelsel van de eigen middelen van de Gemeenschap, of de overeenkomstige bepalingen in enig besluit dat dit vervangt, omvatten de douanerechten die worden berekend op basis van de rechten die voortvloeien uit het gemeenschappelijk douanetarief en alle daarmee samenhangende tariefconcessies die de Gemeenschap in het handelsverkeer van Zweden met derde landen toepast.

Artikel 134

De Gemeenschap stort op de eerste werkdag van elke maand aan het Koninkrijk Zweden uit hoofde van de uitgaven van de algemene begroting van de Europese Gemeenschappen een twaalfde van de volgende bedragen :

- 488 miljoen ecu in 1995,
- 432 miljoen ecu in 1996,
- 76 miljoen ecu in 1997,
- 31 miljoen ecu in 1998.

Artikel 135

Het aandeel van het Koninkrijk Zweden in de financiering van de betalingen die na haar toetreding nog moeten worden gedaan voor de verplichtingen aangaan krachtens artikel 82 van de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte, komt ten laste van de algemene begroting van de Europese Gemeenschappen.

Artikel 136

Het aandeel van het Koninkrijk Zweden in de financiering van het financieel mechanisme bedoeld in artikel 116 van de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte, komt ten laste van de algemene begroting van de Europese Gemeenschappen.

TITRE VI

AGRICULTURE

Article 137

1. Le présent titre concerne les produits agricoles à l'exception des produits relevant du règlement (CEE) n° 3759/92 portant organisation commune des marchés dans le secteur des produits de la pêche et de l'aquaculture.
2. Sauf dispositions contraires du présent acte :
 - les échanges des nouveaux Etats membres entre eux, avec les pays tiers ou avec les Etats membres actuels sont soumis au régime applicable à ces derniers Etats membres. Le régime applicable dans la Communauté dans sa composition actuelle en matière de droits à l'importation et taxes d'effet équivalent, restrictions quantitatives et mesures d'effet équivalent est applicable aux nouveaux Etats membres ;
 - les droits et les obligations découlant de la politique agricole commune sont entièrement applicables dans les nouveaux Etats membres.
3. Sous réserve des dispositions particulières du présent titre prévoyant des dates ou délais différents, l'application de mesures transitoires pour les produits agricoles visés au paragraphe 1 s'achève à la fin de la cinquième année suivant l'adhésion de l'Autriche, de la Finlande et de la Norvège. Ces mesures tiennent néanmoins pleinement compte, pour chaque produit, de la production totale durant l'année 1999.

TITEL VI

LANDBOUW

Artikel 137

1. Deze Titel heeft betrekking op landbouwprodukten met uitzondering van de produkten die vallen onder Verordening (EEG) nr. 3759/92 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector visserijprodukten.
2. Behoudens andersluidende bepalingen in deze Akte :
 - is het handelsverkeer van de nieuwe Lid-Staten onderling, met derde landen of met de huidige Lid-Staten onderworpen aan de regeling die van toepassing is in de laatsgenoemde Lid-Staten. De regeling die van toepassing is in de Gemeenschap in haar huidige samenstelling op het gebied van invoerrechten en heffingen van gelijke werking, kwantitatieve beperkingen en maatregelen van gelijke werking, is van toepassing op de nieuwe Lid-Staten ;
 - de rechten en plichten voortvloeiende uit het gemeenschappelijk landbouwbeleid zijn volledig van toepassing in de nieuwe Lid-Staten.
3. Behoudens bijzondere bepalingen van deze Titel inzake afwijkende data of termijnen, verstrijkt de toepassing van de overgangsmaatregelen voor de in lid 1 bedoelde landbouwprodukten aan het einde van het vijfde jaar volgend op de toetreding van Oostenrijk en Finland en Noorwegen. Bij de vaststelling van deze maatregelen wordt niettemin voor elk produkt rekening gehouden met de totale produktie van 1999.

Dispositions relatives aux aides nationales

Article 138

1. Durant la période transitoire, sous réserve d'autorisation par la Commission, la Norvège, l'Autriche et la Finlande peuvent octroyer, sous une forme appropriée, des aides nationales transitoires et dégressives aux producteurs de produits agricoles de base soumis à la politique agricole commune.

Ces aides peuvent être différenciées notamment par région.

2. La Commission autorise les aides prévues au paragraphe 1 :

- dans tous les cas où les éléments apportés par un nouvel Etat membre démontrent que des différences significatives existent entre le niveau de soutien accordé par produit à ses producteurs avant l'adhésion et celui qui peut être accordé en application de la politique agricole commune ;
- dans la limite d'un montant initial égal, au maximum, à cette différence.

Des différences initiales inférieures à 10 % ne sont pas considérées comme significatives.

Toutefois, les autorisations de la Commission :

- sont accordées conformément aux engagements internationaux de la Communauté élargie ;
- en ce qui concerne la viande porcine, les œufs et les volailles, tiennent compte de l'alignement des prix des aliments pour animaux ;
- ne sont pas accordées pour le tabac.

3. Le calcul du montant de soutien prévu au paragraphe 2 est effectué par produit agricole de base. Sont pris en considération dans ce calcul, notamment, les mesures de soutien des prix par des mécanismes d'intervention ou par d'autres mécanismes ainsi que l'octroi d'aides liées à la surface, aux prix, à la quantité produite ou à l'unité de production et l'octroi d'aides à des exploitations pour des produits spécifiques.

4. Les autorisations de la Commission :

- précisent le niveau initial maximum des aides, le rythme de leur dégressivité ainsi que, le cas échéant, les conditions de leur octroi en tenant compte également d'autres aides résultant de la législation communautaire qui ne sont pas visées par le présent article ;

HOOFDSTUK I

Bepalingen betreffende nationale steunmaatregelen

Artikel 138

1. Gedurende de overgangperiode, mogen Oostenrijk, Finland en Noorwegen, onder voorbehoud van machtiging van de Commissie, in een passende vorm tijdelijke en degressieve nationale steun verlenen aan de producenten van landbouwgrondstoffen die onder het gemeenschappelijk landbouwbeleid vallen.

Deze steun mag worden gedifferentieerd, met name per regio.

2. De Commissie verleent machtiging voor de in lid 1 bedoelde steun :

- wanneer de door een nieuwe Lid-Staat verstrekte gegevens aantonen dat er wezenlijke verschillen bestaan tussen het niveau van de steun die vóór de toetreding per produkt aan zijn producenten werd verleend en de steun die krachtens het gemeenschappelijk landbouwbeleid kan worden verleend ;
- binnen de grenzen van een aanvankelijk bedrag dat ten hoogste gelijk is aan het verschil.

Aanvankelijke verschillen van minder dan 10 % worden niet beschouwd als aanzienlijk.

De machtigingen van de Commissie :

- worden evenwel toegekend overeenkomstig de internationale verbintenissen van de verruimde Gemeenschap ;
- houden, wat varkensvlees, eieren en pluimvee betreft, rekening met de prijsaanpassing van voeders ;
- worden evenwel niet verleend voor tabak.

3. Het in lid 2 bedoelde steunbedrag wordt berekend per landbouwgrondstof. Bij deze berekening wordt met name rekening gehouden met prijsondersteuningsmaatregelen van interventiemechanismen of andere mechanismen, de toekenning van steun gelieerd aan de oppervlakte, de prijzen, de geproduceerde hoeveelheid of de produktie-eenheid en de toekenning van steun aan bedrijven voor specifieke produkten.

4. De machtiging van de Commissie :

- bevat voorschriften inzake het maximale aanvangsniveau van de steun, het tempo waarin deze steun wordt verlaagd en, in voorkomend geval, de voorwaarden waaronder deze steun wordt verleend, waarbij mede rekening wordt gehouden met andere steunmaatregelen die voortvloeien uit de communautaire wetgeving en die niet in het onderhavige artikel zijn vermeld ;

wordt verleend onder voorbehoud van de aanpassingen die nodig zouden kunnen zijn :

- in verband met ontwikkeling van het gemeenschappelijk landbouwbeleid ;
- in verband met de ontwikkeling van het prijspeil in de Gemeenschap.

Indien deze aanpassingen noodzakelijk blijken, worden het bedrag van de steun of de voorwaarden waaronder steun worden verleend op verzoek van de Commissie of op grond van een besluit van deze Instelling, gewijzigd.

5. Onverminderd het bepaalde in de leden 1 tot en met 4 verleent de Commissie krachtens lid 1 in het bijzonder machtiging voor de in bijlage XIII bedoelde nationale steun, zulks binnen de grenzen en onder de voorwaarden als neergelegd in die bijlage.

Artikel 139

1. De Commissie machtigt Oostenrijk, Finland en Noorwegen tot de handhaving van steunmaatregelen die geen verband houden met een bijzondere produktie en die derhalve niet in aanmerking worden genomen bij de berekening van het steunbedrag krachtens artikel 138, lid 3. Uit dien hoofde zijn met name steunmaatregelen voor bedrijven toegestaan.

2. De in lid 1 bedoelde steunmaatregelen zijn onderworpen aan het bepaalde in artikel 138, lid 4.

Steunmaatregelen van dezelfde aard die voortvloeien uit het gemeenschappelijk landbouwbeleid of verenigbaar zijn met de communautaire wetgeving, worden daarop in mindering gebracht.

3. Steunmaatregelen waarvoor op grond van dit artikel machtiging is verleend, worden uiterlijk aan het einde van de overgangperiode afgeschaft.

4. Investeringssteun valt niet onder lid 1.

Artikel 140

De Commissie machtigt Oostenrijk, Finland en Noorwegen om de in bijlage XIV bedoelde nationale overgangssteun te verlenen binnen de grenzen en onder de voorwaarden neergelegd in die bijlage. In haar machtiging bepaalt de Commissie het aanvangsniveau van de steun voor zover dat niet reeds voortvloeit uit de bepalingen van die bijlage alsmede het tempo waarin de steun wordt verlaagd.

- sont accordées sous réserve des adaptations qui pourraient être rendues nécessaires :

- par l'évolution de la politique agricole commune;
- par l'évolution du niveau des prix dans la Communauté.

Si de telles adaptations se révèlent nécessaires, le montant ou les conditions d'octroi des aides sont modifiés à la demande de la Commission ou sur la base d'une décision de celle-ci.

5. Sans préjudice des dispositions des paragraphes précédents, la Commission autorise, au titre du paragraphe 1, en particulier, les aides nationales prévues à l'annexe XIII, dans les limites et aux conditions prévues dans ladite annexe.

Article 139

1. La Commission autorise l'Autriche, la Finlande et la Norvège à maintenir des aides non liées à une production particulière et qui, de ce fait, ne sont pas prises en considération pour le calcul du montant de soutien au titre de l'article 138 paragraphe 3. Sont autorisées, à ce titre, notamment des aides aux exploitations.

2. Les aides prévues au paragraphe 1 sont soumises aux dispositions de l'article 138 paragraphe 4.

Les aides de même nature prévues par la politique agricole commune ou compatibles avec la législation communautaire sont déduites de leur montant.

3. Les aides autorisées en vertu du présent article sont abolies au plus tard à la fin de la période transitoire.

4. Les aides aux investissements sont exclues de l'application du paragraphe 1.

Article 140

La Commission autorise l'Autriche, la Finlande et la Norvège à accorder les aides nationales transitoires prévues à l'annexe XIV dans les limites et aux conditions prévues dans cette annexe. Dans son autorisation, la Commission précise le niveau initial des aides, dans la mesure où il ne résulte pas des conditions prévues par l'annexe, ainsi que le rythme de leur dégressivité.

Article 141

Si des difficultés graves résultant de l'adhésion subsistent après la pleine application des dispositions des articles 138, 139, 140 et 142 et des autres mesures découlant de la réglementation existante dans la Communauté, la Commission peut autoriser la Finlande et la Norvège à octroyer des aides nationales aux producteurs afin de faciliter leur intégration dans la politique agricole commune.

Article 142

1. La Commission autorise la Norvège, la Finlande et la Suède à octroyer des aides nationales à long terme en vue d'assurer le maintien de l'activité agricole dans des régions spécifiques. Ces régions devraient couvrir les zones agricoles situées au nord du 62^{ème} parallèle et certaines régions limitrophes au sud de ce parallèle affectées par des conditions climatiques comparables rendant l'activité agricole particulièrement difficile.

2. Les régions visées au paragraphe 1 sont déterminées par la Commission, qui prend en considération notamment :

- la faible densité de population ;
- la part des terres agricoles dans la surface globale ;
- la part des terres agricoles consacrées à des cultures arables destinées à l'alimentation humaine dans la surface agricole utilisée.

3. Les aides prévues au paragraphe 1 peuvent être liées à des facteurs physiques de production, tels que la superficie des terres agricoles ou les têtes de bétail compte tenu des limites imposées en la matière par les organisations communes de marchés, de même qu'aux modèles de production traditionnels de chaque exploitation, mais elles ne peuvent :

- ni être liées à la production future ;
- ni conduire à une augmentation de la production ou du niveau de soutien global constaté pendant une période de référence précédant l'adhésion, à déterminer par la Commission.

Les aides peuvent être différenciées par région.

Ces aides doivent être octroyées notamment pour :

- maintenir des productions primaires et transformations traditionnelles, particulièrement appropriées aux conditions climatiques des régions en cause ;

Article 141

Indien ten gevolge van de toetreding ernstige moeilijkheden blijven bestaan ook nadat het bepaalde in de artikelen 138, 139, 140 en 142 en in de andere maatregelen voortvloeiende uit de Gemeenschap bestaande voorschriften volledig zijn toegepast, kan de Commissie Finland en Noorwegen machtiging verlenen om nationale steun aan producenten toe te kennen ten einde hun volledige integratie in het gemeenschappelijk landbouwbeleid te vergemakkelijken.

Article 142

1. De Commissie machtigt Noorwegen, Finland en Zweden om nationale steun op lange termijn te verlenen met het oog op de handhaving van de landbouwactiviteiten in specifieke gebieden. Deze gebieden omvatten de landbouwarealen benoorden van de 62° N en bepaalde aangrenzende gebieden ten zuiden van deze breedtegraad die te kampen hebben met vergelijkbare klimatologische omstandigheden die de landbouwactiviteit bijzonder moeilijk maken.

2. De in lid 1 bedoelde gebieden worden door de Commissie vastgesteld, waarbij zij met name rekening houdt met :

- de geringe bevolkingsdichtheid ;
- het aandeel van het landbouwoppervlakte in de totale oppervlakte ;
- het aandeel van het landbouwoppervlakte waarop akkerbouwgewassen voor menselijke voeding worden gekweekt in het gebruikte landbouwoppervlakte.

3. De in lid 1 bedoelde steun kan worden gerelateerd aan fysieke productiefactoren, zoals de oppervlakte landbouwgrond of het aantal dieren, rekening houdend met de in de gemeenschappelijke marktordeningen neergelegde beperkingen, alsmede met de historische productiepatronen van elk bedrijf, maar mogen niet :

- gekoppeld zijn aan de toekomstige productie,
- of leiden tot een verhoging van de productie of van het algemene steunniveau, geconstateerd tijdens een door de Commissie vast te stellen referentieperiode die vóór de toetreding is gelegen.

De steun kan per gebied worden gedifferentieerd.

De steun kan met name worden verleend om :

- traditionele grondstoffenproductie en verwerkingsactiviteiten die passen bij de klimatologische omstandigheden van de betrokken gebieden, in stand te houden ;

- améliorer les structures de production, commercialisation et transformation des produits agricoles ;
- faciliter l'écoulement desdits produits ;
- assurer la protection de l'environnement et le maintien de l'espace naturel.

Article 143

1. Les aides prévues aux articles 138 à 142, ainsi que toute autre aide nationale soumise dans le cadre du présent acte à l'autorisation de la Commission, sont notifiées à cette institution. Elles ne peuvent être appliquées tant que ladite autorisation n'est pas intervenue.

La communication des mesures d'aide existantes ou envisagées faite par les nouveaux Etats membres avant l'adhésion est considérée comme notification faite le jour de l'adhésion.

2. En ce qui concerne les aides prévues à l'article 142, la Commission présente au Conseil, un an après l'adhésion et ensuite tous les cinq ans, un rapport sur :

- les autorisations accordées ;
- les résultats des aides qui ont fait l'objet de ces autorisations.

En vue de l'établissement de ce rapport, les Etats membres destinataires des autorisations accordées fournissent à la Commission, en temps utile, des informations sur les effets des aides accordées en illustrant l'évolution constatée dans l'économie agricole des régions en cause.

Article 144

Dans le domaine des aides prévues aux articles 92 et 93 du traité CE :

- a) parmi les aides en application dans les nouveaux Etats membres avant l'adhésion, seulement celles communiquées à la Commission avant le 30 avril 1995 sont considérées comme aides "existantes" au sens de l'article 93 paragraphe 1 du traité CE ;
- b) les aides existantes et les projets destinés à octroyer ou à modifier des aides, qui sont portés à connaissance de la Commission avant l'adhésion, sont considérés communiqués le jour de l'adhésion.

- de production, afzet- en verwerkingsstructuren van de landbouwprodukten te verbeteren ;
- de afzet van die produkten te vergemakkelijken ;
- het milieu te beschermen en de natuurlijke omgeving in stand te houden.

Artikel 143

1. Van de in de artikelen 138 tot en met 142 bedoelde steun alsmede van elke andere nationale steun waarvoor in het kader van deze akte machtiging van de Commissie is vereist, wordt kennis gegeven aan deze Instelling. Steun kan niet worden verleend zolang deze machtiging niet is verleend.

Door de nieuwe Lid-Staten voor de toetreding gelane mededelingen van bestaande of overwogen steunmaatregelen worden beschouwd als kennisgevingen die op de dag van toetreding zijn gedaan.

2. Wat de in artikel 142 bedoelde steun betreft, dient de Commissie bij de Raad één jaar na de toetreding en vervolgens om de vijf jaar een verslag in over :

- de verleende machtigingen ;
- de resultaten van de steun waarvoor deze machtigingen zijn verleend.

Met het oog op de opstelling van dit verslag verschaffen de Lid-Staten waarvoor de machtigingen zijn bestemd, de Commissie tijdig gegevens over de gevolgen van de verleende steun, waarbij zij een beeld verspreken van de ontwikkeling die in de landbouweconomie van de betrokken gebieden is geconstateerd.

Artikel 144

Wat de in de artikelen 92 en 93 van het EG-Verdrag bedoelde steunmaatregelen betreft :

- a) worden van de voor de toetreding in de nieuwe Lid-Staten toepasselijke steunmaatregelen alleen die maatregelen die vóór 30 april 1995 aan de Commissie mede zijn gedeeld, beschouwd als "bestaande" steunmaatregelen in de zin van artikel 93, lid 1, van het EG-Verdrag ;
- b) worden bestaande steunmaatregelen en plannen om steunmaatregelen in te voeren of te wijzigen, welke vóór de toetreding ter kennis van de Commissie zijn gebracht, beschouwd als steunmaatregelen en plannen waarvan op de datum van toetreding kennis is gegeven.

HOOFDSTUK II

Andere bepalingen

Artikel 145

1. Alle openbare voorraden die op 1 januari 1995 door de nieuwe Lid-Staten worden aangehouden ingevolge hun marktondersteuningsbeleid, worden door de Gemeenschap overgenomen tegen de waarde voortvloeiend uit de toepassing van artikel 8 van Verordening (EEG) nr. 1883/78 betreffende de algemene regels voor de financiering van de interventies door het Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor de Landbouw, afdeling Garantie.
2. Alle voorraden produkten die zich op 1 januari 1995 op het grondgebied van de nieuwe Lid-Staten in het vrije verkeer bevinden en die de normaal geachte overdrachthoeveelheid overschrijden, moeten door deze Lid-Staten te hunnen laste worden afgehouwd in het kader van nader te omschrijven communautaire procedures en binnen termijnen die moeten worden bepaald volgens de procedure van artikel 149, lid 1. Het begrip "normale overdrachthoeveelheid" wordt voor elk produkt omschreven aan de hand van de criteria en doelstellingen van elke gemeenschappelijke marktordening.
3. De in lid 1 bedoelde voorraden worden in mindering gebracht op de hoeveelheid die de normale overdrachthoeveelheid overschrijdt.

Artikel 146

Het Koninkrijk Noorwegen draagt er zorg voor dat met ingang van 1 januari 1995 alle wettelijke en contractuele bepalingen die een monopolie verschaffen aan de Noorse Statens Kornforretning of een opvolgerorganisatie daarvan voor de invoer, de uitvoer of de aan- en verkoop van landbouwprodukten, worden afgeschaft.

Artikel 85 van het EG-Verdrag is evenwel eerst vanaf 1 januari 1997 van toepassing op overeenkomsten, besluiten en onderling afgestemde gedragingen die door de Noorse Statens Kornforretning ten uitvoer worden gelegd, voor zover zij :

- betrekking hebben op andere onderwerpen dan die bedoeld in de eerste alinea ;
- geen betrekking hebben op de prijsbepaling, marktverdeling of productiecontrole.

Artikel 147

Indien in de landbouwsector de handel tussen een of meer nieuwe Lid-Staten en de Gemeenschap in haar huidige samenstelling of de handel tussen de nieuwe Lid-Staten onderling tot ernstige verstoringen leidt op de markt van Oostenrijk, Finland of Noorwegen voor 1 januari 2000, neemt de Commissie op verzoek van de betrokken Lid-Staat, binnen 24 uur na de ontvangst van zo'n verzoek, een beslissing over de door haar noodzakelijk geachte vrijwaringsmaatregelen. De aldus getroffen maatregelen zijn onmiddellijk van toepassing, houden rekening met de belangen van alle betrokken partijen en leiden niet tot grenscontroles.

CHAPITRE II

AUTRES DISPOSITIONS

Article 145

1. Les stocks publics détenus le 1^{er} janvier 1995 par les nouveaux Etats membres en raison de leur politique de soutien du marché sont pris en charge par la Communauté à la valeur résultant de l'application de l'article 8 du règlement (CEE) n° 1833/88 du Conseil relatif aux règles générales sur le financement des interventions par le Fonds européen d'orientation et de garantie agricole, section "garantie".
2. Tout stock de produits se trouvant en libre pratique sur le territoire des nouveaux Etats membres au 1^{er} janvier 1995 et dépassant en quantité celle qui peut être considérée comme représentant un stock normal de report doit être éliminé par ces Etats membres à leur charge dans le cadre des procédures communautaires à définir et dans des délais à déterminer selon la procédure citée à l'article 149 paragraphe 1. La notion de stock normal de report est définie pour chaque produit sur la base des critères et objectifs propres à chaque organisation commune de marché.
3. Les stocks visés au paragraphe 1 sont déduits de la quantité dépassant le stock normal de report.

Article 146

Le Royaume de Norvège veille à ce que toutes les dispositions légales et contractuelles donnant à la "Statens Kornforretning" en Norvège ou à toute autre organisation suivante un monopole concernant l'importation, l'exportation, l'achat et la vente de produits agricoles soient abolies à compter du 1^{er} janvier 1995.

Toutefois, l'article 85 du traité CE est applicable seulement à partir du 1^{er} janvier 1997 aux accords, décisions et pratiques concertées, mis en oeuvre par la "Statens Kornforretning" dans la mesure où :

- ils ont d'autres objectifs que ceux prévus au premier alinéa ;
- ils ne consistent pas dans la fixation des prix, dans la répartition des marchés ou dans le contrôle de la production.

Article 147

Dans le domaine de l'agriculture, lorsque les échanges entre un ou plusieurs des nouveaux Etats membres et la Communauté dans sa composition au 31 décembre 1994, ou les échanges entre les nouveaux Etats membres eux-mêmes, causent des perturbations graves sur le marché de l'Autriche, de la Finlande ou de la Norvège avant le 1^{er} janvier 2000, la Commission, à la demande de l'Etat membre intéressé, statue, dans les vingt-quatre heures qui suivent la réception d'une telle demande, sur les mesures de sauvegarde qu'elle estime nécessaires. Les mesures ainsi décidées sont immédiatement applicables, elles tiennent compte des intérêts de toutes les parties concernées et ne doivent pas entraîner de contrôles aux frontières.

Artikel 148

1. Behoudens andersluidende bepalingen voor specifieke gevallen, stelt de Raad, op voorstel van de Commissie, met gekwalificeerde meerderheid van stemmen, de bepalingen vast die nodig zijn ter uitvoering van deze Titel.
2. De Raad kan, op voorstel van de Commissie, en na raadpleging van het Europees Parlement, met eenparigheid van stemmen overgaan tot aanpassing van de in deze titel neergelegde regels die noodzakelijk kunnen blijken ingeval van wijzigingen van communautaire regelingen.

Artikel 149

1. Indien overgangsmaatregelen nodig zijn ter vergemakkelijking van de overgang van de in de nieuwe Lid-Staten bestaande regeling naar die welke voortvloeit uit de toepassing van de gemeenschappelijke ordening der markten overeenkomstig het bepaalde in deze titel, worden deze maatregelen vastgesteld volgens de procedure van artikel 38 van Verordening nr. 136/66/EEG of, naargelang van het geval, van de desbetreffende artikelen van de andere verordeningen houdende een gemeenschappelijke ordening der landbouwmarkten. Deze maatregelen kunnen worden genomen gedurende een tijdvak dat verstrijkt op 31 december 1997; de toepassing ervan is beperkt tot die datum.

2. De Raad kan met eenparigheid van stemmen op voorstel van de Commissie, en na raadpleging van het Europees Parlement het in lid 1 bedoelde tijdvak verlengen.

Artikel 150

1. De overgangsmaatregelen betreffende de toepassing van de besluiten inzake het gemeenschappelijk landbouwhet gebied, die niet in deze akte zijn vermeld, met inbegrip van de maatregelen op structuurgebied die noodzakelijk zijn geworden door de toetreding, worden vóór de toetreding vastgesteld volgens de procedure van lid 3, en treden ten vroegste op de datum van toetreding in werking.

2. De in lid 1 bedoelde overgangsmaatregelen omvatten met name de aanpassing van de besluiten die ten gunste van de huidige Lid-Staten voorzien in de co-financiering van bepaalde acties op het gebied van de statistiek en de uitgavencontrole.

Zij kunnen onder bepaalde voorwaarden ook voorzien in een nationale steun die ten hoogste gelijk is aan het verschil tussen de vóór de toetreding in een nieuwe Lid-Staat geconstateerde prijs en de prijs die voortvloeit uit de toepassing van deze akte, welke steun kan worden verleend aan privé-ondernemers - natuurlijke of rechtspersonen - die op 1 januari 1995 voorraden aanhouden van produkten als bedoeld in artikel 138, lid 1, of voortvloeiende uit de verwerking van die produkten.

3. De in lid 1 en 2 bedoelde overgangsmaatregelen worden door de Raad, op voorstel van de Commissie, met gekwalificeerde meerderheid van stemmen vastgesteld. Maatregelen inzake oorspronkelijk door de Commissie vastgestelde besluiten worden echter door deze Instelling vastgesteld overeenkomstig de procedure als bedoeld in artikel 149, lid 1.

Article 148

1. Sauf s'il en est autrement disposé dans des cas spécifiques, le Conseil, statuant à la majorité qualifiée sur proposition de la Commission, arrête les dispositions nécessaires pour mettre en oeuvre le présent titre.
2. Le Conseil, statuant à l'unanimité sur proposition de la Commission et après consultation du Parlement européen, peut procéder aux adaptations des dispositions figurant au présent titre qui peuvent se révéler nécessaires en cas de modification de la réglementation communautaire.

Article 149

1. Si des mesures transitoires sont nécessaires pour faciliter le passage du régime existant dans les nouveaux Etats membres à celui résultant de l'application de l'organisation commune des marchés dans les conditions prévues au présent titre, ces mesures sont arrêtées suivant la procédure prévue à l'article 38 du règlement n° 136/66/CEE ou, selon le cas, aux articles correspondants des autres règlements portant organisation commune des marchés agricoles. Ces mesures peuvent être prises pendant une période expirant le 31 décembre 1997, leur application étant limitée à cette date.

2. Le Conseil, statuant à l'unanimité sur proposition de la Commission et après consultation du Parlement européen, peut prolonger la période visée au paragraphe 1.

Article 150

1. Les mesures transitoires relatives à l'application des actes concernant la politique agricole commune et non spécifiées dans le présent acte, y compris dans le domaine des structures, qui sont rendues nécessaires par l'adhésion sont arrêtées avant l'adhésion selon la procédure prévue au paragraphe 3 et entrent en vigueur au plus tôt à la date de l'adhésion.

2. Les mesures transitoires visées au paragraphe 1 comprennent notamment l'adaptation des actes prévoyant en faveur des Etats membres actuels le cofinancement de certaines actions dans le domaine de la statistique et du contrôle des dépenses.

Elles peuvent également prévoir que, à certaines conditions, une aide nationale correspondant au maximum à la différence entre le prix constaté dans un nouvel Etat membre avant l'adhésion et celui qui résulte de l'application du présent traité, puisse être octroyée à des opérateurs privés - personnes physiques ou morales -, détenant, à la date du 1^{er} janvier 1995, des stocks de produits visés à l'article 138 paragraphe 1 ou issus de leur transformation.

3. Le Conseil, statuant à la majorité qualifiée sur proposition de la Commission, arrête les mesures transitoires visées aux paragraphes 1 et 2. Toutefois, les mesures affectant les instruments adoptés initialement par la Commission sont adoptées par celle-ci conformément à la procédure visée à l'article 149 paragraphe 1.

AUTRES DISPOSITIONS

Article 151

1. Les actes figurant dans la liste de l'annexe XV du présent acte s'appliquent à l'égard des nouveaux Etats membres dans les conditions prévues dans cette annexe.
2. A la demande dûment motivée d'un des nouveaux Etats membres, le Conseil, statuant à l'unanimité sur proposition de la Commission, peut prendre, avant le 1^{er} janvier 1995, des mesures comportant des dérogations temporaires à des actes des institutions arrêtés entre le 1^{er} janvier 1994 et la date de signature du traité d'adhésion.

Article 152

1. Jusqu'au 1^{er} janvier 1996, en cas de difficultés graves et susceptibles de persister dans un secteur de l'activité économique ainsi que de difficultés pouvant se traduire par l'altération grave d'une situation économique régionale, un nouvel Etat membre peut demander à être autorisé à adopter des mesures de sauvegarde permettant de rééquilibrer la situation et d'adapter le secteur intéressé à l'économie du marché commun.

Dans les mêmes conditions, un Etat membre actuel peut demander à être autorisé à adopter des mesures de sauvegarde à l'égard de l'un ou de plusieurs des nouveaux Etats membres.

2. Sur demande de l'Etat intéressé, la Commission, par une procédure d'urgence, fixe les mesures de sauvegarde qu'elle estime nécessaires, en précisant les conditions et les modalités d'application.

En cas de difficultés économiques graves et sur demande expresse de l'Etat membre intéressé, la Commission statue dans un délai de cinq jours ouvrables à compter de la réception de la demande, accompagnée des éléments d'appréciation y afférents. Les mesures ainsi décidées sont immédiatement applicables, elles tiennent compte des intérêts de toutes les parties concernées et ne doivent pas entraîner de contrôles aux frontières.

3. Les mesures autorisées aux termes du paragraphe 2 peuvent comporter des dérogations aux règles du traité CE, du traité CEEA et du présent acte, dans la mesure et pour les délais strictement nécessaires pour atteindre les buts visés au paragraphe 1. Par priorité devront être choisies les mesures qui apportent le moins de perturbation au fonctionnement du marché commun.

Article 153

Afin de ne pas perturber le bon fonctionnement du marché intérieur, la mise en oeuvre des règles nationales des nouveaux Etats membres durant les périodes transitoires visées dans le présent acte ne peut entraîner des contrôles aux frontières entre Etats membres.

ANDERE BEPALINGEN

Artikel 151

1. De in de lijst in bijlage XV van deze Akte genoemde besluiten zijn ten aanzien van de nieuwe Lid-Staten van toepassing op de wijze als bepaald in die bijlage.
2. Naar aanleiding van een met redenen omkleed verzoek van de nieuwe Lid-Staten kan de Raad, op voorstel van de Commissie, met eenparigheid van stemmen voor 1 januari 1995 maatregelen nemen houdende tijdelijke afwijkingen van de besluiten van de Instellingen die tussen 1 januari 1994 en de datum van ondertekening van het Toetredingsverdrag zijn vastgesteld.

Artikel 152

1. Tot 1 januari 1996 kan een nieuwe Lid-Staat, in geval van ernstige en mogelijk aanhoudende moeilijkheden in een sector van het economische leven, alsmede van moeilijkheden die de economische toestand van een bepaalde streek ernstig kunnen verstoren, machtiging vragen om vrijwaringsmaatregelen te nemen, waardoor de toestand wederom in evenwicht kan worden gebracht en de betrokken sector kan worden aangepast aan de economie van de gemeenschappelijke markt.

Onder dezelfde voorwaarden kan een van de huidige Lid-Staten verzoeken gemachtigd te worden vrijwaringsmaatregelen te nemen ten opzichte van een of meer van de nieuwe Lid-Staten.

2. Op verzoek van de betrokken Staat stelt de Commissie door middel van een spoedprocedure onverwijld de vrijwaringsmaatregelen vast welke zij noodzakelijk acht, waarbij zij de voorwaarden en praktische regels voor de toepassing ervan aangeeft.

In geval van ernstige economische moeilijkheden spreekt de Commissie zich op uitdrukkelijk verzoek van de betrokken Lid-Staat uit binnen een termijn van vijf werkdagen na de ontvangst van het met redenen omkleed verzoek. De aldus genomen maatregelen zijn onmiddellijk van toepassing, houden rekening met de belangen van alle betrokken partijen en leiden niet tot grenscontroles.

3. De overeenkomstig lid 2 toegestane maatregelen kunnen afwijkingen van de regels van het EG-Verdrag, het EGKS-Verdrag en deze Akte inhouden, voor zover en voor zolang deze strikt noodzakelijk zijn ter bereiking van de in lid 1 bedoelde doelstellingen. Bij voorrang moeten die maatregelen worden gekozen die de werking van de gemeenschappelijke markt het minst verstoren.

Artikel 153

Teneinde de goede werking van de interne markt niet te verstoren mag de tenuitvoerlegging van de nationale voorschriften van de nieuwe Lid-Staten gedurende de in deze Akte bedoelde overgangperiodes niet leiden tot grenscontroles tussen de Lid-Staten.

CINQUIEME PARTIE

DISPOSITIONS RELATIVES A LA MISE EN APPLICATION
DU PRESENT ACTE

TITRE PREMIER

MISE EN PLACE DES INSTITUTIONS ET ORGANISMES

Article 154

Le Parlement européen se réunit au plus tard un mois après l'adhésion. Il apporte à son règlement intérieur les adaptations rendues nécessaires par cette adhésion.

Article 155

Le Conseil apporte à son règlement intérieur les adaptations rendues nécessaires par l'adhésion.

Article 156

1. Dès l'adhésion, la Commission est complétée par la nomination de quatre membres supplémentaires. Le mandat des membres nommés expire en même temps que celui des membres qui sont en fonction au moment de l'adhésion.
2. La Commission apporte à son règlement intérieur les adaptations rendues nécessaires par l'adhésion.

Article 157

1. Dès l'adhésion, la Cour de justice et le Tribunal de première instance sont complétés chacun par la nomination de quatre juges.
2.
 - a) Le mandat de deux des juges de la Cour de justice nommés conformément au paragraphe 1 expire le 6 octobre 1997. Ces juges sont désignés par le sort. Le mandat des autres juges expire le 6 octobre 2000.
 - b) Le mandat de deux des juges du Tribunal de première instance nommés conformément au paragraphe 1 expire le 31 août 1995. Ces juges sont désignés par le sort. Le mandat des autres juges expire le 31 août 1998.
3. Dès l'adhésion, un septième et un huitième avocat général sont nommés.
4. Le mandat de l'un des avocats généraux nommés conformément au paragraphe 3 expire le 6 octobre 1997. Le mandat de l'autre avocat général expire le 6 octobre 2000.

VIJFDE DEEL

BEPALINGEN BETREFFENDE DE TENUITVOERLEGGING VAN DEZE AKTE

TITEL I

HET IN WERKING STELLEN VAN DE INSTELLINGEN

Artikel 154

Het Europees Parlement komt uiterlijk een maand na de toetreding bijeen. Het brengt in zijn Reglement van Orde de wijzigingen aan die noodzakelijk zijn geworden door deze toetreding.

Artikel 155

De Raad brengt in zijn Reglement van Orde de aanpassingen aan welke door de toetreding noodzakelijk zijn geworden

Artikel 156

1. Onmiddellijk bij de toetreding wordt de Commissie aangevuld door de benoeming van vier extra leden. Het mandaat van de aldus benoemde leden eindigt terzelfder tijd als het mandaat van de leden die op het tijdstip van toetreding in functie zijn
2. De Commissie brengt in haar Reglement van Orde de aanpassingen aan welke door de toetreding noodzakelijk zijn geworden

Artikel 157

1. Onmiddellijk bij de toetreding worden bij het Hof van Justitie en het Gerecht van eerste aanleg vier rechters benoemd.
2.
 - a) De ambtstermijn van twee van de overeenkomstig lid 1 benoemde rechters bij het Hof van Justitie loopt op 6 oktober 1997 af. Deze rechters worden door het lot aangewezen. De ambtstermijn van de andere rechters loopt op 6 oktober 2000 af.
 - b) De ambtstermijn van twee van de overeenkomstig lid 1 benoemde rechters bij het Gerecht van eerste aanleg loopt op 31 augustus 1995 af. Deze rechters worden door het lot aangewezen. De ambtstermijn van de andere rechters loopt op 31 augustus 1998 af.
3. Onmiddellijk bij de toetreding worden een zevende en een achte advocaat-generaal benoemd.
4. De ambtstermijn van een van de overeenkomstig lid 3 benoemde advocaten-generaal loopt op 6 oktober 1997 af. De ambtstermijn van de andere advocaat-generaal loopt op 6 oktober 2000 af.

5. a) La Cour de justice apporte à son règlement de procédure les adaptations rendues nécessaires par l'adhésion.
- b) Le Tribunal de première instance, en accord avec la Cour de justice, apporte à son règlement de procédure les adaptations rendues nécessaires par l'adhésion.
- c) Les règlements de procédure ainsi adaptés sont soumis à l'approbation unanime du Conseil.

6. Pour le jugement des affaires en instance devant les juridictions précitées le 1^{er} janvier 1995 pour lesquelles la procédure orale a été ouverte avant cette date, la Cour en séance plénière ou les Chambres siègent dans la composition qu'elles avaient avant l'adhésion et appliquent le règlement de procédure tel qu'il était en vigueur le 31 décembre 1994.

Article 158

Dès l'adhésion, la Cour des comptes est complétée par la nomination de quatre membres supplémentaires. Le mandat de deux des membres ainsi nommés expire le 20 décembre 1995. Ces membres sont désignés par le sort. Le mandat des autres membres expire le 9 février 2000.

Article 159

Dès l'adhésion, le Comité économique et social est complété par la nomination de quarante-deux membres représentant les différentes catégories de la vie économique et sociale des nouveaux Etats membres. Le mandat des membres ainsi nommés expire en même temps que celui des membres qui sont en fonction au moment de l'adhésion.

Article 160

Dès l'adhésion, le Comité des régions est complété par la nomination de quarante-deux membres représentant des instances régionales et locales des nouveaux Etats membres. Le mandat des membres ainsi nommés expire en même temps que celui des membres qui sont en fonction au moment de l'adhésion.

Article 161

Dès l'adhésion, le comité consultatif de la Communauté européenne du charbon et de l'acier est complété par la nomination de quinze membres supplémentaires. L'Australie, la Finlande et la Suède désignent chacune quatre membres, la Norvège en désigne trois. Le mandat des membres ainsi nommés expire en même temps que celui des membres qui sont en fonction au moment de l'adhésion.

Article 162

Dès l'adhésion, le comité scientifique et technique est complété par la nomination de six membres supplémentaires. L'Australie et la Suède désignent chacune deux membres, la Finlande et la Norvège en désignent chacune un. Le mandat des membres ainsi nommés expire en même temps que celui des membres qui sont en fonction au moment de l'adhésion.

5. a) Het Hof brengt in zijn reglement voor de procesvoering de aanpassingen aan welke door de toetreding noodzakelijk zijn geworden.

b) Het Gerecht van eerste aanleg brengt in overeenstemming met het Hof van Justitie in zijn reglement voor de procesvoering de aanpassingen aan welke door de toetreding noodzakelijk zijn geworden

c) Het aldus aangepaste reglement voor de procesvoering moet door de Raad met eenparigheid van stemmen worden goedgekeurd.

6. Voor het wijzen van vonnis in zaken die op 1 januari 1995 bij het Hof of het Gerecht aanhangig zijn en waarvoor de mondelinge procedure voor deze datum is geopend, komen het Hof en het Gerecht in volledige zitting of de Kamers bijeen in de samenstelling van voor de toetreding en passen zij het reglement voor de procesvoering toe zoals dit op 31 december 1994 gold.

Artikel 158

Onmiddellijk bij de toetreding wordt de Rekenkamer aangevuld door de benoeming van vier nieuwe leden. De ambstermijn van de aldus benoemde leden loopt op 20 december 1995 af. Deze leden worden door het lot aangewezen. De ambstermijn van de andere leden loopt op 9 februari 2000 af.

Artikel 159

Onmiddellijk bij de toetreding wordt het Economisch en Sociaal Comité aangevuld door de benoeming van 42 leden die de verschillende sectoren van het economische en sociale leven van de nieuwe Lid-Staten vertegenwoordigen. Het mandaat van de aldus benoemde leden eindigt terzelfder tijd als het mandaat van de leden die op het tijdstip van toetreding in functie zijn.

Artikel 160

Onmiddellijk bij de toetreding wordt het Comité van de Regio's aangevuld door de benoeming van 42 leden die de regionale en lokale lichamen in de nieuwe Lid-Staten vertegenwoordigen. Het mandaat van de aldus benoemde leden eindigt terzelfder tijd als het mandaat van de leden die op het tijdstip van toetreding in functie zijn.

Artikel 161

Onmiddellijk bij de toetreding wordt het Raadgevend Comité van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal aangevuld door de benoeming van vijftien extra leden. Voor Oostenrijk, Finland en Zweden worden vier nieuwe leden benoemd en voor Noorwegen drie. Het mandaat van de aldus benoemde leden eindigt terzelfder tijd als het mandaat van de leden die op het tijdstip van toetreding in functie zijn.

Artikel 162

Onmiddellijk bij de toetreding wordt het Wetenschappelijk en Technisch Comité aangevuld door de benoeming van zes nieuwe leden. Voor Oostenrijk en Zweden worden twee leden benoemd en voor Finland en Noorwegen één. Het mandaat van de aldus benoemde leden eindigt op hetzelfde tijdstip als het mandaat van de leden die op het tijdstip van toetreding in functie zijn.

Artikel 163

Onmiddellijk bij de toetreding wordt het Monetair Comité aangevuld door de benoeming van twee leden voor elk van de nieuwe Lid-Staten. Hun mandaat verstrijkt hetzelfde tijdstip als het mandaat van de leden die op het tijdstip van toetreding in functie zijn.

Artikel 164

De door de toetreding noodzakelijk geworden aanpassingen van de Statuten en van de Reglementen van de Orde van de bij de oorspronkelijke Verdragen ingestelde Comités geschieden zo spoedig mogelijk na de toetreding.

Artikel 165

1. Voor wat de in bijlage XVI vermelde Comités betreft, verstrijkt het mandaat der nieuwe leden tegelijk met dat van de leden die op het tijdstip van de toetreding zitting hebben in die Comités.
2. De in bijlage XVII vermelde Comités worden volledig vernieuwd op het tijdstip van de toetreding.

TITEL II

TOEPASSING VAN DE BESLUITEN DER INSTELLINGEN

Artikel 166

Vanaf het tijdstip van toetreding wordt ervan uitgegaan dat de richtlijnen en beschikkingen in de zin van artikel 189 van het EG-Verdrag en van artikel 161 van het Euratom-Verdrag, alsmede de aanbevelingen en beschikkingen in de zin van artikel 14 van het EGKS-Verdrag, eveneens tot de nieuwe Lid-Staten zijn gericht, en dat daarvan kennis is gegeven aan deze Staten, voor zover van deze richtlijnen, aanbevelingen en beschikkingen aan alle huidige Lid-Staten kennis is gegeven. Behoudens wat betreft richtlijnen en beschikkingen die in werking treden overeenkomstig artikel 191, leden 1 en 2, van het EG-Verdrag, wordt ervan uitgegaan dat van deze richtlijnen, aanbevelingen en beschikkingen onmiddellijk bij de toetreding kennis is gegeven aan de nieuwe Lid-Staten.

Artikel 167

De toepassing in elk der nieuwe Lid-Staten van de in de lijst die is opgenomen in bijlage XVIII van deze Akte voorkomende besluiten kan worden uitgesteld tot de in die lijst vermelde data, en onder de in die lijst gestelde voorwaarden.

Artikel 168

De nieuwe Lid-Staten stellen de maatregelen in werking die nodig zijn om vanaf het tijdstip van toetreding uitvoering te geven aan de richtlijnen en beschikkingen in de zin van artikel 189 van het EG-Verdrag en van artikel 161 van het Euratom-Verdrag alsmede aan de beschikkingen en aanbevelingen in de zin van artikel 14 van het EGKS-Verdrag, tenzij in de lijst die is opgenomen in bijlage XIX of in andere bepalingen van de onderhavige Akte een bepaalde termijn is vastgesteld.

Artikel 169

1. Indien besluiten van de Instellingen van vóór de toetreding in verband met de toetreding moeten worden aangepast, en de noodzakelijke aanpassingen niet in deze Akte of de bijlagen daarvan zijn voorzien, worden deze aanpassingen aangebracht overeenkomstig de procedure van lid 2. Deze aanpassingen treden onmiddellijk bij de toetreding in werking.

Article 163

Dès l'adhésion, le comité monétaire est complété par la nomination de deux membres pour chacun des nouveaux Etats membres. Leur mandat expire en même temps que celui des membres qui sont en fonction au moment de l'adhésion.

Article 164

Les adaptations des statuts et des règlements intérieurs des comités institués par les traités originaux, rendus nécessaires par l'adhésion, sont effectuées dès que possible après l'adhésion.

Article 165

1. Pour les comités énumérés à l'annexe XVI, le mandat des nouveaux membres expire en même temps que celui des membres qui sont en fonction au moment de l'adhésion.
2. Les comités énumérés à l'annexe XVII sont intégralement renouvelés lors de l'adhésion.

TITRE II

APPLICABILITE DES ACTES DES INSTITUTIONS

Article 166

Dès l'adhésion, les nouveaux Etats membres sont considérés comme étant destinataires des directives et des décisions, au sens de l'article 189 du traité CE et de l'article 161 du traité CEEA, ainsi que des recommandations et des décisions au sens de l'article 14 du traité CECA, pour autant que ces directives, recommandations et décisions aient été adressées à tous les Etats membres actuels. Sauf en ce qui concerne les directives et les décisions qui entrent en vigueur en vertu de l'article 191 paragraphes 1 et 2 du traité CE, les nouveaux Etats membres sont considérés comme ayant reçu notification de ces directives, recommandations et décisions au moment de l'adhésion.

Article 167

L'application dans chacun des nouveaux Etats membres des actes figurant dans la liste de l'annexe XVIII du présent acte peut être différée jusqu'aux dates prévues dans cette liste et aux conditions qui y sont énoncées.

Article 168

Les nouveaux Etats membres mettent en vigueur les mesures qui leur sont nécessaires pour se conformer, dès l'adhésion, aux dispositions des directives et des décisions au sens de l'article 189 du traité CE et de l'article 161 du traité CEEA, ainsi que des recommandations et des décisions au sens de l'article 14 du traité CECA, à moins qu'un délai ne soit prévu dans la liste figurant à l'annexe XIX ou dans d'autres dispositions du présent acte.

Article 169

1. Lorsque les actes des institutions doivent, avant l'adhésion, être adaptés du fait de l'adhésion et que les adaptations nécessaires n'ont pas été prévues dans le présent acte ou ses annexes, ces adaptations sont effectuées selon la procédure prévue au paragraphe 2. Elles entrent en vigueur dès l'adhésion.

2. Le Conseil, statuant à la majorité qualifiée sur proposition de la Commission, ou la Commission, selon que les actes initiaux ont été adoptés par l'une ou l'autre de ces deux institutions, établit à cette fin les textes nécessaires.

Article 170

Les textes des actes des institutions adoptés avant l'adhésion et qui ont été établis par le Conseil ou la Commission en langue finnoise, norvégienne et suédoise font foi, dès l'adhésion, dans les mêmes conditions que les textes établis dans les neuf langues actuelles. Ils sont publiés au *Journal officiel des Communautés européennes* dans les cas où les textes dans les langues actuelles ont fait l'objet d'une telle publication.

Article 171

Les accords, décisions et pratiques concertées existant au moment de l'adhésion et qui entrent dans le champ d'application de l'article 65 du traité CECA du fait de l'adhésion doivent être notifiés à la Commission dans les trois mois qui suivent l'adhésion. Seuls les accords et décisions notifiés restent provisoirement en vigueur jusqu'à ce que la Commission ait pris une décision. Toutefois, le présent article n'est pas applicable aux accords, décisions et pratiques concertées qui, à la date de l'adhésion, relèvent déjà des articles 1 ou 2 du protocole 25 de l'accord EEE.

Article 172

1. Dès la date d'adhésion, les nouveaux Etats membres veillent à ce que toute notification ou information pertinente transmise, aux termes de l'accord EEE, à l'Autorité de surveillance AELE ou au Comité permanent des Etats membres de l'AELE, avant l'adhésion, soit transmise sans délai à la Commission. Cette transmission est réputée être la notification à la Commission ou l'information de celle-ci aux fins des dispositions communautaires correspondantes.

2. Dès la date d'adhésion, les nouveaux Etats membres veillent à ce que les cas en instance devant l'Autorité de surveillance AELE immédiatement avant l'adhésion, aux termes des articles 53, 54, 57, 61 et 62 ou 65 de l'accord EEE ou des articles 1 ou 2 du protocole 25 dudit accord, et qui relèvent de la compétence de la Commission par suite de l'adhésion, y compris les cas dont les faits arrivent à terme avant la date d'adhésion, soient transmis sans délai à la Commission, qui continue à les traiter dans le cadre des dispositions communautaires pertinentes tout en assurant que les droits de la défense continuent d'être respectés.

3. Les cas en instance devant la Commission au titre des articles 53 ou 54 de l'accord EEE ou des articles 1 ou 2 du protocole 25 dudit accord et qui relèvent des articles 85 ou 86 du traité CE ou des articles 65 ou 66 du traité CECA par suite de l'adhésion, y compris les cas dont les faits arrivent à terme avant la date d'adhésion, continuent à être traités par la Commission dans le cadre des dispositions communautaires pertinentes.

4. Toutes les décisions individuelles d'exemption et décisions de délivrer une attestation négative qui ont été prises avant la date d'adhésion, aux termes de l'article 53 de l'accord EEE ou de l'article 1 du protocole 25 dudit accord, soit par l'Autorité de surveillance AELE soit par la Commission, et qui concernent des cas relevant de l'article 85 du traité CE ou de l'article 65 du traité CECA par suite de l'adhésion restent, au moment de l'adhésion, valables aux fins de l'article 85 du traité CE ou, selon le cas, de l'article 65 du traité CECA jusqu'à l'expiration du délai qui y est mentionné ou jusqu'à ce que la Commission prenne une décision contraire dûment motivée, conformément aux principes de base du droit communautaire.

2. De daartoe noodzakelijke teksten worden, op voorstel van de Commissie, door de Raad met gekwalificeerde meerderheid van stemmen, of door de Commissie vastgesteld, naar gelang de oorspronkelijke besluiten door de ene dan wel door de andere Instelling zijn aangenomen.

Artikel 170

De vóór de toetreding aanvaarde teksten van de besluiten van de Instellingen die door de Raad of de Commissie in de Finse, Noorse en Zweedse taal zijn vastgesteld, zijn vanaf het tijdstip van toetreding op gelijke wijze authentiek als de in de negen huidige talen vastgestelde teksten. Zij worden in het Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen bekendgemaakt, wanneer de teksten in de huidige talen aldus zijn bekendgemaakt.

Artikel 171

Van de op het tijdstip van toetreding bestaande overeenkomsten, besluiten en onderling samenhangende gedragingen die ingevolge de toetreding onder de werkingssfeer van artikel 65 van het EGKS-Verdrag vallen, moet aan de Commissie kennis worden gegeven binnen een termijn van drie maanden, te rekenen vanaf de toetreding. Alleen overeenkomsten en besluiten waarvan kennis is gegeven, blijven voorlopig van kracht totdat de Commissie heeft beslist. Dit artikel is evenwel niet van toepassing op overeenkomsten, besluiten en onderling samenhangende gedragingen die op de datum van toetreding reeds onder de artikelen 1 en 2 van Protocol nr. 25 bij de EER-Overeenkomst vallen.

Artikel 172

1. Vanaf de datum van toetreding dragen de nieuwe Lid-Staten er zorg voor dat alle relevante kennisgevingen of informatie die vóór de toetreding krachtens de EER-Overeenkomst aan de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA of aan het Permanent Comité van de EVA-Staten is toegezonden, onverwijld aan de Commissie wordt doorgezonden. Voor de toepassing van de betreffende Gemeenschapsbepalingen wordt deze doorzending beschouwd als kennisgeving of informatie aan de Commissie.

2. Vanaf de datum van toetreding dragen de nieuwe Lid-Staten er zorg voor dat gevallen die onmiddellijk vóór de toetreding krachtens de artikelen 53, 54, 57, 61 en 62 of 65 van de EER-Overeenkomst of de artikelen 1 of 2 van Protocol nr. 25 bij de Overeenkomst door de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA worden behandeld en die ingevolge de toetreding onder de bevoegdheid van de Commissie vallen, met inbegrip van gevallen waarin de feiten dateren van vóór de datum van toetreding, onverwijld worden doorgezonden aan de Commissie, die deze gevallen zal blijven behandelen als gevallen die onder de desbetreffende Gemeenschapsbepalingen vallen, een en ander met inachtneming van het recht van de verdediging.

3. Gevallen die krachtens artikel 53 of 54 van de EER-Overeenkomst of de artikelen 1 of 2 van Protocol nr. 25 bij de Overeenkomst door de Commissie worden behandeld en die ingevolge de toetreding onder artikel 85 of 86 van het EG-Verdrag of artikel 65 of 66 van het EGKS-Verdrag vallen, met inbegrip van gevallen waarvan de feiten van vóór de datum van toetreding dateren, worden door de Commissie behandeld als gevallen die onder de desbetreffende Gemeenschapsbepalingen vallen.

4. Individuele vrijstellingsbeschikkingen en beschikkingen waarin geen vrijstelling wordt verleend, die voor de datum van toetreding krachtens artikel 53 van de EER-Overeenkomst of artikel 1 van Protocol nr. 25 bij de Overeenkomst zijn vastgesteld door de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA of de Commissie en die betrekking hebben op gevallen die ingevolge de toetreding onder artikel 85 van het EG-Verdrag of artikel 65 van het EGKS-Verdrag vallen, blijven, na de toetreding, ten aanzien van artikel 85 van het EG-Verdrag, of, naargelang van het geval, artikel 65 van het EGKS-Verdrag, van kracht tot de in die beschikkingen vermelde datum of totdat de Commissie overeenkomstig de grondbeginselen van het Gemeenschapsrecht een met redenen omkleed andersluidend besluit neemt.

5. De door de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA krachtens artikel 61 van de EER-Overeenkomst voor de toetreding vastgestelde beschikkingen die ingevolge de toetreding onder artikel 92 van het EG-Verdrag vallen, blijven vanaf de toetreding ten aanzien van artikel 92 van het EG-Verdrag van kracht tenzij de Commissie een andersluidende besluit neemt uit hoofde van artikel 93 van het EG-Verdrag. Het bepalde in dit lid geldt niet voor beschikkingen die onder de procedure van artikel 64 van de EER-Overeenkomst vallen. Onverminderd lid 2, wordt staatssteun die in 1994 door de nieuwe Lid-Staten is verleend, maar waarvan in strijd met de EER-Overeenkomst of daaruit voortvloeiende regelingen geen kennis is gegeven aan de Toezichthoudende Autoriteit of waarvan wel kennis is gegeven maar waarvan de verlening heeft plaatsgevonden voordat de Toezichthoudende Autoriteit een beschikking had vastgesteld, niet beschouwd als bestaande staatssteun op grond van artikel 93, lid 1, van het EG-Verdrag.

6. Vanaf de datum van toetreding dragen de nieuwe Lid-Staten er zorg voor dat alle andere gevallen waarin de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA in het kader van de toezichtsprocedure uit hoofde van de EER-Overeenkomst vóór de toetreding is ingeschakeld, onverwijld aan de Commissie worden toegezonden. De Commissie behandelt deze gevallen als gevallen die onder de desbetreffende Gemeenschapsbepalingen vallen, een en ander met inachtneming van het recht van de verdediging.

7. Onverminderd de leden 4 en 5 blijven beschikkingen van de Toezichthoudende Autoriteit na de toetreding van toepassing tenzij de Commissie overeenkomstig de grondbeginselen van het Gemeenschapsrecht, een met redenen omkleed andersluidend besluit neemt.

Artikel 173

De wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen voor de bescherming van de gezondheid van de werknemers en van de bevolking op het grondgebied van de nieuwe Lid-Staten tegen de aan ioniserende straling verbonden gevaren worden overeenkomstig artikel 33 van het Euratom-Verdrag, door deze Staten aan de Commissie medegedeeld binnen een termijn van drie maanden, te rekenen vanaf de toetreding.

TITEL III

SLOTBEPALINGEN

Artikel 174

De aan deze Akte gehechte bijlagen I tot en met XIX en de Protocolen nr. 1 tot en met nr. 10 maken daar een integrerend deel van uit.

Artikel 175

De Regering van de Franse Republiek zendt aan de Regeringen van de nieuwe Lid-Staten een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift toe van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en van die bij haar nedergelegde verdragen waarbij dit Verdrag is gewijzigd.

Artikel 176

De Regering van de Italiaanse Republiek zendt aan de Regeringen van de nieuwe Lid-Staten een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Griekse, de Ierse, de Italiaanse, de Portugese, de Nederlandse en de Spaanse taal toe van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie en de Verdragen tot wijziging of aanvulling daarvan, met inbegrip van de Verdragen betreffende de toetreding van het Koninkrijk Denemarken, Ierland en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland, van de Heilense Republiek en van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot de Europese Economische Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie, en het Verdrag betreffende de Europese Unie.

De teksten van deze Verdragen die zijn opgesteld in de Finse, Noorse en Zweedse taal, worden aan de onderhavige Akte gehecht. Deze teksten zijn op gelijke wijze authentiek als de teksten van de in de eerste alinea genoemde Verdragen die zijn opgesteld in de huidige talen.

Artikel 177

De Secretaris-Generaal van de Raad van de Europese Unie zal een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift van de internationale overeenkomsten die zijn nedergelegd in het archief van het Secretariaat-Generaal, aan de Regeringen van de nieuwe Lid-Staten toezenden.

5. Toutes les décisions prises par l'Autorité de surveillance AELE avant la date d'adhésion aux termes de l'article 61 de l'accord EEE et qui concernent les cas relevant de l'article 92 du traité CE par suite de l'adhésion restent, au moment de l'adhésion, valables au regard de l'article 92 du traité CE, sauf si la Commission prend une décision contraire en vertu de l'article 93 du traité CE. Le présent paragraphe ne s'applique pas aux décisions relevant de la procédure prévue à l'article 64 de l'accord EEE. Sans préjudice du paragraphe 2 ci-dessus, les aides d'Etat accordées en 1994 par les nouveaux Etats membres mais qui, en violation de l'accord EEE ou des arrangements pris en vertu dudit accord, soit n'ont pas été notifiées à l'Autorité de surveillance AELE, soit ont été notifiées mais octroyées avant que l'Autorité de surveillance AELE n'ait pris une décision, ne sont par conséquent par considérées comme des aides d'Etat existantes au sens de l'article 93 paragraphe 1 du traité CE.

6. Dès la date d'adhésion, les nouveaux Etats membres veillent à ce que tous les autres cas où l'Autorité de surveillance AELE a été saisie avant l'adhésion dans le cadre de la procédure de surveillance prévue par l'accord EEE soient transmis sans délai à la Commission, qui continue à les traiter dans le cadre des dispositions communautaires pertinentes tout en assurant que les droits de la défense continuent d'être respectés.

7. Sans préjudice des paragraphes 4 et 5, les décisions prises par l'Autorité de surveillance AELE restent valables après l'adhésion sauf si la Commission prend une décision contraire dûment motivée, conformément aux principes de base du droit communautaire.

Article 173

Les dispositions législatives, réglementaires et administratives destinées à assurer, sur le territoire des Etats membres, la protection sanitaire des populations et des travailleurs contre les dangers résultant des radiations ionisantes sont, conformément à l'article 33 du traité CEEA, communiquées par ces Etats à la Commission dans un délai de trois mois à compter de l'adhésion.

TITRE III

DISPOSITIONS FINALES

Article 174

Les annexes I à XIX et les protocoles n° 1 à 10 joints au présent acte en font partie intégrante.

Article 175

Le gouvernement de la République française remet aux gouvernements des nouveaux Etats membres une copie certifiée conforme du traité instituant la Communauté européenne du charbon et de l'acier et des traités qui l'ont modifié, qui sont déposés auprès du gouvernement de la République française.

Article 176

Le gouvernement de la République italienne remet aux gouvernements des nouveaux Etats membres une copie certifiée conforme du traité instituant la Communauté européenne, du traité instituant la Communauté européenne de l'énergie atomique et des traités qui les ont modifiés ou complétés, y compris les traités relatifs à l'adhésion à la Communauté économique européenne et à la Communauté européenne de l'énergie atomique respectivement du Royaume de Danemark, de l'Irlande et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, de la République hellénique, du Royaume d'Espagne et de la République portugaise, et du traité sur l'Union européenne en langues allemande, anglaise, danoise, espagnole, française, grecque, irlandaise, italienne, néerlandaise et portugaise.

Les textes de ces traités, établis en langue finnoise, norvégienne et suédoise, sont annexés au présent acte. Ces textes font foi dans les mêmes conditions que les textes des traités visés au premier alinéa, établis dans les langues actuelles.

Article 177

Une copie certifiée conforme des accords internationaux déposés dans les archives du Secrétariat général du Conseil de l'Union européenne est remise aux gouvernements des nouveaux Etats membres par les soins du Secrétaire général.